叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 视窗(windows) 000001

2. 视窗(windows) 000002

3. 视窗(windows) 000003

4. 视窗(windows) 000004

5. 视窗(windows) 000005

6. 视窗(windows) 000006

7. 视窗(windows) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

视窗(Windows)
第1/7页

[gælzwɜ:ðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S **PLAYS**
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɑːljəmz]
Links **to** **All** **Volumes**
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] :
THE **FIRST** **SERIES** **:**
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] [dʒɔɪ] [straɪf]
The **Silver** **Box** **Joy** **Strife**
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] :
THE **SECOND** **SERIES** **:**
这 第二 系列 :

第二季:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The **Eldest** **Son** **Little** **Dream** **Justice**
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪriːz] : [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [mɑːb]
THE **THIRD** **SERIES** **:** **The** **Fugitive** **The** **Pigeon** **The** **Mob**
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季:《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪriːz] :
THE **FOURTH** **SERIES** **:**
这 第四 系列 :

第四季:

[ə; eɪ] [bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] [skɪn] [geɪm]
A **Bit** **O'Love** **The** **Foundations** **The** **Skin** **Game**
一个 少量 - 这 基础 这 皮肤 游戏

一点爱:基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪriːz] :
THE **FIFTH** **SERIES** **:**
这 第五 系列 :

第五季:

[ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] ['lɔiəltiz] ['wɪndoʊz]
A **Family** **Man** **Loyalties** **Windows**
一个 家庭 男人 忠诚 视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪriːz] :

THE	SIXTH	SERIES	:
这	第六	系列	:

第六季:

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fɔːr] [ʃɔːrt] [pleɪz]

The	First	and	Last	The	Little	Man	Four	Short	Plays
这	第一的	和	最后的	这	小的	男人	四	短的	演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

[fɪfθ] ['sɪriːz] [pleɪz] [ʌv; əv] ['gɔːlzwəːði]

FIFTH	SERIES	PLAYS	OF	GALSWORTHY
第五	系列	演出	的	高尔斯华绥

高尔斯华思第五系列剧作

['wɪndoʊz]

WINDOWS
视窗

视窗

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]

By	John	Galsworthy
经过	约翰	高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ækt][aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[ækt][iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

ACT	III
行为	三、

第三幕

['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

PERSONS	OF	THE	PLAY
人	的	这	玩

剧中人物

['dʒefri] [mɑːrtʃ] . . . . . .

GEOFFREY	MARCH	. . . . .
杰弗里	行进	. . . . .

杰弗里·马奇.....

['friːlæns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Freelance	in	Literature
自由职业者	在	文学

文学自由撰稿人

['dʒoʊn] [mɑːrtʃ] . . . . . .

JOAN	MARCH	. . . . .
琼	行进	. . . . .

琼·玛奇.....

[hɪz; ɪz] [waɪf]

His	Wife
他的	妻子

他的妻子

['meri] [mɑ:rtʃ]
MARY **MARCH**
玛丽 行进

玛丽·马奇

[ðer; ðər] ['dɔ:tər]
Their **Daughter**
他们的 女儿

他们的女儿

['dʒɑ:ni] [mɑ:rtʃ]
JOHNNY **MARCH**
约翰尼 行进

约翰尼·马奇

[ðer; ðər] [sʌn]
Their **Son**
他们的 儿子

他们的儿子

[kʊk]
COOK
厨师

厨师

[ðer; ðər] [kʊk]
Their **Cook**
他们的 厨师

他们的厨师

['mɪstər]['blaɪ]
MR **BLY**
先生 布莱

布莱先生

[ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ['kli:nər]
Their **Window** **Cleaner**
他们的 窗户 清洁工

他们的窗户清洁工

[feɪθ] ['blaɪ]
FAITH **BLY**
信仰 布莱

费丝·布莱

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
His **Daughter**
他的 女儿

他的女儿

['blʌntər]
BLUNTER
钝器

钝器

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn]
A **Strange** **Young** **Man**
一个 奇怪的 年轻的 男人

一个奇怪的年轻人

['mɪstər] [bɑ:rnɑ:dəz]
MR **BARNADAS**
先生 巴纳达斯

巴纳达斯先生

[ɪn] [pleɪn] [kloʊðz]
In Plain Clothes
在 清楚的 衣服

便衣

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['pa:siz] [ɪn] [dʒɛfri] ['mɑ:rtʃɪz] [haʊs] , ['hai^it] - [sprɪŋ] - [taɪm] .
The action passes in Geofrey March's House , Highgate - Spring - time .
这 行动 通过 在 杰弗里 三月的 房子 , 海格特 - 春天 - 时间 .

故事发生在杰弗里·马奇位于海格特的家中，时间是春天。

[ækt] [aɪ] . ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
ACT I . Thursday morning .
行为 我 . 周四 早晨 .

第一幕。星期四上午。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] - ['æftər] ['brekfəst] .
The dining - room - after breakfast .
这 用餐 - 房间 - 后 早餐 .

餐厅——早餐后。

[ækt] [i:] . ['θɜ:rzdeɪ] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] .
ACT II . Thursday , a fortnight later .
行为 二 . 周四 , 一个 两星期 之后 .

第二幕。两周后的星期四。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['æftər] [lʌntʃ] .
The dining - room after lunch .
这 用餐 - 房间 后 午餐 .

午餐后的餐厅。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
The same day .
这 相同的 天 .

当天。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] - ['æftər] ['dɪnər] .
The dining - room - after dinner .
这 用餐 - 房间 - 后 晚餐 .

晚餐后的餐厅。

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['əupənz] [θru:] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ga:dnz]
The MARCH'S dining - room opens through French windows on one of those gardens
这 三月的 用餐 - 房间 打开 通过 法语 视窗 在 一 的 那些 花园
[wɪtʃ] [si:m] ['ɪnfɪnət] ,
which seem infinite ,
哪个 似乎 无限 ,

MARCH餐厅的法式落地窗外，可以看到一望无际的花园。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [koʊ'tɜ:rmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
till they are seen to be coterminous with the side walls of the house ,
直到 他们 是 已见 到 是 同界 和 这 边 墙壁 的 这 房子 ,

直到它们与房屋的侧墙完全重合为止。

[ænd; ənd]['faɪnaɪt][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,
and **finite** **at** **the** **far** **end** **,**
和 有限 在 这 远的 结尾 ,

远端有限，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] [θɪk] [skriːn] [ʌv; əv] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd] ['sumæks] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ə'nʌðər]
because **only** **the** **thick** **screen** **of** **acacias** **and** **sumachs** **prevents** **another**
因为 仅有的 这 厚的 屏幕 的 金合欢 和 漆树 阻止 其他
[haʊs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .
house **from** **being** **seen** **.**
房子 从 存在 已见 .

因为只有茂密的相思树和漆树遮挡住了另一栋房子，使人无法看到它。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [fɔːrm] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪnɪŋ] -
The **French** **and** **other** **windows** **form** **practically** **all** **the** **outer** **wall** **of** **that** **dining** **-**
这 法语 和 其他 视窗 形式 几乎 全部 这 外 墙 的 那 用餐 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

餐厅的外墙几乎完全被落地窗和其他窗户占据了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
and **between** **them** **and** **the** **screen** **of** **trees** **lies** **the** **difference** **between**
和 之间 他们 和 这 屏幕 的 树木 谎言 这 不同之处 之间
[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] ,
the **characters** **of** **Mr** **and** **Mrs** **March** **,**
这 人物 的 先生 和 太太 行进 ,

在他们和树木屏障之间，正是马奇夫妇性格差异的体现。

[wɪð; wɪθ]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [θroʊn] [ɪn] .
with **dots** **and** **dashes** **of** **Mary** **and** **Johnny** **thrown** **in** **.**
和 点 和 破折号 的 玛丽 和 约翰尼 抛掷 在 .

其中还穿插着玛丽和约翰尼的故事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrməlaɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [baɪ]
it **has** **been** **formalised** **by** **MRS** **MARCH** **but** **the** **grass** **has** **not** **been** **cut** **by**
它 有 到过 正式化 经过 太太 行进 但 这 草 有 不是 到过 切 经过
['mɪstər] [mɑːrtʃ] ,
MR **MARCH** **,**
先生 行进 ,

这件事已经由玛奇夫人正式确定下来，但玛奇先生还没有割草。

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [dɪ'zaɪɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
and **daffodils** **have** **sprung** **up** **there** **,** **which** **MRS** **MARCH** **desires** **for** **the** **dining**
和 水仙花 有 弹簧 向上 那里 , 哪个 太太 行进 欲望 为了 这 用餐
- [ruːm] ,
- **room** **,**
- 房间 ,

那里长出了水仙花，马奇太太想把它们放在餐厅里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] [mɑːrtʃ] [sez] : " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['dʒoʊn] , [let][ðem; ðəm] [groʊ] .
but **of** **which** **MR** **MARCH** **says** **:** **"** **For** **God's** **sake** **,** **Joan** **,** **let** **them** **grow** **.**
但 的 哪个 先生 行进 说道 : " 为了 神的 清酒 , 琼 , 让 他们 生长 .

但马奇先生却说："看在上帝的份上，琼，让他们长大吧。"

" [ə'baʊt] [hæf] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

"	About	half	therefore	are	now	in	a	bowl	on	the	breakfast	table	,
"	关于	一半	所以	是	现在	在	一个	碗	在	这	早餐	桌子	,

因此，大约一半现在都在早餐桌上的碗里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mprəmaɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['læstɪŋ]

and	the	other	half	still	in	the	grass	,	in	the	compromise	essential	to	lasting
和	这	其他	一半	仍然	在	这	草	,	在	这	妥协	基本的	到	持久

[ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] .

domesticity	.
家庭生活	.

另一半仍然躺在草地上，这是维持长久家庭生活所必需的妥协。

[ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [ʃoʊz] [ðæt] ['meri] [laɪz][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

A	hammock	under	the	acacias	shows	that	MARY	lies	there	sometimes	with	her
一个	吊床	在下面	这	金合欢	演出	那	玛丽	谎言	那里	有时	和	她

[aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [kʌmz] [θru:] :

eyes	on	the	gleam	of	sunlight	that	comes	through	:
眼睛	在	这	闪耀	的	阳光	那	来	通过	:

金合欢树下的吊床表明，玛丽有时会躺在那里，目光落在透过树荫照射进来的阳光上：

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪl][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪʃ] [græs] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪgəret] ['ɛndz] ,

and	a	trail	in	the	longish	grass	,	bordered	with	cigarette	ends	,
和	一个	踪迹	在	这	较长	草	,	带边框	和	卷烟	结束	,

长长的草丛中留有一条小径，边缘散落着烟头。

[pru:vz] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [træmps][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz] ,

proves	that	JOHNNY	tramps	there	with	his	eyes	on	the	ground	or	the	stars	,
证明	那	约翰尼	流浪汉	那里	和	他的	眼睛	在	这	地面	或者	这	明星	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] .

according	.
根据	.

这证明，约翰尼要么是低头看地面，要么是仰望星空。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

But	all	this	is	by	the	way	,
但	全部	这	是	经过	这	方式	,

但这些都是题外话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['græv(ə)l] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

because	except	for	a	yard	or	two	of	gravel	terrace	outside	the	windows	,
因为	除了	为了	一个	院子	或者	二	的	碎石	阳台	外部	这	视窗	,

因为除了窗外一两码的砾石露台之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bækklɔ:θ] .

it	is	all	painted	on	the	backcloth	.
它	是	全部	绘	在	这	背景布	.

全部图案都画在了背景布上。

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	MARCHES	have	been	at	breakfast	,	and	the	round	table	,	covered	with
这	游行	有	到过	在	早餐	,	和	这	圆形的	桌子	,	涵盖	和

[blu:] ['lɪnɪn] ,

blue	linen	,
蓝色的	亚麻布	,

马奇一家已经吃过早餐了，圆桌上铺着蓝色亚麻桌布。

[ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnz] , ['sev(ə)n]['bæskəts] [fʊl] .

is	thick	with	remains	,	seven	baskets	full	.
是	厚的	和	遗迹	,	七	篮子	满的	.

里面堆满了残骸，足足七篮子。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] , [steɪdʒ] [left] ,

The	room	is	gifted	with	old	oak	furniture	:	there	is	a	door	,	stage	Left	,
这	房间	是	天才	和	老的	橡木	家具	:	那里	是	一个	门	,	阶段	左边	,

房间里摆放着古老的橡木家具：舞台左侧有一扇门，

['fɔːrwərd] ; [ə; eɪ] [hɑːrθ] , [wer] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fendər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn]

Forward	;	a	hearth	,	where	a	fire	is	burning	,	and	a	high	fender	on	which	one
向前	;	一个	炉	,	在哪里	一个	火	是	燃烧	,	和	一个	高的	挡泥板	在	哪个	一

[kæn; kən][sɪt] ,

can	sit	,
能	坐	,

前方；一个炉灶，里面燃着火，还有一个可以坐的高挡板。

[steɪdʒ] [raɪt] , ['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

stage	Right	,	Middle	;	and	in	the	wall	below	the	fireplace	,
阶段	正确的	,	中间	;	和	在	这	墙	以下	这	壁炉	,

舞台右侧、中间；以及壁炉下方的墙壁上，

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hætʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz]

a	service	hatch	covered	with	a	sliding	shutter	,	for	the	passage	of	dishes
一个	服务	孵化	涵盖	和	一个	滑动	快门	,	为了	这	通道	的	菜肴

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæntri] .

into	the	adjoining	pantry	.
进入	这	相邻的	食品储藏室	.

一个带有滑动百叶窗的服务窗口，用于将餐具送入相邻的食品储藏室。

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [steɪdʒ] [left] , [ɪz][æn; ən][oʊld][oʊk] ['dresər] ,

Against	the	wall	,	stage	Left	,	is	an	old	oak	dresser	,
反对	这	墙	,	阶段	左边	,	是	一个	老的	橡木	梳妆台	,

舞台左侧靠墙摆放着一个旧橡木梳妆台。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ə'krɔːs][ðə; ði] [left] [bæk] ['kɔːrnər] .

and	a	small	writing	table	across	the	Left	Back	corner	.
和	一个	小的	写作	桌子	穿过	这	左边	后退	角落	.

左后角放着一张小书桌。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [stɪl] [sɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] ,

MRS	MARCH	still	sits	behind	the	coffee	pot	,
太太	行进	仍然	坐着	在后面	这	咖啡	锅	,

马奇太太仍然坐在咖啡壶后面。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['deɪli] [lɪst][ɑːn]['tæblɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld]['pens(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

making	up	her	daily	list	on	tablets	with	a	little	gold	pencil	fastened	to
制作	向上	她	日常的	列表	在	片剂	和	一个	小的	金子	铅笔	系紧	到

[hɜːr; hər] [rɪst] .

her	wrist	.
她	手腕	.

她每天用平板电脑列出待办事项清单，手腕上别着一支金色的小铅笔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrsənəbl] , ['fɔːrti] - [eɪt] , [trɪm] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

She	is	personable	,	forty	-	eight	,	trim	,	well	-	dressed	,	and	more	matter	-	of	-	fact
她	是	性格随和	,	四十	-	八	,	修剪	,	出色地	-	穿着	,	和	更多的	事情	-	的	-	事实

[ðæn; ðən] [siːmz] ['plɔːzəb(ə)l] .

than	seems	plausible	.
比	似乎	合情合理	.

她性格和蔼，48岁，身材苗条，衣着得体，而且比人们想象的还要务实。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

MR	MARCH	is	sitting	in	an	armchair	,	sideways	to	the	windows	,
先生	行进	是	坐着	在	一个	扶手椅	,	侧身	到	这	视窗	,

马奇先生侧身坐在扶手椅上，面向窗户。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

smoking	his	pipe	and	reading	his	newspaper	,	with	little	explosions	to	which
吸烟	他的	管道	和	阅读	他的	报纸	,	和	小的	爆炸	到	哪个

[noʊ] [wʌn] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

no	one	pays	any	attention	,
不	一	支付	任何	注意力	,

他一边抽着烟斗，一边读着报纸，偶尔发出一些小小的爆炸声，但没有人注意到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪt] .

because	it	is	his	daily	habit	.
因为	它	是	他的	日常的	习惯	.

因为这是他的日常习惯。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [red] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd]

He	is	a	fine	-	looking	man	of	fifty	odd	,	with	red	-	grey	moustaches	and
他	是	一个	美好的	-	寻找	男人	的	五十	奇怪的	,	和	红色的	-	灰色的	胡子	和

[her] ,

hair	,
头发	,

他是一位相貌英俊的五十多岁男子，留着红灰色的胡须和头发。

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['staɪvər] ['pɑ:rtli] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɔ:f(ə)n] [pʊʃ]

both	of	which	stiver	partly	by	nature	and	partly	because	his	hands	often	push
两个都	的	哪个	斯蒂弗	部分	经过	自然	和	部分	因为	他的	双手	经常	推

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

这两个部位之所以会晃动，一部分原因是它们本身的硬度，一部分原因是他的手经常把它们向上推。

['meri] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ɑ:r; ər] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [steɪdʒ] [raɪt] .

MARY	and	JOHNNY	are	close	to	the	fireplace	,	stage	Right	.
玛丽	和	约翰尼	是	关闭	到	这	壁炉	,	阶段	正确的	.

玛丽和约翰尼在舞台右侧，靠近壁炉。

['dʒɑ:ni] [sɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fendər] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

JOHNNY	sits	on	the	fender	,	smoking	a	cigarette	and	warming	his	back	.
约翰尼	坐着	在	这	挡泥板	,	吸烟	一个	卷烟	和	变暖	他的	后退	.

约翰尼坐在挡泥板上，抽着烟，暖着后背。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dʒɔ:] , [tɔ:l] , [ni:t] ,

He	is	a	commonplace	looking	young	man	,	with	a	decided	jaw	,	tall	,	neat	,
他	是	一个	平凡	寻找	年轻的	男人	,	和	一个	决定	颚	,	高的	,	整洁的	,

他长相普通，下巴线条分明，身材高挑，衣着整洁。

['soʊlf(ə)l] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [ænd; ənd] [raɪts] ['poʊətri] .

soulful	,	who	has	been	in	the	war	and	writes	poetry	.
深情的	,	WHO	有	到过	在	这	战争	和	写	诗	.

一位充满灵魂、经历过战争并创作诗歌的人。

['meri] [ɪz] [les] ['ɔ:rd(ə)neri] ; [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

MARY	is	less	ordinary	;	you	cannot	tell	exactly	what	is	the	matter	with	her	.
玛丽	是	较少的	普通的	;	你	不能	告诉	确切地	什么	是	这	事情	和	她	.

玛丽有些不同寻常；你无法确切地知道她到底出了什么问题。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [ɪz] [tɔ:l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbsənt] , [fer] , [ænd; ənd] [wel] - ['lʊkɪŋ] .

She	too	is	tall	,	a	little	absent	,	fair	,	and	well	-	looking	.
她	也	是	高的	,	一个	小的	缺席的	,	公平的	,	和	出色地	-	寻找	.

她个子也很高，有点心不在焉，皮肤白皙，长相不错。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl]['tʃaɪnə][dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
She **has** **a** **small** **china** **dog** **in** **her** **hand** **,** **taken** **from** **the** **mantelpiece** **,**
她 有 一个 小的 中国 狗 在 她 手 , 已采取 从 这 壁炉架 ,
[ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and **faces** **the** **audience** **.**
和 面孔 这 观众 .

她手里拿着一只从壁炉架上取下来的小瓷狗，面向观众。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] :
As **the** **curtain** **rises** **she** **is** **saying** **in** **her** **soft** **and** **pleasant** **voice** **:**
作为 这 窗帘 上升 她 是 说 在 她 柔软的 和 令人愉快的 嗓音 :

幕布拉开时，她用柔和悦耳的声音说道：

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] , ['dʒɑːni] ?
" Well , what is the matter with us all , Johnny ?
" 出色地 , 什么 是 这 事情 和 我们 全部 , 约翰尼 ?

“约翰尼，我们到底怎么了？”

" ['dʒɑːni] .
" JOHNNY .
" 约翰尼 .

约翰尼。

[stʌk] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [laɪk]['tʃaɪnə][dɔːgz] .
Stuck , as we were in the trenches — like china dogs .
卡住 , 作为 我们 是 在 这 战壕 — 喜欢 中国 狗 .

我们被困在战壕里——就像瓷娃娃一样。

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .]
[He points to the ornament in her hand .]
[他 积分 到 这 装饰品 在 她 手 .]

他指着她手里的饰品。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər]] [dæm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] !
[Into his newspaper] Damn these people !
[进入 他的 报纸] 该死 这些 人们 !

[对着报纸说] 这些人真该死！

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən][aɪ'diːəl][left] , ['dʒɑːni] , [its] [noʊ] [gʊd] [priː'tɛndɪŋ] [wʌn] .
If there isn't an ideal left , Johnny , it's no good pretending one .
如果 那里 不是 一个 理想的 左边 , 约翰尼 , 它是 不 好的 假装 一 .

约翰尼，如果根本不存在理想的左翼，假装存在也是徒劳的。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] : ['bæŋkrʌpt] !
That's what I'm saying : Bankrupt !
那就是 什么 我是 说 : 破产 !

我的意思是：破产了！

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[tu:; tə][hɜ:r'self]] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlits] .
[To herself] Mutton cutlets .
[到 她自己] 羊肉 肉饼 .

[自言自语] 羊肉排。

['dʒɑ:ni] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] ?
Johnny , will you be in to lunch ?
约翰尼 , 将要 你 是 在 到 午餐 ?

约翰尼，你愿意一起吃午饭吗?

[['dʒɑ:ni] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]]
[JOHNNY shakes his head]
[约翰尼 奶昔 他的 头]

[约翰尼摇了摇头]

['meri] ?
Mary ?
玛丽 ?

玛丽?

[['meri] [nɑ:dz]] [dʒɛf] ?
[MARY nods] Geof ?
[玛丽 点头] 杰夫 ?

[玛丽点头] 杰夫?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['ɪntu:][hɪz; ɪz]['peɪpər]] [swaɪn] !
[Into his paper] Swine !
[进入 他的 纸] 猪 !

[对着他的纸] 猪!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['ðætəl] [bi:; bi] [θri:] .
That'll be three .
那将 是 三 .

那是三个。

[[tu:; tə][hɜ:r'self]] ['spɪnɪtʃ] .
[To herself] Spinach .
[到 她自己] 菠菜 .

[自言自语]菠菜。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɪf] [juːd] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [kɪld] [fɔːr; fər] [θriː] ['bluːmɪŋ] ['jɪrz] [fɔːr; fər][noʊ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zʌlt]
If you'd just missed being killed for three blooming years for no spiritual result
如果 你会 只是 错过 存在 被杀 为了 三 盛开 年 为了 不 精神 结果
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

如果你侥幸逃过一劫，白白浪费了三年时间，却没有任何精神上的意义，

[juːd] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ɑːn] , ['meri] .
you'd want something to bite on , Mary .
你会 想 某物 到 咬 在 , 玛丽 .

玛丽，你肯定想找点东西咬一口。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['dʒɑːtɪŋ]] [soʊp] .
[Jotting] Soap .
[随笔] 肥皂 .

[记录] 肥皂。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wʌt] [praɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] , [naʊ] ?
What price the little and weak , now ?
什么 价格 这 小的 和 虚弱的 , 现在 ?

如今，弱小者的代价是什么?

['friːdəm] [ænd; ənd][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
Freedom and self - determination , and all that ?
自由 和 自己 - 决心 , 和 全部 那 ?

自由和自决，以及所有这一切?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['fɔːrti] [tuː; tə][wʌn] — [noʊ]['teɪkərz] .
Forty to one — no takers .
四十 到 一 — 不 接受者 .

四十比一——无人问津。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
It doesn't seem to worry you .
它 不 似乎 到 担心 你 .

你似乎并不担心。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
Well , what's the good ?
出色地 , 是什么 这 好的 ?

那么，好处是什么?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʊkər] [ɑ:n] , ['meri] .
Oh , you're a looker on , Mary .
哦 , 你是 一个 观察者 在 , 玛丽 .

哦，玛丽，你真是个美人儿。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər]] [ʌv; əv][ɔ:l]['gɑ:dfərseɪkən] [taɪm] - ['sə:rvərs] !
[To his newspaper] Of all Godforsaken time - servers !
[到 他的 报纸] 的 全部 被上帝遗弃的 时间 - 服务器 !

[致报社] 所有该死的浪费时间的人!

['meri] [ɪz] [mu:vd] [soʊ][lɑ:r][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
MARY is moved so lar as to turn and look over his shoulder a minute .
玛丽 是 已搬 所以 拉尔 作为 到 转动 和 看 超过 他的 肩膀 一个 分钟 .

玛丽深受感动，转身回头看了他一眼。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] - [ən] .
Only the Old - Un .
仅有的 这 老的 - 联合国 .

只有老家伙。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['prʌʃən] !
This is absolutely Prussian !
这 是 绝对地 普鲁士 !

这简直太普鲁士了!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[su:p] , ['lɑ:bstər] , ['tʃɪkɪn] ['sæləd] .
Soup **,** **lobster** **,** **chicken** **salad** **.**
汤 , 龙虾 , 鸡 沙拉 .

汤、龙虾、鸡肉沙拉。

[goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] ['hʌnts] .
Go **to** **Mrs** **Hunt's** **.**
去 到 太太 亨特的 .

去亨特太太家。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] ['hæznt][ðə; ðɪ][naʊs][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['moʊmənt]
And **this** **fellow** **hasn't** **the** **nous** **to** **see** **that** **if** **ever** **there** **were** **a** **moment**
和 这 同伴 还没有 这 我们 到 看 那 如果 曾经 那里 是 一个 片刻
[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [rɪsks] ,
when **it** **would** **pay** **us** **to** **take** **risks** **,**
什么时候 它 会 支付 我们 到 拿 风险 ,

而这个人却缺乏洞察力，看不到如果真的存在需要冒险才能获利的时刻，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['dʒenərəs] — [maɪ][hæt] !
and **be** **generous** **—** **My** **hat** **!**
和 是 慷慨的 — 我的 帽子 !

要慷慨——我的帽子!

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [naɪt] !
He **ought** **to** **be** **—** **knighted** **!**
他 应该 到 是 — 受封骑士 !

他应该被封为爵士!

[['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .]
[**Resumes** **his** **paper** **.** **]**
[简历 他的 纸 .]

[继续阅读]

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['mʌtərɪŋ]] [ju:; jʊ] [si:] , ['i:v(ə)n][dæd][kɑ:nt] [sə'dʒest] ['ʃɪvəlri] [wɪ'ðaʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪmənt]
[**Muttering** **]** **You** **see** **,** **even** **Dad** **can't** **suggest** **chivalry** **without** **talking** **of** **payment**
[喃喃自语] 你 看 , 甚至 爸爸 不能 建议 骑士精神 没有 说 的 支付
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

[喃喃自语] 你看，就连爸爸也无法在不谈及报酬的情况下提出骑士精神。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [wi:v] [sʌŋk] .
That **shows** **how** **we've** **sunk** **.**
那 演出 如何 我们已经 沉没 .

这说明我们已经堕落到何种地步。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[kən'temptʃuəsli]] ['ʃɪvəlri] !
[Contemptuously] Chivalry !
[轻蔑地] 骑士精神 !

【轻蔑地】骑士精神!

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz] " [ɔːf] " ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] , ['dʒɑːni] .
Chivalry was " off " even before the war , Johnny .
骑士精神 曾是 " 离开 " 甚至 前 这 战争 , 约翰尼 .

约翰尼，骑士精神早在战争之前就已经"消失"了。

[huː] ['wɒnts] ['ʃɪvəlri] ?
Who wants chivalry ?
WHO 想要 骑士精神 ?

谁想要骑士精神?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʃæloʊ] - [peɪt] ['hʌmbʌg] — [ðæt] ['sniriŋ] [æt; ət] - [ðə; ðɪ][wɜːrst] .
Of all shallow - pated humbug — that sneering at chivalry's the worst .
的 全部 浅的 - 铺垫 骗子 — 那 冷笑 在 - 这 最差 .

在所有肤浅的虚伪中，嘲笑骑士精神是最恶劣的。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt] — [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Civilisation — such as we've got — is built on it .
文明 — 这样的 作为 我们已经 得到 — 是 建造 在 它 .

我们所拥有的文明正是建立在其上的。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['erəli]] [ðen] [its] [bɪlt] [ɑːn][sænd] .
[Airily] Then it's built on sand .
[轻盈地] 然后 它是 建造 在 沙 .

[轻快地] 然后它就建在沙子上了。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['fendər] .]
[She sits beside him on the fender .]
[她 坐着 旁 他 在 这 挡泥板 .]

她坐在他旁边的挡泥板上。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['sniriŋ] [ænd; ənd] ['smɑːrtnəs] !
Sneering and smartness !
冷笑 和 聪明 !

冷嘲热讽，聪明绝顶!

[pɑː] !
Pah **!**
帕 !

呸!

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[[raʊzd]] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒɑːni] , [its] ['mʌkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [meɪks]
[Roused] **I'll** **tell** **you** **what** **,** **Johnny** **,** **it's** **mucking** **about** **with** **chivalry** **that** **makes**
[唤醒] 患病的 告诉 你 什么 , 约翰尼 , 它是 泥泞 关于 和 骑士精神 那 制作
[jʊr; jər]['poʊətri]['rɑːt(ə)n] .
your **poetry** **rotten** **.**
你的 诗 烂 .

[被激怒了] 我告诉你，约翰尼，玩弄骑士精神才会让你的诗歌变得糟糕。

[['dʒɑːni] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː]]
[JOHNNY seizes her arm and twists it]
[约翰尼 逮捕 她 手臂 和 曲折 它]

[约翰尼抓住她的胳膊，用力扭了一下]

[ʃʌt] [ʌp] — [ðæt] [hɜːrts] .
Shut up — that hurts .
关闭 向上 — 那 疼痛 .

闭嘴——这样很伤人。

[['dʒɑːni] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]] [juː; jʊ] [bruːt] !
[JOHNNY twists it more] **You** **brute** **!**
[约翰尼 曲折 它 更多的] 你 蛮力 !

【约翰尼又扭了一下】你这个畜生!

[['dʒɑːni] [lets] [hɜːr; hər][ɑːrm][goʊ] .]
[JOHNNY lets her arm go .]
[约翰尼 让我们 她 手臂 去 .]

[约翰尼放开了她的手臂。]

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[soʊ][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃiːk] [ˌem 'iː]
So **you** **don't** **mind** **taking** **advantage** **of** **the** **fact** **that** **you** **can** **cheek** **me**
所以 你 不 头脑 采取 优势 的 这 事实 那 你 能 脸颊 我
[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
with **impunity** **,**
和 免责 ,

所以你并不介意利用你可以肆无忌惮地羞辱我这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['wikər] .
because **you're** **weaker** **.**
因为 你是 较弱 .

因为你比较弱。

[juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃoʊ] [ə'weɪ] , ['meri] .
You've given the whole show away , Mary .
你已经 给定 这 所有的 展示 离开 , 玛丽 .

玛丽，你把一切都剧透了。

[ə'bɑːlɪʃ] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sɪt][ʌp] .
Abolish chivalry and I'll make you sit up .
取消 骑士精神 和 患病的 制作 你 坐 向上 .

废除骑士精神，我会让你坐稳扶好。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you two quarrelling about ?
什么 是 你 二 争吵 关于 ?

你们两个在吵什么?

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [sɪgə'rets] , ['dʒɑːni] — [nɑːt] - ['mæməˌluːk] — ['sʌmθɪŋ]
Will you bring home cigarettes , Johnny — not Bogdogunov's Mamelukes — something
将要 你 带来 家 香烟 , 约翰尼 — 不是 - 马穆鲁克 — 某物
[mɔːr] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] .
more Anglo - American .
更多的 盎格鲁 - 美国人 .

约翰尼，你能带些香烟回家吗？不是博格多古诺夫的马穆鲁克香烟，而是更英美式的香烟。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[d'juː] [wɑːnt]['eni] [mɔːr] [ˌilə'streiʃəns] , ['meri] ?
D'you want any more illustrations , Mary ?
你 想 任何 更多的 插图 , 玛丽 ?

玛丽，你还需要其他插图吗?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[pɪg] !
Pig !
猪 !

猪!

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd][stændz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [plə'sɪdəti]
[She has risen and stands rubbing her arm and recovering her placidity
[她 有 升起 和 站立 擦 她 手臂 和 恢复中 她 平静
, [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .]
, which is considerable .]
, 哪个 是 大量 .]

她起身站着，揉着胳膊，恢复了平静，这已是难能可贵的平静。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[dʒɛf] , [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [prɪ'zɜːrv] ['piːtʃɪz] ?
Geof **,** **can** **you** **eat** **preserved** **peaches** **?**
杰夫 , 能 你 吃 保存完好 桃子 ?

杰夫，你能吃腌桃子吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[hel] !
Hell **!**
地狱 !

地狱!

[wʌt] [ə; eɪ]['pɑːləsi] !
What **a** **policy** **!**
什么 一个 政策 !

真是个好政策!

[ʌm; əm] ?
Um **?**
嗯 ?

嗯?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [prɪ'zɜːrv] ['piːtʃɪz] ?
Can **you** **eat** **preserved** **peaches** **?**
能 你 吃 保存完好 桃子 ?

可以吃腌制桃子吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər]] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
[**To** **his** **paper** **]** **Making** **the** **country** **stink** **in** **the** **eyes** **of** **the** **world** **!**
[到 他的 纸] 制作 这 国家 臭 在 这 眼睛 的 这 世界 !

[致他的报纸] 让国家在世人眼中蒙羞!

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

['nɒstrəlz] , [dæd] , ['nɒstrəlz] .
Nostrils **,** **Dad** **,** **nostrils** **.**
鼻孔 , 爸爸 , 鼻孔 .

鼻孔，爸爸，鼻孔。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] ['rɪgl] , [hæf] ['hɪrɪŋ] .
MR **MARCH** **wriggles** **,** **half** **hearing** **.**
先生 行进 蠕动 , 一半 听力 .

马奇先生扭动着身子，半听不见。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['mʌtərɪŋ]] ['ʃæloʊ] ['idiəts] !
[**Muttering** **]** **Shallow** **idiots** **!**
[喃喃自语] 浅的 白痴 !

[嘟囔] 肤浅的白痴!

['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪvəlri] !
Thinking **we** **can** **do** **without** **chivalry** **!**
思维 我们 能 做 没有 骑士精神 !

以为我们可以不需要骑士精神!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪm]['du:ɪŋ][maɪ][best][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pɑ:ləmeɪd] , [tu:; tə] - [deɪ] , ['meri] , [bʌt; bət] [ði:z] ['brekfəst]
I'm **doing** **my** **best** **to** **get** **a** **parlourmaid** **,** **to** **-** **day** **,** **Mary** **,** **but** **these** **breakfast**
我是 正在做 我的 最好的 到 得到 一个 女仆 , 到 - 天 , 玛丽 , 但 这些 早餐
[θɪŋz] [wəʊnt] [klɪr] [ðəm'selvz] .
things **won't** **clear** **themselves** **.**
事物 惯于 清除 他们自己 .

玛丽，我今天正在尽力找个女佣来打扫卫生，但是这些早餐的事情不会自己解决。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[aɪl] [klɪr] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] .
I'll **clear** **them** **,** **Mother** **.**
患病的 清除 他们 , 母亲 .

母亲，我会帮他们解决的。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[[ʃi:; ʃi][gets][ʌp] .
[**She** **gets** **up** **.**
[她 获得 向上 .

她起身。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]] ['nɪtɪŋ] [sɪlk] .
At **the** **door** **]** **Knitting** **silk** **.**
在 这 门] 针织 丝绸 .

在门口] 织丝绸。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðər] ['hæznt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [aɪ'diːəlɪzəm] .
Mother hasn't an ounce of idealism .
母亲 还没有 一个 盎司 的 唯心主义 .

母亲一点理想主义都没有。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [stɑːrz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] .
You might make her see stars , but never in the singular .
你 可能 制作 她 看 明星 , 但 绝不 在 这 单数 .

你或许能让她眼前一亮，但绝不能让她只看到星星。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpər]] [ɪf] [gɑːd] ['dʌznt] ['oʊpən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [suːn] —
[To his paper] If God doesn't open the earth soon —
[到 他的 纸] 如果 上帝 不 打开 这 地球 很快 —

[写给他的报纸] 如果上帝不尽快打开地球——

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [dæd] ?
Is there anything special , Dad ?
是 那里 任何事物 特别的 , 爸爸 ?

爸爸，有什么特别的事情吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðɪs] ['sʌlfərəs] ['gʌvərnmənt] .
This sulphurous government .
这 硫磺 政府 .

这个充满硫磺味的政府。

[[hiː; hi] [drɑːps] [ðə; ði] ['peɪpər]] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['meri] .
[He drops the paper] Give me a match , Mary .
[他 滴 这 纸] 给 我 一个 匹配 , 玛丽 .

[他扔下纸] 给我根火柴，玛丽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] — [æn; ən]
As soon as the paper is out of his hands he becomes a different — an
作为 很快 作为 这 纸 是 出去 的 他的 双手 他 变成 一个 不同的 — 一个
['æfəb(ə)l] [mæn] .
affable man .
和蔼可亲 男人 .

他一放下文件，就变成了另一个人——一个和蔼可亲的人。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ]] [d'ju:] [maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dæd] ?
[Giving him a match] D'you mind writing in here this morning , Dad ?
[给予 他 一个 匹配] 你 头脑 写作 在 这里 这 早晨 , 爸爸 ?

[递给他一根火柴] 爸，你今天早上介意在这里写点东西吗?

[jʊr; jər] ['stʌdi] ['hæznt] [bɪn] [dʌn] .
Your study hasn't been done .
你的 学习 还没有 到过 完毕 .

你的研究还没有完成。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [kʊk] .
There's nobody but Cook .
有 无人 但 厨师 .

除了库克，没有其他人了。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]]
[Lighting his pipe]
[灯光 他的 管道]

[点燃烟斗]

['eniwer] .
Anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[hi:; hi] [slu:z] [ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] .
He slews the armchair towards the fire .
他 成群 这 扶手椅 向 这 火 .

他把扶手椅猛地推向火堆。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[aɪl] [get][jʊr; jər] [θɪŋz] , [ðen] .
I'll get your things , then .
患病的 得到 你的 事物 , 然后 .

那我去帮你拿东西。

[ʃi:; ʃi][goʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['fendər]]
[Still on the fender]
[仍然 在 这 挡泥板]

[仍然在挡泥板上]

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ?
What **do** **you** **say** **,** **Dad** **?**
什么 做 你 说 , 爸爸 ?

爸爸，您怎么看?

[ɪz][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ɑːn] ['ʃɪvəlri] [ɔːr][ɑːn][self] - ['ɪntrəst] ?
Is **civilisation** **built** **on** **chivalry** **or** **on** **self** **-** **interest** **?**
是 文明 建造 在 骑士精神 或者 在 自己 - 兴趣 ?

文明是建立在骑士精神之上，还是建立在自私自利之上?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , ['dʒɑːni] .
The **question** **is** **considerable** **,** **Johnny** **.**
这 问题 是 大量 , 约翰尼 .

约翰尼，这个问题很重要。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd]['dʒeri] - [bɪlt] [æt; ət] [ðæt] .
I **should** **say** **it** **was** **built** **on** **contract** **,** **and** **jerry** **-** **built** **at** **that** **.**
我 应该 说 它 曾是 建造 在 合同 , 和 杰瑞 - 建造 在 那 .

应该说，它是按合同建造的，而且是临时拼凑的。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi] [kiːp] ['kɑːntrækts] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Yes **;** **but** **why** **do** **we** **keep** **contracts** **when** **we** **can** **break** **them** **with**
是的 ; 但 为什么 做 我们 保持 合同 什么时候 我们 能 休息 他们 和
[əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪm'pjuːnəti] ?
advantage **and** **impunity** **?**
优势 和 免责 ?

没错；但是，既然我们可以肆无忌惮地违反合同，为什么还要遵守合同呢?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[bʌt; bət][duː][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
But **do** **we** **keep** **them** **?**
但 做 我们 保持 他们 ?

但我们该保留它们吗?

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] — [seɪ][wiː; wi][duː] ; ['ʌðərwaɪz] [juːl] [æd'mɪt][ðer; ðər]['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
Well **—** **say** **we** **do** **;** **otherwise** **you'll** **admit** **there** **isn't** **such** **a** **thing** **as** **civilisation**
出色地 — 说 我们 做 ; 否则 你会 承认 那里 不是 这样的 一个 事物 作为 文明
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

好吧——就这么说吧；否则你就等于承认根本没有文明这种东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] ?

But	why	do	we	keep	them	?
但	为什么	做	我们	保持	他们	?

但我们为什么要保留它们呢?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es][laɪk]['kæfər]

For	instance	,	why	don't	we	make	Mary	and	Mother	work	for	us	like	Kafir
为了	实例	, 为什么		不	我们	制作	玛丽	和	母亲	工作	为了	我们	喜欢	卡菲尔

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

例如，为什么我们不让玛丽和圣母像卡菲尔妇女一样为我们工作呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

We	could	lick	them	into	it	.
我们	可以	舔	他们	进入	它	.

我们可以把它们舔进去。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [gɪv] ['wɪmɪn] [ðə; ði][voʊt] ?

Why	did	we	give	women	the	vote	?
为什么	做过	我们	给	女性	这	投票	?

我们为什么要赋予女性投票权?

[waɪ] [friː] [sleɪvz] ; [waɪ] ['eniθɪŋ] ['diːsnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ?

Why	free	slaves	;	why	anything	decent	for	the	little	and	weak	?
为什么	自由的	奴隶	; 为什么		任何事物	体面的	为了	这	小的	和	虚弱的	?

为什么要解放奴隶? 为什么要给弱小者提供体面的生活?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kə'mjʊnəti] .

Well	,	you	might	say	it	was	convenient	for	people	living	in	communities	.
出色地	,	你	可能	说	它	曾是	方便的	为了	人们	活的	在	社区	.

嗯，可以说这对居住在社区里的人们来说很方便。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kən'viːniənt] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	think	it's	convenient	at	all	.
我	不	思考	它是	方便的	在	全部	.

我觉得一点也不方便。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [swet] .

I	should	like	to	make	Mary	sweat	.
我	应该	喜欢	到	制作	玛丽	汗	.

我想让玛丽出汗。

[waɪ] [nɑːt]['dʒʌŋg(ə)l] [lɔː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ʃɪvəlri] .

Why	not	jungle	law	,	if	there's	nothing	in	chivalry	.
为什么	不是	丛林	法律	, 如果		有	没有什么	在	骑士精神	.

如果骑士精神毫无价值，为什么不实行丛林法则呢?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

['ʃɪvəlri] [ɪz]['æltruɪzəm] , ['dʒɑ:ni] .
Chivalry **is** **altruism** **,** **Johnny** **.**
骑士精神 是 利他主义 , 约翰尼 .

骑士精神就是利他主义，约翰尼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['æltruɪzəm] ['iznt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] - ['ɪntrəst] !
Of **course** **it's** **quite** **a** **question** **whether** **altruism** **isn't** **enlightened** **self** **-** **interest** **!**
的 课程 它是 相当 一个 问题 无论 利他主义 不是 开明 自己 - 兴趣 !

当然，利他主义是否是一种开明的利己主义，这的确是一个值得探讨的问题!

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死!

[ðə; ði][læŋk][ænd; ənd] [ʃɜ:rt] - [sli:vd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər]['blaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər]
The **lank** **and** **shirt** **-** **sleeved** **figure** **of** **MR** **BLY** **,** **with** **a** **pail** **of** **water**
这 空白 和 衬衫 - 袖子 数字 的 先生 布莱 , 和 一个 桶 的 水
[ænd; ənd] [klɔ:ðz] ,
and **cloths** **,**
和 布料 ,

布莱先生身材瘦削，穿着衬衫，手里提着一桶水和一些衣服。

[hæz; həz] ['entərd] , [ænd; ənd][stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [left] .
has **entered** **,** **and** **stands** **near** **the** **window** **,** **Left** **.**
有 进入 , 和 站立 靠近 这 窗户 , 左边 .

已进入房间，站在左侧的窗户附近。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[beg]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] [mɑ:rtʃ] ; [d'ju:] [maɪnd][ˌem 'i:] ['kli:nɪn] - [ðə; ði]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] [hɪr] ?
Beg **pardon** **,** **Mr** **March** **;** **d'you** **mind** **me** **cleanin** **'** **the** **winders** **here** **?**
求 赦免 , 先生 行进 ; 你 头脑 我 清洁 - 这 卷绕器 这里 ?

对不起，马奇先生；您介意我清理一下这里的卷帘门吗?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not **a** **bit** **.**
不是 一个 少量 .

一点也不。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

['bæŋkrʌpt] [ʌv; əv][aɪ'di:lz] .

Bankrupt	**of**	**ideals**	**.**
破产	的	理想	.

理想破产。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

That's	**it**	**!**
那就是	它	!

就是这样!

['mɪstər]['blaɪ] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][peɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

MR	**BLY**	**stares**	**at**	**him**	**,**	**and**	**puts**	**his**	**pail**	**down**	**by**	**the**	**window**	**.**
先生	布莱	凝视	在	他	,	和	放置	他的	桶	向下	经过	这	窗户	.

布莱先生盯着他，然后把水桶放在窗边。

['meri] [hæz; həz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][pʊts][ɑ:n][ə; eɪ]

MARY	**has**	**entered**	**with**	**her**	**father's**	**writing**	**materials**	**which**	**she**	**puts**	**on**	**a**
玛丽	有	进入	和	她	父亲的	写作	材料	哪个	她	放置	在	一个

[stu:l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

stool	**beside**	**him**	**.**
凳子	旁	他	.

玛丽拿着她父亲的书写工具走了进来，并把它们放在他旁边的凳子上。

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dæd] !

Here	**you**	**are**	**,**	**Dad**	**!**
这里	你	是	,	爸爸	!

爸爸，给你!

[aɪv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk][pɑ:t] .

I've	**filled**	**up**	**the**	**ink**	**pot**	**.**
我已经	已填	向上	这	墨水	锅	.

墨水瓶已经装满了。

[du:][bi:; bi]['kerf(ə)l] !

Do	**be**	**careful**	**!**
做	是	小心	!

务必小心!

[kʌm] [ɑ:n] , ['dʒɑ:ni] !

Come	**on**	**,**	**Johnny**	**!**
来	在	,	约翰尼	!

加油，约翰尼!

[ʃi:; ʃi] [lʊks] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['mɪstər]['blaɪ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]

She	**looks**	**curiously**	**at**	**MR**	**BLY**	**,**	**who**	**has**	**begun**	**operations**	**at**	**the**	**bottom**
她	看起来	奇怪的是	在	先生	布莱	,	WHO	有	开始	运营	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][left] - [hænd] ['wɪndoʊ] ,

of	**the**	**left**	**-**	**hand**	**window**	**,**
的	这	左边	-	手	窗户	,

她好奇地看着布莱先生，他已经开始在左侧窗户下方进行手术了。

[ænd; ənd][goʊz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['dʒɑ:ni] .

and	**goes**	**,**	**followed**	**by**	**JOHNNY**	**.**
和	去	,	随后	经过	约翰尼	.

然后，约翰尼跟了上去。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[ˌriːˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz]] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz]
[Relighting his pipe and preparing his materials] What do you think of things
[重新点燃 他的 管道 和 准备 他的 材料] 什么 做 你 思考 的 事物
, ['mɪstər]['blaɪ] ?
, Mr Bly ?
, 先生 布莱 ?

[他重新点燃烟斗，准备烟具] 布莱先生，您觉得情况如何?

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
Not much , sir .
不是 很多 , 先生 .

不多，先生。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[hiː; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət]['mɪstər]['blaɪ] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [mɔːθ] -
[He looks up at MR BLY , struck by his large philosophical eyes and moth -
[他 看起来 向上 在 先生 布莱 , 击 经过 他的 大的 哲学 眼睛 和 蛾 -
['iːtn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]]
eaten moustache]
吃 胡子]

[他抬头看向布莱先生，被他那双充满哲思的大眼睛和被虫蛀过的胡子所吸引]

[nɔːr][aɪ] .
Nor I .
也不 我 .

我也一样。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[aɪ]['ræðər] [θɔːt] [ðæt] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] - .
I rather thought that , sir , from your writin's .
我 相当 想法 那 , 先生 , 从 你的 - .

先生，我从您的文章中也这么认为。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[duː][juː; jʊ] [riːd] ?
Do **you** **read** **?**
做 你 读 ?

你读书吗?

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] , [wʌns] — [fɔːrmd] [ðə; ði] - ['æbɪt] .
I **was** **at** **sea** **,** **once** **—** **formed** **the** **'** **abit** **.**
我 曾是 在 海 , 一次 — 形成 这 - 有点 .

我曾经在海上——形成了"abit"。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[riːd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['nɑːvəlz] ?
Read **any** **of** **my** **novels** **?**
读 任何 的 我的 小说 ?

你读过我的小说吗?

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [θruː] — [aɪv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz]
Not **to** **say** **all** **through** **—** **I've** **read** **some** **of** **your** **articles** **in** **the** **Sunday** **papers**
不是 到 说 全部 通过 — 我已经 读 一些 的 你的 文章 在 这 星期日 文件
, [ðoʊ] .
, **though** **.**
, 尽管 .

虽然并非全部——但我确实读过您在周日报纸上发表的一些文章。

[meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
Make **you** **think** **!**
制作 你 思考 !

引人深思!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[aɪm][æt; ət] [siː] [naʊ] — [dəunt] [siː] [draɪ][lænd] ['eniwer] , ['mɪstər]['blaɪ] .
I'm **at** **sea** **now** **—** **don't** **see** **dry** **land** **anywhere** **,** **Mr** **Bly** **.**
我是 在 海 现在 — 不 看 干燥 土地 任何地方 , 先生 布莱 .

我现在身处大海——布莱先生，我根本看不到陆地。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]] [ðæts] [raɪt] .
[With a smile] That's right .
[和 一个 微笑] 那就是 正确的 .

（微笑）没错。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[d'juː] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
D'you find that the general impression ?
你 寻找 那 这 一般的 印象 ?

你觉得人们的总体印象是这样吗?

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['piːp(ə)l][dəunt] [θɪŋk] .
People don't think .
人们 不 思考 .

人们不思考。

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
You ' ave to ' ave some cause for thought .
你 - 大道 到 - 大道 一些 原因 为了 想法 .

你肯定有值得思考的理由。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kɔːz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
Cause enough in the papers .
原因 足够的 在 这 文件 .

报纸上已经报道得够多了。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[its] ['nɪrər] - [oʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
It's nearer ' ome with me .
它是 更近 - 一些 和 我 .

它离我更近。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .
I've often thought I'd like a talk with you , sir .
我已经 经常 想法 ID 喜欢 一个 讲话 和 你 , 先生 .

我一直都想和您谈谈，先生。

[bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] .
But I'm keepin ' you .
但 我是 保持 - 你 .

但我会留住你。

[[hiː; hi] [priˈpɛəz] [tuː; tə][swɑːb][ðə; ði] [peɪn] .]

[	He	prepares	to	swab	the	pane	.	]
[	他	准备	到	拭子	这	窗格	.	]

他准备擦拭窗玻璃。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	enjoy	it	.
我	享受	它	.

我很喜欢。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɔːf][wɜːrk] .

Anything	to	put	off	work	.
任何事物	到	放	离开	工作	.

想尽一切办法拖延工作。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] [mɑːrtʃ] ,

[	Looking	at	MR	MARCH	,
[	寻找	在	先生	行进	,

[看着 MR MARCH，

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪp][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ]] [wɒts] [drɪŋk][tuː; tə][wʌn][ɪz] [draʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

then	giving	a	wipe	at	the	window	]	What's	drink	to	one	is	drought	to	another	.
然后	给予	一个	擦拭	在	这	窗户	]	是什么	喝	到	一	是	干旱	到	其他	.

然后对着窗户擦拭] 对一个人来说是饮料的东西，对另一个人来说却是干旱。

[aɪv] [siːn] [tuː] [men] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən] — [wʌn][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

I've	seen	two	men	take	a	drink	out	of	the	same	can	—	one	die	of	it
我已经	已见	二	男人	拿	一个	喝	出去	的	这	相同的	能	—	一	死	的	它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [get] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	the	other	get	off	with	a	pain	in	his	stomach	.
和	这	其他	得到	离开	和	一个	疼痛	在	他的	胃	.

我曾亲眼目睹两个男人喝同一罐饮料——一个因此丧命，另一个只是胃痛而已。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[juːv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ][ɪkˈspekt] .

You've	seen	a	lot	,	I	expect	.
你已经	已见	一个	很多	,	我	预计	.

我想你一定见识过很多东西了。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
I've **been** **on** **the** **beach** **in** **my** **day** **.**
我已经 到过 在 这 海滩 在 我的 天 .

我以前去过海滩。

[[hiː; hi]['spʌndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]]
[**He** **sponges** **at** **the** **window** **]**
[他 海绵 在 这 窗户]

[他用海绵擦拭窗户]

[its] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəunt][faɪnd][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
It's **given** **me** **a** **way** **o** **'** **lookin** **'** **at** **things** **that** **I** **don't** **find** **in** **other** **people** **.**
它是 给定 我 一个 方式 o - 在看 - 在 事物 那 我 不 寻找 在 其他 人们 .

它让我拥有了一种看待事物的方式，这是我在其他人身上找不到的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊm] ['ɑːfɪs] .
Look **at** **the** **'** **Ome** **Office** **.**
看 在 这 - 欧米 办公室 .

看看“Ome Office”。

[ðeɪ] [gɑːt][noʊ] [fə'lɑːsəfi] .
They **got** **no** **philosophy** **.**
他们 得到 不 哲学 .

他们没有哲学思想。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]]
[**Pricking** **his** **ears** **]**
[刺 他的 耳朵]

竖起耳朵

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Have **you** **had** **dealings** **with** **them** **?**
有 你 有 交易 和 他们 ?

你和他们有过业务往来吗?

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'priːv] [ðæt] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .
Over **the** **reprieve** **that** **was** **got** **up** **for** **my** **daughter** **.**
超过 这 缓刑 那 曾是 得到 向上 为了 我的 女儿 .

为我女儿争取到的缓刑。

[bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] .
But **I'm** **keepin** **'** **you** **.**
但 我是 保持 - 你 .

但我会留住你。

[hiː; hi] [swɔbz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪn] ,

He	**swabs**	**at**	**the**	**window**	**,**	**but**	**always**	**at**	**the**	**same**	**pane**	**,**
他	拭子	在	这	窗户	,	但	总是	在	这	相同的	窗格	,

他用棉签擦拭窗户，但始终是对着同一块玻璃。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [æd'væns] [æt; ət][ɔːl] .

so	**that**	**he**	**does**	**not**	**advance**	**at**	**all**	**.**
所以	那	他	做	不是	进步	在	全部	.

所以他根本无法取得任何进展。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[rɪ'priːv] ?

Reprieve	**?**
缓刑	?

缓刑?

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] .

She	**was**	**famous**	**at**	**eighteen**	**.**
她	曾是	著名的	在	十八	.

她十八岁时就成名了。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɜːrkjəri][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

The	**Sunday**	**Mercury**	**was**	**full**	**of**	**her**	**,**	**when**	**she**	**was**	**in**	**prison**	**.**
这	星期日	汞	曾是	满的	的	她	,	什么时候	她	曾是	在	监狱	.

她入狱期间，《星期日水星报》上到处都是她的报道。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[['delɪkətli]]

[	**Delicately**	**]**
[	轻柔地	]

[委婉地]

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪!

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] .

I'd	**no**	**idea**	**.**
ID	不	主意	.

我完全不知道。

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[ʃiːz] [aʊt] [naʊ] ; [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
She's out now ; been out a fortnight .
她是 出去 现在 ; 到过 出去 一个 两星期 .

她现在已经出狱了；出狱两周了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [feɪmz] - .
I always say that fame's ephemereal .
我 总是 说 那 名声 - .

我常说，名气转瞬即逝。

[bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] ['set(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wiːvɪn] - .
But she'll never settle to that weavin ' .
但 壳 绝不 定居 到 那 编织 - .

但她永远不会满足于那种编织工作。

[hɜːr; hər] [hed] [gɑːt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
Her head got turned a bit .
她 头 得到 转向 一个 少量 .

她的头微微侧了过去。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['mɪstər] ['blaɪ] .
I'm afraid I'm in the dark , Mr Bly .
我是 害怕的 我是 在 这 黑暗的 , 先生 布莱 .

恐怕我一无所知，布莱先生。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['pɔːzɪŋ] — ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
[Pausing — dipping his sponge in the pail and then standing with it in his
[暂停 — 浸渍 他的 海绵 在 这 桶 和 然后 常设 和 它 在 他的
[hænd]]
hand]
手]

（停顿片刻，将海绵浸入桶中，然后拿着海绵站了起来）

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['blaɪ] [keɪs] ?
Don't you remember the Bly case ?
不 你 记住 这 布莱 案件 ?

你不记得布莱案了吗?

[ðeɪ] ['sentənst] - [ɜːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] - [æŋd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər]
They sentenced ' er to be ' anged by the neck until she was dead , for
他们 判刑 - 呃 到 是 - 安格德 经过 这 脖子 直到 她 曾是 死的 , 为了
- - [hɜːr; hər] ['beɪbi] .
smotherin ' her baby .
- - 她 婴儿 .

他们判处她绞刑至死，因为她闷死了自己的孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['spi:kɪn] - .

She	was	only	eighteen	at	the	time	of	speakin	'	.
她	曾是	仅有的	十八	在	这	时间	的	说话	-	.

她说话时只有十八岁。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[oʊ] ! [jes] !

Oh	!	yes	!
哦	!	是的	!

哦是的!

[æn; ən][ɪn'hju:mən] ['bɪznəs] !

An	inhuman	business	!
一个	不人道	商业	!

毫无人性的商业行为!

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ɔ:l] !

All	!
全部	!

全部!

[ðə; ði]['dʒʊri] [ˌrekə'mendɪd] - [ɜ:r; ər][tu:; tə]['mɜ:rsi] .

The	jury	recommended	'	er	to	mercy	.
这	陪审团	受到推崇的	-	呃	到	怜悯	.

陪审团建议对她从轻发落。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [laɪf] .

So	they	reduced	it	to	Life	.
所以	他们	减少	它	到	生活	.

所以他们把它简化成了"生命"。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[laɪf] !

Life	!
生活	!

生活!

[swi:t] ['hev(ə)n] !

Sweet	Heaven	!
甜的	天堂	!

甜蜜的天堂!

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [soʊ] [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] ['jɪrz] .

That's	what	I	said	;	so	they	give	her	two	years	.
那就是	什么	我	说	;	所以	他们	给	她	二	年	.

我就是这么说的; 所以他们判了她两年。

[aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɜːrkjəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ðæt] ['oʊvər] .

I	don't	hold	with	the	Sunday	Mercury	,	but	it	put	that	over	.
我	不	抓住	和	这	星期日	汞	,	但	它	放	那	超过	.

我不认同《星期日水星报》的观点，但它确实报道了这件事。

[its] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['lʊkɪn] - .

It's	a	misfortune	to	a	girl	to	be	good	-	lookin	'	.
它是	一个	不幸	到	一个	女孩	到	是	好的	-	在看	-	.

对女孩来说，长得漂亮是一种不幸。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]]

[	Rumpling	his	hair	]
[	皱巴巴的	他的	头发	]

[揉乱头发]

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Dash	it	all	!
短跑	它	全部	!

全部冲走!

['bjuːtiz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

Beauty's	the	only	thing	left	worth	living	for	.
美的	这	仅有的	事物	左边	值得	活的	为了	.

唯有美貌才值得我们为之而活。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[wel] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ;

Well	,	I	like	to	see	green	grass	and	a	blue	sky	;
出色地	,	我	喜欢	到	看	绿色的	草	和	一个	蓝色的	天空	;

我喜欢看到绿草蓝天;

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] - ['uːmən] ['biːn] - .

but	it's	a	mistake	in	a	'	uman	bein	'	.
但	它是	一个	错误	在	一个	-	人类	是	-	.

但这对于"人"来说是一个错误。

[lʊk] [æt; ət] ['eni] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæts] [gʊd] - ['lʊkɪn] - — - ['iːz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [ɔːr] [her]

Look	at	any	young	chap	that's	good	-	lookin	'	—	'	e's	doomed	to	the	screen	,	or	hair
看	在	任何	年轻的	小伙子	那就是	好的	-	在看	-	—	-	的	注定失败	到	这	屏幕	,	或者	头发

- ['drɛsɪn] - .

-	dressin	'	.
-	着装	-	.

看看那些长相英俊的年轻小伙子——他们注定要么待在银幕上，要么去当理发师。

[seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

Same	with	the	girls	.
相同的	和	这	女孩们	.

女孩们也一样。

[maɪ][gɜːrl] [went] ['ɪntuː][æn; ən] - - [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
My girl went into an ' airdresser's at seventeen and in six months she was
我的 女孩 去 进入 一个 - - 在 十七 和 在 六 几个月 她 曾是
[ɪn] ['trʌb(ə)l] .
in trouble .
在 麻烦 .

我女儿十七岁时去上了修女班，六个月后就惹上麻烦了。

[wen] [aɪ] [sɔː] - [ɜːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
When I saw ' er with a rope round her neck , as you might say ,
什么时候 我 锯 - 呃 和 一个 绳索 圆形的 她 脖子 , 作为 你 可能 说 ,

当我看到她脖子上套着绳子时，就像你说的，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [mi'self] : " ['blaɪ] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .
I said to meself : " Bly , " I said , " you're responsible for this .
我 说 到 我自己 : " 布莱 , " 我 说 , " 你是 负责任的 为了 这 .

我对自己说："布莱，"我说，"你对此负有责任。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [ædnt] [bɪn] [gʊd] - ['lʊkɪn] - — ['ɪtəd]['nevər] - [iːv] - [ə'pɛnd] .
If she ' adn't been good - lookin ' — it'd never ' eve ' appened .
如果 她 - 不 到过 好的 - 在看 - — 它会 绝不 - 前夕 - 附加 .

如果她长得不漂亮——这件事根本就不会发生。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['meri] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['brekfəst] ,
" During this speech MARY has come in with a tray , to clear the breakfast ,
" 期间 这 演讲 玛丽 有 来 在 和 一个 托盘 , 到 清除 这 早餐 ,

"演讲期间，玛丽端着托盘进来收拾早餐桌。"

[ænd; ənd][stændz] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɜːrdz][ʌv; əv]
and stands unnoticed at the dining - table , arrested by the curious words of
和 站立 未被察觉 在 这 用餐 - 桌子 , 被捕 经过 这 好奇的 字 的
['mɪstər]['blaɪ] .
MR BLY .
先生 布莱 .

他默默地站在餐桌旁，被布莱先生的奇特话语吸引住了。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jʊr; jər][waɪf] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ðə; ði] [kɔːz] , ['mɪstər]['blaɪ] .
Your wife might not have thought that you were wholly the cause , Mr Bly .
你的 妻子 可能 不是 有 想法 那 你 是 完全 这 原因 , 先生 布莱 .

布莱先生，您的妻子可能并不认为您是造成这一切的全部原因。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][waɪf] .
My wife .
我的 妻子 .

我的妻子。

[ʃiːz] [pæst] [ɑːn] .
She's passed on .
她是 通过了 在 .

她去世了。

[bʌt; bət] [feɪθ] — [ðæts] [maɪ]['gɝːlz] [neɪm] — [ʃiː; ʃi]['nevər][wʌz; wəz][laɪk] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] ;
But Faith — that's my girl's name — she never was like ' er mother ;
但 信仰 — 那就是 我的 女孩们 姓名 — 她 绝不 曾是 喜欢 - 呃 母亲 ;

但是费丝——那是我女儿的名字——她从来都不像她妈妈;

[ðeəz; ðəz][noʊ] - - [ɪn] - [ɜːr; ər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
there's no ' eredity in ' er on that side .
有 不 - - 在 - 呃 在 那 边 .

那边没有“eredity”。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
What sort of girl is she ?
什么 种类 的 女孩 是 她 ?

她是个什么样的女孩?

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wʌn][fɔːr; fər] ['kʌlər] — [laɪks][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['mjuːzɪk] — [laɪks][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] .
One for colour — likes a bit o ' music — likes a dance , and a flower .
一 为了 颜色 — 点赞 一个 少量 o - 音乐 — 点赞 一个 舞蹈 , 和 一个 花 .

一个喜欢色彩——喜欢音乐——喜欢跳舞，喜欢鲜花。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['sɔːftli]]
[Interrupting softly]
[打断 轻轻]

（轻声打断）

[dæd] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] .
Dad , I was going to clear , but I'll come back later .
爸爸 , 我 曾是 去 到 清除 , 但 患病的 来 后退 之后 .

爸，我本来打算离开，但我晚点再回来。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
Come here and listen to this !
来 这里 和 听 到 这 !

过来听听!

[hɪəz] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][get][jʊr; jər] [blʌd] [ʌp] !
Here's a story to get your blood up !
这里是 一个 故事 到 得到 你的 血 向上 !

这是一个能让你热血沸腾的故事!

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , ['mɪstər]['blaɪ] ?
How old was the baby , Mr Bly ?
如何 老的 曾是 这 婴儿 , 先生 布莱 ?

布莱先生，那个婴儿多大了?

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[tuː] [deɪz] — - [ɑːrdli] [wɜːrθ] - - .
Two days — ' ardly worth mentionin ' .
二 天 — - 几乎不 值得 - - .

两天——“几乎不值一提”。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [æd][ðə; ði] - - ['æftər] — [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [sez] :
They say she ' ad the ' ighstrikes after — an ' when she comes to she says :
他们 说 她 - 广告 这 - - 后 — 一个 - 什么时候 她 来 到 她 说道 :

他们说她”之后”经历了“罢工”——当她醒来时，她说:

" [aɪv] [seɪvd] [maɪ]['beɪbiːz][laɪf] .
" I've saved my baby's life .
" 我已经 已保存 我的 婴儿的 生活 .

我救了我孩子的命。

" [æn; ən] - [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - ['beɪbi][goʊz]
" An ' that's true enough when you come to think what that sort o ' baby goes
" 一个 - 那就是 真的 足够的 什么时候 你 来 到 思考 什么 那 种类 o - 婴儿 去
[θruː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
through as a rule ;
通过 作为 一个 规则 ;

”当你仔细想想这类婴儿通常会经历什么时，就会发现这话一点没错;

['drægd] [ʌp][baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [hænd] , [ɔːr] [tʊk] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
dragged up by somebody else's hand , or took away by the Law .
拖拽 向上 经过 某人 其他人的 手 , 或者 采取 离开 经过 这 法律 .

被他人强行带走，或被法律剥夺。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wəːkin] - [gɜːrl][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][bɔːrn]['ʌndər][ðə; ði][roʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
What can a workin ' girl do with a baby born under the rose , as they call it ?
什么 能 一个 工作 - 女孩 做 和 一个 婴儿 出生 在下面 这 玫瑰 , 作为 他们 称呼 它 ?

一个职业女性能拿一个在玫瑰花下出生的婴儿怎么办呢?

['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['mʌni] [meɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['biːn] - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] .
Wonderful the difference money makes when it comes to bein ' outside the Law .
精彩的 这 不同之处 钱 制作 什么时候 它 来 到 是 - 外部 这 法律 .

金钱在游走于法律边缘时能起到多么大的作用，真是令人惊叹。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər]['blaɪ] .
Right you are , Mr Bly .
正确的 你 是 , 先生 布莱 .

布莱先生，您说得对。

['gɑːdz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bə'tæljənz] .

God's	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**big**	**battalions**	**.**
神的	在	这	边	的	这	大的	营	.

上帝站在大军一边。

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[rɪ'lɪdʒən] !

Religion	**!**
宗教	!

宗教!

[[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊl] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli]] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] - - ?

[	**His**	**eyes**	**roll**	**philosophically**	**]**	**Did**	**you**	**ever**	**read**	**'**	**Aigel**	**?**
[	他的	眼睛	卷	从哲学角度来看	]	做过	你	曾经	读	-	-	?

[他若有所思地翻了个白眼] 你读过《艾格尔》吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

['heigl] , [ɔːr] [hɛkəl] ?

Hegel	**,**	**or**	**Haekel**	**?**
黑格尔	,	或者	海克尔	?

黑格尔，还是海克尔?

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[jes] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪtʃ] .

Yes	**;**	**with**	**an**	**aitch**	**.**
是的	;	和	一个	音调	.

是的，带个"aitch"音。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæləns] - [ɪm] [ðæt] [aɪ][laɪk] .

There's	**a**	**balance**	**abart**	**'**	**im**	**that**	**I**	**like**	**.**
有	一个	平衡	巴特	-	我是	那	我	喜欢	.

他身上有一种我喜欢的平衡感。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [went] [tuː] [fɑːr] .

There's	**no**	**doubt**	**the**	**Christian**	**religion**	**went**	**too**	**far**	**.**
有	不	怀疑	这	基督教	宗教	去	也	远的	.

毫无疑问，基督教走得太远了。

[tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] !

Turn	**the**	**other**	**cheek**	**!**
转动	这	其他	脸颊	!

把另一边脸也转过来由他打!

[wʌt] [oʊ] !

What	**oh**	**!**
什么	哦	!

哦!

[æn; ən] - [ðɪs] ['ænti] - [kraɪst] , - , [wʌt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] — [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑːr]

An	'	this	Anti	-	Christ	,	Neesha	,	what	came	in	with	the	war	—	he	went	too	far
一个	-	这	反对	-	基督	,	-	,	什么	来了	在	和	这	战争	—	他	去	也	远的

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	the	other	direction	.
在	这	其他	方向	.

而这个反基督者尼沙，随着战争而来——他走得太远了。

['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ['præktɪk(ə)l][men] .

Neither	of	'	em	practical	men	.
两者都不	的	-	呃	实际的	男人	.

他们俩都不是务实的人。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	strike	a	balance	,	and	foller	it	.
你已经	得到	到	罢工	一个	平衡	,	和	福勒	它	.

你必须找到平衡点，并坚持下去。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

['bæləns] !

Balance	!
平衡	!

平衡！

[nɑːt] [mʌtʃ] ['bæləns] [ə'baʊt][juː 'es] .

Not	much	balance	about	us	.
不是	很多	平衡	关于	我们	.

我们之间缺乏平衡。

[wiː; wi][dʒʌst][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd][dʒʌmp]['dʒɪm] [kroʊ] .

We	just	run	about	and	jump	Jim	Crow	.
我们	只是	跑步	关于	和	跳	吉姆	乌鸦	.

我们到处跑，跳过种族隔离。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [waɪp]] [ðæts] [raɪt] ; [wiː; wi] - ['ævənt][gɑːt][ə; eɪ] [feɪθ] [ðiːz] [deɪz] .

[	With	a	perfunctory	wipe	]	That's	right	;	we	'	aven't	got	a	faith	these	days	.
[	和	一个	敷衍了事	擦拭	]	那就是	正确的	;	我们	-	还没有	得到	一个	信仰	这些	天	.

（敷衍地擦了擦）没错，我们现在没有信仰了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ækt][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .

But	what's	the	use	of	tellin	'	the	Englishman	to	act	like	an	angel	.
但	是什么	这	使用	的	告诉	-	这	英国人	到	行为	喜欢	一个	天使	.

但告诉英国人要像天使一样行事又有什么用呢?

[hiː; hi] [eɪnt] ['iːðər] [æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ][blɑːnd] [biːst] .

He	ain't	either	an	angel	or	a	blond	beast	.
他	不是	任何一个	一个	天使	或者	一个	金发	兽	.

他既不是天使，也不是金发野兽。

['hiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [æn; ən] - - .

He's	between	the	two	,	an	'	ermumphradite	.
他是	之间	这	二	,	一个	-	-	.

他介于两者之间，是个"厄姆弗拉迪人"。

[teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] — — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑːnd] [biːst] , [aɪ'd][tɜːrn] - [ɜːr; ər][aʊt][tuː; tə] [stɑːrv] ;

Take	my	daughter	—	—	If	I	was	a	blond	beast	,	I'd	turn	'	er	out	to	starve	;
拿	我的	女儿	—	—	如果	我	曾是	一个	金发	兽	,	ID	转动	-	呃	出去	到	饿死	;

把我女儿带走——如果我是个金发野兽，我会把她扔出去饿死；

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ'd] [stɑːrv] [mi'self] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər][ðə; ði][piː'ænoʊ] .

if	I	was	an	angel	,	I'd	starve	meself	to	learn	her	the	piano	.
如果	我	曾是	一个	天使	,	ID	饿死	我自己	到	学习	她	这	钢琴	.

如果我是天使，我会饿着肚子教她弹钢琴。

[aɪ][dəunt][duː] ['iːðər] .

I	don't	do	either	.
我	不	做	任何一个	.

我两个都不做。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kɑːs][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [telz] [ˌem 'iː][nɑːt] .

Becos	my	instincts	tells	me	not	.
因为	我的	本能	讲述	我	不是	.

因为我的直觉告诉我不要这么做。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bʌt; bət][maɪ] [daʊt] [ɪz] ['weðər] ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

but	my	doubt	is	whether	our	instincts	at	this	moment	of	the	world's
但	我的	怀疑	是	无论	我们的	本能	在	这	片刻	的	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][ʌp][ɔːr] [daʊn] .

history	are	leading	us	up	or	down	.
历史	是	领导	我们	向上	或者	向下	.

但我怀疑，在世界历史的这个时刻，我们的本能究竟是在引领我们走向成功还是走向失败。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[wʌt] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [daʊn] ?

What	is	up	and	what	is	down	?
什么	是	向上	和	什么	是	向下	?

什么是上，什么是下?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

Can	you	answer	me	that	?
能	你	回答	我	那	?

你能回答我这个问题吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][get][soʊ][sɔːft] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

Is	it	up	or	down	to	get	so	soft	that	you	can't	take	care	of	yourself	?
是	它	向上	或者	向下	到	得到	所以	柔软的	那	你	不能	拿	关心	的	你自己	?

是向上还是向下，才会变得如此软弱以至于无法照顾自己?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[daʊn] .
Down **.**
向下 .

向下。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][get][soʊ] - ['ɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
Well **,** **is** **it** **up** **or** **down** **to** **get** **so** **'** **ard** **that** **you** **can't** **take** **care** **of** **others** **?**
出色地 , 是 它 向上 或者 向下 到 得到 所以 - 硬 那 你 不能 拿 关心 的 其他的 ?

那么，如果一个人变得如此冷酷无情，以至于无法照顾他人，这究竟是进步还是退步呢?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[daʊn] .
Down **.**
向下 .

向下。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Well **,** **there** **you** **are** **!**
出色地 , 那里 你 是 !

好了，你来了!

[mɑːrtʃ] .
MARCH **.**
行进 .

行进。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ?
Then **our** **instincts** **are** **taking** **us** **down** **?**
然后 我们的 本能 是 采取 我们 向下 ?

那么，我们的本能正在把我们引向歧途吗?

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[naʊ] .
Nao **.**
奈绪 .

奈绪。

[ðeə(r)] [strɪkɪn] - [ə; eɪ] ['bæləns] , [ˌʌnbɪ'noʊnst] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
They're **strikin** **'** **a** **balance** **,** **unbeknownst** **,** **all** **the** **time** **.**
它们是 打击 - 一个 平衡 , 不知不觉 , 全部 这 时间 .

他们一直在不知不觉中寻求平衡。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , ['mɪstər]['blaɪ] .
You're **a** **philosopher** **,** **Mr** **Bly** **.**
你是 一个 哲学家 , 先生 布莱 .

布莱先生，您是一位哲学家。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[['mɑ:dɪstli]] [wel] , [aɪ][du:][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [tu:] .
[**Modestly** **]** **Well** **,** **I** **do** **a** **bit** **in** **that** **line** **,** **too** **.**
[谦虚地] 出色地 , 我 做 一个 少量 在 那 线 , 也 .

[谦虚地] 嗯，我在这方面也略懂一些。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ['neɪtʃər] [meɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:v] ['hi:z]['gɔɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] - [ded]
In **my** **opinion** **Nature** **made** **the** **individual** **believe** **he's** **goin** **'** **to** **live** **after'e's** **dead**
在 我的 观点 自然 制成 这 个人 相信 他是 去 - 到 居住 - 死的
[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm]['lɪvɪn] - [waɪl] - [i:z][ə'laɪv] — ['ʌðərwaɪz] ['hi:d] - [ə; eɪ][daɪd][aʊt] .
just **to** **keep** **'** **im** **livin** **'** **while** **'** **es** **alive** **—** **otherwise** **he'd** **'** **a** **died** **out** **.**
只是 到 保持 - 我是 生活 - 尽管 - es 活 — 否则 他会 - 一个 死亡 出去 .

依我之见，大自然让个体相信死后仍会继续活着，只是为了让他们在活着的时候继续活下去——否则他们早就灭绝了。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔ:t] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔ:t] !
Quite **a** **thought** **—** **quite** **a** **thought** **!**
相当 一个 想法 — 相当 一个 想法 !

真是个好主意——真是个好主意!

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] .
But **I** **go** **one** **better** **than** **Nature** **.**
但 我 去 一 更好的 比 自然 .

但我比大自然更胜一筹。

['fɑ:loʊ] [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] .
Follow **your** **instincts** **is** **my** **motto** **.**
跟随 你的 本能 是 我的 座右铭 .

我的座右铭是：跟随你的直觉。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstər]['blaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['neɪtʃər] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
Excuse **me** **,** **Mr** **Bly** **,** **I** **think** **Nature** **got** **hold** **of** **that** **before** **you** **.**
原谅 我 , 先生 布莱 , 我 思考 自然 得到 抓住 的 那 前 你 .

恕我直言，布莱先生，我想大自然比你更早掌控了这件事。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['slaɪtli] [tʃɪld]]
[Slightly chilled]
[轻微地 冷藏]

[略微冰镇]

[wel] , [aɪm] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] .
Well , I'm keepin ' you .
出色地 , 我是 保持 - 你 .

好吧，我留着你。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
You're a believer in conscience , or the little voice within .
你是 一个 信徒 在 良心 , 或者 这 小的 嗓音 之内 .

你相信良知，或者说相信你内心的声音。

[wen] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
When my son was very small ,
什么时候 我的 儿子 曾是 非常 小的 ,

我儿子很小的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,
his mother asked him once if he didn't hear a little voice within ,
他的 母亲 问 他 一次 如果 他 没有 听到 一个 小的 嗓音 之内 ,

他母亲曾问他，难道他听不到内心深处有个小小的声音吗?

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
telling him what was right .
讲述 他 什么 曾是 正确的 .

告诉他什么是正确的。

[['mɪstər] [mɑːrtʃ] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm]]
[MR MARCH touches his diaphragm]
[先生 行进 触摸 他的 隔膜]

[马奇先生触摸他的横膈膜]

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
And he said " I often hear little voices in here , but they never say anything .
和 他 说 " 我 经常 听到 小的 声音 在 这里 , 但 他们 绝不 说 任何事物 .

他说："我经常听到这里传来细小的声音，但它们从来不说话。"

" [['mɪstər]['blaɪ]['kænɑːt] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪlz]]
" [MR BLY cannot laugh , but he smiles]
" [先生 布莱 不能 笑 , 但 他 微笑]

【布莱先生不会笑，但他会微笑】

['meri] , ['dʒɑːni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [laɪk][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
Mary , Johnny must have been awfully like the Government .
玛丽 , 约翰尼 必须 有 到过 非常 喜欢 这 政府 .

玛丽，约翰尼肯定跟政府非常相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['dɔːtər] [hɪr] — [ɪn] [oʊ'beɪəns] .
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **I've** **got** **my** **daughter** **here** **—** **in** **obeyance** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 我已经 得到 我的 女儿 这里 — 在 服从 .

事实上，我女儿就在这里——她很听话。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] .
I **didn't** **catch** **.**
我 没有 抓住 .

我没听到。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
In **the** **kitchen** **.**
在 这 厨房 .

在厨房里。

[jʊr; jər] [kʊk] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] - [uːz] ['pɑːrlər] - [meɪd] .
Your **Cook** **told** **me** **you** **couldn't** **get** **hold** **of** **an** **'** **ouse** **parlour** **-** **maid** **.**
你的 厨师 讲述 我 你 不能 得到 抓住 的 一个 - 房子 客厅 - 女佣 .

你的厨师告诉我，你找不到女佣。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] — [juː; jʊ]['biːn] - ['brɔːd'maɪndɪd; 'brɔːdˌmaɪndɪd] .
So **I** **thought** **it** **was** **just** **a** **chance** **—** **you** **bein** **'** **broadminded** **.**
所以 我 想法 它 曾是 只是 一个 机会 — 你 是 - 心胸开阔 .

所以我认为这只是个巧合——你思想很开明。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[oʊ] ! [aɪ] [siː] .
Oh **!** **I** **see** **.**
哦 ! 我 看 .

我懂了。

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] , ['meri] ?
What **would** **your** **mother** **say** **,** **Mary** **?**
什么 会 你的 母亲 说 , 玛丽 ?

玛丽，你妈妈会怎么说?

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

['mʌðər] [wʊd] [seɪ] : " [hæz; həz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ?
Mother **would** **say** **:** **"** **Has** **she** **had** **experience** **?**
母亲 会 说 : " 有 她 有 经验 ?

母亲会说："她有过相关经验吗？"

" ['blaɪ] .
" **BLY** **.**
" 布莱 .

"BLY。

[aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] .
I've **told** **you** **about** **her** **experience** **.**
我已经 讲述 你 关于 她 经验 .

我已经把她的经历告诉你们了。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[jes] , [bʌt; bət] — [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rlər] - [meɪd] .
Yes **,** **but** **—** **as** **a** **parlour** **-** **maid** **.**
是的 , 但 — 作为 一个 客厅 - 女佣 .

是的，但是——作为一名女佣。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] [her] .
She **can** **do** **hair** **.**
她 能 做 头发 .

她会做头发。

[[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][smaɪl] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['meri]]
[**Observing** **the** **smile** **exchanged** **between** **MR** **MARCH** **and** **MARY** **]**
[观察 这 微笑 交换 之间 先生 行进 和 玛丽]

[观察马奇先生和玛丽交换的微笑]

[ænd; ənd] [ʃi:z] [kwaɪt]['hændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] .
And **she's** **quite** **handy** **with** **a** **plate** **.**
和 她是 相当 便利 和 一个 盘子 .

她很会摆盘。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['tentətɪvli]] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][maɪ][waɪf] [wʊd] [fiːl] —
[Tentatively] I'm a little afraid my wife would feel —
[姑且] 我是 一个 小的 害怕的 我的 妻子 会 感觉 —

[试探性地] 我有点担心我妻子会觉得——

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðɪs] [wiːvɪn] - [ʃɑːp] — [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] - ['ɑːveɪ] - [æd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
You see , in this weavin ' shop — all the girls ' ave ' ad to be in trouble ,
你 看 , 在 这 编织 - 店铺 — 全部 这 女孩们 - 大道 - 广告 到 是 在 麻烦 ,

你看，在这家织布店里——所有的女孩都惹过麻烦，

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] - [ɪm] .
otherwise they wouldn't take ' em .
否则 他们 不会 拿 - 呃 .

否则他们就不会收下了。

[[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tɔːrdz] ['meri]]
[Apologetically towards MARY]
[带着歉意地 向 玛丽]

[向玛丽致歉]

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] - [uːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] .
It's a kind of a disorderly ' ouse without the disorders .
它是 一个 种类 的 一个 乱 - 房子 没有 这 疾病 .

它就像一个杂乱无章却又井然有序的房子。

- - [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] .
Excusin ' the young lady's presence .
- - 这 年轻的 女士的 在场 .

恕我冒昧，这位年轻女士在场。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] , ['mɪstər]['blaɪ] .
You needn't mind me , Mr Bly .
你 不必 头脑 我 , 先生 布莱 .

布莱先生，您不必在意我。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
And so you want her to come here ?
和 所以 你 想 她 到 来 这里 ?

所以你想让她来这里?

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]
Well **I** **remember** **when** **she** **was** **a** **little** **bit** **of** **a** **thing** **—** **no** **higher** **than**
出色地 我 记住 什么时候 她 曾是 一个 小的 少量 的 一个 事物 — 不 更高 比
[maɪ] [ni:] — [[hi:; hi][hoʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .]
my **knee** **—** **[** **He** **holds** **out** **his** **hand** **.** **]**
我的 膝盖 — [他 持有 出去 他的 手 .]

我记得她小时候还是个小不点儿的时候——个子还没我膝盖高——[他伸出手。]

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['sʌd(ə)nli] [mu:vd]]
[**Suddenly** **moved** **]**
[突然 已搬]

[突然动了]

[maɪ][gɑ:d] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

[ðeɪv] [ɔ:l] [bɪn] [ðæt] .
They've **all** **been** **that** **.**
他们有 全部 到过 那 .

他们都是这样。

[[tu:; tə] ['meri]]
[**To** **MARY** **]**
[到 玛丽]

[致玛丽]

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Where's **your** **mother** **?**
在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[gɔ:n] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['hʌnts] .
Gone **to** **Mrs** **Hunt's** **.**
已消失 到 太太 亨特的 .

去了亨特太太家。

[sə'poʊz] [ʃi:z] [ɪn'geɪdʒd][wʌn] , [dæd] ?
Suppose **she's** **engaged** **one** **,** **Dad** **?**
认为 她是 已订婚的 一 , 爸爸 ?

假设她订婚了，爸爸?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .
Well **,** **it's** **only** **a** **month's** **wages** **.**
出色地 , 它是 仅有的 一个 月份 工资 .

嗯，那只是一个月的工资而已。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[['sɔːftli]] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
[**Softly** **]** **She** **won't** **like** **it** **.**
[轻轻] 她 惯于 喜欢 它 .

[轻声]她不会喜欢的。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [lets] [siː] [hɜːr; hər] , ['mɪstər]['blaɪ] ; [lets] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
Well **,** **let's** **see** **her** **,** **Mr** **Bly** **;** **let's** **see** **her** **,** **if** **you** **don't** **mind** **.**
出色地 , 我们来吧 看 她 , 先生 布莱 ; 我们来吧 看 她 , 如果 你 不 头脑 .

好吧，让我们看看她，布莱先生；如果您不介意的话，让我们看看她。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['niːðər] ; [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - [ɪn'spektɪd] [baɪ] [naʊ] .
Oh **,** **I** **don't** **mind** **,** **sir** **,** **and** **she** **won't** **neither** **;** **she's** **used** **to** **bein** **'** **inspected** **by** **now** **.**
哦 , 我 不 头脑 , 先生 , 和 她 惯于 两者都不 ; 她是 用过的 到 是 - 检查 经过 现在 .

哦，我不介意，先生，她也不会介意；她现在已经习惯被检查了。

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么！

[ʃiː; ʃi] - [æd][hɜːr; hər] [bʌmps] [gɔːn] ['oʊvər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] !
she **'** **ad** **her** **bumps** **gone** **over** **just** **before** **she** **came** **out** **!**
她 - 广告 她 颠簸 已消失 超过 只是 前 她 来了 出去 !

她出院前刚把身上的疙瘩都治好了！

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ðiː] [rɔː] [ə'gen]]
[**Touched** **on** **the** **raw** **again** **]**
[感动 在 这 生的 再次]

[再次提及生肉]

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

[tuː] [bæd] !
Too **bad** **!**
也 坏的 !

太糟糕了!

['meri] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
Mary **,** **go** **and** **fetch** **her** **.**
玛丽 , 去 和 拿来 她 .

玛丽，去把她叫来。

['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [smaɪl] , [goʊz] [aʊt] .
MARY **,** **with** **a** **doubting** **smile** **,** **goes** **out** **.**
玛丽 , 和 一个 怀疑 微笑 , 去 出去 .

玛丽带着一丝疑惑的微笑走了出去。

[['raɪzɪŋ]] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðæt] ['traɪəl] , ['mɪstər]['blaɪ] .
[**Rising** **]** **You** **might** **give** **me** **the** **details** **of** **that** **trial** **,** **Mr** **Bly** **.**
[崛起] 你 可能 给 我 这 细节 的 那 审判 , 先生 布莱 .

[起身] 布莱先生，您或许可以告诉我那场审判的详情。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [meɪk] ['piːp(ə)l][sɪt][ʌp] .
I'll **see** **if** **I** **can't** **write** **something** **that'll** **make** **people** **sit** **up** **.**
患病的 看 如果 我 不能 写 某物 那将 制作 人们 坐 向上 .

我看看能不能写出一些让人眼前一亮的东西。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [send] [juːθ] [tuː; tə] [hel] !
That's **the** **way** **to** **send** **Youth** **to** **hell** **!**
那就是 这 方式 到 发送 青年 到 地狱 !

那样做只会把年轻人送入地狱!

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] — !
How **can** **a** **child** **who's** **had** **a** **rope** **round** **her** **neck** **—** **!**
如何 能 一个 孩子 谁是 有 一个 绳索 圆形的 她 脖子 — !

一个脖子上套着绳子的孩子怎么可能——!

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['peɪpər] -
[**Who** **has** **been** **fumbling** **in** **his** **pocket** **,** **produces** **some** **yellow** **paper** **-**
[WHO 有 到过 笨拙 在 他的 口袋 , 产 一些 黄色的 纸 -
['kʌtɪŋz] [klɪpt] [tə'geðər]]
cuttings **clipped** **together** **]**
插条 剪辑 一起]

[有人在口袋里摸索了一会儿，掏出几张用夹子夹在一起的黄色剪纸]

[hɪəz] [hɜːr; hər] ['refrənsɪz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Here's **her** **references** **—** **the** **whole** **literature** **of** **the** **case** **.**
这里是 她 参考 — 这 所有的 文学 的 这 案件 .

以下是她的参考资料——本案的全部文献。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənz] ['seɪɪn] - [ʃi:; ʃi] [tʊk]

And	here's	a	letter	from	the	chaplain	in	one	of	the	prisons	sayin	'	she	took
和	这里是	一个	信	从	这	牧师	在	一	的	这	监狱	说	-	她	采取

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

a	lot	of	interest	in	him	;
一个	很多	的	兴趣	在	他	;

这是其中一所监狱的牧师写的一封信，信中说她对他很感兴趣；

[ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

a	nice	young	man	,	I	believe	.
一个	好的	年轻的	男人	,	我	相信	.

我认为他是个很不错的年轻人。

[[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['brʌʃɪz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

[	He	suddenly	brushes	a	tear	out	of	his	eye	with	the	back	of	his
[	他	突然	刷子	一个	撕	出去	的	他的	眼睛	和	这	后退	的	他的

[hænd]] [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ][felt] [laɪk][aɪ][dɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər]['bi:n] - [ɪn] ['prɪzn] .

hand	]	I	never	thought	I	could	'	a	felt	like	I	did	over	her	bein	'	in	prison	.
手	]	我	绝不	想法	我	可以	-	一个	毛毡	喜欢	我	做过	超过	她	是	-	在	监狱	.

[他突然用手背擦掉眼角的泪水] 我从未想过我会因为她入狱而有如此感受。

[si:md] [ə; eɪ] [kru:l] ['sensləs] [θɪŋ] — [ðæt] ['prɪti] [gɜ:rl][oʊ] - [maɪn] .

Seemed	a	crool	senseless	thing	—	that	pretty	girl	o	'	mine	.
似乎	一个	克鲁尔	无意义的	事物	—	那	漂亮的	女孩	o	-	矿	.

我觉得这是一件荒唐可笑的事——我那漂亮的女儿。

[ɔ:l]['oʊvər][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] ['hædnt][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:n] - [ə'laɪv] .

All	over	a	baby	that	hadn't	got	used	to	bein	'	alive	.
全部	超过	一个	婴儿	那	之前没有	得到	用过的	到	是	-	活	.

这一切都源于一个还没适应生命的婴儿。

[teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [fɑ:lɜ-ɪn] - [hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðæt] ['beɪbi]

Tain't	as	if	she'd	been	follerin	'	her	instincts	;	why	,	she	missed	that	baby
污点	作为	如果	棚	到过	卵泡素	-	她	本能	;	为什么	,	她	错过	那	婴儿

['sʌmθɪŋ] [kru:l] .

something	crool	.
某物	克鲁尔	.

她似乎并没有听从自己的直觉；哎呀，她真是太想念那个婴儿了。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hju:mən][laɪf] — ['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪnfənts] — —

Of	course	,	human	life	—	even	an	infant's	—	—
的	课程	,	人类	生活	—	甚至	一个	婴儿的	—	—

当然，人的生命——即使是婴儿的生命——

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[aɪ] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][kloʊz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	know	you've	got	to	'	ave	a	close	time	for	it	.
我	知道	你已经	得到	到	-	大道	一个	关闭	时间	为了	它	.

我知道你必须抓紧时间。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] - ['u:mən][laɪf][ɪn] - [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

But	when	you	come	to	think	how	they	take	'	uman	life	in	Injia	and	Ireland	,
但	什么时候	你	来	到	思考	如何	他们	拿	-	人类	生活	在	-	和	爱尔兰	,

但当你仔细想想他们在印度和爱尔兰是如何看待"人类生命"的，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
and **all** **those** **other** **places** **,**
和 全部 那些 其他 地方 ,

还有所有其他地方，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] - ['ɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:rtloʊd][oʊ] - [brɪks] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl]
it **seems** **'** **ard** **to** **come** **down** **like** **a** **cartload** **o** **'** **bricks** **on** **a** **bit** **of** **a** **girl**
它 似乎 - 硬 到 来 向下 喜欢 一个 满载 o - 砖块 在 一个 少量 的 一个 女孩
[ðæts] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənts] - .
that's **been** **carried** **away** **by** **a** **moment's** **abiration** **.**
那就是 到过 携带 离开 经过 一个 瞬间 - .

要像一车砖头一样砸在一个被一时冲动冲昏头脑的女孩身上，似乎很难。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[hu:] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz]]
[**Who** **is** **reading** **the** **cuttings** **]**
[WHO 是 阅读 这 插条]

谁在读这些剪报?

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

[wʌt] ['hɪpəkrɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
What **hypocrites** **we** **are** **!**
什么 伪君子 我们 是 !

我们真是虚伪!

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ænd; ənd] - ['əu'əu][kæn; kən] [tel] - [u:z] [ðə; ði]['fɑ:ðər] ?
And **'** **oo** **can** **tell** **'** **oo's** **the** **father** **?**
和 - oo 能 告诉 - 哦的 这 父亲 ?

你能分辨出"oo"是孩子的父亲吗?

[ʃi:; ʃi]['nevər] [gɪv] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] .
She **never** **give** **us** **his** **name** **.**
她 绝不 给 我们 他的 姓名 .

她始终没有告诉我们他的名字。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I **think** **the** **better** **of** **'** **er** **for** **that** **.**
我 思考 这 更好的 的 - 呃 为了 那 .

我觉得这对她来说是件好事。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ʃeɪk] [hændz] , ['mɪstər]['blaɪ] .

Shake	**hands**	**,**	**Mr**	**Bly**	**.**
摇	双手	,	先生	布莱	.

握手吧，布莱先生。

[soʊ][duː][aɪ] . [['blaɪ][waɪps][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['mɪstər] [mɑːrtʃ] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː]]

So	**do**	**I**	**.**	**[**	**BLY**	**wipes**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**MR**	**MARCH**	**shakes**	**it**	**]**
所以	做	我	.	[	布莱	湿巾	他的	手	,	和	先生	行进	奶昔	它	]

我也是。[布莱擦了擦手，马奇先生和他握了握]

['lɔɪəltiz] ['lɔɪəlti] — [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][men] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Loyalty's	**loyalty**	**—**	**especially**	**when**	**we**	**men**	**benefit**	**by**	**it**	**.**
忠诚度	忠诚	—	尤其	什么时候	我们	男人	益处	经过	它	.

忠诚就是忠诚——尤其当我们男人从中受益时。

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[ðæts] [raɪt] , [sɜːr] .

That's	**right**	**,**	**sir**	**.**
那就是	正确的	,	先生	.

没错，先生。

['meri] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] ['blaɪ] ,

MARY	**has**	**returned**	**with**	**FAITH**	**BLY**	**,**
玛丽	有	返回	和	信仰	布莱	,

玛丽和费丝·布莱一起回来了，

[huː] [stændz] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

who	**stands**	**demure**	**and**	**pretty**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**table**	**,**
WHO	站立	端庄	和	漂亮的	在	这	远的	边	的	这	桌子	,

她端庄美丽地站在桌子的另一边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['wɑːtʃfl] ['prɪzn] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][əˈdæptɪŋ]

her	**face**	**an**	**embodiment**	**of**	**the**	**pathetic**	**watchful**	**prison**	**faculty**	**of**	**adapting**
她	脸	一个	实施例	的	这	可怜的	警惕	监狱	学院	的	适应

[ɪt'self][tuː; tə] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

itself	**to**	**whatever**	**may**	**be**	**best**	**for**	**its**	**owner**	**at**	**the**	**moment**	**.**
本身	到	任何	可能	是	最好的	为了	它是	所有者	在	这	片刻	.

她的脸体现了监狱里那种可悲的、警惕的机制，它会适应当下对主人最有利的一切。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

At	**this**	**moment**	**it**	**is**	**obviously**	**best**	**for**	**her**	**to**	**look**	**at**	**the**	**ground**	**,**
在	这	片刻	它	是	明显地	最好的	为了	她	到	看	在	这	地面	,

此时此刻，她显然最好是看着地面。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['meri] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

and	**yet**	**to**	**take**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**MR**	**MARCH**	**and**	**MARY**	**without**	**their**
和	然而	到	拿	在	这	面孔	的	先生	行进	和	玛丽	没有	他们的

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] .

taking	**her**	**face**	**in**	**.**
采取	她	脸	在	.

然而，她却看到了马奇先生和玛丽的脸，而他们却没有看到她的脸。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ɔːl] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

A	**moment**	**,**	**for**	**all**	**,**	**of**	**considerable**	**embarrassment**	**.**
一个	片刻	,	为了	全部	,	的	大量	尴尬	.

对所有人来说，这都是一个相当尴尬的时刻。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['sʌd(ə)nli]] [wiːl] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
[**Suddenly** **]** **We'll** **,** **here** **we** **are** **!**
[突然] 出色地 , 这里 我们 是 !

【突然】好了，我们到了!

[ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ə'trækts] [feɪθ] ; [ʃiː; ʃi]['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɔːftli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The **remark** **attracts** **FAITH** **;** **she** **raises** **her** **eyes** **to** **his** **softly** **with** **a** **little**
这 评论 吸引 信仰 ; 她 提高 她 眼睛 到 他的 轻轻 和 一个 小的
[smaɪl] ,
smile **,**
微笑 ,

这句话引起了菲丝的注意；她轻轻抬起头，带着一丝微笑看向他。

[ænd; ənd][drɑːps][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and **drops** **them** **again** **.**
和 滴 他们 再次 .

然后又把它们扔了下去。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] - [meɪd] ?
So **you** **want** **to** **be** **our** **parlour** **-** **maid** **?**
所以 你 想 到 是 我们的 客厅 - 女佣 ?

你想来我们店里当女佣吗?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[jes] , [pliːz] .
Yes **,** **please** **.**
是的 , 请 .

好的，谢谢。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [feɪθ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] ['maʊntnz] ; [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
Well **,** **Faith** **can** **remove** **mountains** **;** **but** **—** **er** **—** **I** **don't** **know** **if** **she** **can**
出色地 , 信仰 能 消除 山脉 ; 但 — 呃 — 我 不 知道 如果 她 能
[klɪr] [teiblz] .
clear **tables** **.**
清除 表格 .

嗯，菲丝能移山；但是——呃——我不知道她能不能收拾餐桌。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[aɪv] [bɪn] ['telɪn] -
I've **been** **tellin** **'**
我已经 到过 告诉 -

我一直都在说

['mɪstər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌt] [jʊə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

Mr	**March**	**and**	**the**	**young**	**lady**	**what**	**you're**	**capable**	**of**	**.**
先生	行进	和	这	年轻的	女士	什么	你是	有能力的	的	.

马奇先生和这位年轻女士，看看你们能做到什么。

[ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] .

Show	**'**	**em**	**what**	**you**	**can**	**do**	**with**	**a**	**plate**	**.**
展示	-	呃	什么	你	能	做	和	一个	盘子	.

让他们见识一下你用盘子能做出什么花样。

[feɪθ] [teɪks] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

FAITH	**takes**	**the**	**tray**	**from**	**the**	**sideboard**	**and**	**begins**	**to**	**clear**	**the**	**table**	**,**
信仰	需要	这	托盘	从	这	餐边柜	和	开始	到	清除	这	桌子	,

菲丝从餐具柜里拿起托盘，开始收拾桌子。

['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

mainly	**by**	**the**	**light**	**of**	**nature**	**.**
主要	经过	这	光	的	自然	.

主要借助自然光。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] ,

After	**a**	**glance**	**,**
后	一个	瞥一眼	,

瞥了一眼之后，

['mɪstər] [mɑːrtʃ] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drʌmz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kliːnd]

MR	**MARCH**	**looks**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**drums**	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**uncleaned**
先生	行进	看起来	出去	的	这	窗户	和	鼓	他的	手指	在	这	未清洗

[peɪn] .

pane	**.**
窗格	.

马奇先生望着窗外，用手指敲击着未擦拭的玻璃。

['mɪstər]['blaɪ][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] .

MR	**BLY**	**goes**	**on**	**with**	**his**	**cleaning**	**.**
先生	布莱	去	在	和	他的	打扫	.

布莱先生继续打扫卫生。

['meri] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] , [goʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

MARY	**,**	**after**	**watching**	**from**	**the**	**hearth**	**,**	**goes**	**up**	**and**	**touches**	**her**	**father's**
玛丽	,	后	观看	从	这	炉	,	去	向上	和	触摸	她	父亲的

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

玛丽从壁炉旁看着这一切，然后走上前去，摸了摸她父亲的胳膊。

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər]['blaɪ] [huː] [ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] , ['sɔːftli]] [jʊə(r)]

[	**Between**	**him**	**and**	**MR**	**BLY**	**who**	**is**	**bending**	**over**	**his**	**bucket**	**,**	**softly**	**]**	**You're**
[	之间	他	和	先生	布莱	WHO	是	弯曲	超过	他的	桶	,	轻轻	]	你是

[nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] , [dæd] .

not	**watching**	**,**	**Dad**	**.**
不是	观看	,	爸爸	.

[他和正弯腰照桶的布莱先生之间，轻声说道] 爸爸，你没在看。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[its] [tuː] ['pɔɪntɪd] .
It's too pointed .
它是 也 尖 .

它太尖锐了。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['mʌðər] .
We've got to satisfy mother .
我们已经 得到 到 满足 母亲 .

我们得让母亲满意。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['betər] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] .
I can satisfy her better if I don't look .
我 能 满足 她 更好的 如果 我 不 看 .

我不看她，才能更好地满足她。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[feɪθ] [hæz; həz] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
FAITH has paused a moment and is watching them .
信仰 有 暂停 一个 片刻 和 是 观看 他们 .

菲丝停顿了一下，注视着他们。

[æz; əz] ['meri] [tɜːrnz] , [ʃiː; ʃi]['rezəmeɪz][hɜːr; hər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
As MARY turns , she resumes her operations .
作为 玛丽 转弯 , 她 简历 她 运营 .

玛丽转过身，继续进行手术。

['meri] [dʒɔɪnz] , [ænd; ənd]['hɛlps][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] ['klɪrɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [kən'vɜːrs] .
MARY joins , and helps her finish clearing , while the two men converse .
玛丽 加入 , 和 帮助 她 结束 清理 , 尽管 这 二 男人 交谈 .

玛丽加入进来，帮她完成清理工作，而两个男人则在一旁交谈。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[faɪn] ['weðər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
Fine weather , sir , for the time of year .
美好的 天气 , 先生 , 为了 这 时间 的 年 .

先生，这个季节天气真不错。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
It **is** **.**
它 是 .

这是。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] .
The **trees** **are** **growing** **.**
这 树木 是 生长 .

树木正在生长。

[ˈblaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[ɔːl] !
All **!**
全部 !

全部!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
I **wouldn't** **be** **surprised** **to** **see** **a** **change** **of** **Government** **before** **long** **.**
我 不会 是 惊讶 到 看 一个 改变 的 政府 前 长的 .

我丝毫不怀疑不久之后政府就会更迭。

[aɪv] [siːn] - [ˌjuːˈdʒiː] [triːz] [ɪn][brəˈzɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ruːts] — [siːn] - [ɪm] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I've **seen** **'** **uge** **trees** **in** **Brazil** **without** **any** **roots** **—** **seen** **'** **em** **come** **down** **with** **a**
我已经 已见 - 巨石 树木 在 巴西 没有 任何 根 — 已见 - 呃 来 向下 和 一个
[kræʃ] .
crash **.**
碰撞 .

我在巴西见过一些没有根的巨大树木——亲眼目睹它们轰然倒塌。

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈmɪstər][ˈblaɪ] .
Good **image** **,** **Mr** **Bly** **.**
好的 图像 , 先生 布莱 .

布莱先生，照片拍得不错。

[hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] !
Hope **you're** **right** **!**
希望 你是 正确的 !

希望你是对的!

[ˈblaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] , [ˈgʌvərnmənts] !
Well **,** **Governments** **!**
出色地 , 政府 !

好吧，各国政府!

[ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — ['bʌtər] [wen] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [blʌd] [wen] [ðeə(r)] [ɪn] .

They're	all	the	same	—	Butter	when	they're	out	of	power	,	and	blood	when	they're	in	.
它们是	全部	这	相同的	—	黄油	什么时候	它们是	出去	的	力量	,	和	血	什么时候	它们是	在	.

他们其实都一样——失势时像黄油，掌权时像鲜血。

[ænd; ənd][lɔ:rd] ! -

And	Lord	!	'
和	主	!	-

我的天哪!

[aʊ] [ðeɪ] [du:][ə'bju:s] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [fɔ:r; fər]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] [ðəm'selvz] .

ow	they	do	abuse	other	Governments	for	doin	'	the	things	they	do	themselves	.
现在	他们	做	虐待	其他	政府	为了	做	-	这	事物	他们	做	他们自己	.

现在他们却反过来指责其他政府做着他们自己也在做的事情。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [aɪl] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] - [bæk] , [sɜ:r] , [wen] [ju:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Excuse	me	,	I'll	want	her	dosseer	back	,	sir	,	when	you've	done	with	it	.
原谅	我	,	患病的	想	她	-	后退	,	先生	,	什么时候	你已经	完毕	和	它	.

打扰一下，先生，您处理完她的档案后，请把档案还给我。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[jes] , [jes] .

Yes	,	yes	.
是的	,	是的	.

是的，是的。

[[hi:; hi][tɜ:rnz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [klɪrd] ['teɪbl]]

[	He	turns	,	rubbing	his	hands	at	the	cleared	table	]
[	他	转弯	,	擦	他的	双手	在	这	已清除	桌子	]

[他转过身，在收拾干净的桌子上搓着手]

[wel] , [ðæt] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] !

Well	,	that	seems	all	right	!
出色地	,	那	似乎	全部	正确的	!

嗯，看起来还不错!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [her] ?

And	you	can	do	hair	?
和	你	能	做	头发	?

你会做头发吗?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes] , [aɪ][kæn; kən][du:] [her] .

Yes	,	I	can	do	hair	.
是的	,	我	能	做	头发	.

是的，我会做头发。

[[ə'gen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [lʊk] , [ænd; ənd] [smaɪl] [soʊ] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] .]
[Again that little soft look , and smile so carefully adjusted .]
[再次 那 小的 柔软的 看 , 和 微笑 所以 小心 调整 .]

【又是那抹温柔的眼神，以及精心调整过的微笑。】

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ðæts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['meri] ?
That's important , don't you think , Mary ?
那就是 重要的 , 不 你 思考 , 玛丽 ?

这很重要，你不觉得吗，玛丽?

[['meri] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kændər] , [smaɪlz] ['du:biəsli] .]
[MARY , accustomed to candour , smiles dubiously .]
[玛丽 , 习惯 到 坦率 , 微笑 可疑地 .]

（玛丽习惯了坦率，露出疑惑的微笑。）

[['braɪtli]]
[Brightly]
[明亮地]

[明亮地]

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [pleɪt] ?
And cleaning plate ?
和 打扫 盘子 ?

还有清洁盘吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What about that ?
什么 关于 那 ?

那又如何呢?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] —
Of course , if I had the opportunity —
的 课程 , 如果 我 有 这 机会 —

当然，如果我有机会——

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ju:; jʊ] ['hævnt] — [soʊ] [fɑ:r] ?
You haven't — so far ?
你 还没有 — 所以 远的 ?

你还没有——到目前为止?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['oʊnli][tɪn] [θɪŋz] .
Only tin things .
仅有的 锡 事物 .

只有锡制品。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːkwərdnəs]]
[Feeling a certain awkwardness]
[感觉 一个 肯定 尴尬]

[感到有些尴尬]

[wel] , [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , I daresay we can find some for you .
出色地 , 我 敢说 我们 能 寻找 一些 为了 你 .

嗯，我想我们或许能帮您找到一些。

[kæn; kən][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [biː; bi][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?
Can you — er — be firm on the telephone ?
能 你 — 呃 — 是 公司 在 这 电话 ?

你能在电话里态度坚定一些吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ?
Tell them you're engaged when you're not ?
告诉 他们 你是 已订婚的 什么时候 你是 不是 ?

明明没订婚却告诉他们你订婚了?

[oʊ] ! [jes] .
Oh ! yes .
哦 ! 是的 .

哦是的。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

[lets] [siː] , ['meri] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
Let's see , Mary , what else is there ?
我们来吧 看 , 玛丽 , 什么 别的 是 那里 ?

让我想想，玛丽，还有什么呢?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊs] [wɜːrk] .
Waiting , and house work .
等待 , 和 房子 工作 .

等待和家务。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[aɪm] ['veri] [kwɪk] .

I'm	very	quick	.
我是	非常	快的	.

我动作很快。

[aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .

I	—	I'd	like	to	come	.
我	—	ID	喜欢	到	来	.

我——我想去。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn]]

[	She	looks	down	]
[	她	看起来	向下	]

她低下了头。

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [naʊ] .

I	don't	care	for	what	I'm	doing	now	.
我	不	关心	为了	什么	我是	正在做	现在	.

我不喜欢我现在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	makes	you	feel	your	position	.
它	制作	你	感觉	你的	位置	.

它让你感受到自己的处境。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[ɑːnt] [ðeɪ] [naɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Aren't	they	nice	to	you	?
不是	他们	好的	到	你	?

他们对你不好吗?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[oʊ] ! [jes] — [kaɪnd] ; [bʌt; bət] — [[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp]] [its] [ə'genst] [maɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

Oh	!	yes	—	kind	;	but	—	[	She	looks	up	]	it's	against	my	instincts	.
哦	!	是的	—	种类	;	但	—	[	她	看起来	向上	]	它是	反对	我的	本能	.

哦！是的——很善良；但是——（她抬起头）这违背了我的本能。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['kwɪzɪkli]] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , ['mɪstər]['blaɪ] .
[Quizzically] You've got a disciple , Mr Bly .
[疑惑地] 你已经 得到 一个 弟子 , 先生 布莱 .

[疑惑地] 布莱先生，你有个门徒了。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]]
[Rolling his eyes at his daughter]
[滚动 他的 眼睛 在 他的 女儿]

（对女儿翻了个白眼）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] - ['ɑːveɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
but you mustn't ' ave instincts here , you know .
但 你 不得 - 大道 本能 这里 , 你 知道 .

但在这里你不能凭直觉行事，你知道的。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][duː] [jɔːr'self]
You've got a chance , and you must come to stay , and do yourself
你已经 得到 一个 机会 , 和 你 必须 来 到 停留 , 和 做 你自己
['kredɪt] .
credit .
信用 .

你现在有机会了，一定要留下来，好好把握机会。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[ə'dæptiŋ][hɜːr; hər] [feɪs]]
[Adapting her face]
[适应 她 脸]

[调整表情]

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪm] ['veri] ['lʌki] .
Yes , I know , I'm very lucky .
是的 , 我 知道 , 我是 非常 幸运的 .

是的，我知道，我很幸运。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['deprəkeɪtɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['priːsept]] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
[Deprecating thanks and moral precept] That's all right !
[弃用 谢谢 和 道德 戒律] 那就是 全部 正确的 !

【谦逊的感谢和道德教诲】没关系!

['oʊnli] , ['mɪstər]['blaɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [ˌæbsə'lu:tli] ['ænsər] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

Only	,	Mr	Bly	,	I	can't	absolutely	answer	for	Mrs	March	.
仅有的	,	先生	布莱	,	我	不能	绝对地	回答	为了	太太	行进	.

布莱先生，但我不能完全替马奇夫人作答。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] —

She	may	think	—
她	可能	思考	—

她可能会想——

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

There	is	Mother	;	I	heard	the	door	.
那里	是	母亲	;	我	听到	这	门	.

妈妈在那儿；我听到了开门声。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][peɪl]] [aɪ][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] ; [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][maɪ'self] .

[	Taking	up	his	pail	]	I	quite	understand	,	sir	;	I've	been	a	married	man	myself	.
[	采取	向上	他的	桶	]	我	相当	理解	,	先生	;	我已经	到过	一个	已婚	男人	我	.

[拿起水桶] 我完全理解，先生；我自己也结过婚。

[its] ['veri] [kwɪr] [ðə; ði] [wei] ['wɪmɪn] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

It's	very	queer	the	way	women	look	at	things	.
它是	非常	酷儿	这	方式	女性	看	在	事物	.

女性看待事物的方式非常奇特。

[aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd][du:] [ði:z] ['ʌðər]

I'll	take	her	away	now	,	and	come	back	presently	and	do	these	other
患病的	拿	她	离开	现在	,	和	来	后退	目前	和	做	这些	其他

['wɪndɚz, 'waɪndɚz] .

winders	.
卷绕器	.

我现在就把她带走，一会儿回来继续做其他的绕线工作。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][baɪ] [jɔ:r'selvz] .

You	can	talk	it	over	by	yourselves	.
你	能	讲话	它	超过	经过	你们自己	.

你们可以自己商量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [si:] [jʊr; jər] [wei] , [sɜ:r] , [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] - ['uri] .

But	if	you	do	see	your	way	,	sir	,	I	shan't	forget	it	in	an	'	urry	.
但	如果	你	做	看	你的	方式	,	先生	,	我	不会	忘记	它	在	一个	-	快点	.

但如果您真的同意，先生，我不会轻易忘记的。

[tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] — ['ri:əli] , [its] ['dredf(ə)l] .

To	'	ave	the	responsibility	of	her	—	really	,	it's	dreadful	.
到	-	大道	这	责任	的	她	—	真的	,	它是	可怕	.

承担照顾她的责任——真是太可怕了。

[feɪθs] [feɪs] [hæz; həz] [groʊn] ['sʌlən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] ,

FAITH's	face	has	grown	sullen	during	this	speech	,
信仰的	脸	有	生长	忧郁	期间	这	演讲	,

在演讲过程中，菲丝的脸色变得阴沉起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kliəz] [ʌp][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][sɔːft] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] ,

but	it	clears	up	in	another	little	soft	look	at	MR	MARCH	,
但	它	清除	向上	在	其他	小的	柔软的	看	在	先生	行进	,

但再稍微柔和地看一下 MR MARCH，一切就都清楚了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈblaɪ][goʊ][aʊt] .

as	she	and	MR	BLY	go	out	.
作为	她	和	先生	布莱	去	出去	.

她和布莱先生外出。

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[wel] , [ˈmeri] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Well	,	Mary	,	have	I	done	it	?
出色地	,	玛丽	,	有	我	完毕	它	?

玛丽，我做到了吗?

[ˈmeri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [dæd] .

You	have	,	Dad	.
你	有	,	爸爸	.

爸爸，你有的。

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her]] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] !

[	Running	his	hands	through	his	hair	]	Pathetic	little	figure	!
[	跑步	他的	双手	通过	他的	头发	]	可怜的	小的	数字	!

（他用手捋了捋头发）可怜的小家伙!

[sʌtʃ] [ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˌɪnhjuːˈmænəti] !

Such	infernal	inhumanity	!
这样的	地狱	不人道	!

如此丧尽天良的非人道行为!

[ˈmeri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðər] ?

How	are	you	going	to	put	it	to	mother	?
如何	是	你	去	到	放	它	到	母亲	?

你打算怎么跟妈妈说?

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [strɔːŋ] .

Tell	her	the	story	,	and	pitch	it	strong	.
告诉	她	这	故事	,	和	沥青	它	强的	.

把这个故事讲给她听，并且要重点突出。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['mʌðɚz] [nɑːt] [ɪm'pʌlsɪv] .
Mother's **not** **impulsive** .
母亲的 不是 冲动 .

母亲并不冲动。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** .
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ʃiːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] .
We **must** **tell** **her** , **or** **she'll** **think** **me** **mad** .
我们 必须 告诉 她 , 或者 壳 思考 我 疯狂的 .

我们必须告诉她，否则她会认为我疯了。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ʃiːl] [duː] [ðæt] , ['eniweɪ] , [dɪr] .
She'll **do** **that** , **anyway** , **dear** .
壳 做 那 , 反正 , 亲爱的 .

反正她会那样做的，亲爱的。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** .
先生 行进 .

三月先生。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Here **she** **is** !
这里 她 是 !

她来了!

[stænd][baɪ] !
Stand **by** !
站立 经过 !

支持!

[hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] ['mɛriːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði]['fendər] , [æt; ət] [beɪ] .
He **runs** **his** **arm** **through** **MARY's** , **and** **they** **sit** **on** **the** **fender** , **at** **bay** .
他 跑步 他的 手臂 通过 玛丽的 , 和 他们 坐 在 这 挡泥板 , 在 湾 .

他挽着玛丽的胳膊，两人并肩坐在挡泥板上，彼此对峙。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] ['entərz] , [left] .
MRS **MARCH** **enters** , **Left** .
太太 行进 进入 , 左边 .

马奇夫人从左侧进入。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [wʌt] [lʌk] ?
Well , **what** **luck** ?
出色地 , 什么 运气 ?

真是运气好啊!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[nʌn] .
None **.**
没有任何 .

没有任何。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[ˊʌnˊgɑ:didli]] [gʊd] !
[**Unguardedly** **]** **Good** **!**
[毫无防备地] 好的 !

【不加防备】好!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[['tʃɪrfəli]] [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['meri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [wʌn][fɔ:r; fər] - [ju:; jʊ] ;
[**Cheerfully** **]** **Well** **,** **the** **fact** **is** **,** **Mary** **and** **I** **have** **caught** **one** **for** **'** **you** **;**
[愉快地] 出色地 , 这 事实 是 , 玛丽 和 我 有 捕捉 一 为了 - 你 ;
['mɪstər] [blaɪz] ['dɔ:tər] —
Mr **Bly's** **daughter** **—**
先生 布莱的 女儿 —

【兴高采烈地】嗯，事实上，我和玛丽已经为你抓到一条鱼了；布莱先生的女儿——

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ?
Are **you** **out** **of** **your** **senses** **?**
是 你 出去 的 你的 感官 ?

你疯了吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] —
Don't **you** **know** **that** **she's** **the** **girl** **who** **—**
不 你 知道 那 她是 这 女孩 WHO —

难道你不知道她就是那个女孩吗?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ə; eɪ][lɪft] .
She **wants** **a** **lift** **.**
她 想要 一个 举起 .

她想搭车。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[dʒɛf] !
Geof **!**
杰夫 !

杰夫!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [dəunt][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][meɪd] ?
Well **,** **don't** **we** **want** **a** **maid** **?**
出色地 , 不 我们 想 一个 女佣 ?

难道我们不需要个女佣吗?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[[ɪ'nefəbli]] [rɪ'dɪkjələs] !
[**Ineffably** **]** **Ridiculous** **!**
[难以言喻地] 荒谬的 !

简直荒谬至极!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi] ['testɪd] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['meri] ?
We **tested** **her** **,** **didn't** **we** **,** **Mary** **?**
我们 测试 她 , 没有 我们 , 玛丽 ?

我们考验过她，对吧，玛丽?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bel] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]]
[**Crossing** **to** **the** **bell** **,** **and** **ringing** **]**
[十字路口 到 这 钟 , 和 铃声]

[走向钟楼，钟声响起]

[juːl] [dʒʌst][send][fɔːr; fər]['mɪstər]['blaɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'gen] .
You'll **just** **send** **for** **Mr** **Bly** **and** **get** **rid** **of** **her** **again** **.**
你会 只是 发送 为了 先生 布莱 和 得到 摆脱 的 她 再次 .

你只要把布莱先生叫来，再把她赶走就行了。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['dʒoʊn] ,
Joan **,**
琼 ,

琼，

[ɪf] [wiː; wi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['piːp(ə)l] [kɑːnt] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
if **we** **comfortable** **people** **can't** **put** **ourselves** **a** **little** **out** **of** **the** **way** **to**
如果 我们 舒服的 人们 不能 放 我们自己 一个 小的 出去 的 这 方式 到
[gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] —
give **a** **helping** **hand** **—**
给 一个 帮助 手 —

如果我们这些生活安逸的人都不愿意稍微伸出援手——

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[tuː; tə]['gɝːlz] [huː] ['smʌðər] [ðer; ðər]['beɪbiːz] ?
To **girls** **who** **smother** **their** **babies** **?**
到 女孩们 WHO 窒息 他们的 婴儿 ?

对那些闷死婴儿的女孩来说?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['dʒoʊn] , [aɪ][rɪ'voʊlt] .
Joan **,** **I** **revolt** **.**
琼 , 我 反叛 .

琼，我反抗。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['færɪsiː] .
I **won't** **be** **a** **hypocrite** **and** **a** **Pharisee** **.**
我 惯于 是 一个 伪君子 和 一个 法利赛人 .

我不会做伪君子和法利赛人。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [let][ˌem 'iː][biː; bi][wʌn] .
Well **,** **for** **goodness** **sake** **let** **me** **be** **one** **.**
出色地 , 为了 善良 清酒 让 我 是 一 .

好吧，看在上帝的份上，就让我成为其中一员吧。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz]] .
[**As** **the** **door** **opens** **]** **.**
[作为 这 门 打开] .

[门打开了]

[hɪəz] [kʊk] !
Here's **Cook** **!**
这里是 厨师 !

库克来了!

[kʊk] [stændz] — ['sɪksti] , [staʊt] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [smaɪl] .
COOK **stands** **—** **sixty** **,** **stout** **,** **and** **comfortable** **with** **a** **crumpled** **smile** **.**
厨师 站立 — 六十 , 肥硕 , 和 舒服的 和 一个 皱巴巴的 微笑 .

库克站在那里——六十岁，身材魁梧，脸上带着一丝不易察觉的微笑，显得很自在。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Did **you** **ring** **,** **ma'am** **?**
做过 你 戒指 , 女士 ?

女士，您打电话了吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['dɪfɪkəlti] , [kʊk] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We're **in** **a** **moral** **difficulty** **,** **Cook** **,** **so** **naturally** **we** **come** **to** **you** **.**
是 在 一个 道德 困难 , 厨师 , 所以 自然 我们 来 到 你 .

库克，我们遇到了道德上的难题，所以我们自然而然地来找你。

[kʊk] [biːmz] .
COOK **beams** **.**
厨师 光束 .

库克光束。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[[ɪm'peɪʃntli]] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [kʊk] ; [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
[**Impatiently** **]** **Nothing** **of** **the** **sort** **,** **Cook** **;** **it's** **a** **question** **of** **common** **sense** **.**
[不耐烦地] 没有什么 的 这 种类 , 厨师 ; 它是 一个 问题 的 常见的 感觉 .

[不耐烦地] 库克，根本不是那样；这是常识问题。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
Yes **,** **ma'am** **.**
是的 , 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæt] [gɜːrl] , [feɪθ] ['blaɪ] , ['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] ['pɑːrlər] - [meɪd] .
That **girl** **,** **Faith** **Bly** **,** **wants** **to** **come** **here** **as** **parlour** **-** **maid** **.**
那 女孩 , 信仰 布莱 , 想要 到 来 这里 作为 客厅 - 女佣 .

那个女孩，费丝·布莱，想来这里当女佣。

[əb'sɜːrd] !
Absurd **!**
荒诞 !

荒诞!

[mɑːrtʃ] .
MARCH **.**
行进 .

行进。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]['stɔːri] , [kʊk] ?
You **know** **her** **story** **,** **Cook** **?**
你 知道 她 故事 , 厨师 ?

库克，你知道她的故事吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ə; eɪ] [tʃæns] .
I **want** **to** **give** **the** **poor** **girl** **a** **chance** **.**
我 想 到 给 这 贫穷的 女孩 一个 机会 .

我想给这个可怜的女孩一个机会。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [θɪŋks] [its] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .
Mrs **March** **thinks** **it's** **taking** **chances** **.**
太太 行进 思考 它是 采取 机会 .

马奇夫人认为这样做是在冒险。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[kɑːk] .
COCK **.**
公鸡 .

公鸡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪsk] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !
Of **course** **,** **it** **is** **a** **risk** **,** **sir** **;** **but** **there** **!**
的 课程 , 它 是 一个 风险 , 先生 ; 但 那里 !

当然，先生，这有风险；但是!

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][get] [meɪdz] ['naʊədeɪz] .
you've **got** **to** **take** **'** **em** **to** **get** **maids** **nowadays** **.**
你已经 得到 到 拿 - 呃 到 得到 女佣 如今 .

现在想请女佣都得带她们去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [its] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
If **it** **isn't** **in** **the** **past** **,** **it's** **in** **the** **future** **.**
如果 它 不是 在 这 过去的 , 它是 在 这 未来 .

如果它不在过去，那就是在未来。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] - [ɜːr; ər] .
I **daresay** **I** **could** **learn** **'** **er** **.**
我 敢说 我 可以 学习 - 呃 .

我敢说我能学会。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[its] [nɑːt][hɜːr; hər][wɜːrk] , [kʊk] , [its] [hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
It's **not** **her** **work** **,** **Cook** **,** **it's** **her** **instincts** **.**
它是 不是 她 工作 , 厨师 , 它是 她 本能 .

库克，这不是她的作品，而是她的直觉。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['smʌðəd] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] —

A	girl	who	smothered	a	baby	that	she	oughtn't	to	have	had	—
一个	女孩	WHO	窒息	一个	婴儿	那	她	不应该	到	有	有	—

一个女孩闷死了她不该生下的婴儿——

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[[rɪ'mɑːnstrənt]] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

[	Remonstrant	]	If	she	hadn't	had	it	how	could	she	have	smothered	it	?
[	抗议者	]	如果	她	之前没有	有	它	如何	可以	她	有	窒息	它	?

[抗议者] 如果她没有感染，她怎么可能把它闷死?

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

[['suːðɪŋli]] [pər'hæps] [ʃiːz] [rɪ'pentid] , [mæm, mɑːm, məm] .

[	Soothingly	]	Perhaps	she's	repented	,	ma'am	.
[	舒缓地	]	也许	她是	悔改	,	女士	.

[轻声安慰] 夫人，或许她已经悔改了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [rɪ'pentid] .

Of	course	she's	repented	.
的	课程	她是	悔改	.

她当然已经忏悔了。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [rɪ'pentəns] [tʃeɪndʒ] ['enibɑːdi] , [kʊk] ?

But	did	you	ever	know	repentance	change	anybody	,	Cook	?
但	做过	你	曾经	知道	悔改	改变	任何人	,	厨师	?

但是库克，你可曾想过悔改能改变一个人?

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

[['smaɪlɪŋ]]

[	Smiling	]
[	微笑	]

【微笑】

[wel] , ['dʒen(ə)rəli] [its] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

Well	,	generally	it's	a	way	of	gettin	'	ready	for	the	next	.
出色地	,	一般来说	它是	一个	方式	的	获得	-	准备好	为了	这	下一个	.

嗯，通常来说，这是为下一步做准备的一种方式。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [rɪ'pent] —

If	we	never	get	another	chance	because	we	repent	—
如果	我们	绝不	得到	其他	机会	因为	我们	悔改	—

如果我们因为忏悔而再也没有机会——

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæstər] ['dʒɑːni] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [maɪ] [dʒæm] ; [hiː; hi] [juːst]

I	always	think	of	Master	Johnny	,	ma'am	,	and	my	jam	;	he	used
我	总是	思考	的	掌握	约翰尼	,	女士	,	和	我的	果酱	;	他	用过的

[tuː; tə] [rɪ'pent] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

to	repent	so	beautiful	,
到	悔改	所以	美丽的	,

我总是想起约翰尼少爷、夫人和我的果酱；他以前忏悔得那么美好，

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['felər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] !

dear	little	feller	—	such	a	conscience	!
亲爱的	小的	伙计	—	这样的	一个	良心	!

可怜的小家伙——真是个有良心的人!

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

I	never	could	bear	to	lock	it	away	.
我	绝不	可以	熊	到	锁	它	离开	.

我始终不忍心把它锁起来。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[kʊk] , [jʊə(r)] ['wɑːndərɪŋ] .

Cook	,	you're	wandering	.
厨师	,	你是	漫游	.

库克，你在闲逛。

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ; [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

I'm	surprised	at	your	encouraging	the	idea	;	I	really	am	.
我是	惊讶	在	你的	鼓励	这	主意	;	我	真的	是	.

你居然鼓励这个想法，这让我很惊讶，真的。

[kʊk] [plæts] [hɜːr; hər] [hændz] .

Cook	plaits	her	hands	.
厨师	辫子	她	双手	.

库克双手编成辫子。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

['kʊks] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] — ['hævnt] [juː; jʊ] , [kʊk] ?

Cook's	been	in	the	family	longer	than	I	have	—	haven't	you	,	Cook	?
库克的	到过	在	这	家庭	更长	比	我	有	—	还没有	你	,	厨师	?

库克在我们家待的时间比我长——对吧，库克?

[[kʊk] [biːmz]]
[COOK beams]
[厨师 光束]

[库克光束]

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] .
She knows much more about a girl like that than we do .
她 知道 很多 更多的 关于 一个 女孩 喜欢 那 比 我们 做 .

她比我们更了解那样的女孩。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ɪn] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðɚz] [taɪm] , [ˈmɪstər]
We had a girl like her , I remember , in your dear mother's time , Mr
我们 有 一个 女孩 喜欢 她 , 我 记住 , 在 你的 亲爱的 母亲的 时间 , 先生
[ˈdʒefri] .
Geoffrey .
杰弗里 .

我记得，在你亲爱的母亲那个年代，我们家也有一个像她一样的女孩，杰弗里先生。

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] [aʊt] ?
How did she turn out ?
如何 做过 她 转动 出去 ?

她后来怎么样了?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] .
She didn't .
她 没有 .

她没有。

[ˈmɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
Well , I can't bear behaving like everybody else .
出色地 , 我 不能 熊 行为 喜欢 大家 别的 .

我实在无法忍受像其他人那样行事。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] , [kʊk] ?
Don't you think we might give her a chance , Cook ?
不 你 思考 我们 可能 给 她 一个 机会 , 厨师 ?

库克，你不觉得我们应该给她一个机会吗?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[maɪ] - [ɜːrt] [sez] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
My ' eart says yes , ma'am .
我的 - 地球 说道 是的 , 女士 .

我的心告诉我"是的，女士"。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ænd; ənd][maɪ] - [iːd] [sez] [noʊ] , [sɜːr] .
And my ' ead says no , sir .
和 我的 - 头 说道 不 , 先生 .

我的大脑告诉我，不，先生。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[straɪk] [jʊr; jər] ['bæləns] , [kʊk] .
Strike your balance , Cook .
罢工 你的 平衡 , 厨师 .

库克，把握好平衡。

[kʊk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [drɔːz] [hɜːr; hər][dʒɔɪnd][hændz] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['æmplɪtuːd] .
COOK involuntarily draws her joined hands sharply in upon her amplitude .
厨师 不由自主 平局 她 加入 双手 尖锐地 在 之上 她 振幅 .

库克不由自主地将她交握的双手猛地拉向自己的胸部。

[wel] ? . . .
Well ? . . .
出色地 ? . . .

出色地? ...

[aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
I didn't catch the little voice within .
我 没有 抓住 这 小的 嗓音 之内 .

我没能听到内心深处的声音。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[æsk]['mæstər] ['dʒɑːni] , [sɜːr] ; ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
Ask Master Johnny , sir ; he's been in the war .
问 掌握 约翰尼 , 先生 ; 他是 到过 在 这 战争 .

先生，问问约翰尼少爷吧；他上过战场。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] ['meri]
[To MARY
[到 玛丽

致玛丽

] [get] ['dʒɑːni] .
] Get Johnny .
] 得到 约翰尼 .

把约翰尼带过来。

['meri] [goʊz] [aʊt] .
MARY goes out .
玛丽 去 出去 .

玛丽出去了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What on earth has the war to do with it ?
什么 在 地球 有 这 战争 到 做 和 它 ?

这跟战争到底有什么关系?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
The things he tells me , ma'am , is too wonderful for words .
这 事物 他 讲述 我 , 女士 , 是 也 精彩的 为了 字 .

夫人，他告诉我的事真是太美好了，无法用语言来形容。

['hiːz] - [æd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] - - .
He's - ad to do with prisoners and generals , every sort of - orror .
他是 - 广告 到 做 和 囚犯 和 将军们 , 每一个 种类 的 - - .

他与囚犯和将军们打过交道，经历过各种各样的恐怖事件。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['kʊks] [kwaɪt] [raɪt] .
Cook's **quite** **right** **.**
库克的 相当 正确的 .

库克说得完全正确。

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .
The **war** **destroyed** **all** **our** **ideals** **and** **probably** **created** **the** **baby** **.**
这 战争 损毁 全部 我们的 理想 和 大概 创建 这 婴儿 .

战争摧毁了我们所有的理想，而且可能还催生了这个婴儿。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [kən'dem] [ðə; ði][gɜːrl] .
It **didn't** **smother** **it** **;** **or** **condemn** **the** **girl** **.**
它 没有 窒息 它 ; 或者 谴责 这 女孩 .

它没有扼杀它，也没有谴责这个女孩。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her]]
[**Running** **his** **hands** **through** **his** **hair** **]**
[跑步 他的 双手 通过 他的 头发]

（他用手捋了捋头发）

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — !
The **more** **I** **think** **of** **that** **—** **!**
这 更多的 我 思考 的 那 — !

我越想越觉得——!

[[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'weɪ] .]
[**He** **turns** **away** **.** **]**
[他 转弯 离开 .]

他转过身去。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]] [juː; jʊ] [siː] , [kʊk] , [ðæts] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
[**Indicating** **her** **husband** **]** **You** **see** **,** **Cook** **,** **that's** **the** **mood** **in** **which** **I** **have** **to**
[表明 她 丈夫] 你 看 , 厨师 , 那就是 这 情绪 在 哪个 我 有 到
[ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['pɑːrlər] - [meɪd] .
engage **a** **parlour** **-** **maid** **.**
从事 一个 客厅 - 女佣 .

[指着她的丈夫] 你看，库克，在这种心情下，我不得不雇佣一个女仆。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər] ?
What **am** **I** **to** **do** **with** **your** **master** **?**
什么 是 我 到 做 和 你的 掌握 ?

我该拿你的主人怎么办?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[its] [æn; ən] - - [reɪdʒ] , [mæm, mɑːm, məm] .
It's **an** **'** **ealthy** **rage** **,** **ma'am** **.**
它是 一个 - - 愤怒 , 女士 .

女士，这是“健康的愤怒”。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['soʊbər]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I'm **tired** **of** **being** **the** **only** **sober** **person** **in** **this** **house** **.**
我是 疲劳的 的 存在 这 仅有的 清醒 人 在 这 房子 .

我厌倦了成为这房子里唯一一个清醒的人。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[[rɪ'proʊtʃfəli]]
[**Reproachfully** **]**
[责备地]

[责备地]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[mæm, mɑːm, məm] , [aɪ]['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp] .
ma'am **,** **I** **never** **touch** **a** **drop** **.**
女士 , 我 绝不 触碰 一个 降低 .

女士，我一滴都没碰过。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
I **didn't** **mean** **anything** **of** **that** **sort** **.**
我 没有 意思是 任何事物 的 那 种类 .

我不是那个意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [breɪk] [aʊt] [soʊ] .
But **they** **do** **break** **out** **so** **.**
但 他们 做 休息 出去 所以 .

但他们确实会突破防线。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[nɑːt]['mæstər] ['dʒɑːni] .
Not **Master** **Johnny** **.**
不是 掌握 约翰尼 .

不是约翰尼大师。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɑ:ni] !
Johnny **!**
约翰尼 !

约翰尼！

['hi:z] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
He's **the** **worst** **of** **all** **.**
他是 这 最差 的 全部 .

他是最糟糕的。

[hɪz; ɪz] ['poʊətri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ɪk'sploʊʒn] .
His **poetry** **is** **nothing** **but** **one** **long** **explosion** **.**
他的 诗 是 没有什么 但 一 长的 爆炸 .

他的诗歌就像一场漫长的爆炸。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]] [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [dʒʌmp] .
[**Coming** **from** **the** **window** **]** **I** **say** **We** **ought** **to** **have** **faith** **and** **jump** **.**
[未来 从 这 窗户] 我 说 我们 应该 到 有 信仰 和 跳 .

[从窗户传来] 我说，我们应该有信心，然后跳下去。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [wi:; wi] [du:] [hæv; həv] [feɪθ] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌmp] .
If **we** **do** **have** **Faith** **,** **we** **shall** **jump** **.**
如果 我们 做 有 信仰 , 我们 将 跳 .

如果我们有信念，我们就纵身一跃。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[['blæŋkli]] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðeɪ] - [æd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
[**Blankly** **]** **Of** **course** **,** **in** **the** **Bible** **they** **'** **ad** **faith** **,** **and** **just** **look** **what** **it** **did** **to** **them** **!**
[茫然地] 的 课程 , 在 这 圣经 他们 - 广告 信仰 , 和 只是 看 什么 它 做过 到 他们 !

[茫然地] 当然，圣经里的人有信仰，看看信仰给他们带来了什么！

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ] [mi:n] [feɪθ] [ɪn] ['hju:mən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [kʊk] .
I **mean** **faith** **in** **human** **instincts** **,** **human** **nature** **,** **Cook** **.**
我 意思是 信仰 在 人类 本能 , 人类 自然 , 厨师 .

我的意思是，要相信人类的本能和人性，库克。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[['skændəˌlaɪzd]] [oʊ] ! [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt]['hjuːmən]['neɪtʃər] ; [aɪ]['nevər][let] [ðæt] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
[Scandalised] Oh ! no , sir , not human nature ; I never let that get the upper hand .
[丑闻] 哦 ! 不 , 先生 , 不是 人类 自然 ; 我 绝不 让 那 得到 这 上 手 .

[震惊] 哦！不，先生，不是人性使然；我绝不会让这种人性占上风。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər]['blaɪ] .
You talk to Mr Bly .
你 讲话 到 先生 布莱 .

你和布莱先生谈谈。

['hiːz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .
He's a remarkable man .
他是 一个 卓越 男人 .

他是一位杰出的人。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[aɪ][duː] , [sɜːr] , ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] .
I do , sir , every fortnight when he does the kitchen windows .
我 做 , 先生 , 每一个 两星期 什么时候 他 做 这 厨房 视窗 .

先生，我每两周都会在他擦厨房窗户的时候擦窗户。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , ['dʌznt] [hiː; hi] [ɪm'pres] [juː; jʊ] ?
Well , doesn't he impress you ?
出色地 , 不 他 令人印象深刻 你 ?

他难道不让你印象深刻吗?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [staʊt] [ɪn] - [ɪm] — [oʊ] ! [dɪr] !
When he's got a drop o ' stout in ' im — Oh ! dear !
什么时候 他是 得到 一个 降低 o - 肥硕 在 - 我是 — 哦 ! 亲爱的 !

当他喝了一小杯黑啤时——哦！天哪！

[[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ['plæsɪdli] .]
[She smiles placidly .]
[她 微笑 平静地 .]

她面带平静的微笑。

['dʒɑ:ni] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
JOHNNY has come in .
约翰尼 有 来 在 .

约翰尼进来了。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wel] , ['dʒɑ:ni] , [hæz; həz] ['meri] [toʊld][ju:; jʊ] ?
Well , Johnny , has Mary told you ?
出色地 , 约翰尼 , 有 玛丽 讲述 你 ?

约翰尼，玛丽跟你说过吗?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs]]
[Looking at his face]
[寻找 在 他的 脸]

[看着他的脸]

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dəunt][bi:; bi]['heɪsti][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] !
Now , my dear boy , don't be hasty and foolish !
现在 , 我的 亲爱的 男生 , 不 是 仓促 和 愚蠢 !

孩子，别鲁莽行事!

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , ['mʌðər] .
Of course you ought to take her , Mother .
的 课程 你 应该 到 拿 她 , 母亲 .

当然应该带她去，母亲。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm]] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] , ['dʒɑ:ni] ?
[Fixing him] Have you seen her , Johnny ?
[定影 他] 有 你 已见 她 , 约翰尼 ?

[扶着他] 约翰尼，你见过她吗?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sentəns] .
She's in the hall , poor little devil , waiting for her sentence .
她是 在 这 大厅 , 贫穷的 小的 魔鬼 , 等待 为了 她 句子 .

她现在在走廊里，可怜的小家伙，等着宣判呢。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] , ['dʒɑːni] .
There are plenty of other chances , Johnny .
那里 是 很多 的 其他 机会 , 约翰尼 .

约翰尼，还有很多其他机会。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] — ?
Why on earth should we — ?
为什么 在 地球 应该 我们 — ?

我们究竟为什么要——?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðər] , [its] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstəns] .
Mother , it's just an instance .
母亲 , 它是 只是 一个 实例 .

妈妈，这只是个小插曲。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
When something comes along that takes a bit of doing — Give it to the other
什么时候 某物 来 沿着 那 需要 一个 少量 的 正在做 — 给 它 到 这 其他
[tʃæp] !
chap !
小伙子 !

遇到需要花点时间才能完成的事情——交给别人去做吧!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['brɑːvoʊ] , ['dʒɑːni] !
Bravo , Johnny !
Bravo , 约翰尼 !

好样的，约翰尼!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['draɪli]] [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
[Drily] Let me see , which of us will have to put up with her
[干巴巴地] 让 我 看 , 哪个 的 我们 将要 有 到 放 向上 和 她
['ʃɔːtkʌmɪŋz] — ['dʒɑːni] [ɔːr][aɪ] ?
shortcomings — Johnny or I ?
缺点 — 约翰尼 或者 我 ?

[冷冷地] 让我想想，我们俩谁得忍受她的缺点——约翰尼还是我?

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwɪk] , ['mʌðər] .
She looks quick , Mother .
她 看起来 快的 , 母亲 .

妈妈，她动作很快。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

['gɜ˞:lz] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['prɪzn] .
Girls **pick** **up** **all** **sorts** **of** **things** **in** **prison** **.**
女孩们 挑选 向上 全部 排序 的 事物 在 监狱 .

女孩们在监狱里会接触到各种各样的东西。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
We **can** **hardly** **expect** **her** **to** **be** **honest** **.**
我们 能 几乎 预计 她 到 是 诚实的 .

我们很难指望她诚实。

[ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You **don't** **mind** **that** **,** **I** **suppose** **?**
你 不 头脑 那 , 我 认为 ?

我想你不介意吧?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
It's **a** **chance** **to** **make** **something** **decent** **out** **of** **her** **.**
它是 一个 机会 到 制作 某物 体面的 出去 的 她 .

这是让她发挥出应有潜力的机会。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [vaɪ'keriəs] ['heroʊɪzəm] , ['dʒɑ:ni] .
I **can't** **understand** **this** **passion** **for** **vicarious** **heroism** **,** **Johnny** **.**
我 不能 理解 这 热情 为了 替代性的 英雄主义 , 约翰尼 .

约翰尼，我无法理解你这种对替代性英雄主义的热情。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[vaɪ'keriəs] !
Vicarious **!**
替代性的 !

替代的!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [wer] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Well **,** **where** **do** **you** **come** **in** **?**
出色地 , 在哪里 做 你 来 在 ?

那么，你又能扮演什么角色呢?

[ju:l] [meɪk] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
You'll **make** **poems** **about** **the** **injustice** **of** **the** **Law** **.**
你会 制作 诗歌 关于 这 不公正 的 这 法律 .

你会创作诗歌，控诉法律的不公。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [juːz][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

Your	**father**	**will**	**use**	**her**	**in**	**a**	**novel**	**.**
你的	父亲	将要	使用	她	在	一个	小说	.

你父亲会在小说里用到她。

[ʃiːl] [wer] ['mɛriːz] [blaʊsiz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] — [ɪk'sept] [kʊk]

She'll	**wear**	**Mary's**	**blouses**	**,**	**and**	**everybody**	**will**	**be**	**happy**	**—**	**except**	**Cook**
壳	穿	玛丽的	女式衬衫	,	和	大家	将要	是	快乐的	—	除了	厨师

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	**me**	**.**
和	我	.

她会穿上玛丽的衬衫，大家都会很高兴——除了库克和我。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['dʒoʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][ɪt'self] !

Hang	**it**	**all**	**,**	**Joan**	**,**	**you**	**might**	**be**	**the**	**Great**	**Public**	**itself**	**!**
悬挂	它	全部	,	琼	,	你	可能	是	这	伟大的	民众	本身	!

琼，别装了，你可能就是广大公众本身！

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [get][ɔːl][ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] .

I	**am**	**—**	**get**	**all**	**the**	**kicks**	**and**	**none**	**of**	**the**	**ha'pence**	**.**
我	是	—	得到	全部	这	踢	和	没有任何	的	这	半便士	.

我——享受所有快感，却一分钱也拿不到。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[wiːl] [ɔːl][help][juː; jʊ] .

We'll	**all**	**help**	**you**	**.**
出色地	全部	帮助	你	.

我们都会帮助你。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] — [noʊ] , ['dʒɑːni] !

For	**Heaven's**	**sake**	**—**	**no**	**,**	**Johnny**	**!**
为了	天	清酒	—	不	,	约翰尼	!

看在老天的份上——不，约翰尼！

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[wel] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] !

Well	**,**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**!**
出色地	,	制作	向上	你的	头脑	!

快做决定吧！

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
It **was** **made** **up** **long** **ago** **.**
它 曾是 制成 向上 长的 前 .

这是很久以前编造的。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['gluːmɪli]] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðeɪ] [si:m] .
[**Gloomily** **]** **The** **more** **I** **see** **of** **things** **the** **more** **disgusting** **they** **seem** **.**
[阴郁地] 这 更多的 我 看 的 事物 这 更多的 令人作呕 他们 似乎 .

【沮丧地】我越看越觉得这些东西令人作呕。

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .
I **don't** **see** **what** **we're** **living** **for** **.**
我 不 看 什么 是 活的 为了 .

我不知道我们活着是为了什么。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[tʃʌk] [ðə; ði][gɜ:rl][aʊt] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] ['ru:tɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt]
Chuck **the** **girl** **out** **,** **and** **let's** **go** **rooting** **along** **with** **our** **noses** **in** **the** **dirt**
查克 这 女孩 出去 , 和 我们来吧 去 根 沿着 和 我们的 鼻子 在 这 污垢
.
:
.

把那女孩赶出去，咱们一起埋头苦干吧。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['stedi] , ['dʒɑ:ni] !
Steady **,** **Johnny** **!**
稳定的 , 约翰尼 !

稳住，约翰尼！

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [dæd] ,
Well **,** **Dad** **,**
出色地 , 爸爸 ,

爸爸，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['eniweɪ] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [aʊt][ðer; ðər] — [wen] [ə; eɪ][tʃæp][wʌz; wəz][ɪn]

there	was	one	thing	anyway	we	learned	out	there	—	When	a	chap	was	in
那里	曾是	一	事物	反正	我们	学习	出去	那里	—	什么时候	一个	小伙子	曾是	在

[ə; eɪ][hoʊl] — [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

a	hole	—	to	pull	him	out	,
一个	洞	—	到	拉	他	出去	,

无论如何，我们在那里学到了一件事——当有人陷入困境时——要把他拉出来。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][rɪsk] .

even	at	a	risk	.
甚至	在	一个	风险	.

即使冒着风险。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] — [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm][aʊt] — [dʒʌmp][ɪn][ə'gen] .

There	are	people	who	—	the	moment	you	pull	them	out	—	jump	in	again	.
那里	是	人们	WHO	—	这	片刻	你	拉	他们	出去	—	跳	在	再次	.

有些人，你刚把他们拉出来，他们又会重新跳进去。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [tɪl] [wi:v] [traɪd] , ['mʌðər] .

We	can't	tell	till	we've	tried	,	Mother	.
我们	不能	告诉	直到	我们已经	尝试	,	母亲	.

妈妈，不试怎么知道呢。

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

[its] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [gʊd] - [meɪk] , [mæm, mɑ:m, məm] .

It's	wonderful	the	difference	good	food'll	make	,	ma'am	.
它是	精彩的	这	不同之处	好的	-	制作	,	女士	.

女士，美食带来的改变真是太棒了。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[wel] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

Well	,	you're	all	against	me	.
出色地	,	你是	全部	反对	我	.

你们都与我为敌。

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] — [rɪ'membər] [ˌem 'i:] !

Have	it	your	own	way	,	and	when	you	regret	it	—	remember	me	!
有	它	你的	自己的	方式	,	和	什么时候	你	后悔	它	—	记住	我	!

随你便吧，等你后悔了——记住我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)
第3/7页

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi] [wɪl] — [wiː; wi] [wɪl] !
We **will** **—** **we** **will** **!**
我们 将要 — 我们 将要 !

我们会的——我们会的!

[ðæts] ['setld] , [ðen] .
That's **settled** **,** **then** **.**
那就是 定居 , 然后 .

那就这么定了。

[brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .
Bring **her** **in** **and** **tell** **her** **.**
带来 她 在 和 告诉 她 .

把她带进来告诉她。

[wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .
We'll **go** **on** **to** **the** **terrace** **.**
出色地 去 在 到 这 阳台 .

我们将前往露台。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒɑːni] .
He **goes** **out** **through** **the** **window** **,** **followed** **by** **JOHNNY** **.**
他 去 出去 通过 这 窗户 , 随后 经过 约翰尼 .

他从窗户出去了，约翰尼跟在他后面。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
[**Opening** **the** **door** **]** **Come** **in** **,** **please** **.**
[开幕 这 门] 来 在 , 请 .

【打开门】请进。

[feɪθ] ['entərz] [ænd; ənd][stændz] [bɪ'saɪd] [kʊk] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
FAITH **enters** **and** **stands** **beside** **COOK** **,** **close** **to** **the** **door** **.**
信仰 进入 和 站立 旁 厨师 , 关闭 到 这 门 .

FAITH 进来，站在 COOK 旁边，靠近门口。

['meri] [goʊz] [aʊt] .
MARY **goes** **out** **.**
玛丽 去 出去 .

玛丽出去了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɪn] [dɪ'fi:t] [æz; əz][ɪn] ['vɪktəri]] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [aɪ] [hɪr] .

[	Matter	of	fact	in	defeat	as	in	victory	]	You	want	to	come	to	us	,	I	hear	.
[	事情	的	事实	在	击败	作为	在	胜利	]	你	想	到	来	到	我们	,	我	听到	.

[无论胜败，都保持客观] 我听说你们想来我们这里。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] ?

And	you	don't	know	much	?
和	你	不	知道	很多	?

你懂得不多吗?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

[['sɔ:ftli]] [seɪ] [mæm, mɑ:m, məm] , ['dɪri] .

[	Softly	]	Say	ma'am	,	dearie	.
[	轻轻	]	说	女士	,	亲爱的	.

[轻声] 叫我女士，亲爱的。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[kʊk] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Cook	is	going	to	do	her	best	for	you	.
厨师	是	去	到	做	她	最好的	为了	你	.

库克会尽全力为你服务。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?

Are	you	going	to	do	yours	for	us	?
是	你	去	到	做	你的	为了	我们	?

你打算也为我们做一遍吗?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌp]]
[With a quick look up]
[和 一个 快的 看 向上]

[快速抬头一看]

[jes] — [mæm, mɑːm, məm] .
Yes — ma'am .
是的 — 女士 .

是的，女士。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[kæn; kən][juː; jʊ][bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] ?
Can you begin at once ?
能 你 开始 在 一次 ?

你能马上开始吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [ðen] , [kʊk] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][kept] ,
Well , then , Cook will show you where things are kept ,
出色地 , 然后 , 厨师 将要 展示 你 在哪里 事物 是 保留 ,

那么，库克会带你看看东西都放在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðæt] .
and how to lay the table and that .
和 如何 到 躺 这 桌子 和 那 .

以及如何摆放餐桌等等。

[jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Your wages will be thirty until we see where we are .
你的 工资 将要 是 三十 直到 我们 看 在哪里 我们 是 .

在情况明朗之前，你的工资将维持在三十。

['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Every other Sunday , and Thursday afternoon .
每一个 其他 星期日 , 和 周四 下午 .

每隔一个星期日和星期四下午。

[wʌt] [ə'baʊt] ['dresɪz] ?
What about dresses ?
什么 关于 连衣裙 ?

连衣裙呢?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres]] [aɪv] ['oʊnli][gɑ:t] [ðɪs] — [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
[Looking at her dress] I've only got this — I had it before , of course ,
[寻找 在 她 裙子] 我已经 仅有的 得到 这 — 我 有 它 前 , 的 课程 ,
[ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bɪn] [wɔ:rn] .
it hasn't been worn .
它 还没有 到过 磨损 .

（看着自己的裙子）我只有这一件——当然，我以前就有了，只是没穿过。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['veri] [ni:t] .
Very neat .
非常 整洁的 .

非常整洁。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
But I meant for the house .
但 我 意思是 为了 这 房子 .

但我指的是房子。

[ju:v] [noʊ] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You've no money , I suppose ?
你已经 不 钱 , 我 认为 ?

我猜你没钱吧?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['oʊnli][wʌn] [paʊnd] [ˌθɜ:r'ti:n] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Only one pound thirteen , ma'am .
仅有的 一 磅 十三 , 女士 .

夫人，只要一英镑十三便士。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['dresɪz] , [ðen] .
We shall have to find you some dresses , then .
我们 将 有 到 寻找 你 一些 连衣裙 , 然后 .

那我们得给你找几件裙子了。

[kʊk] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] ['ni:dəmz] .
Cook will take you to - morrow to Needham's .
厨师 将要 拿 你 到 - 明天 到 尼德姆 .

库克明天会带你去尼德姆家。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [wer] [ə; eɪ][kæp] [ən'les] [ju:; jʊ][laɪk] .
You needn't wear a cap unless you like .
你 不必 穿 一个 帽 除非 你 喜欢 .

除非你喜欢，否则不必戴帽子。

[wel] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][ɑ:n] .
Well , I hope you'll get on .
出色地 , 我 希望 你会 得到 在 .

希望你一切顺利。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kʊk] [naʊ] .
I'll **leave** **you** **with** **Cook** **now** **.**
患病的 离开 你 和 厨师 现在 .

现在我把库克交给你们了。

['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , [ʃiː; ʃi][goʊz][aʊt] .
After **one** **look** **at** **the** **girl** **,** **who** **is** **standing** **motionless** **,** **she** **goes** **out** **.**
后 一 看 在 这 女孩 , WHO 是 常设 静止不动 , 她 去 出去 .

她看了一眼一动不动站在那里的女孩，然后走了出去。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs]] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn]
[**With** **a** **jerk** **,** **as** **if** **coming** **out** **of** **plaster** **of** **Paris** **]** **She's** **never** **been** **in**
[和 一个 混蛋 , 作为 如果 未来 出去 的 石膏 的 巴黎] 她是 绝不 到过 在
['prɪzn] !
prison **!**
监狱 !

（猛地一晃，仿佛从石膏里挣脱出来）她从来没进过监狱！

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]]
[**Comfortably** **]**
[舒适地]

[舒适地]

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][kɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] ['evriwer] , - [ɑːɛvɝ] - ['ɑːrd][wiː; wi][traɪ] !
Well **,** **my** **dear** **,** **we** **can't** **all** **of** **us** **go** **everywhere** **,** **'** **owever** **'** **ard** **we** **try** **!**
出色地 , 我的 亲爱的 , 我们 不能 全部 的 我们 去 到处 , - 然而 - 硬 我们 尝试 !

亲爱的，无论我们多么努力，我们都不可能去到所有地方！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [raɪt] -
She **is** **standing** **back** **to** **the** **dresser** **,** **and** **turns** **to** **it** **,** **opening** **the** **right** **-**
她 是 常设 后退 到 这 梳妆台 , 和 转弯 到 它 , 开幕 这 正确的 -
[hænd] [drɔːr] .
hand **drawer** **.**
手 抽屉 .

她背对着梳妆台站着，转身打开了右边的抽屉。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[naʊ] , - [ɪrz] [ðə; ði][waɪn] .
Now **,** **'** **ere's** **the** **wine** **.**
现在 , - 这是 这 葡萄酒 .

现在，酒来了。

[ðə; ði]['mæstər][laɪks] - [ɪz] [glæs] .
The **master** **likes** **'** **is** **glass** **.**
这 掌握 点赞 - 是 玻璃 .

大师喜欢"玻璃"。

[ænd; ənd] - [ɪrz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði]['tæntəlaɪzər] - ['tɪzənt]['evər] [kept] [lɔkt] ,

And	'	ere's	the	spirits	in	the	tantaliser	'	tisn't	ever	kept	locked	,
和	-	这是	这	烈酒	在	这	诱人	-	不是	曾经	保留	已锁定	,

而这杯诱人的酒里，酒从来不会被锁起来。

[ɪn] [keɪs] ['mæstər] ['dʒɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] .

in	case	Master	Johnny	should	bring	a	friend	in	.
在	案件	掌握	约翰尼	应该	带来	一个	朋友	在	.

万一约翰尼少爷带朋友来呢。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['mæstər] ['dʒɑːni] ?

Have	you	noticed	Master	Johnny	?
有	你	注意到	掌握	约翰尼	?

你注意到约翰尼大师了吗?

[[feɪθ] [nɑːdz]]

[	FAITH	nods	]
[	信仰	点头	]

【信仰点头】

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

He's	a	dear	boy	;	and	wonderful	high	-	principled	since	he's	been	in	the	war	.
他是	一个	亲爱的	男生	;	和	精彩的	高的	-	有原则的	自从	他是	到过	在	这	战争	.

他是个可爱的孩子；而且自从上过战场以来，他变得更加正直善良。

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [seɪ] : " [kʊk] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

He'll	come	to	me	sometimes	and	say	:	"	Cook	,	we're	all	going	to	the	devil	!
地狱	来	到	我	有时	和	说	:	"	厨师	,	是	全部	去	到	这	魔鬼	!

他有时会来找我说："库克，我们都要下地狱了！"

" [ðeɪ] [θɪŋk] - ['aɪliː] [ʌv; əv] - [ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

"	They	think	'	ighly	of	'	im	as	a	poet	.
"	他们	思考	-	高度	的	-	我是	作为	一个	诗人	.

"他们非常敬重他作为诗人的才华。"

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	spoke	up	for	you	beautiful	.
他	辐	向上	为了	你	美丽的	.

他为你说话了，美丽的姑娘。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

He	spoke	up	for	me	?
他	辐	向上	为了	我	?

他为我说话了?

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ]['oʊvər] .
Well , of course they had to talk you over .
出色地 , 的 课程 他们 有 到 讲话 你 超过 .

当然，他们得劝劝你。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] ['fiːlɪŋz] .
I wonder if they think I've got feelings .
我 想知道 如果 他们 思考 我已经 得到 情怀 .

我不知道他们是不是认为我有感情。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːdi] , ['prɪti] [feɪs]]
[Regarding her moody , pretty face]
[关于 她 情绪化 , 漂亮的 脸]

【关于她那张阴郁而漂亮的脸蛋】

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['fiːlɪnz] !
We all have feelin's !
我们 全部 有 感觉 !

我们都有感情!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[nɑːt] [bɪ'loʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Not below three hundred a year .
不是 以下 三 百 一个 年 .

每年不少于三百。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['skændəˌlaɪzd]] [dɪr] , [dɪr] !
[Scandalised] Dear , dear !
[丑闻] 亲爱的 , 亲爱的 !

【震惊】天哪，天哪!

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['edʒukeɪtɪd] ?
Where were you educated ?
在哪里 是 你 受过教育 ?

你在哪里接受的教育?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ] ['wɔznt] .
I **wasn't** **.**
我 不是 .

我不是。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[ˌtiːˈtiː] !
Tt **!**
特 !

啊!

[wel] — [its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['gɜːlz] [sɪns] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz]
Well **—** **it's** **wonderful** **what** **a** **change** **there** **is** **in** **girls** **since** **my** **young** **days**
出色地 — 它是 精彩的 什么 一个 改变 那里 是 在 女孩们 自从 我的 年轻的 天

嗯——自从我年轻的时候起，女孩们的变化真是太大了。

[['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [drɔːr]] [hɪəz] [ðə; ðɪ]['næpkɪnz] .
[**Pulling** **out** **a** **drawer** **]** **Here's** **the** **napkins** **.**
[拉 出去 一个 抽屉] 这里是 这 餐巾纸 .

[拉出抽屉] 这是餐巾纸。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['mæstɚz] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
You **change** **the** **master's** **every** **day** **at** **least** **because** **of** **his** **moustache**
你 改变 这 硕士学位 每一个 天 在 至少 因为 的 他的 胡子
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['evri] [tuː] [deɪz] ,
and **the** **others** **every** **two** **days** **,**
和 这 其他的 每一个 二 天 ,

你至少每天都要换一个主人，因为他留着胡子；其他人则每两天换一次。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [wʌnz]['sʌndiz; -deiz] .
but **always** **clean** **ones** **Sundays** **.**
但 总是 干净的 一个 星期日 .

但星期天总是很干净。

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] ['sʌndiz; -deiz][ɪn][ðer; ðər] ?
Did **you** **keep** **Sundays** **in** **there** **?**
做过 你 保持 星期日 在 那里 ?

你把星期天也放进去了吗?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[['smaɪlɪŋ]]
[**Smiling** **]**
[微笑]

【微笑】

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[lɔːŋgər] ['tʃæp(ə)l] .
Longer **chapel** **.**
更长 教堂 .

更长的教堂。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hɪr] .
It'll **be** **a** **nice** **change** **for** **you** **,** **here** **.**
它将 是 一个 好的 改变 为了 你 , 这里 .

对你来说，这将是一个不错的改变。

[ðeɪ] [dəunt][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðeə(r)] - .
They **don't** **go** **to** **Church** **;** **they're** **agnosticals** **.**
他们 不 去 到 教会 ; 它们是 - .

他们不去教堂；他们是不可知论者。

[['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər]] [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
[**Patting** **her** **shoulder** **]** **How** **old** **are** **you** **?**
[轻拍 她 肩膀] 如何 老的 是 你 ?

[拍拍她的肩膀] 你多大了?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
Think **of** **that** **—** **and** **such** **a** **life** **!**
思考 的 那 — 和 这样的 一个 生活 !

想想看——那该是多么美好的生活啊!

[naʊ] , ['dɪri] , [aɪm][jʊr; jər] [frend] .
Now **,** **dearie** **,** **I'm** **your** **friend** **.**
现在 , 亲爱的 , 我是 你的 朋友 .

亲爱的，现在我是你的朋友了。

[let] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['beri] [ðə; ði][pæst] — [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] .
Let **the** **present** **bury** **the** **past** **—** **as** **the** **sayin** **'** **is** **.**
让 这 展示 埋葬 这 过去的 — 作为 这 说 - 是 .

正如俗语所说，让现在埋葬过去吧。

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜ:rl][ɪn][noʊ][taɪm] .
Forget **all** **about** **yourself** **,** **and** **you'll** **be** **a** **different** **girl** **in** **no** **time** **.**
忘记 全部 关于 你自己 , 和 你会 是 一个 不同的 女孩 在 不 时间 .

忘掉你自己，你很快就会变成一个截然不同的女孩。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] ?
Do **you** **want** **to** **be** **a** **different** **woman** **?**
做 你 想 到 是 一个 不同的 女士 ?

你想成为一个不一样的女人吗?

[kʊk] [ɪz]['teɪkən] [flæt] [ə'bæk] [baɪ][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['færiseiizəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
COOK **is** **taken** **flat** **aback** **by** **so** **sudden** **a** **revelation** **of** **the** **pharisaism** **of** **which**
厨师 是 已采取 平坦的 背 经过 所以 突然 一个 启示 的 这 法利赛主义 的 哪个
[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] .
she **has** **not** **been** **conscious** **.**
她 有 不是 到过 有意识的 .

库克被这突如其来的、她之前从未意识到的伪善行为彻底震惊了。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] !
You **are** **sharp** **!**
你 是 锋利的 !

你真聪明!

[['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] ['dresər] [drɔ:r]]
[**Opening** **another** **dresser** **drawer** **]**
[开幕 其他 梳妆台 抽屉]

[打开另一个梳妆台抽屉]

[hɪəz] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] !
Here's **the** **vinegar** **!**
这里是 这 醋 !

醋来了!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [swi:ts] , [ænd; ənd] [['ræðər] ['æŋkʃəsli]] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [i:t] [ðem; ðəm] .
And **here's** **the** **sweets** **,** **and** **[** **rather** **anxiously** **]** **you** **mustn't** **eat** **them** **.**
和 这里是 这 糖果 , 和 [相当 焦虑地] 你 不得 吃 他们 .

这里有糖果，（有些焦虑地）你千万不能吃。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪn][fɔ:r; fər] [θeft] .
I **wasn't** **in** **for** **theft** **.**
我 不是 在 为了 盗窃 .

我没因为盗窃罪入狱。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[[ʃɑ:kt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌru:dɪ'mentri] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [.mis'giviŋz]]
[**Shocked** **at** **such** **rudimentary** **exposure** **of** **her** **natural** **misgivings** **]**
[震惊 在 这样的 基本的 接触 的 她 自然的 疑虑]

[震惊于自己天性中的疑虑竟如此浅显地暴露出来]

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[bʌt; bət]['gɜ˞:lz][hæv; həv] ['æpitaits] .
But girls have appetites .
但 女孩们 有 食欲 .

但女孩也有食欲。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [wer] [aɪv] [bɪn] .
They didn't get much chance where I've been .
他们 没有 得到 很多 机会 在哪里 我已经 到过 .

在我待的地方，他们没得到多少机会。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
You must tell me all about it .
你 必须 告诉 我 全部 关于 它 .

你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'ventʃəz] ?
Did you have adventures ?
做过 你 有 冒险 ?

你经历过冒险吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðer; ðər]['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .
There isn't such a thing in a prison .
那里 不是 这样的 一个 事物 在 一个 监狱 .

监狱里没有这种东西。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ju:; jʊ][dəunt][seɪ] !
You don't say !
你 不 说 !

真的吗!

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðeə(r)] - - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Why , in the books they're escapin ' all the time .
为什么 , 在 这 图书 它们是 - - 全部 这 时间 .

为什么呢，在书里他们一直在逃跑。

[bʌt; bət] [bʊks] [ɪz] [bʊks] ; [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] .
But books is books ; I've always said so .
但 图书 是 图书 ; 我已经 总是 说 所以 .

但书就是书，我一直都这么说。

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] ?
How **were** **the** **men** **?**
如何 是 这 男人 ?

那些男人们怎么样?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .
Never **saw** **a** **man** **—** **only** **a** **chaplain** **.**
绝不 锯 一个 男人 — 仅有的 一个 牧师 .

没见到男人，只见到一位牧师。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear **,** **dear** **!**
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [freʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] !
They **must** **be** **quite** **fresh** **to** **you** **,** **then** **!**
他们 必须 是 相当 新鲜的 到 你 , 然后 !

那它们对你来说一定很新鲜吧!

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
How **long** **was** **it** **?**
如何 长的 曾是 它 ?

持续了多久?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[tuː] ['jɪrz] .
Two **years** **.**
二 年 .

两年。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] ?
And **never** **a** **day** **out** **?**
和 绝不 一个 天 出去 ?

从来不出去玩一天吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
What **did** **you** **do** **all** **the** **time** **?**
什么 做过 你 做 全部 这 时间 ?

你平时都在做什么?

[dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
Did **they** **learn** **you** **anything** **?**
做过 他们 学习 你 任何事物 ?

他们教会了你什么吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['wiːvɪŋ] .
Weaving .
编织 .

编织。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why I hate it .
那就是 为什么 我 恨 它 .

这就是我讨厌它的原因。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .
Tell me about your poor little baby .
告诉 我 关于 你的 贫穷的 小的 婴儿 .

跟我说说你可怜的小宝宝吧。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
I'm sure you meant it for the best .
我是 当然 你 意思是 它 为了 这 最好的 .

我相信你的本意是好的。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[sɑːr'dɑːnɪkli]] [jes] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɔːrd] [ɪn] ['tʃænsəri] .
[Sardonically] Yes ; I was afraid they'd make it a ward in Chancery .
[讽刺地] 是的 ; 我 曾是 害怕的 他们会 制作 它 一个 病房 在 法院 .

[讽刺地] 是的；我担心他们会把它设在衡平法院。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dɪr] — [wʌt] [θɪŋz] [duː] [kʌm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] !
dear — what things do come into your head !
亲爱的 — 什么 事物 做 来 进入 你的 头 !

亲爱的——你脑子里都冒出些什么想法呢!

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʌðər] .
No one can take a baby from its mother .
不 一 能 拿 一个 婴儿 从 它是 母亲 .

任何人都不能把婴儿从母亲身边夺走。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔ:] .
Except **the** **Law** .
除了 这 法律 .

法律除外。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ˌti:'ti:] ! [ˌti:'ti:] !
Tt **!** **Tt** **!**
特 ! 特 !

嗒！嗒！

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地！

[hɪəz] [ðə; ði] ['pɪkld] ['ʌnjənz] .
Here's **the** **pickled** **onions** .
这里是 这 腌制 洋葱 .

这是腌洋葱。

[mɪs] ['meri] [lʌvz] - [ɪm] !
Miss **Mary** **loves** **'** **em** **!**
错过 玛丽 爱 - 呃 !

玛丽小姐很喜欢它们！

[naʊ] [ðen] , [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [klɔ:θ] .
Now **then** **,** **let** **me** **see** **you** **lay** **the** **cloth** **.**
现在 然后 , 让 我 看 你 躺 这 布 .

现在，让我看看你如何铺布。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] [aʊt] , [hændz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [feɪθ] ,
She **takes** **a** **tablecloth** **out** **,** **hands** **it** **to** **FAITH** **,**
她 需要 一个 桌布 出去 , 双手 它 到 信仰 ,

她拿出一块桌布，递给费丝。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʌn'foʊld] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʃi:; ʃi] [krɔsiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
and **while** **the** **girl** **begins** **to** **unfold** **the** **cloth** **she** **crosses** **to** **the** **service**
和 尽管 这 女孩 开始 到 展开 这 布 她 十字架 到 这 服务

['ʃʌtər] .
shutter **.**
快门 .

女孩开始展开布料，然后走到服务窗口。

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæntri] .
And **here's** **where** **we** **pass** **the** **dishes** **through** **into** **the** **pantry** **.**
和 这里是 在哪里 我们 经过 这 菜肴 通过 进入 这 食品储藏室 .

然后我们就把餐具送到食品储藏室。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['mɑ:rtʃɪz] [vɔɪs] [sez] : " [kʊk] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
The **door** **is** **opened** **,** **and** **MRS** **MARCH'S** **voice** **says** **:** **"** **Cook** **—** **a** **minute** **!**
这 门 是 打开 , 和 太太 三月的 嗓音 说道 : " 厨师 — 一个 分钟 !

门开了，马奇太太的声音说："做饭——等一下！"

" [[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ]] [sɔ:lt] ['seləz] [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] — [fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] .
" [**Preparing** **to** **go**] **Salt** **cellars** **one** **at** **each** **corner** **—** **four** **,** **and** **the** **peppers** **.**
" [准备 到 去] 盐 地窖 一 在 每个 角落 — 四 , 和 这 辣椒 .

【准备出发】四个盐罐，每个角落一个，还有辣椒。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]] [naʊ] [ðə; ði] [di'kæntəz] .
[**From** **the** **door** **]** **Now** **the** **decanters** **.**
[从 这 门] 现在 这 醒酒器 .

【从门口】现在是醒酒器。

[oʊ] ! [ju:l] [su:n] [get][ɑ:n] .
Oh **!** **you'll** **soon** **get** **on** **.**
哦 ! 你会 很快 得到 在 .

哦！你很快就能上车了。

[['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] " [kʊk] ! "]
[**MRS** **MARCH** **"** **Cook** **!** **"** **]**
[太太 行进 " 厨师 ! "]

[玛奇夫人："做饭！"]

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Yes **,** **ma'am** **.**
是的 , 女士 .

是的，女士。

[ʃi:; ʃi][goʊz] .
She **goes** **.**
她 去 .

她走了。

[feɪθ] , [left][ə'loʊn] , [stændz] ['moʊʃnləs] , ['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [lɪp] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['mju:tənəs] .
FAITH **,** **left** **alone** **,** **stands** **motionless** **,** **biting** **her** **pretty** **lip** **,** **her** **eyes** **mutinous** **.**
信仰 , 左边 独自的 , 站立 静止不动 , 咬 她 漂亮的 唇 , 她 眼睛 叛逆的 .

独自一人的菲丝一动不动地站在那里，咬着她漂亮的嘴唇，眼神充满叛逆。

['hɪrɪŋ] ['futsteps] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌp] .
Hearing **footsteps** **,** **she** **looks** **up** **.**
听力 脚步声 , 她 看起来 向上 .

听到脚步声，她抬起头来。

['mɪstər]['blaɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [klɔ:ðz] , [ə'pɪrz] [ˌaʊt'saɪd] .
MR **BLY** **,** **with** **his** **pail** **and** **cloths** **,** **appears** **outside** **.**
先生 布莱 , 和 他的 桶 和 布料 , 出现 外部 .

布莱先生提着水桶，带着衣服，出现在外面。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [waɪl] [feɪθ] [pri'pɛəz] [tu:; tə][set][ðə; ði][sɔ:lt] ['seləz]]
[**Preparing** **to** **work** **,** **while** **FAITH** **prepares** **to** **set** **the** **salt** **cellars** **]**
[准备 到 工作 , 尽管 信仰 准备 到 放 这 盐 地窖]

【准备工作，而 FAITH 则准备放置盐罐】

[soʊ] [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
So **you've** **got** **it** **!**
所以 你已经 得到 它 !

你明白了！

[ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] .
You **never** **know** **your** **luck** **.**
你 绝不 知道 你的 运气 .

你永远无法预知自己的运气。

[ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Up	to	-	day	and	down	to	-	morrow	.
向上	到	-	天	和	向下	到	-	明天	.

今天如此，明天就不行了。

[aɪl] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [glæs] ['oʊvər] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	'	ave	a	glass	over	this	to	-	night	.
患病的	-	大道	一个	玻璃	超过	这	到	-	夜晚	.

今晚我要为此喝一杯。

[wʌt] [d'juː] [get] ?

What	d'you	get	?
什么	你	得到	?

你得到了什么?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

['θɜːrti] .

Thirty	.
三十	.

三十。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[its] [nɑːt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] , [stɪl] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

It's	not	the	market	price	,	still	,	you're	not	the	market	article	.
它是	不是	这	市场	价格	,	仍然	,	你是	不是	这	市场	文章	.

虽然它不是市场价格，但你也不是市场上的商品。

[naʊ] , [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [dʒɑːb] ;

Now	,	put	a	good	heart	into	it	and	get	to	know	your	job	;
现在	,	放	一个	好的	心	进入	它	和	得到	到	知道	你的	工作	;

现在，全心投入，好好了解你的工作;

[juːl] [faɪnd] [kʊk] [fʊl] [oʊ] - [fə'lɑːsəfi] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

you'll	find	Cook	full	o	'	philosophy	if	you	treat	her	right	—	she	can	make	a
你会	寻找	厨师	满的	o	-	哲学	如果	你	对待	她	正确的	—	她	能	制作	一个

['dʌmplɪn] - [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

dumplin	'	with	anybody	.
饺子	-	和	任何人	.

如果你好好对待库克，你会发现她很有哲理——她能和任何人一起做饺子。

[bʌt; bət] [lʊk] - [er] ; [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] !

But	look	'	ere	;	you	confine	yourself	to	the	ladies	!
但	看	-	埃雷	;	你	局限	你自己	到	这	女士们	!

但是你瞧瞧，你只跟女士们交往!

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['fɑːðər] .

I	don't	want	your	advice	,	father	.
我	不	想	你的	建议	,	父亲	.

父亲，我不需要你的建议。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[aɪ] [noʊ] ['perənts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ; [stɪl] , [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt]
I **know** **parents** **are** **out** **of** **date** **;** **still** **,** **I've** **put** **up** **with** **a** **lot** **on** **your** **account**
我 知道 父母 是 出去 的 日期 ; 仍然 , 我已经 放 向上 和 一个 很多 在 你的 帐户
,
,
,

我知道父母的观念已经过时了；但是，为了你，我忍受了很多。

[soʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [oʊn] [bæk] .
so **gimme** **a** **bit** **of** **me** **own** **back** **.**
所以 给我 一个 少量 的 我 自己的 后退 .

所以，也请你把我的那份还给我吧。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðɪs] .
I **don't** **know** **whether** **I** **shall** **like** **this** **.**
我 不 知道 无论 我 将 喜欢 这 .

我不知道我是否会喜欢这个。

[aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] .
I've **been** **shut** **up** **so** **long** **.**
我已经 到过 关闭 向上 所以 长的 .

我已经闭门太久了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [laɪf] .
I **want** **to** **see** **some** **life** **.**
我 想 到 看 一些 生活 .

我想看看有生命的东西。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] , [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
Well **,** **that's** **natural** **.**
出色地 , 那就是 自然的 .

这很正常。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wel] .
But **I** **want** **you** **to** **do** **well** **.**
但 我 想 你 到 做 出色地 .

但我希望你一切顺利。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - - [oʊm] [tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
I **suppose** **you'll** **be** **comin** **'** **'** **ome** **to** **fetch** **your** **things** **to** **-** **night** **?**
我 认为 你会 是 即将到来 - - 一些 到 拿来 你的 事物 到 - 夜晚 ?

我想你今晚会回来取你的东西吧?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **have** **a** **flower** **for** **you** .
患病的 有 一个 花 为了 你 .

我会送你一朵花。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] — - ?
What'd **you** **like** **—** **daffydils** **?**
什么 你 喜欢 — - ?

你想要什么——水仙花吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[noʊ] ; [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
No **;** **one** **with** **a** **scent** **to** **it** .
不 ; 一 和 一个 香味 到 它 .

不；是有香味的那种。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[aɪl] [æsk][æt; ət]['mɪsɪz] ['biːnz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
I'll **ask** **at** **Mrs** **Bean's** **round** **the** **corner** .
患病的 问 在 太太 豆子 圆形的 这 角落 .

我去街角那家比恩太太店问问。

[ʃiːl] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [wɒts] ['oʊvər] .
She'll **pick** **'** **em** **out** **from** **what's** **over** .
壳 挑选 - 呃 出去 从 是什么 超过 .

她会从已经结束的事情中把它们挑出来。

['nevər] - [æd] [mʌtʃ] [noʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] [mi'self] .
Never **'** **ad** **much** **nose** **for** **a** **flower** **meself** .
绝不 - 广告 很多 鼻子 为了 一个 花 我自己 .

我本人对花的鉴赏力一直不太好。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [juːd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .
I **often** **thought** **you'd** **like** **a** **flower** **when** **you** **was** **in** **prison** .
我 经常 想法 你会 喜欢 一个 花 什么时候 你 曾是 在 监狱 .

我常常想，你坐牢的时候会喜欢一束花。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt]] [dɪd][juː; jʊ] ?
[**A** **little** **touched** **]** **Did** **you** **?**
[一个 小的 感动] 做过 你 ?

【略感感动】是吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ?
Did **you** **really** **?**
做过 你 真的 ?

你真的这么做了吗?

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [drʌŋk] [mɔːr] ['glæsɪz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['biːn] - [ɪn][ðer; ðər][ðæn; ðən]['oʊvər] ['eniθɪŋ]
I **suppose** **I've** **drunk** **more** **glasses** **over** **your** **bein** **'** **in** **there** **than** **over** **anything**
我 认为 我已经 醉 更多的 眼镜 超过 你的 是 - 在 那里 比 超过 任何事物
[ðæt] ['evər] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that **ever** **'** **appened** **to** **me** **.**
那 曾经 - 附加 到 我 .

我想，因为你待在里面这件事，我喝的酒比我经历过的任何事情都多。

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[aɪ] ['kudnt] ['relɪʃ] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
I **couldn't** **relish** **the** **war** **for** **it** **!**
我 不能 尽情享用 这 战争 为了 它 !

我无法从这场战争中获得乐趣!

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] - [æd] [nʌn] [tuː; tə] ['relɪʃ] .
And **I** **suppose** **you** **'** **ad** **none** **to** **relish** **.**
和 我 认为 你 - 广告 没有任何 到 尽情享用 .

我想你大概也没有什么值得享受的吧。

[wel] , [its] ['oʊvər] .
Well **,** **it's** **over** **.**
出色地 , 它是 超过 .

好了，一切都结束了。

[soʊ] , [pʊt][æn; ən] - [ɜːrt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
So **,** **put** **an** **'** **eart** **into** **it** **.**
所以 , 放 一个 - 地球 进入 它 .

所以，要用心去做。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪl] [traɪ] .
I'll **try** **.**
患病的 尝试 .

我会尽力。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

" [ðeəz; ðəz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , " - - [sez] .
" There's compensation for everything , " ' Aigel says .
" 有 赔偿 为了 一切 , " - - 说道 .

“凡事都有补偿，”艾格尔说。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] .
At least , if it wasn't ' Aigel it was one o ' the others .
在 至少 , 如果 它 不是 - - 它 曾是 一 o - 这 其他的 .

至少，如果不是“艾格尔”，那也是其他的其中一个。

[aɪl] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [naʊ] .
I'll move on to the study now .
患病的 移动 在 到 这 学习 现在 .

我现在要开始学习了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm]['wɪndɚz, 'waɪndɚz][ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
He's got some winders there lookin ' right over the country .
他是 得到 一些 卷绕器 那里 在看 - 正确的 超过 这 国家 .

他那里有一些窗户，可以俯瞰整个国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][lɑːt][oʊ] - [bʊks] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːd] [wʌn][ʌv; əv]
And a wonderful lot o ' books , if you feel inclined for a read one of
和 一个 精彩的 很多 o - 图书 , 如果 你 感觉 倾斜 为了 一个 读 一 的
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

这里还有很多很棒的书，如果你哪天想读读书的话。

['kʊks] [vɔɪs] .
COOK'S Voice .
库克的 嗓音 .

厨师的声音。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[feɪθ] [sets] [daʊn] [ðə; ði][sɔːlt] ['selər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [pʊts][hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
FAITH sets down the salt cellar in her hand , puts her tongue out a very little ,
信仰 套 向下 这 盐 地窖 在 她 手 , 放置 她 舌头 出去 一个 非常 小的 ,

菲丝放下手中的盐罐，微微伸出舌头，

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and goes out into the hall .
和 去 出去 进入 这 大厅 .

然后走到大厅里。

['mɪstər]['blaɪ][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [klɔːðz] [wen] ['mɪstər] [mɑːrtʃ] ['entərz][æt; ət][ðə; ði]
MR BLY is gathering up his pail and cloths when MR MARCH enters at the
先生 布莱 是 采集 向上 他的 桶 和 布料 什么时候 先生 行进 进入 在 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

布莱先生正在收拾他的水桶和衣服，这时马奇先生从窗户进来了。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[soʊ] [its] [fɪkst] [ʌp] , ['mɪstər]['blaɪ] .
So **it's** **fixed** **up** **,** **Mr** **Bly** **.**
所以 它是 固定的 向上 , 先生 布莱 .

好了，布莱先生。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[['reɪzɪŋ] [hɪm'self]] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] , [sɜːr] .
[**Raising** **himself** **]** **I'd** **like** **to** **shake** **your** **'** **and** **,** **sir** **.**
[提高 他自己] ID 喜欢 到 摇 你的 - 和 , 先生 .

[站起身] 先生，我想和您握手。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]]
[**They** **shake** **hands** **]**
[他们 摇 双手]

[他们握手]

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɔːf][maɪ][maɪnd] .
It's **a** **great** **weight** **off** **my** **mind** **.**
它是 一个 伟大的 重量 离开 我的 头脑 .

这让我如释重负。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[its] ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ] ['waɪfs] , [aɪm][ə'freɪd] .
It's **rather** **a** **weight** **on** **my** **wife's** **,** **I'm** **afraid** **.**
它是 相当 一个 重量 在 我的 妻子的 , 我是 害怕的 .

恐怕这对我妻子来说是个不小的负担。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
But **we** **must** **hope** **for** **the** **best** **.**
但 我们 必须 希望 为了 这 最好的 .

但我们只能抱最好的希望。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts][reɪn] , [bʌt; bət] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
The **country** **wants** **rain** **,** **but** **—** **I** **doubt** **if** **we** **shall** **get** **it** **with** **this**
这 国家 想要 雨 , 但 — 我 怀疑 如果 我们 将 得到 它 和 这
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

全国上下都渴望下雨，但是——我怀疑在现任政府的领导下，我们能否如愿以偿。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] - [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:znz] .

We	want	the	good	old	times	-	when	you	could	depend	on	the	seasons	.
我们	想	这	好的	老的	时代	-	什么时候	你	可以	依赖	在	这	季节	.

我们怀念过去的美好时光——那时四季更迭，万物皆有规律。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'pendəb(ə)l][ðə; ði] [taɪmz] [get] ; - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] ['noʊtɪst]

The	further	you	look	back	the	more	dependable	the	times	get	;	'	ave	you	noticed
这	更远	你	看	后退	这	更多的	可靠的	这	时代	得到	;	-	大道	你	注意到

[ðæt] , [sɜ:r] ?

that	,	sir	?
那	,	先生	?

回顾过去，时代越可靠；先生，您注意到这一点了吗?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[['sʌd(ə)nli]] [sə'poʊz] [ðeid] [hæŋd] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] , ['mɪstər]['blaɪ] .

[	Suddenly	]	Suppose	they'd	hanged	your	daughter	,	Mr	Bly	.
[	突然	]	认为	他们会	绞刑	你的	女儿	,	先生	布莱	.

【突然】假设他们把你女儿绞死了，布莱先生。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

What	would	you	have	done	?
什么	会	你	有	完毕	?

你会怎么做?

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[wel] , [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][fræŋk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ][gɑ:t] [drʌŋk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	to	be	quite	frank	,	I	should	'	ave	got	drunk	on	it	.
出色地	,	到	是	相当	坦率	,	我	应该	-	大道	得到	醉	在	它	.

坦白说，我当时应该喝醉的。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

Public	opinion's	always	in	advance	of	the	Law	.
民众	意见的	总是	在	进步	的	这	法律	.

民意总是走在法律前面。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [ə; eɪ][moʊst] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

I	think	your	daughter's	a	most	pathetic	little	figure	.
我	思考	你的	女儿的	一个	最多	可怜的	小的	数字	.

我觉得你女儿真是个可怜的小家伙。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[hɜ:r; hər] [lʊks] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

Her	looks	are	against	her	.
她	看起来	是	反对	她	.

她的外貌对她不利。

[aɪ]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dɪdnt] .
I never found a man that didn't .
我 绝不 成立 一个 男人 那 没有 .

我从未遇到过一个不这样想的男人。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]]
[A little disconcerted]
[一个 小的 不安]

[略感不安]

[wel] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [hɪr] .
Well , we'll try and give her a good show here .
出色地 , 出色地 尝试 和 给 她 一个 好的 展示 这里 .

我们会尽力给她奉献一场精彩的演出。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][peɪl]] [aɪm] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] ; [ʃiːl] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
[Taking up his pail] I'm greatly obliged ; she'll appreciate anything you can do
[采取 向上 他的 桶] 我是 非常 有义务 ; 壳 欣赏 任何事物 你 能 做
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

[拿起水桶] 我真是太感谢你了；她会感激你为她做的任何事。

[[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ]]
[He moves to the door and pauses there to say]
[他 移动 到 这 门 和 停顿 那里 到 说]

[他走到门口，停顿了一下，说道]

[fækt][ɪz] — [hɜːr; hər]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z]['wɒnts] ['kliːnɪn] - , [ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ] ['dʌsti] [taɪm][ɪn][ðer; ðər] .
Fact is — her winders wants cleanin ' , she ' ad a dusty time in there .
事实 是 — 她 卷绕器 想要 清洁 - , 她 - 广告 一个 尘土飞扬 时间 在 那里 .

事实是——她的卷帘门需要清理，里面积满了灰尘。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
I'm sure she had .
我是 当然 她 有 .

我确信她有。

['mɪstər]['blaɪ]['paːsiz] [aʊt] ,
MR BLY passes out ,
先生 布莱 通过 出去 ,

布莱先生昏倒了。

[ænd; ənd]['mɪstər] [mɑ:rtʃ] ['biziz] [hɪm'self][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
and **MR** **MARCH** **busies** **himself** **in** **gathering** **up** **his** **writing** **things** **preparatory** **to**
和 先生 行进 忙碌 他自己 在 采集 向上 他的 写作 事物 预备 到
['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
seeking **his** **study** **.**
寻求 他的 学习 .

马奇先生忙着收拾他的写作用品，准备开始他的学习。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz][soʊ][ɪn'geɪdʒd] [feɪθ] [kʌmz] [ɪn] .
While **he** **is** **so** **engaged** **FAITH** **comes** **in** **.**
尽管 他 是 所以 已订婚的 信仰 来 在 .

当他全神贯注于信仰时，信仰出现了。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi]['rezəmeɪz][hɜ:r; hər] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'kæntəz] , [æz; əz] ['dʒɑ:ni]
Glancing **at** **him** **,** **she** **resumes** **her** **placing** **of** **the** **decanters** **,** **as** **JOHNNY**
瞥了一眼 在 他 , 她 简历 她 放置 的 这 醒酒器 , 作为 约翰尼
['entərz][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,
enters **by** **the** **window** **,**
进入 经过 这 窗户 ,

她瞥了他一眼，继续摆放醒酒器，这时约翰尼从窗户走了进来。

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and **comes** **down** **to** **his** **father** **by** **the** **hearth** **.**
和 来 向下 到 他的 父亲 经过 这 炉 .

然后走到炉边，来到父亲身边。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['praɪvətli]] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [jʊr; jər] ['mɔ:rnɪŋ] , [dæd] ,
[**Privately** **]** **If** **you** **haven't** **begun** **your** **morning** **,** **Dad** **,**
[私下] 如果 你 还没有 开始 你的 早晨 , 爸爸 ,

【私下】爸爸，如果你还没开始早晨的工作，

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [və:siz] .
you **might** **just** **tell** **me** **what** **you** **think** **of** **these** **verses** **.**
你 可能 只是 告诉 我 什么 你 思考 的 这些 诗句 .

你或许可以告诉我你对这些诗句的看法。

[hi:; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
He **puts** **a** **sheet** **of** **notepaper** **before** **his** **father** **,**
他 放置 一个 床单 的 便笺 前 他的 父亲 ,

他把一张便笺纸放在父亲面前，

[hu:] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [və:siz] [ˌðer'ɑ:n] ,
who **takes** **it** **and** **begins** **to** **con** **over** **the** **verses** **thereon** **,**
WHO 需要 它 和 开始 到 康 超过 这 诗句 其上 ,

他拿走它，然后开始利用上面的诗句进行欺骗。

[waɪl] ['dʒɑ:ni] [lʊks] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪlz] .
while **JOHNNY** **looks** **carefully** **at** **his** **nails** **.**
尽管 约翰尼 看起来 小心 在 他的 指甲 .

约翰尼仔细地看着自己的指甲。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ɜːr; ər] — [aɪ] — [aɪ][laɪk][ðə; ði][læst][laɪn] ['ɔːfli] , ['dʒɑːni] .

Er	—	I	—	I	like	the	last	line	awfully	,	Johnny	.
呃	—	我	—	我	喜欢	这	最后的	线	非常	,	约翰尼	.

呃——我——我非常喜欢最后那句话，约翰尼。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[['gluːmɪli]] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] ?

[	Gloomily	]	What	about	the	other	eleven	?
[	阴郁地	]	什么	关于	这	其他	十一	?

【沮丧地】那其他十一个人呢?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[['tentətɪvli]] [wel] — [oʊld][mæn] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [θɪŋk] [pər'hæps]['ɪtəd][biː; bi] [strɔːŋgər] [ɪf] [ðeɪ]

[	Tentatively	]	Well	—	old	man	,	I	—	er	—	think	perhaps	it'd	be	stronger	if	they
[	姑且	]	出色地	—	老的	男人	,	我	—	呃	—	思考	也许	它会	是	更强	如果	他们

[wɜːr; wər][aʊt] .

were	out	.
是	出去	.

[试探性地] 嗯——老兄，我——呃——觉得如果他们出去的话，也许情况会更糟。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[hiː; hi] [teɪks] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['klʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	takes	back	the	sheet	of	paper	,	clutches	his	brow	,	and	crosses	to	the
他	需要	后退	这	床单	的	纸	,	离合器	他的	眉头	,	和	十字架	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他拿回那张纸，捂着额头，走向门口。

[æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

As	he	passes	FAITH	,	she	looks	up	at	him	with	eyes	full	of	expression	.
作为	他	通过	信仰	,	她	看起来	向上	在	他	和	眼睛	满的	的	表达	.

当他经过 FAITH 身边时，她抬起头，眼神中充满了情感。

['dʒɑːni] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [lʊk] , [dʒɪbz]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .

JOHNNY	catches	the	look	,	jibs	ever	so	little	,	and	goes	out	.
约翰尼	捕获物	这	看	,	摇臂	曾经	所以	小的	,	和	去	出去	.

约翰尼察觉到了对方的目光，微微扭动了一下，然后走了出去。

['kʊks] [vɔɪs] .

COOK'S	VOICE	.
库克的	嗓音	.

厨师的声音。

[[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə'dʒɑːr]] [feɪθ] !
[Through the door , which is still ajar] Faith !
[通过 这 门 , 哪个 是 仍然 半开] 信仰 !

【透过半掩的门】信仰!

[feɪθ] [pʊts] [ðə; ði] [di'kæntəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [goʊz] ['kwɪkli] [aʊt] .
FAITH puts the decanters on the table , and goes quickly out .
信仰 放置 这 醒酒器 在 这 桌子 , 和 去 迅速地 出去 .

菲斯把酒瓶放在桌子上，然后迅速出去了。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [baɪ] - [pleɪ] — [tuː; tə] [hɪm'self] — [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]]
[Who has seen this little by - play — to himself — in a voice of dismay]
[WHO 有 已见 这 小的 经过 - 玩 — 到 他自己 — 在 一个 嗓音 的 沮丧]

[谁看到了这出小戏——自言自语——带着一丝沮丧]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪ] ['wʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] ['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] .
A fortnight later in the MARCH'S dining - room ; a day of violent April showers .
一个 两星期 之后 在 这 三月的 用餐 - 房间 ; 一个 天 的 暴力 四月 淋浴 .

两周后，在 MARCH 餐厅里；四月里下起了瓢泼大雨。

[lʌntʃ] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] , [rɪ'meɪnz] — [twelv] ['bæskəts] [fʊl] .
Lunch is over and the table littered with , remains — twelve baskets full .
午餐 是 超过 和 这 桌子 垃圾 和 , 遗迹 — 十二 篮子 满的 .

午餐结束了，桌子上散落着——十二个装满的篮子。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['meri] [hæv; həv] ['liŋgə] .
MR MARCH and MARY have lingered .
先生 行进 和 玛丽 有 徘徊不去 .

马奇先生和玛丽久久不愿离去。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wer] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [pen] .

MR	MARCH	is	standing	by	the	hearth	where	a	fire	is	burning	,	filling	a	fountain	.
先生	行进	是	常设	经过	这	炉	在哪里	一个	火	是	燃烧	,	填充	一个	喷泉	.

马奇先生站在炉火正燃烧的壁炉旁，正在给钢笔灌墨。

['meri] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑ:pəzɪt] , [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] .

MARY	sits	at	the	table	opposite	,	pecking	at	a	walnut	.
玛丽	坐着	在	这	桌子	对面的	,	啄食	在	一个	核桃	.

玛丽坐在对面的桌子旁，啄食着一颗核桃。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋki] ['prez(ə)nt] !

[	Examining	his	fingers	]	What	it	is	to	have	an	inky	present	!
[	检查	他的	手指	]	什么	它	是	到	有	一个	墨色	展示	!

[检查自己的手指] 收到一份沾满墨水的礼物是什么感觉!

['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['meri] !

Suffer	with	me	,	Mary	!
遭受	和	我	,	玛丽	!

玛丽，与我一同受苦吧!

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

" [wi:p] [ji:; ji][noʊ] [mɔ:r] , [sæd] ['fauntinz] !

"	Weep	ye	no	more	,	sad	Fountains	!
"	哭泣	是的	不	更多的	,	伤心	喷泉	!

"悲伤的喷泉啊，不要再哭泣了！"

[waɪ] [ni:d] [ji:; ji] [floʊ] [soʊ][fæst] ?

Why	need	ye	flow	so	fast	?
为什么	需要	是的	流动	所以	快速地	?

为什么要流得那么快?

" ['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

"	MR	MARCH	.
"	先生	行进	.

"马奇先生。

[['pɑ:kɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen]]

[	Pocketing	his	pen	]
[	口袋	他的	笔	]

(把钢笔放进口袋)

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ?

Coming	with	me	to	the	British	Museum	?
未来	和	我	到	这	英国	博物馆	?

跟我一起去大英博物馆吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪriən] [rɪ'li:f] .

I	want	to	have	a	look	at	the	Assyrian	reliefs	.
我	想	到	有	一个	看	在	这	亚述人	救济	.

我想看看亚述浮雕。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dæd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] ['dʒɑ:ni] ?
Dad , **have** **you** **noticed** **Johnny** **?**
爸爸 , 有 你 注意到 约翰尼 ?

爸爸，你注意到约翰尼了吗?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[ðen] ['oʊnli] ['mʌðər] ['hæznt] .
Then **only** **Mother** **hasn't** **.**
然后 仅有的 母亲 还没有 .

只有母亲没有。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [æt; ət] ['si:mɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] [θɪŋz] ,
I've **always** **found** **your** **mother** **extremely** **good** **at** **seeming** **not** **to** **notice** **things** **,**
我已经 总是 成立 你的 母亲 极其 好的 在 似乎 不是 到 注意 事物 ,
['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽，我一直觉得你妈妈特别擅长装作没注意到什么事。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[feɪθ] !
Faith **!**
信仰 !

信仰!

[ʃi:z] [gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [fæst] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] .
She's **got** **on** **very** **fast** **this** **fortnight** **.**
她是 得到 在 非常 快速地 这 两星期 .

她这两周进展非常迅速。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ðə; ði][glæd] [aɪ] , ['meri] .
The **glad** **eye** **,** **Mary** **.**
这 高兴的 眼睛 , 玛丽 .

玛丽，你这双喜笑的眼睛。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .
I **got** **it** **that** **first** **morning** **.**
我 得到 它 那 第一的 早晨 .

我当天早上就收到了。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ] , [dæd] ?
You **,** **Dad** **?**
你 , 爸爸 ?

爸爸，是你吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

['dʒɑːni] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnny **got** **it** **,** **and** **I** **got** **him** **getting** **it** **.**
约翰尼 得到 它 , 和 我 得到 他 获得 它 .

约翰尼明白了，我让他明白了。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wʌt] [dʌz] [wʌn][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [aɪ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ?
What **does** **one** **do** **with** **a** **glad** **eye** **that** **belongs** **to** **some** **one** **else** **?**
什么 做 一 做 和 一个 高兴的 眼睛 那 属于 到 一些 一 别的 ?

如果拥有一只属于别人的、令人愉悦的眼睛，该怎么办?

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[['læfɪŋ]]
[**Laughing** **]**
[笑]

[笑]

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [dæd] , ['dʒɑːniːz] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

But	**,**	**seriously**	**,**	**Dad**	**,**	**Johnny's**	**not**	**like**	**you**	**and**	**me**	**.**
但	,	严重地	,	爸爸	,	约翰尼的	不是	喜欢	你	和	我	.

但是，说真的，爸爸，约翰尼和我们不一样。

[waɪ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər]['blaɪ] ?

Why	**not**	**speak**	**to**	**Mr**	**Bly**	**?**
为什么	不是	说话	到	先生	布莱	?

为什么不和布莱先生谈谈呢?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

['mɪstər][blaɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][glæd] .

Mr	**Bly's**	**eyes**	**are**	**not**	**glad**	**.**
先生	布莱的	眼睛	是	不是	高兴的	.

布莱先生的眼神并不高兴。

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[dæd] !

Dad	**!**
爸爸	!

爸爸!

[duː][biː; bi] ['sɪriəs] !

Do	**be**	**serious**	**!**
做	是	严肃的	!

请认真点!

['dʒɑːniːz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Johnny's	**capable**	**of**	**anything**	**except**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**.**
约翰尼的	有能力的	的	任何事物	除了	一个	感觉	的	幽默	.

约翰尼什么都能做到，就是没有幽默感。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[ðə; ði]['gɜːlz][pæst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	**girl's**	**past**	**makes**	**it**	**impossible**	**to**	**say**	**anything**	**to**	**her**	**.**
这	女孩们	过去的	制作	它	不可能的	到	说	任何事物	到	她	.

女孩的过去让任何人都无法和她说话。

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[wel] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

Well	**,**	**I**	**warn**	**you**	**.**
出色地	,	我	警告	你	.

我警告你。

['dʒɑ:ni:z] ['veri] [kwɪr] [dʒʌst] [naʊ] ; ['hi:z][ɪn][ðə; ði] " [lu:z] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][soʊl] "
Johnny's very queer just now ; he's in the " lose the world to save your soul "
约翰尼的 非常 酷儿 只是 现在 ; 他是 在 这 " 失去 这 世界 到 节省 你的 灵魂 "
[mu:d] .
mood .
情绪 .

约翰尼现在情绪很古怪；他正处于"为了拯救灵魂而失去全世界"的状态。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] .
It really is too bad of that girl .
它 真的 是 也 坏的 的 那 女孩 .

那个女孩真是太不幸了。

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][dɪd] [wʌt] [moʊst]['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] .
After all , we did what most people wouldn't .
后 全部 , 我们 做过 什么 最多 人们 不会 .

毕竟，我们做了大多数人不会做的事。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[get] [jʊr; jər][hæt][ɑ:n] , ['meri] , [ɔ:r][wi:; wi] [ʃænt] [meɪk] [ðə; ði] [tu:b] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['ʃaʊər] .
Get your hat on , Mary , or we shan't make the Tube before the next shower .
得到 你的 帽子 在 , 玛丽 , 或者 我们 不会 制作 这 管子 前 这 下一个 淋浴 .

玛丽，快把帽子戴上，不然我们赶不上地铁了，下一场雨就要来了。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]]
[Going to the door]
[去 到 这 门]

[走向门口]

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] — [ɑ:] !
As you say , something — Ah !
作为 你 说 , 某物 — 啊 !

正如你所说，有些东西——啊！

['mɪstər]['blaɪ] !
Mr Bly !
先生 布莱 !

布莱先生！

['mɪstər]['blaɪ] , [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl]

MR	BLY	,	in	precisely	the	same	case	as	a	fortnight	ago	,	with	his	pail
先生	布莱	,	在	恰恰	这	相同的	案件	作为	一个	两星期	前	,	和	他的	桶

[ænd; ənd] [klɔːðz] ,

and	cloths	,
和	布料	,

布莱先生的情况和两周前一模一样，带着他的水桶和抹布。

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

is	coming	in	.
是	未来	在	.

正在进来。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] !

Afternoon	,	sir	!
下午	,	先生	!

下午好，先生！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][duː][ðə; ði]['wɪndɝz, 'waɪndɝz] [hɪr] ?

Shall	I	be	disturbing	you	if	I	do	the	winders	here	?
将	我	是	令人不安	你	如果	我	做	这	卷绕器	这里	?

我在这里卷绕电线会打扰到您吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

['mɪstər]['blaɪ] [krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

MR	BLY	crosses	to	the	windows	.
先生	布莱	十字架	到	这	视窗	.

布莱先生走到窗边。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] [blaɪz] [bæk]] [traɪ] !

[	Pointing	to	MR	BLY's	back	]	Try	!
[	指向	到	先生	布莱的	后退	]	尝试	!

[指着布莱先生的背] 试试!

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

['ʃaʊəri] , [sɜːr] .

Showery	,	sir	.
阵雨	,	先生	.

下雨了，先生。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

['veri] ['traɪɪn] - [fɔːr; fər]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] .
Very **tryin** **'** **for** **winders** **.**
非常 尝试 - 为了 卷绕器 .

对风向标来说非常难熬。

[['restɪŋ]]
[**Resting** **]**
[休息]

[休息中]

[maɪ] ['dɔːtər] ['gɪvɪn] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ][hoʊp] ?
My **daughter** **givin** **'** **satisfaction** **,** **I** **hope** **?**
我的 女儿 给予 - 满意 , 我 希望 ?

我希望我的女儿能让我满意?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]] [ɜːr; ər] — [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wel] .
[**With** **difficulty** **]** **Er** **—** **in** **her** **work** **,** **I** **believe** **,** **coming** **on** **well** **.**
[和 困难] 呃 — 在 她 工作 , 我 相信 , 未来 在 出色地 .

[艰难地]呃——我认为，她的工作进展顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['mɪstər]['blaɪ] , [duː] — [ɜːr; ər] — ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] ['riːəli] [gɪv]
But **the** **question** **is** **,** **Mr** **Bly** **,** **do** **—** **er** **—** **any** **of** **us** **ever** **really** **give**
但 这 问题 是 , 先生 布莱 , 做 — 呃 — 任何 的 我们 曾经 真的 给
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?
satisfaction **except** **to** **ourselves** **?**
满意 除了 到 我们自己 ?

但问题是，布莱先生，我们当中真的有人能给别人带来满足感吗？除了我们自己？

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [veɪn]]
[**Taking** **it** **as** **an** **invitation** **to** **his** **philosophical** **vein** **]**
[采取 它 作为 一个 邀请 到 他的 哲学 静脉]

[将其视为进入他哲学思考领域的邀请]

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðæts] [wʌn][æz; əz][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] - ['uːmən]['neɪtʃər] .

that's	one	as	goes	to	the	roots	of	'	uman	nature	.
那就是	一	作为	去	到	这	根	的	-	人类	自然	.

这是直指人类本性的一个方面。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There's	a	lot	of	disposition	in	all	of	us	.
有	一个	很多	的	处置	在	全部	的	我们	.

我们每个人都有很多性格特质。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪz] : [wʌn]['mænz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

And	what	I	always	say	is	:	One	man's	disposition	is	another	man's	indisposition	.
和	什么	我	总是	说	是	:	一	男人的	处置	是	其他	男人的	病痛	.

我常说：一个人的性情，可能是另一个人的不适。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪!

[dʒʌst] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] .

Just	hits	the	mark	.
只是	点击量	这	标记	.

正中靶心。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ]] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [reɪn][tuː; tə][jʊr; jər]

[	Filling	his	sponge	]	Question	is	:	How	far	are	you	to	give	rein	to	your
[	填充	他的	海绵	]	问题	是	:	如何	远的	是	你	到	给	缰绳	到	你的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?

disposition	?
处置	?

[他一边往海绵里塞水一边说] 问题是：你究竟要放任自己的性情到什么程度?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['dɜːrbən] , ['neɪt(ə)l] ,

When	I	was	in	Durban	,	Natal	,
什么时候	我	曾是	在	德班	,	纳塔尔	,

当我在纳塔尔省德班市时，

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][aɪ]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .

I	knew	a	man	who	had	the	biggest	disposition	I	ever	come	across	.
我	知道	一个	男人	WHO	有	这	最大	处置	我	曾经	来	穿过	.

我认识一个脾气极其暴躁的人。

- [iː] [strʌk] - [ɪz][waɪf] , - [iː] [smoʊkt] ['oʊpiəm] , - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ,

'	E	struck	'	is	wife	,	'	e	smoked	opium	,	'	e	was	a	liar	,
-	E	击	-	是	妻子	,	-	e	熏制	鸦片	,	-	e	曾是	一个	说谎者	,

他打了妻子，他吸食鸦片，他是个骗子。

- [iː] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] - [iː][kʊd; kəd] ,

'	e	gave	all	the	rein	'	e	could	,
-	e	给予	全部	这	缰绳	-	e	可以	,

他已经竭尽全力了，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [men][aɪ]['evər][met] .

and	yet	withal	one	of	the	pleasantest	men	I	ever	met	.
和	然而	此外	一	的	这	最令人愉悦的	男人	我	曾经	遇见	.

然而，他也是我见过的最和蔼可亲的人之一。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[pər'hæps][ɪn] ['gɪvɪŋ] [reɪn][hi:; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [ju:; jʊ] .

Perhaps	in	giving	rein	he	didn't	strike	you	.
也许	在	给予	缰绳	他	没有	罢工	你	.

或许他放任不管的时候没有打你。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][waɪp] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t]] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] : " [dʒoʊ] ,

[	With	a	big	wipe	,	following	his	thought	]	He	said	to	me	once	:	"	Joe	,
[	和	一个	大的	擦拭	,	下列的	他的	想法	]	他	说	到	我	一次	:	"	乔	,

[他用力擦拭了一下，继续想着] 他曾经对我说："乔，

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld] [mi'self] [ɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

"	he	said	,	"	if	I	was	to	hold	meself	in	,	I	should	be	a	devil	.
"	他	说	,	"	如果	我	曾是	到	抓住	我自己	在	,	我	应该	是	一个	魔鬼	.

他说："如果我压抑自己，我就会变成魔鬼。"

" [ðeəz; ðəz] [wer] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	There's	where	you	get	it	.
"	有	在哪里	你	得到	它	.

"你就是在那里得到的。"

[pə'li:smən] , [pri:sts] , ['prizənəz] .

Policemen	,	priests	,	prisoners	.
警察	,	神父	,	囚犯	.

警察、神父、囚犯。

- ['ministəz] , ['eni][wʌn] [hu:] [li:dz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] , [si:] [haʊ][ˌaɪ 'ti:][twɪsts] - [ɪm] .

Cab'net	Ministers	,	any	one	who	leads	an	unnatural	life	,	see	how	it	twists	'	em	.
-	部长们	,	任何	一	WHO	线索	一个	不自然	生活	,	看	如何	它	曲折	-	呃	.

内阁部长们，任何过着不自然生活的人，看看这会如何扭曲他们。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [sə'pres] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] - - [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

You	can't	suppress	a	thing	without	it	swellin	'	you	up	in	another	place	.
你	不能	压制	一个	事物	没有	它	-	-	你	向上	在	其他	地方	.

你无法压抑某种情绪而不让它在其他地方滋生。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] — ?

And	the	moral	of	that	is	—	?
和	这	道德	的	那	是	—	?

那这件事的寓意是什么呢?

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Follow your instincts .
跟随 你的 本能 .

跟随你的直觉。

[juː; jʊ] [siː] — [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] — [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [feɪθ] ,
You see — if I'm not keepin ' you — now that we ain't got no faith ,
你 看 — 如果 我是 不是 保持 - 你 — 现在 那 我们 不是 得到 不 信仰 ,

你看——如果我留不住你——既然我们现在没有了信任，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['seɪɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
as we were sayin ' the other day ,
作为 我们 是 说 - 这 其他 天 ,

正如我们前几天所说，

[noʊ][ten] [kə'mændmənts] [ɪn] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] — [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] - ['uːmən] -
no Ten Commandments in black an ' white — we've just got to be ' uman bein's
不 十 诫命 在 黑色的 一个 - 白色的 — 我们已经 只是 得到 到 是 - 人类 -
— ['reɪz(ə)n] - [keɪn] ,
— raisin ' Cain ,
— 葡萄干 - 该隐 ,

没有白纸黑字的十诫——我们只能做"人类"——养育该隐，

[ænd; ənd]['hævɪn] - ['fiːlɪn] - ['hɑːrts] .
and havin ' feelin ' hearts .
和 拥有 - 感觉 - 心 .

并且拥有感性的心。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lɔːfti][aɪ'diːəz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ?
What's the use of all these lofty ideas that you can't live up to ?
是什么 这 使用 的 全部 这些 高远 想法 那 你 不能 居住 向上 到 ?

你无法实现这些远大的理想，那它们又有什么用呢?

['lɪbərti] , [frə'tɜːrnəti] , [iː'kwɑːləti] , [dɪ'mɑːkrəsi] — [siː] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] ! -
Liberty , Fraternity , Equality , Democracy — see what comes o ' fightin ' for ' em ! '
自由 , 兄弟会 , 平等 , 民主 — 看 什么 来 o - 战斗 - 为了 - 呃 ! -

自由、博爱、平等、民主——看看为之奋斗会有什么结果!

[er] [wiː; wi][ɑːr; ər] - - - [aʊt][ðə; ði][lɑːt] .
Ere we are - wipin ' out the lot .
埃雷 我们 是 - - - 出去 这 很多 .

我们要把他们都消灭掉。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [stɑːrz] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['kɑːməts] — [hɑːt] [er] .
We thought they was fixed stars ; they was only comets — hot air .
我们 想法 他们 曾是 固定的 明星 ; 他们 曾是 仅有的 彗星 — 热的 空气 .

我们原以为它们是恒星；其实它们只是彗星——热空气。

[noʊ] ; [trʌst] - ['uːmən]['neɪtʃər] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
No ; trust ' uman nature , I say , and follow your instincts .
不 ; 相信 - 人类 自然 , 我 说 , 和 跟随 你的 本能 .

不，我说，要相信人性，跟随你的直觉。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] — [aɪ] — [aɪ] —
We were talking of your daughter — I — I —
我们 是 说 的 你的 女儿 — 我 — 我 —

我们刚才在谈论你的女儿——我——我——

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

There's	a	case	in	point	.
有	一个	案件	在	观点	.

这里有一个例子。

[hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wʌz; wəz] [stɑːrvd] ['gɔɪn] - [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

Her	instincts	was	starved	goin	'	on	for	three	years	,	because	,	mind	you	,
她	本能	曾是	饥饿	去	-	在	为了	三	年	,	因为	,	头脑	你	,

她的本能被压抑了三年之久，因为，请注意，

[ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] - [ə'baʊt] [ɪn] ['prɪzn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [traɪd] [hɜːr; hər] .

they	kept	her	hangin	'	about	in	prison	months	before	they	tried	her	.
他们	保留	她	悬挂	-	关于	在	监狱	几个月	前	他们	尝试	她	.

在审判她之前，他们把她关在监狱里好几个月。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [mi'self] ['æftər][aɪ'd] ['fɪnɪʃt] :

I	read	your	article	,	and	I	thought	to	meself	after	I'd	finished	:
我	读	你的	文章	,	和	我	想法	到	我自己	后	ID	完成的	:

我读了你的文章，读完后我心想：

[wɪtʃ] [wʊd] [aɪ] [fiːl] [smɔːlɪst] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] — [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['dʒʊri] , [ɔːr][ðə; ði] - [oʊm] ['sekrəteri] ?

Which	would	I	feel	smallest	—	if	I	was	—	the	Judge	,	the	Jury	,	or	the	'	Ome	Secretary	?
哪个	会	我	感觉	最小	—	如果	我	曾是	—	这	法官	,	这	陪审团	,	或者	这	-	欧米	秘书	?

如果让我选，我会觉得自己最渺小的是法官、陪审团成员还是秘书?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] , [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] !

It	was	a	treat	,	that	article	!
它	曾是	一个	对待	,	那	文章	!

这篇文章真是太棒了!

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðæt] - " [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

They	ought	to	abolish	that	in'uman	"	To	be	hanged	by	the	neck	until	she	is	dead	.
他们	应该	到	取消	那	-	"	到	是	绞刑	经过	这	脖子	直到	她	是	死的	.

:
.

他们应该废除那种"将她吊死"的刑罚。

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] ['oʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['poʊətri] ;

"	It's	my	belief	they	only	keep	it	because	it's	poetry	;
"	它是	我的	信仰	他们	仅有的	保持	它	因为	它是	诗	;

我认为他们保留它只是因为它是诗;

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪgz] — [ðeə(r)] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] .

that	and	the	wigs	—	they're	hard	up	for	a	bit	of	beauty	in	the	Courts	of	Law	.
那	和	这	假发	—	它们是	难的	向上	为了	一个	少量	的	美丽	在	这	法院	的	法律	.

还有假发——法庭上的人都渴望美美的装扮。

[ɪk'skjuːs][maɪ] - [ænd; ənd] , [sɜːr] ; [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Excuse	**my**	**'**	**and**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**do**	**thank**	**you**	**for**	**that**	**article**	**.**
原谅	我的	-	和	,	先生	;	我	做	感谢	你	为了	那	文章	.

先生，请原谅我的用词不当；我非常感谢您撰写的那篇文章。

[hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [waɪpt] [hænd] ,

He	**extends**	**his**	**wiped**	**hand**	**,**
他	扩展	他的	擦拭	手	,

他伸出擦过手的手，

[wɪtʃ] ['mɪstər] [mɑːrtʃ] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɪstər] . [blaɪz]

which	**MR**	**MARCH**	**shakes**	**with**	**the**	**feeling**	**that**	**he**	**is**	**always**	**shaking**	**Mr**	**.**	**BLY's**
哪个	先生	行进	奶昔	和	这	感觉	那	他	是	总是	摇晃	先生	.	布莱的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

马奇先生握着这只手，感觉自己好像一直在和布莱先生握手。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[bʌt; bət] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪstər]['blaɪ] .

But	**,**	**apropos**	**of**	**your**	**daughter**	**,**	**Mr**	**Bly**	**.**
但	,	恰好	的	你的	女儿	,	先生	布莱	.

但是，关于你的女儿，布莱先生。

[aɪ] [sə'poʊz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] .

I	**suppose**	**none**	**of**	**us**	**ever**	**change**	**our**	**natures**	**.**
我	认为	没有任何	的	我们	曾经	改变	我们的	自然	.

我想我们谁也无法改变自己的本性。

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[[ə'gen] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [hiː; hi] ['sensɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

[	**Again**	**responding**	**to**	**the**	**appeal**	**that**	**he**	**senses**	**to**	**his**	**philosophical**
[	再次	回应	到	这	上诉	那	他	感官	到	他的	哲学

[veɪn]]

vein	**]**
静脉	]

[再次回应他感受到的、触动他哲学思绪的呼吁]

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət] - ['əu'əu][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] ?

but	**'**	**oo**	**can**	**see**	**what**	**our**	**natures**	**are**	**?**
但	-	oo	能	看	什么	我们的	自然	是	?

但是，我们能看清我们的本性吗?

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ðeə'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

Why	**,**	**I've**	**known**	**people**	**that**	**could**	**see**	**nothin**	**'**	**but**	**theirselves**	**and**	**their**	**own**
为什么	,	我已经	已知	人们	那	可以	看	什么也没有	-	但	他们自己	和	他们的	自己的

['fæməliz] ,

families	**,**
家庭	,

我认识一些人，他们眼里只有自己和自己的家人。

[ən'les] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
unless **they** **was** **drunk** **.**
除非 他们 曾是 醉 .

除非他们喝醉了。

[æt; ət][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['traɪəl] , [aɪ] [siː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [dʒʌdʒ][ænd; ənd][ɔːl] .
At **my** **daughter's** **trial** **,** **I** **see** **right** **into** **the** **lawyers** **,** **judge** **and** **all** **.**
在 我的 女儿的 审判 , 我 看 正确的 进入 这 律师 , 法官 和 全部 .

在我女儿的审判中，我看透了律师、法官以及所有人。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hʌb][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
There **she** **was** **,** **hub** **of** **the** **whole** **thing** **,**
那里 她 曾是 , 中心 的 这 所有的 事物 ,

她就在那里，整个事件的核心人物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] - [aʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] - [ɪm] ['pɜːrsənəli] —
and **all** **they** **could** **see** **of** **her** **was** **'** **ow** **far** **she** **affected** **'** **em** **personally** **—**
和 全部 他们 可以 看 的 她 曾是 - 现在 远的 她 做作的 - 呃 亲自 —
[wʌn]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] - [ɜːr; ər] ['gɪlti] ,
one **tryin** **'** **to** **get** **'** **er** **guilty** **,**
一 尝试 - 到 得到 - 呃 有罪的 ,

他们眼中只有她对他们个人的影响——有人甚至想让她有罪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] - [ɜːr; ər][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sʌmɪn] - - [ɜːr; ər][ʌp][koʊld] -
the **other** **tryin** **'** **to** **get** **'** **er** **off** **,** **and** **the** **judge** **summin** **'** **'** **er** **up** **cold** **-**
这 其他 尝试 - 到 得到 - 呃 离开 , 和 这 法官 萨明 - - 呃 向上 寒冷的 -
['blʌdɪd] .
blooded **.**
血腥 .

另一方试图让她脱罪，而法官则冷酷无情地判她有罪。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['mɪstər]['blaɪ] .
But **that's** **what** **they're** **paid** **for** **,** **Mr** **Bly** **.**
但 那就是 什么 它们是 有薪酬的 为了 , 先生 布莱 .

但布莱先生，这就是他们拿工资的原因。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - " - [ɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [wɔːrm][laɪf][ɑːn][ɪts] [oʊn] .
But **which** **of** **'** **em** **was** **thinkin** **'** **"** **'** **Ere's** **a** **little** **bit** **o** **'** **warm** **life** **on** **its** **own** **.**
但 哪个 的 - 呃 曾是 思考 - " - 这是 一个 小的 少量 o - 温暖的 生活 在 它是自己的 .

但他们之中谁会想："这才是真正温暖的生活啊。"

- [ɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dænsɪn] - ['kriːtʃər] .
' **Ere's** **a** **little** **dancin** **'** **creature** **.**
- 这是 一个 小的 跳舞 - 生物 .

"这是个爱跳舞的小家伙。"

[wɒts] [ʃi:; ʃi] ['fi:lɪn] - , [wɑ:ts] - [ɜ:r; ər] [kəm'pleɪnt] ? " — [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] - [laɪk] .

What's	she	feelin	'	,	wot's	'	er	complaint	?	"	—	impersonal	-	like	.
是什么	她	感觉	-	,	什么?	-	呃	抱怨	?	"	—	不具个人色彩	-	喜欢	.

她感觉如何？她有什么抱怨？——语气冷漠。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [du:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [spɛkjələtən] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:f] [ʌv; əv] - [ɪmsɛlf] ,

I	like	to	see	a	man	do	a	bit	of	speculatin	'	,	with	his	mind	off	of	'	imself	,
我	喜欢	到	看	一个	男人	做	一个	少量	的	推测	-	,	和	他的	头脑	离开	的	-	他自己	,

我喜欢看到一个男人做一些推测，而不是只想着自己。

[fɔ:r; fər] [wʌns] .

for	once	.
为了	一次	.

难得一次。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

" [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	The	man	that	hath	not	speculation	in	his	soul	.
"	这	男人	那	有	不是	推测	在	他的	灵魂	.

“心中没有思虑的人。”

" ['blaɪ] .

"	BLY	.
"	布莱	.

“BLY。

[ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] .

That's	right	,	sir	.
那就是	正确的	,	先生	.

没错，先生。

[wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['meɪndʒi] [kæt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ðæts] [lɔ:st] ,

When	I	see	a	mangy	cat	or	a	dog	that's	lost	,
什么时候	我	看	一个	疥癣	猫	或者	一个	狗	那就是	丢失的	,

当我看到一只毛发凌乱的猫或一只迷路的狗时，

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ] [tu:; tə] [pʊt] [mi'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

or	a	fellow	-	creature	down	on	his	luck	,	I	always	try	to	put	meself	in	his	place	.
或者	一个	同伴	-	生物	向下	在	他的	运气	,	我	总是	尝试	到	放	我自己	在	他的	地方	.

:

或者，对于遭遇不幸的同伴，我总是试着设身处地地为他着想。

[its] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [aɪv] [gɑ:t] .

It's	a	weakness	I've	got	.
它是	一个	弱点	我已经	得到	.

这是我的一个弱点。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[['wɔ:rmli]] [ə; eɪ] ['du:sɪd] [gʊd] [wʌn] .
[Warmly] A deuced good one .
[热情地] 一个 过度 好的 一 .

[热情地] 真是个好东西。

[ʃeɪk] —
Shake —
摇 —

摇-

[hi:; hi] [tʃeks] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['mɪstər]['blaɪ][hæz; həz] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
He checks himself , but MR BLY has wiped his hand and extended it .
他 检查 他自己 , 但 先生 布莱 有 擦拭 他的 手 和 扩展 它 .

他检查了一下自己，但布莱先生已经擦了擦手并伸出了手。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɪz][ɪn] ['prɑ:gres] ['meri] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf]
While the shake is in progress MARY returns , and , having seen it to a safe
尽管 这 摇 是 在 进步 玛丽 返回 , 和 , 拥有 已见 它 到 一个 安全的
[kən'klu:ʒ(ə)n] , [spi:ks] .
conclusion , speaks .
结论 , 说话 .

震动进行时，玛丽回来了，看到震动安全结束，便开口说话了。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['kʌmɪŋ] , [dæd] ?
Coming , Dad ?
未来 , 爸爸 ?

爸爸，你来吗?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstər]['blaɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
Excuse me , Mr Bly , I must away .
原谅 我 , 先生 布莱 , 我 必须 离开 .

布莱先生，恕我失陪，我必须离开了。

[hi:; hi][goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['blaɪ][dɪps][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] .
He goes towards the door , and BLY dips his sponge .
他 去 向 这 门 , 和 布莱 蘸酱 他的 海绵 .

他走向门口，BLY 将海绵浸入水中。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]]
[In a low voice]
[在 一个 低的 嗓音]

[低声]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['mɪstər]['blaɪ][ɪz][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['greɪtər] [men][aɪ] [noʊ] — [hiː; hi][kɑːnt]['lɪs(ə)n] .
Mr **Bly** **is** **like** **all** **the** **greater** **men** **I** **know** **—** **he** **can't** **listen** **.**
先生 布莱 是 喜欢 全部 这 更大的 男人 我 知道 — 他 不能 听 .

布莱先生就像我认识的所有伟大的人一样——他听不进任何话。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] —
But **you** **were** **shaking** **—**
但 你 是 摇晃 —

但你当时浑身颤抖——

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[jes] ; [its] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wiː; wi][hæv; həv] — ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] .
Yes **;** **it's** **a** **weakness** **we** **have** **—** **every** **three** **minutes** **.**
是的 ; 它是 一个 弱点 我们 有 — 每一个 三 分钟 .

是的，这是我们的一个弱点——每隔三分钟就会发生一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]] [dæd] — ['sɪli] !
[Bubbling] Dad — Silly !
[冒泡] 爸爸 — 愚蠢的 !

[咕哝声] 爸爸——傻瓜!

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['veri] !
Very **!**
非常 !

非常!

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['mɪstər] ['blaɪ] ['pɔ:zɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tu:; tə] [kætʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
As **they** **go** **out** **MR** **BLY** **pauses** **in** **his** **labours** **to** **catch** **,** **as** **it** **were** **,**
作为 他们 去 出去 先生 布莱 停顿 在 他的 劳动 到 抓住 , 作为 它 是 ,

当他们外出时，布莱先生停下手中的工作，仿佛是为了抓住什么似的。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
a **philosophical** **reflection** **.**
一个 哲学 反射 .

一段哲学思考。

[hi:; hi] ['rezəmeɪz] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] , [waɪl] ['kwaɪətli] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [feɪθ] [kʌmz] [ɪn]
He **resumes** **the** **wiping** **of** **a** **pane** **,** **while** **quietly** **,** **behind** **him** **,** **FAITH** **comes** **in**
他 简历 这 擦拭 的 一个 窗格 , 尽管 悄悄 , 在后面 他 , 信仰 来 在
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] .
with **a** **tray** **.**
和 一个 托盘 .

他继续擦拭玻璃，与此同时，在他身后，费丝端着托盘悄悄走了进来。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [drest] [naʊ] [ɪn] ['laɪlək] - ['kʌlərd] ['lɪnɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kæp] , [ænd; ənd] [lʊks] ['prɪti:ɚ]
She **is** **dressed** **now** **in** **lilac** **-** **coloured** **linen** **,** **without** **a** **cap** **,** **and** **looks** **prettier**
她 是 穿着 现在 在 紫丁香 - 有色 亚麻布 , 没有 一个 帽 , 和 看起来 更漂亮
[ðæn; ðən] ['evər] .
than **ever** **.**
比 曾经 .

她现在穿着淡紫色亚麻布衣服，没戴帽子，看起来比以前更漂亮了。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæp] [ðæt] [ə'trækts] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]
She **puts** **the** **tray** **down** **on** **the** **sideboard** **with** **a** **clap** **that** **attracts** **her** **father's**
她 放置 这 托盘 向下 在 这 餐边柜 和 一个 拍 那 吸引 她 父亲的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

她拍了拍托盘，把它放在餐具柜上，吸引了父亲的注意。

[ænd; ənd][stændz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [də'bri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**stands**	**contemplating**	**the**	**debris**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	站立	沉思	这	碎片	在	这	桌子	.

他站在那里，凝视着桌上的残骸。

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] !

Winders	**!**
温德斯	!

温德斯!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

There	**they**	**are**	**!**
那里	他们	是	!

他们就在那里!

[kli:n] , ['dɜ:rti] !

Clean	**,**	**dirty**	**!**
干净的	,	肮脏的	!

干净的，脏的!

[ɔ:l] ['sɔrts] — [ɔ:l] [raʊnd] [jər] ! ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] !

All	**sorts**	**—**	**All**	**round**	**yer**	**!**	**Winders**	**!**
全部	排序	—	全部	圆形的	你的	!	温德斯	!

各种各样的——到处都是！温德斯!

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[[wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst]] [fu:d] !

[	**With**	**disgust**	**]**	**Food**	**!**
[	和	厌恶	]	食物	!

【厌恶地】食物!

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[fu:d] [ænd; ənd]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] !

Food	**and**	**winders**	**!**
食物	和	卷绕器	!

食物和风!

[ðæts] [laɪf] !

That's	**life**	**!**
那就是	生活	!

这就是人生!

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Eight	**times**	**a**	**day**	**four**	**times**	**for**	**them**	**and**	**four**	**times**	**for**	**us**	**.**
八	时代	一个	天	四	时代	为了	他们	和	四	时代	为了	我们	.

一天八次，他们四次，我们四次。

[aɪ] [heɪt] [fuːd] !

I	**hate**	**food**	**!**
我	恨	食物	!

我讨厌食物!

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

She	**puts**	**a**	**chocolate**	**into**	**her**	**mouth**	**.**
她	放置	一个	巧克力	进入	她	嘴	.

她把一块巧克力放进嘴里。

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

- ['ɑːveɪ] [sʌm; səm] [fə'lɑːsəfi] .

'	**Ave**	**some**	**philosophy**	**.**
-	大道	一些	哲学	.

有点哲学思想吧。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [heɪt] [ˌem 'iː] ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] .

I	**might**	**just**	**as**	**well**	**hate**	**me**	**winders**	**.**
我	可能	只是	作为	出色地	恨	我	卷绕器	.

我可能真的会恨我的卷帘门。

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klɪr] .

She	**begins**	**to**	**clear**	**.**
她	开始	到	清除	.

她开始清醒过来。

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]]

[	**Regarding**	**her**	**]**
[	关于	她	]

[关于她]

[lʊk] - [er] , [maɪ] [gɜːrl] !

Look	**'**	**ere**	**,**	**my**	**girl**	**!**
看	-	埃雷	,	我的	女孩	!

看这里，我的女孩!

[dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['meni] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz][ɪn] ['lʌndən] [aʊt] [oʊ] - [wɪtʃ] [ðeɪ]

Don't	you	forget	that	there	ain't	many	winders	in	London	out	o	-	which	they
不	你	忘记	那	那里	不是	许多	卷绕器	在	伦敦	出去	o	-	哪个	他们

[lʊk] [æz; əz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [hɪr] .

look	as	philosophical	as	these	here	.
看	作为	哲学	作为	这些	这里	.

别忘了，伦敦的窗户里可没多少人像这里的人一样，一副沉思的样子。

['begərz] [kɑːnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .

Beggars	can't	be	choosers	.
乞丐	不能	是	选择者	.

乞丐没资格挑三拣四。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[['sʌlənli]] [oʊ] ! [dəunt][goʊ][ɑːn][æt; ət][ˌem 'iː] !

[	Sullenly	]	Oh	!	Don't	go	on	at	me	!
[	闷闷不乐地	]	哦	!	不	去	在	在	我	!

[闷闷不乐地] 哦！别再跟我说话了！

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ðeɪ] [spɔɪld] [jʊr; jər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [aɪm][ə'freɪd] .

They	spoiled	your	disposition	in	that	place	,	I'm	afraid	.
他们	被宠坏了	你的	处置	在	那	地方	，	我是	害怕的	.

恐怕他们在那儿把你的性子都毁了。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

Try	it	,	and	see	what	they	do	with	yours	.
尝试	它	，	和	看	什么	他们	做	和	你的	.

试试看，看看他们会怎么处理你的。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[wel] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Well	,	I	may	come	to	it	yet	.
出色地	，	我	可能	来	到	它	然而	.

嗯，也许以后我会考虑这个问题。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[juːl] [get][noʊ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ;

You'll	get	no	windows	to	look	out	of	there	;
你会	得到	不	视窗	到	看	出去	的	那里	;

那里没有窗户可以向外看；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][baːz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʌki] [ɪf] [its] [nɑːt] [θɪk] [glæs]

a	little	bit	of	a	thing	with	bars	to	it	,	and	lucky	if	it's	not	thick	glass
一个	小的	少量	的	一个	事物	和	酒吧	到	它	,	和	幸运的	如果	它是	不是	厚的	玻璃

.

:

.

有点儿像个带栏杆的东西，要不是玻璃太厚就好了。

[['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [pæst]['mɪstər]['blaɪ]] [noʊ][sʌn] , [noʊ] [triːz] ,

[	Standing	still	and	gazing	past	MR	BLY	]	No	sun	,	no	trees	,
[	常设	仍然	和	凝视	过去的	先生	布莱	]	不	太阳	,	不	树木	,

[站着不动，目光越过布莱先生] 没有阳光，没有树木，

[noʊ]['feɪsɪz] — ['piːp(ə)l][dəunt] [pæs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['eɪndʒəlz] .

no	faces	—	people	don't	pass	in	the	sky	,	not	even	angels	.
不	面孔	—	人们	不	经过	在	这	天空	,	不是	甚至	天使	.

没有面孔——天空中不会有人经过，即使是天使也不会。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [bruːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	shouldn't	brood	over	it	.
但	你	不应该	幼虫	超过	它	.

但你不应该为此耿耿于怀。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - [ðæt] - [æd] [spent] - [ɑːf] - [ɪz][laɪf][ɪn] ['prɪzn] - [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['felər] ;

I	knew	a	man	in	Valpiraso	that	'	ad	spent	'	arf	'	is	life	in	prison	-	a	jolly	feller	;
我	知道	一个	男人	在	-	那	-	广告	花费	-	啊	-	是	生活	在	监狱	-	一个	快乐的	伙计	;

我在瓦尔皮拉索认识一个人，他在监狱里度过了半生——他是个快乐的人;

[aɪ][fər'get] [wʌt] - [iːd] [dʌn] , ['sʌmθɪn] - ['blʌdi] .

I	forget	what	'	e'd	done	,	somethin	'	bloody	.
我	忘记	什么	-	埃德	完毕	,	某物	-	血腥	.

我忘了他做了什么，反正肯定做了件很可怕的事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] .

I	want	to	see	you	like	him	.
我	想	到	看	你	喜欢	他	.

我希望你喜欢他。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] ?

Aren't	you	happy	here	?
不是	你	快乐的	这里	?

你在这里不开心吗?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[its] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get] [aʊt] .

It's	right	enough	,	so	long	as	I	get	out	.
它是	正确的	足够的	,	所以	长的	作为	我	得到	出去	.

只要我能出去就行了。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[ðɪs] ['mɪstər] [mɑːrtʃ] — ['hiːz] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɝz] — [θɪŋks] - [iː] [noʊz] - ['uːmən] ['neɪtʃər] ,
This **Mr** **March** **—** **he's** **like** **all** **these** **novel** **-** **writers** **—** **thinks** **'** **e** **knows** **'** **uman** **nature** **,**
这 先生 行进 — 他是 喜欢 全部 这些 小说 - 作家 — 思考 - e 知道 - 人类 自然 ,
[bʌt; bət]
but
但

这位马奇先生——他跟所有这些小说家一样——自以为了解人性，但

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [iː][dəunt] .
of **course** **'** **e** **don't** **.**
的 课程 - e 不 .

当然不会。

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] — [gɑːt][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] , [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] -
Still **,** **I** **can** **talk** **to** **'** **im** **—** **got** **an** **open** **mind** **,** **and** **hates** **the** **Gover'ment**
仍然 , 我 能 讲话 到 - 我是 — 得到 一个 打开 头脑 , 和 讨厌 这 -
.
:
.

不过，我还是可以和他谈谈——我思想开放，而且憎恨政府。

[ðæts] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [θɪŋz] .
That's **the** **two** **great** **things** **.**
那就是 这 二 伟大的 事物 .

这是两件好事。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] , - [æz; əz][gɑːt][hɜːr; hər] [hed] [skruːd] [ɑːn] [mʌtʃ] [taɪtər] .
Mrs **March** **,** **so** **far** **as** **I** **see** **,** **'** **as** **got** **her** **head** **screwed** **on** **much** **tighter** **.**
太太 行进 , 所以 远的 作为 我 看 , - 作为 得到 她 头 螺丝 在 很多 更紧 .

依我看来，马奇夫人"头脑清醒得多"。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
She **has** **.**
她 有 .

她有。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[wɒts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][laɪk] ?
What's **the** **young** **man** **like** **?**
是什么 这 年轻的 男人 喜欢 ?

这个年轻人怎么样?

['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['felər] .
He's **a** **long** **feller** **.**
他是 一个 长的 伙计 .

他个子很高。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

['dʒɑːni] ?
Johnny **?**
约翰尼 ?

约翰尼?

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl]] ['dʒɑːni] .
[**With** **a** **shrug** **and** **a** **little** **smile** **]** **Johnny** **.**
[和 一个 耸肩 和 一个 小的 微笑] 约翰尼 .

（耸耸肩，微微一笑）约翰尼。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] , [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Well **,** **that** **gives** **a** **very** **good** **idea** **of** **him** **.**
出色地 , 那 给予 一个 非常 好的 主意 的 他 .

恩，这让人对他有了很深的了解。

[ðeɪ] [seɪ] - [iːz][ə; eɪ]['poʊət] ; [dʌz] - [iː] [liːv] - [ɪm] [ə'baʊt] ?
They **say** **'** **es** **a** **poet** **;** **does** **'** **e** **leave** **'** **em** **about** **?**
他们 说 - es 一个 诗人 ; 做 - e 离开 - 呃 关于 ?

他们说他是诗人；他会把他们留下吗?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪv] [siːn] [wʌn][ɔːr] [tuː] .
I've **seen** **one** **or** **two** **.**
我已经 已见 一 或者 二 .

我见过一两个。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wɒts] [ðer; ðər][toʊn] ?
What's **their** **tone** **?**
是什么 他们的 语气 ?

他们的语气如何?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
All **about** **the** **condition** **of** **the** **world** **;** **and** **the** **moon** **.**
全部 关于 这 状况 的 这 世界 ; 和 这 月亮 .

关于世界状况和月亮的一切。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- - .
Depressin **'** **.**
- - .

令人沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
And **the** **young** **lady** **?**
和 这 年轻的 女士 ?

那位年轻女士呢?

[feɪθ] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
FAITH **shrugs** **her** **shoulders** **.**
信仰 耸肩 她 肩膀 .

菲丝耸了耸肩。

[ʌm; əm] — - [tiːz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
Um **—** **'** **ts** **what** **I** **thought** **.**
嗯 — - ts 什么 我 想法 .

嗯——果然不出我所料。

[ʃiː; ʃi] - [æznt] [muːvd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
She **'** **asn't** **moved** **much** **with** **the** **times** **.**
她 - 不是 已搬 很多 和 这 时代 .

她并没有随着时代而改变。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [æznt] .
She **thinks** **she** **'** **as** **,** **but** **she** **'** **asn't** **.**
她 思考 她 - 作为 , 但 她 - 不是 .

她自以为是，但其实不是。

[wel] , [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] .
Well **,** **they** **seem** **a** **pleasant** **family** **.**
出色地 , 他们 似乎 一个 令人愉快的 家庭 .

嗯，他们看起来是个很和善的家庭。

[liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] .
Leave **you** **to** **yourself** **.**
离开 你 到 你自己 .

你还是自己待着吧。

- [oʊz] [kʊk] ?
' **Ow's** **Cook** **?**
- ow's 厨师 ?

厨师怎么样?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .
Not **much** **company** **.**
不是 很多 公司 .

没什么人。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[mɔːr] ['bɑːdi][ðæn; ðən][maɪnd] ?
More **body** **than** **mind** **?**
更多的 身体 比 头脑 ?

重体力轻心力?

[stɪl] , [juː; jʊ][get] [aʊt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Still **,** **you** **get** **out** **,** **don't** **you** **?**
仍然 , 你 得到 出去 , 不 你 ?

不过，你最终还是脱身了，对吧?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl]]
[**With** **a** **slow** **smile** **]**
[和 一个 慢的 微笑]

【缓缓露出微笑】

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l][twɜːrl] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [her]
[**She** **gives** **a** **sudden** **little** **twirl** **,** **and** **puts** **her** **hands** **up** **to** **her** **hair**
[她 给予 一个 突然 小的 捻 , 和 放置 她 双手 向上 到 她 头发
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər]]
before **the** **mirror** **]**
前 这 镜子]

她突然转了个圈，然后对着镜子把手放在头发上。

[maɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
My **afternoon** **to** **-** **day** **.**
我的 下午 到 - 天 .

我今天下午。

[its] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['æftər] - ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .
It's **fine** **in** **the** **streets** **,** **after** **-** **being** **in** **there** **.**
它是 美好的 在 这 街道 , 后 - 存在 在 那里 .

从里面出来后，走在街上感觉很好。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[dəunt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔːl] !
Don't **follow** **your** **instincts** **too** **much** **,** **that's** **all** **!**
不 跟随 你的 本能 也 很多 , 那就是 全部 !

不要太依赖你的直觉，仅此而已!

[aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪn] - [ruːm] [naʊ] .
I **must** **get** **on** **to** **the** **drawin** **'** **room** **now** **.**
我 必须 得到 在 到 这 画 - 房间 现在 .

我现在必须去客厅了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃʊər] ['kʌmɪn] - .
There's a shower comin ' .
有 一个 淋浴 即将到来 - .

马上要下雨了。

[[ˌfɪlə'sɑːfɪkli]] [its] - [ɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː] [ðiːz] ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] .
[Philosophically] It's ' ardly worth while to do these winders .
[从哲学角度来看] 它是 - 几乎不 值得 尽管 到 做 这些 卷绕器 .

【从哲学角度来看】做这些绕线工作几乎毫无意义。

[juː; jʊ] [kliːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɜːrti] [ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] .
You clean ' em , and they're dirty again in no time .
你 干净的 - 呃 , 和 它们是 肮脏的 再次 在 不 时间 .

你把它们擦干净，没过多久它们又脏了。

[its] [laɪk] [laɪf] .
It's like life .
它是 喜欢 生活 .

人生就是如此。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [oʊ] - ['prɑːgres] .
And people talk o ' progress .
和 人们 讲话 o - 进步 .

人们都在谈论进步。

[wʌt] [ə; eɪ] - !
What a sooperstition !
什么 一个 - !

真是个奇迹!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [eint] ['prɑːgres] ; [its] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [wɪ'ðaʊt] - [end] [ə'fer] .
Of course there ain't progress ; it's a world - without - end affair .
的 课程 那里 不是 进步 ; 它是 一个 世界 - 没有 - 结尾 事务 .

当然没有进步；这是一场永无止境的斗争。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
You've got to make up your mind to it , and not be discouraged .
你已经 得到 到 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 和 不是 是 灰心 .

你必须下定决心，不要气馁。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ['ævɪn] - - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ['oʊps] .
All this depression comes from ' avin ' ' igh ' opes .
全部 这 沮丧 来 从 - 艾文 - - 高 - 操作 .

所有这些抑郁都源于"过高的期望"。

- ['ɑːveɪ] [loʊ] - ['oʊps] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
' Ave low ' opes , and you'll be all right .
- 大道 低的 - 操作 , 和 你会 是 全部 正确的 .

降低期望值，你就会没事的。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [klɔːðz] [ænd; ənd] [muːvz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
He takes up his pail and cloths and moves out through the windows .
他 需要 向上 他的 桶 和 布料 和 移动 出去 通过 这 视窗 .

他拿起水桶和衣服，从窗户走了出去。

[feɪθ] [pʊts] [ə'nʌðər] ['tʃɔːklət] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
FAITH puts another chocolate into her mouth , and taking up a flower ,
信仰 放置 其他 巧克力 进入 她 嘴 , 和 采取 向上 一个 花 ,

菲丝又往嘴里塞了一块巧克力，然后拿起一朵花，

[twɜːlz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][held][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] ,
twirls round with it held to her nose ,
旋转 圆形的 和 它 握住 到 她 鼻子 ,

她把东西举到鼻子前转来转去，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	looks	at	herself	in	the	glass	over	the	hearth	.
和	看起来	在	她自己	在	这	玻璃	超过	这	炉	.

她对着壁炉上方的玻璃杯看着自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɑːni]

She	is	still	looking	at	herself	when	she	sees	in	the	mirror	a	reflection	of	JOHNNY
她	是	仍然	寻找	在	她自己	什么时候	她	看到	在	这	镜子	一个	反射	的	约翰尼

,

,

,

她还在欣赏自己的容貌，这时她从镜子里看到了约翰尼的倒影。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .

who	has	come	in	.
WHO	有	来	在	.

谁进来了?

[hɜːr; hər] [feɪs] [grəuz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] ,

Her	face	grows	just	a	little	scared	,
她	脸	生长	只是	一个	小的	害怕的	,

她的脸上露出了一丝惊恐，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrdər] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [hoʊl]

as	if	she	had	caught	the	eye	of	a	warder	peering	through	the	peep	-	hole
作为	如果	她	有	捕捉	这	眼睛	的	一个	看守	窥视	通过	这	窥视	-	洞

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sel] [dɔːr] ,

of	her	cell	door	,
的	她	细胞	门	,

仿佛她被狱警从牢房门上的窥视孔里看向了一样。

[ðen] ['breɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['swiːtnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	brazens	,	and	slowly	sweetens	as	she	turns	round	to	him	.
然后	厚颜无耻	,	和	缓慢地	甜味剂	作为	她	转弯	圆形的	到	他	.

然后她变得厚颜无耻，转身面对他时，语气又慢慢变得温柔起来。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

['sɑːri] !

Sorry	!
对不起	!

对不起!

[[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt]]

[	He	has	a	pipe	in	his	hand	and	wears	a	Norfolk	jacket	]
[	他	有	一个	管道	在	他的	手	和	穿着	一个	诺福克	夹克	]

[他手里拿着烟斗，穿着诺福克夹克]

[fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ?

Fond	of	flowers	?
喜爱	的	花朵	?

喜欢花吗?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [bæk] [ðə; ði] ['flaʊər]] ['evər] [soʊ] !
[She puts back the flower] Ever so !
[她 放置 后退 这 花] 曾经 所以 !

[她把花放回原处] 真是如此!

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Stick to it .
戳 到 它 .

坚持下去。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [her] ; ['itl] [lʊk] ['dʒɑːli] .
Put it in your hair ; it'll look jolly .
放 它 在 你的 头发 ; 它将 看 快乐的 .

把它抹在头发上，会显得很活泼。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
How do you like it here ?
如何 做 你 喜欢 它 这里 ?

你觉得这里怎么样?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[its] ['kwaɪət] .
It's quiet .
它是 安静的 .

这里很安静。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] .
I wonder if you've got the feeling I have .
我 想知道 如果 你已经 得到 这 感觉 我 有 .

我不知道你是否也有和我一样的感觉。

[wiːv] [bəuθ] [hæd; həd] [hel] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ðer; ðər] ,
We've both had hell , you know ; I had three years of it , out there ,
我们已经 两个都 有 地狱 , 你 知道 ; 我 有 三 年 的 它 , 出去 那里 ,

你知道，我们俩都经历过地狱般的折磨；我在那里待了三年。

[ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
and you've had three years of it here .
和 你已经 有 三 年 的 它 这里 .

你在这里已经待了三年了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ʌp] ; [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

The	feeling	that	you	can't	catch	up	;	can't	live	fast	enough	to	get	even	.
这	感觉	那	你	不能	抓住	向上	;	不能	居住	快速地	足够的	到	得到	甚至	.

那种永远追不上、活得不够快而无法扳回局面的感觉。

[feɪθ] [nɑːdz] .

FAITH	nods	.
信仰	点头	.

菲斯点点头。

['nʌθɪŋz] [bɪg] [ɪ'nʌf] ; ['nʌθɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪ'nʌf] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nothing's	big	enough	;	nothing's	worth	while	enough	—	is	it	?
没什么。	大的	足够的	;	没什么。	值得	尽管	足够的	—	是	它	?

没有什么东西足够大；没有什么东西足够值得——是吗?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪt] .

I	know	I'd	like	to	bite	.
我	知道	ID	喜欢	到	咬	.

我知道我很想咬一口。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr; hər] [lɪps] [bæk] .

She	draws	her	lips	back	.
她	平局	她	嘴唇	后退	.

她抿紧了嘴唇。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːstli] [taɪm] ; ['itl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

Tell	me	all	about	your	beastly	time	;	it'll	do	you	good	.
告诉	我	全部	关于	你的	兽	时间	;	它将	做	你	好的	.

把你那段不堪回首的经历都告诉我吧，这对你有好处。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

You	and	I	are	different	from	anybody	else	in	this	house	.
你	和	我	是	不同的	从	任何人	别的	在	这	房子	.

你我与这屋子里的其他人都不一样。

[wiːv] [lɪvd] [ðeɪv] [dʒʌst] ['vedʒəteɪtɪd] .

We've	lived	they've	just	vegetated	.
我们已经	居住地	他们有	只是	植被	.

我们一直看着他们，他们却只是枯萎凋零。

[kʌm] [ɑːn] ; [tel] [ˌem 'iː] !

Come	on	;	tell	me	!
来	在	;	告诉	我	!

快告诉我!

[feɪθ] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæz; həz] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] ,
FAITH , who up to now has looked on him as a young male ,
信仰 , WHO 向上 到 现在 有 看起来 在 他 作为 一个 年轻的 男性 ,

费丝，此前一直把他视为年轻男性，

[stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wɪˈðaʊt] [seks][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
stares at him for the first time without sex in her eyes .
凝视 在 他 为了 这 第一的 时间 没有 性别 在 她 眼睛 .

她第一次没有用性欲的眼神凝视着他。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ][kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We didn't talk in there , you know .
我们 没有 讲话 在 那里 , 你 知道 .

你知道，我们在里面没说话。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [huː] — ?
Were you fond of the chap who — ?
是 你 喜爱 的 这 小伙子 WHO — ?

你喜欢那个——？

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌns] .
I suppose I was — once .
我 认为 我 曾是 — 一次 .

我想我曾经是。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [swaɪn] .
He must have been rather a swine .
他 必须 有 到过 相当 一个 猪 .

他肯定是个十足的混蛋。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['hiːz] [ded] .
He's **dead** .
他是 死的 .

他死了。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['sɑːri] !
Sorry **!**
对不起 !

对不起!

[oʊ] , ['sɑːri] !
Oh **,** **sorry** **!**
哦 , 对不起 !

哦，对不起!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] .
I've **forgotten** **all** **that** .
我已经 被遗忘的 全部 那 .

我把那些都忘了。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['biːstli] [θɪŋz] , ['beɪbiːz] ; [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'nesəseri] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
Beastly **things** **,** **babies** **;** **and** **absolutely** **unnecessary** **in** **the** **present** **state** **of** **the** **world** .
兽 事物 , 婴儿 ; 和 绝对地 不必要 在 这 展示 状态 的 这 世界 .

婴儿是畜生；而且在当今世界，它们完全没有必要。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl]] [maɪ]['beɪbi] ['wɔznt] ['biːstli] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][gɑːt][ˌʌp'set] .
[**With** **a** **faint** **smile** **]** **My** **baby** **wasn't** **beastly** **;** **but** **I** **—** **I** **got** **upset** **.**
[和 一个 头晕的 微笑] 我的 婴儿 不是 兽 ; 但 我 — 我 得到 沮丧的 .

[带着一丝微笑]我的宝宝并不凶恶；但是我——我生气了。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
Well , I should think so !
出色地，我 应该 思考 所以 !

嗯，我也这么认为!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪkjʊr] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][hɜ:rz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
My friend in the manicure came and told me about hers when I was lying in
我的 朋友 在 这 美甲 来了 和 讲述 我 关于 她的 什么时候 我 曾是 说谎 在
[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

我朋友做美甲的时候，我正躺在医院里，她过来跟我讲了她的情况。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][daɪd] .
She couldn't have it with her , so it got neglected and died .
她 不能 有 它 和 她 , 所以 它 得到 被忽视的 和 死亡 .

她没法把它带在身边，所以它被冷落而死。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [kwaɪt] ['kɑ:mən] .
I believe that's quite common .
我 相信 那就是 相当 常见的 .

我认为这种情况很常见。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] — [ðə; ði] [lɔ:] [tʊk] [hɜ:r; hər]['beɪbi][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
And she told me about another girl — the Law took her baby from her
和 她 讲述 我 关于 其他 女孩 — 这 法律 采取 她 婴儿 从 她
.
:
.

她还跟我讲了另一个女孩的故事——法律夺走了她的孩子。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] — [gɑ:t][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp] — [[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪt] , [ðen] [goʊz]
And after she was gone , I — got all worked up — [She hesitates , then goes
和 后 她 曾是 已消失 , 我 — 得到 全部 工作 向上 — [她 犹豫 , 然后 去
['swɪftli] [ɑ:n]]
swiftly on]
迅速地 在]

她走后，我——变得非常激动——[她犹豫了一下，然后迅速继续说道]

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [dʒʌst] [hɪr] , [kwaɪt][kloʊz] .
And I looked at mine ; it was asleep just here , quite close .
和 我 看起来 在 矿 ; 它 曾是 睡着了 只是 这里 , 相当 关闭 .

我看了看我的那只；它就睡在这里，离我很近。

[aɪ][dʒʌst][pʊt][aʊt][maɪ][ɑːrm][laɪk][ðæt] , ['oʊvər][ɪts][feɪs] — [kwaɪt][sɔːft] — [aɪ]['dɪdnt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	put	out	my	arm	like	that	,	over	its	face	—	quite	soft	—	I	didn't	hurt	it	.
我	只是	放	出去	我的	手臂	喜欢	那	,	超过	它是	脸	—	相当	柔软的	—	我	没有	伤害	它	.

我只是那样伸出胳膊，盖在它的脸上——很柔软——我没有伤到它。

[aɪ]['dɪdnt] ['riːəli] .

I	didn't	really	.
我	没有	真的	.

我其实没有。

[[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['swɔləuz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]['kwɪvər]] [aɪ]['dɪdnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['ʌndər][maɪ]

[	She	suddenly	swallows	,	and	her	lips	quiver	]	I	didn't	feel	anything	under	my
[	她	突然	燕子	,	和	她	嘴唇	颤动	]	我	没有	感觉	任何事物	在下面	我的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

[她突然咽了口唾沫，嘴唇颤抖] 我感觉不到胳膊下面有什么东西。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] " [juːv]

And	—	and	a	beast	of	a	nurse	came	on	me	,	and	said	"	You've
和	—	和	一个	兽	的	一个	护士	来了	在	我	,	和	说	"	你已经

['smʌðəd] [jʊr; jər]['beɪbi] ,

smothered	your	baby	,
窒息	你的	婴儿	,

然后——然后一个凶神恶煞的护士走到我面前，说："你把你的孩子闷死了，

[juː; jʊ] ['retʃɪd] [gɜːrl] !

you	wretched	girl	!
你	可怜	女孩	!

你这个可怜的女孩!

" [aɪ]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][kɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] .

"	I	didn't	want	to	kill	it	—	I	only	wanted	to	save	it	from	living	.
"	我	没有	想	到	杀	它	—	我	仅有的	通缉	到	节省	它	从	活的	.

"我不想杀它——我只是想让它免于苟活。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [went] [ɔːf] ['skriːmɪŋ] .

And	when	I	looked	at	it	,	I	went	off	screaming	.
和	什么时候	我	看起来	在	它	,	我	去	离开	尖叫	.

当我看到它时，我尖叫着跑开了。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[aɪ] ['nɪrli] [skriːmd] [wen] [aɪ] [seɪvd] [maɪ][fɜːrst]['dʒɜːrmən][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] .

I	nearly	screamed	when	I	saved	my	first	German	from	living	.
我	几乎	尖叫	什么时候	我	已保存	我的	第一的	德语	从	活的	.

当我救了第一个德国人一命时，我几乎尖叫起来。

[aɪ]['nevər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

I	never	felt	the	same	again	.
我	绝不	毛毡	这	相同的	再次	.

我再也没有回到从前的感觉了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

They	say	the	human	race	has	got	to	go	on	,
他们	说	这	人类	种族	有	得到	到	去	在	,

他们说人类必须继续繁衍下去。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] [ðeɪv] [fɜːrst][gɑːt][tuː; tə][pruːv] [ðæt][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs]['wɒnts][tuː; tə] .

but	**I**	**say**	**they've**	**first**	**got**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**human**	**race**	**wants**	**to**	**.**
但	我	说	他们有	第一的	得到	到	证明	那	这	人类	种族	想要	到	.

但我认为，他们首先必须证明人类有此意愿。

[wʊd] [juː; jʊ]['ræðər][biː; bi][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ?

Would	**you**	**rather**	**be**	**alive**	**or**	**dead**	**?**
会	你	相当	是	活	或者	死的	?

你宁愿活着还是死去?

[feɪθ] .

FAITH **.**

信仰 .

信仰。

[ə'laɪv] .

Alive **.**

活 .

活。

['dʒɑːni] .

JOHNNY **.**

约翰尼 .

约翰尼。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['prɪzn] ?

But	**would**	**you**	**have**	**in**	**prison**	**?**
但	会	你	有	在	监狱	?

但如果你在监狱里会那样做呢?

[feɪθ] .

FAITH **.**

信仰 .

信仰。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

You	**can't**	**tell**	**anything**	**in**	**there**	**.**
你	不能	告诉	任何事物	在	那里	.

里面什么都看不出来。

[[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['viːəməns]] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['beɪbi] [bæk] , [ðoʊ] .

[	**With**	**sudden**	**vehemence**	**]**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**my**	**baby**	**back**	**,**	**though**	**.**
[	和	突然	激烈	]	我	希望	我	有	我的	婴儿	后退	,	尽管	.

【语气突然变得激动】我真希望我的孩子能回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dəunt][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**mine**	**;**	**and**	**I**	**—**	**I**	**don't**	**like**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
它	曾是	矿	;	和	我	—	我	不	喜欢	思维	关于	它	.

那是我的；而我——我不喜欢去想它。

['dʒɑːni] .

JOHNNY **.**

约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [kɪld] , ['riːəli] .

I	hate	to	think	about	anything	I've	killed	,	really	.
我	恨	到	思考	关于	任何事物	我已经	被杀	,	真的	.

我真的不愿去想我杀过的任何生物。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [bʌt; bət] [its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

At	least	,	I	should	—	but	it's	better	not	to	think	.
在	至少	,	我	应该	—	但	它是	更好的	不是	到	思考	.

至少我应该这么想——但最好还是别想。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [dʒʌdʒ] .

I	could	have	killed	that	judge	.
我	可以	有	被杀	那	法官	.

我本来可以杀了那个法官。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði] ['hevi] ['fɑːðər] ?

Did	he	come	the	heavy	father	?
做过	他	来	这	重的	父亲	?

他是不是那个沉重的父亲?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][stænd] .

That's	what	I	can't	stand	.
那就是	什么	我	不能	站立	.

我最不能容忍的就是这个。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔː][ə; eɪ] [tʃæp] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

When	they	jaw	a	chap	and	hang	him	afterwards	.
什么时候	他们	颚	一个	小伙子	和	悬挂	他	然后	.

他们先和一个人吵架，然后把他吊死。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ][wʌnz] ?

Or	was	he	one	of	the	joking	ones	?
或者	曾是	他	一	的	这	开玩笑	一个	?

或者他是喜欢开玩笑的人之一?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[aɪv] [sæt][ɪn][maɪ] [sel] [ænd; ənd][kraɪd][ɔːl] [naɪt] — [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] .

I've	sat	in	my	cell	and	cried	all	night	—	night	after	night	,	I	have	.
我已经	卫星	在	我的	细胞	和	哭	全部	夜晚	—	夜晚	后	夜晚	,	我	有	.

我曾坐在牢房里哭了一整夜——一夜又一夜。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf]] [aɪ][kraɪd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

[	With	a	little	laugh	]	I	cried	all	the	softness	out	of	me	.
[	和	一个	小的	笑	]	我	哭	全部	这	柔软	出去	的	我	.

（轻笑一声）我哭干了身上所有的柔情。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[juː; jʊ]['nevər] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	**never**	**believed**	**they**	**were**	**going**	**to**	**hang**	**you**	**,**	**did**	**you**	**?**
你	绝不	相信	他们	是	去	到	悬挂	你	,	做过	你	?

你从来没相信过他们会绞死你，对吧?

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [nɑːt] [ðen] .

I	**didn't**	**care**	**if**	**they**	**did**	**—**	**not**	**then**	**.**
我	没有	关心	如果	他们	做过	—	不是	然后	.

我当时并不在意他们是否这样做。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [grʌnt]] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ]

[	**With**	**a**	**reflective**	**grunt**	**]**	**You**	**had**	**a**	**much**	**worse**	**time**	**than**	**I**	**.**	**You**
[	和	一个	反光的	咕哝	]	你	有	一个	很多	更糟	时间	比	我	.	你

[wɜːr; wər] ['loʊnli] —

were	**lonely**	**—**
是	孤独	—

[若有所思地低声咕哝] 你比我过得惨多了。你很孤独——

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , ['evər] ?

Have	**you**	**been**	**in**	**a**	**prison**	**,**	**ever**	**?**
有	你	到过	在	一个	监狱	,	曾经	?

你曾经进过监狱吗?

['dʒɑːni] .

JOHNNY	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !

No	**,**	**thank**	**God**	**!**
不	,	感谢	上帝	!

不，谢天谢地!

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[its] ['ɔːfli] [kliːn] .

It's	**awfully**	**clean**	**.**
它是	非常	干净的	.

这里非常干净。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[juː; jʊ][bet] .
You **bet** **.**
你 赌注 .

当然。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[ænd; ənd] [its] [stoʊn][koʊld] .
And **it's** **stone** **cold** **.**
和 它是 石头 寒冷的 .

而且冷得像冰窖。

[ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz][jʊr; jər] [hɑːrt] .
It **turns** **your** **heart** **.**
它 转弯 你的 心 .

它令人心动。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][stə'læktaɪt] ?
Did **you** **ever** **see** **a** **stalactite** **?**
做过 你 曾经 看 一个 钟乳石 ?

你见过钟乳石吗?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ɪn] [keivz] .
In **caves** **.**
在 洞穴 .

在洞穴里。

[ðə; ði]['wɔːtər][drɑːps][laɪk] [terz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [drɑːp][hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːlt] ,
The **water** **drops** **like** **tears** **,** **and** **each** **drop** **has** **some** **sort** **of** **salt** **,**
这 水 滴 喜欢 眼泪 , 和 每个 降低 有 一些 种类 的 盐 ,

水滴像眼泪，每一滴都含有某种盐分。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] [tɪl] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːlt] [ˈpetrɪfaɪd] [drɪp] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

and	leaves	it	behind	till	there's	just	a	long	salt	petrified	drip	hanging	from
和	树叶	它	在后面	直到	有	只是	一个	长的	盐	石化	滴	绞刑	从

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

最终只剩下一长串凝固的盐渍从屋顶垂下来。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][bɪˈhaɪnd][maɪ] [dɔːr] .

[	Staring	at	him	]	I	used	to	stand	behind	my	door	.
[	凝视	在	他	]	我	用过的	到	站立	在后面	我的	门	.

[盯着他看] 我以前常常站在门后。

[aɪˈd][stænd][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .

I'd	stand	there	sometimes	I	don't	know	how	long	.
ID	站立	那里	有时	我	不	知道	如何	长的	.

我有时会站在那里，不知道站了多久。

[aɪˈd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .

I'd	listen	and	listen	—	the	noises	are	all	hollow	in	a	prison	.
ID	听	和	听	—	这	噪音	是	全部	空洞的	在	一个	监狱	.

我会仔细聆听——监狱里的声音都是空洞的。

[juːd] [θɪŋk] [juːd] [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] .

You'd	think	you'd	get	used	to	being	shut	up	,	but	I	never	did	.
你会	思考	你会	得到	用过的	到	存在	关闭	向上	,	但	我	绝不	做过	.

你可能会觉得你会习惯被闭嘴，但我始终无法习惯。

['dʒɑːni] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] .

JOHNNY	utters	a	deep	grunt	.
约翰尼	说话	一个	深的	咕哝	.

约翰尼低声哼了一声。

[its] ['ɔːf(ə)l][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][get] [hɪr] - [soʊ] [taɪt] [ænd; ənd] ['tʃoʊki] .

It's	awful	the	feeling	you	get	here	-	so	tight	and	chokey	.
它是	可怕	这	感觉	你	得到	这里	-	所以	紧的	和	拘留所	.

这里的感觉糟透了——又紧又闷。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [friː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .

People	who	are	free	don't	know	what	it's	like	to	be	shut	up	.
人们	WHO	是	自由的	不	知道	什么	它是	喜欢	到	是	关闭	向上	.

自由的人不知道被禁锢的滋味。

[ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['wɪndoʊ] ['iːv(ə)n] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈlaɪv] .

If	I'd	had	a	proper	window	even	—	When	you	can	see	things	living	,	it	makes	you	feel	alive	.
如果	ID	有	一个	恰当的	窗户	甚至	—	什么时候	你	能	看	事物	活的	,	它	制作	你	感觉	活	.

如果我当时能有一扇像样的窗户就好了——当你能看到鲜活的事物时，你会感到自己也活着。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][ɑ:rm]]
[Catching her arm]
[捕捉 她 手臂]

[抓住她的手臂]

[wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'laɪv] [ə'gen] .
We'll make you feel alive again .
出色地 制作 你 感觉 活 再次 .

我们会让你重拾生活的乐趣。

[feɪθ] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [seks] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
FAITH stares at him ; sex comes back to her eyes .
信仰 凝视 在 他 ; 性别 来 后退 到 她 眼睛 .

菲丝凝视着他；她的眼中重新燃起了欲望。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [daʊn] .
She looks down .
她 看起来 向下 .

她低下了头。

[aɪ][bet][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [bɪ'fɔ:r] .
I bet you used to enjoy life , before .
我 赌注 你 用过的 到 享受 生活 , 前 .

我猜你以前一定很享受生活。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]]
[Clasping her hands]
[紧握 她 双手]

（双手合十）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [aɪ][dɪd] .
yes , I did .
是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['getɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
And I love getting out now .
和 我 爱 获得 出去 现在 .

我现在很喜欢出去走走。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˌɛf'ɑ:r] — [[ʃi:; ʃi] [tʃeks] [hɜ:r'self]]
I've got a fr — [She checks herself]
我已经 得到 一个 fr — [她 检查 她自己]

我有个.....[她检查了一下自己]

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
The streets are beautiful , aren't they ?
这 街道 是 美丽的 , 不是 他们 ?

街道真漂亮，不是吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - [striːt] ?
Do **you** **know** **Orleens** **Street** **?**
做 你 知道 - 街道 ?

你知道奥尔良街吗?

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['daʊtf(ə)l]] [noʊ] - [oʊ] . . . . [wer] ?
[**Doubtful** **]** **No** **-** **o** **.** **.** **.** **.** **Where** **?**
[疑] 不 - o . . . . 在哪里 ?

【存疑】不.....在哪儿?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] .
At **the** **corner** **out** **of** **the** **Regent** **.**
在 这 角落 出去 的 这 摄政 .

在摄政酒店拐角处。

[ðæts] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] .
That's **where** **we** **had** **our** **shop** **.**
那就是 在哪里 我们 有 我们的 店铺 .

我们的店铺就开在那里。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [her] - ['dresɪŋ] .
I **liked** **the** **hair** **-** **dressing** **.**
我 喜欢 这 头发 - 敷料 .

我喜欢美发。

[wiː; wi][hæd; həd][fʌn] .
We **had** **fun** **.**
我们 有 乐趣 .

我们玩得很开心。

[pər'hæps] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
Perhaps **I've** **seen** **you** **before** **.**
也许 我已经 已见 你 前 .

或许我以前见过你。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ?
Did **you** **ever** **come** **in** **there** **?**
做过 你 曾经 来 在 那里 ?

你以前进去过吗?

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ'd][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ; ['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] — [aɪm] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [naʊ] .

I'd	go	back	there	;	only	they	wouldn't	take	me	—	I'm	too	conspicuous	now	.
ID	去	后退	那里	;	仅有的	他们	不会	拿	我	—	我是	也	显眼的	现在	.

我真想回去；只是他们不会带我去——我现在太显眼了。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	expect	you're	well	out	of	that	.
我	预计	你是	出色地	出去	的	那	.

我想你已经彻底摆脱那种困境了。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]] [bʌt; bət][aɪ][dɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

[	With	a	sigh	]	But	I	did	like	it	.
[	和	一个	叹	]	但	我	做过	喜欢	它	.

（叹了口气）但我确实很喜欢它。

[aɪ] [felt] [friː] .

I	felt	free	.
我	毛毡	自由的	.

我感到自由了。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [wer]

We	had	an	hour	off	in	the	middle	of	the	day	;	you	could	go	where
我们	有	一个	小时	离开	在	这	中间	的	这	天	;	你	可以	去	在哪里

[juː; jʊ] [laɪkt] ;

you	liked	;
你	喜欢	;

中午我们有一个小时的休息时间，你可以去任何你想去的地方；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər]['aʊərz] — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] — [ɔːl] ['laɪtɪd] .

and	then	,	after	hours	—	I	love	the	streets	at	night	—	all	lighted	.
和	然后	,	后	小时	—	我	爱	这	街道	在	夜晚	—	全部	照明	.

然后，到了晚上——我喜欢夜晚的街道——灯火通明。

['oʊlgə] — [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] — [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['aʊərz]

Olga	—	that's	one	of	the	other	girls	—	and	I	used	to	walk	about	for	hours
奥尔加	—	那就是	一	的	这	其他	女孩们	—	和	我	用过的	到	走	关于	为了	小时

.

:

.

奥尔加——那是另一个女孩——我和她以前常常一走就是几个小时。

[ðæts] [laɪf] !

That's	life	!
那就是	生活	!

这就是人生！

['fænsi] !

Fancy	!
想要	!

想要！

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [stri:t] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] .

I	never	saw	a	street	for	more	than	two	years	.
我	绝不	锯	一个	街道	为了	更多的	比	二	年	.

两年多时间里，我从未见过街道。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [mɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ?

Didn't	you	miss	them	in	the	war	?
没有	你	错过	他们	在	这	战争	?

战争期间你难道不怀念他们吗?

['dʒɑ:ni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[aɪ] [mɪst] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] [mɔ:r] — [ðə; ði] [tri:z] !

I	missed	grass	and	trees	more	—	the	trees	!
我	错过	草	和	树木	更多的	—	这	树木	!

我更想念草地和树木——尤其是树木!

[ɔ:l] [bɜ:rnt] , [ænd; ənd] ['splɪntəd] .

All	burnt	,	and	splintered	.
全部	烧焦的	,	和	破碎的	.

全部烧焦，碎裂成片。

[^ɑ:] !

Gah	!
啊	!

啊!

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[jes] , [aɪ][laɪk] [tri:z] [tu:] ; ['eniθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Yes	,	I	like	trees	too	;	anything	beautiful	,	you	know	.
是的	,	我	喜欢	树木	也	;	任何事物	美丽的	,	你	知道	.

是的，我也喜欢树；你知道，任何美好的事物我都喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɑ:rks][ɑ:r; ər] ['lʌvli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [let][ju:; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

I	think	the	parks	are	lovely	—	but	they	might	let	you	pick	the	flowers	.
我	思考	这	公园	是	迷人的	—	但	他们	可能	让	你	挑选	这	花朵	.

我觉得这些公园很漂亮——不过他们可能会允许你采摘花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][best] , ['ri:əli] — [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['hæpi] .

But	the	lights	are	best	,	really	—	they	make	you	feel	happy	.
但	这	灯	是	最好的	,	真的	—	他们	制作	你	感觉	快乐的	.

但灯光才是最棒的——它们能让人感到快乐。

[ænd; ənd]['mju:zɪk] — [aɪ] [lʌv] [æn; ən]['ɔ:rgən] .

And	music	—	I	love	an	organ	.
和	音乐	—	我	爱	一个	器官	.

还有音乐——我喜欢管风琴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] — [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]

There	was	one	used	to	come	and	play	outside	the	prison	—	before	I	was
那里	曾是	一	用过的	到	来	和	玩	外部	这	监狱	—	前	我	曾是

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

在我受审之前，有一只狗经常到监狱外面来玩。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
It **sounded** **so** **far** **away** **and** **lovely** **.**
它 听起来 所以 远的 离开 和 迷人的 .

听起来那么遥远，那么美好。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][met][ðə; ði][mæn][ðæt] [pleɪd] [ðæt] ['ɔːrgən] , [aɪ'd][hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
If **I** **could** **'** **ave** **met** **the** **man** **that** **played** **that** **organ** **,** **I'd** **have** **kissed** **him** **.**
如果 我 可以 - 大道 遇见 这 男人 那 玩 那 器官 , ID 有 亲吻 他 .

如果我能见到那位弹奏管风琴的人，我一定会亲吻他。

[d'juː] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ?
D'you **think** **he** **did** **it** **on** **purpose** **?**
你 思考 他 做过 它 在 目的 ?

你觉得他是故意的吗?

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ˌem 'iː] .
He **would** **have** **,** **if** **he'd** **been** **me** **.**
他 会 有 , 如果 他会 到过 我 .

如果换作是我，他也会这么做。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz] ['ɪnstəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
He **says** **it** **unconsciously** **,** **but** **FAITH** **is** **instantly** **conscious** **of** **the** **implication** **.**
他 说道 它 不知不觉 , 但 信仰 是 即刻 有意识的 的 这 含义 .

他无意识地说出了这句话，但 FAITH 立刻意识到了其中的含义。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] ['peniz] , [ðoʊ] .
He'd **rather** **have** **had** **pennies** **,** **though** **.**
他会 相当 有 有 便士 , 尽管 .

不过他宁愿要几分钱。

[its] [ɔːl] ['ɜːrnɪŋ] ; ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] .
It's **all** **earning** **;** **working** **and** **earning** **.**
它是 全部 收入 ; 在职的 和 收入 .

一切都是为了赚钱；工作和赚钱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] .
I **wish** **I** **were** **like** **the** **flowers** **.**
我 希望 我 是 喜欢 这 花朵 .

我希望自己能像花儿一样。

[[ʃiː; ʃi] [twɜːlz] [ðə; ði] ['daʊər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]]
[**She** **twirls** **the** **dower** **in** **her** **hand** **]**
[她 旋转 这 嫁妆 在 她 手]

她手中转动着嫁妆。

['flaʊərz] [dəunt][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][get] [pʊt][ɪn] ['prɪzn] .
Flowers **don't** **work** **,** **and** **they** **don't** **get** **put** **in** **prison** **.**
花朵 不 工作 , 和 他们 不 得到 放 在 监狱 .

鲜花不起作用，但它们不会被关进监狱。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]] ['nevər] [maɪnd] !

[	Putting	his	arm	round	her	]	Never	mind	!
[	推杆	他的	手臂	圆形的	她	]	绝不	头脑	!

（他搂住她的肩膀）没关系！

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点！

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] .

You're	only	a	kid	.
你是	仅有的	一个	孩子	.

你还是个孩子。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] .

You'll	have	a	good	time	yet	.
你会	有	一个	好的	时间	然而	.

你还会玩得很开心的。

[feɪθ] [liːnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrəntli] , ['klɪrli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]

FAITH	leans	against	him	,	as	it	were	indifferently	,	clearly	expecting	him
信仰	倾斜	反对	他	,	作为	它	是	漠不关心	,	清楚地	期待	他

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] .

to	kiss	her	,	but	he	doesn't	.
到	吻	她	,	但	他	不	.

FAITH 漫不经心地靠在他身上，显然期待他吻她，但他没有。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

When	I	was	a	little	girl	I	had	a	cake	covered	with	sugar	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	有	一个	蛋糕	涵盖	和	糖	.

小时候，我吃过一个表面裹满糖霜的蛋糕。

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [keɪk] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

I	ate	the	sugar	all	off	and	then	I	didn't	want	the	cake	—	not	much	.
我	吃	这	糖	全部	离开	和	然后	我	没有	想	这	蛋糕	—	不是	很多	.

我把上面的糖都吃掉了，然后我就不太想吃蛋糕了。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[['sʌd(ə)nli] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]]

[	Suddenly	,	removing	his	arm	]
[	突然	,	移除	他的	手臂	]

[突然，他移开了手臂]

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
If **I** **could** **write** **a** **poem** **that** **would** **show** **everybody** **what** **was** **in** **the** **heart**
如果 我 可以 写 一个 诗 那 会 展示 大家 什么 曾是 在 这 心
[ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] — !
of **everybody** **else** **—** **!**
的 大家 别的 — !

如果我能写一首诗，向所有人展示其他人的内心世界——!

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

['ɪtəd][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pepərz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
It'd **be** **too** **long** **for** **the** **papers** **,** **wouldn't** **it** **?**
它会 是 也 长的 为了 这 文件 , 不会 它 ?

篇幅太长，不适合刊登在报纸上，对吧?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

['ɪtəd][bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] .
It'd **be** **too** **strong** **.**
它会 是 也 强的 .

强度太强了。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] .
Besides **,** **you** **don't** **know** **.**
除了 , 你 不 知道 .

此外，你又不知道。

[hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [goʊ][ʌp] .
Her **eyelids** **go** **up** **.**
她 眼睑 去 向上 .

她的眼皮向上抬起。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɒts] [ɪn][ju:; jʊ] [naʊ] .
[**Staring** **at** **her** **]** **I** **could** **tell** **what's** **in** **you** **now** **.**
[凝视 在 她] 我 可以 告诉 是什么 在 你 现在 .

（盯着她看）我现在能看出你内心的想法。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæts] [bɪn] [pɪkt] .
You feel like a flower that's been picked .
你 感觉 喜欢 一个 花 那就是 到过 挑选 .

你感觉自己像一朵被摘下的花。

[feɪθs] [smaɪl] [ɪz] [ˌenɪg'mætɪk] .
FAITH's smile is enigmatic .
信仰的 微笑 是 神秘的 .

FAITH的笑容令人着迷。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sʌd(ə)nli]] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [soʊ] ?
[Suddenly] Why do you go on about me so ?
[突然] 为什么 做 你 去 在 关于 我 所以 ?

【突然】你为什么老是说我坏话?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [wi:k] — ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wi:k] .
Because you're weak — little and weak .
因为 你是 虚弱的 — 小的 和 虚弱的 .

因为你很弱小——又矮又弱。

[['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen]]
[Breaking out again]
[打破 出去 再次]

[再次突破]

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] !
Damn it !
该死 它 !

该死的!

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:r] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wi:k] ; [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [sed] [soʊ] ;
We went into the war to save the little and weak ; at least we said so ;
我们 去 进入 这 战争 到 节省 这 小的 和 虚弱的 ; 在 至少 我们 说 所以 ;

我们参战是为了拯救弱小者; 至少我们是这么说的;

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌju: 'es] [naʊ] !
and look at us now !
和 看 在 我们 现在 !

看看我们现在!

[ðə; ði] ['bɑ:təmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] .
The bottom's out of all that .
这 底部 出去 的 全部 那 .

这一切都结束了。

[['bɪtərli]] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɔ:r] [æn; ən] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [left] .
[Bitterly] There isn't a faith or an illusion left .
[苦涩地] 那里 不是 一个 信仰 或者 一个 错觉 左边 .

【苦涩地】信仰和幻想都已荡然无存。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I want to help you .
我 想 到 帮助 你 .

我想帮助你。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[sər'praɪzɪŋli]] [maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] .
[Surprisingly] My baby was little and weak .
[出奇] 我的 婴儿 曾是 小的 和 虚弱的 .

【出乎意料】我的宝宝又小又弱。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ]['nevər] [ment] — [juː; jʊ]['dɪdnt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
You never meant — You didn't do it for your own advantage .
你 绝不 意思是 — 你 没有 做 它 为了 你的 自己的 优势 .

你从来就没想过——你不是为了自己的利益才这么做的。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
It didn't know it was alive .
它 没有 知道 它 曾是 活 .

它不知道自己是活着的。

[['sʌd(ə)nli]] [d'juː] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] ?
[Suddenly] D'you think I'm pretty ?
[突然] 你 思考 我是 漂亮的 ?

【突然】你觉得我漂亮吗?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[æz; əz][paɪ] .
As pie .
作为 馅饼 .

像馅饼一样。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðen] [juːd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] , ['hædnt][juː; jʊ] ?
Then you'd better keep away , hadn't you ?
然后 你会 更好的 保持 离开 , 之前没有 你 ?

那你最好离远点，对吧?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ][baɪt] .
You might want a bite .
你 可能 想 一个 咬 .

你可能想吃点东西。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ'self] .
Oh ! I can trust myself .
哦 ! 我 能 相信 我 .

哦！我可以相信自己。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
[Turning to the window , through which can be seen the darkening of a
[转弯 到 这 窗户 , 通过 哪个 能 是 已见 这 变暗 的 一个
['ʃaʊər]] [its] ['reɪnɪŋ] .
shower] It's raining .
淋浴] 它是 下雨 .

[转向窗外，透过窗户可以看到雨势渐强] 下雨了。

['fɑːðər] [sez] ['wɪndoʊz] ['nevər] [steɪ] [kliːn] .
Father says windows never stay clean .
父亲 说道 视窗 绝不 停留 干净的 .

父亲说窗户永远都擦不干净。

[ðeɪ] [stænd][doʊs] [tə'geðər] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [kʊk] [hæz; həz] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ʃʌtər] ,
They stand dose together , unaware that COOK has thrown up the service shutter ,
他们 站立 剂量 一起 , 不知情 那 厨师 有 抛掷 向上 这 服务 快门 ,

他们并肩站着，浑然不知 COOK 已经停止营业了。

[tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] .
to see why the clearing takes so long .
到 看 为什么 这 清理 需要 所以 长的 .

看看为什么清理工作需要这么长时间。

[hɜːr; hər] [əˈstaʊndɪd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [pæs] [ˈɪntuː] [vjuː] [dʒʌst][æz; əz] [feɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊts]

Her	**astounded**	**head**	**and**	**shoulders**	**pass**	**into**	**view**	**just**	**as**	**FAITH**	**suddenly**	**puts**
她	震惊	头	和	肩膀	经过	进入	看法	只是	作为	信仰	突然	放置

[ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] .

up	**her**	**face**	**.**
向上	她	脸	.

就在 FAITH 突然抬起头的时候，她惊愕的头和肩膀出现在了视野中。

['dʒɑːniːz] [lɪps] ['hezɪteɪt] , [ðen] [muːv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

JOHNNY'S	**lips**	**hesitate**	**,**	**then**	**move**	**towards**	**her**	**forehead**	**.**
约翰尼的	嘴唇	犹豫	,	然后	移动	向	她	前额	.

约翰尼的嘴唇犹豫了一下，然后移向她的额头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

But	**her**	**face**	**shifts**	**,**	**and**	**they**	**find**	**themselves**	**upon**	**her**	**lips**	**.**
但	她	脸	轮班	,	和	他们	寻找	他们自己	之上	她	嘴唇	.

但她的表情一变，它们就落在了她的嘴唇上。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['emfəsɪs] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət][biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l] .

Once	**there**	**,**	**the**	**emphasis**	**cannot**	**help**	**but**	**be**	**considerable**	**.**
一次	那里	,	这	强调	不能	帮助	但	是	大量	.

一旦到了那个地步，重点必然会相当重要。

['kʊks] [maʊθ] [fɔːlz] ['oʊpən] .

COOK'S	**mouth**	**falls**	**open**	**.**
库克的	嘴	瀑布	打开	.

库克的嘴巴张得老大。

[kʊk] .

COOK	**.**
厨师	.

厨师。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði] ['ʃʌtər] , ['vænɪʃɪŋ] .

She	**closes**	**the**	**shutter**	**,**	**vanishing**	**.**
她	关闭	这	快门	,	消失	.

她关上百叶窗，消失了。

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

['dʒɑːni] .

JOHNNY	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[['breɪkɪŋ] [ə'weɪ]]
[Breaking away]
[打破 离开]

[挣脱束缚]

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] — [pliːz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I didn't mean — I oughtn't to have — Please forget it !
我 没有 意思是 — 我 不应该 到 有 — 请 忘记 它 !

我不是那个意思——我不应该那样做——请忘记这件事吧!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl]] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
[With a little smile] Didn't you like it ?
[和 一个 小的 微笑] 没有 你 喜欢 它 ?

（带着一丝微笑）你不喜欢吗?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[jes] — [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes — that's just it .
是的 — 那就是 只是 它 .

没错——就是这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] .
I didn't mean to It won't do .
我 没有 意思是 到 它 惯于 做 .

我不是故意的，这样做行不通。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[its] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] — [noʊ] , [noʊ] !
It's just the opposite of what — No , no !
它是 只是 这 对面的 的 什么 — 不 , 不 !

恰恰相反——不，不!

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [rentʃiz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .

He	goes	to	the	door	,	wrenches	it	open	and	goes	out	.
他	去	到	这	门	,	扳手	它	打开	和	去	出去	.

他走到门口，猛地拉开门，走了出去。

[feɪθ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæf] - ['mɑːkɪŋ] , [hæf] - [kən'tentɪd] [smaɪl] , ['rezəmeɪz][ðə; ði]

FAITH	,	still	with	that	little	half	-	mocking	,	half	-	contented	smile	,	resumes	the
信仰	,	仍然	和	那	小的	一半	-	嘲讽	,	一半	-	满足	微笑	,	简历	这

['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

clearing	of	the	table	.
清理	的	这	桌子	.

菲丝脸上依然带着那半是嘲讽半是满足的微笑，继续收拾桌子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] [mɑːrtʃ]

She	is	interrupted	by	the	entrance	through	the	French	windows	of	MR	MARCH
她	是	中断	经过	这	入口	通过	这	法语	视窗	的	先生	行进

[ænd; ənd] ['meri] ,

and	MARY	,
和	玛丽	,

她正说着话，马奇先生和玛丽从落地窗走了进来。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] [wet] [ʌm'brelə] .

struggling	with	one	small	wet	umbrella	.
挣扎	和	一	小的	湿的	伞	.

费力地撑着一把湿漉漉的小伞。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv]] [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [dæd] .

[	Feeling	his	sleeve	]	Go	and	change	,	Dad	.
[	感觉	他的	袖子	]	去	和	改变	,	爸爸	.

[摸着他的袖子] 去换衣服吧，爸爸。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

['wɪmənz] [ʃuːz] !

Women's	shoes	!
女性的	鞋	!

女鞋！

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tuːb] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃuːz] .

We	could	have	made	the	Tube	but	for	your	shoes	.
我们	可以	有	制成	这	管子	但	为了	你的	鞋	.

要不是你穿了你的鞋，我们本来可以建成地铁的。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][koʊld] [fiːt] , [nɑːt][maɪn] , [dɪr] .

It	was	your	cold	feet	,	not	mine	,	dear	.
它	曾是	你的	寒冷的	脚	,	不是	矿	,	亲爱的	.

亲爱的，是你自己临阵退缩，不是我的。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]]
[Looking at FAITH and nudging him]
[寻找 在 信仰 和 轻推 他]

[看着 FAITH，轻轻推了他一下]

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[ʃi:; ʃi][goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tɜ:rnz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [feɪθ] [stɪl] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
She goes towards the door , turns to look at FAITH still clearing the table ,
她 去 向 这 门 , 转弯 到 看 在 信仰 仍然 清理 这 桌子 ,
[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .
and goes out .
和 去 出去 .

她走向门口，回头看了一眼还在收拾桌子的 FAITH，然后走了出去。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ]] ['næsti] [sprɪŋ] ['weðər] , [feɪθ] .
[In front of the hearth] Nasty spring weather , Faith .
[在 正面 的 这 炉] 可恶的 春天 天气 , 信仰 .

【在壁炉前】费丝，春天的天气真糟糕。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs]]
[Still in the mood of the kiss]
[仍然 在 这 情绪 的 这 吻]

[仍沉浸在接吻的氛围中]

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['sɑ:toʊ]['voʊʧi]]
[Sotto voce]
[索托 voce]

[低声]

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['fænsi] .
" In the spring a young man's fancy .
" 在 这 春天 一个 年轻的 男人的 想要 .

"春天里，一个年轻人的幻想。"

" [aɪ] — [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
" I — I wanted to say something to you in a friendly way .
" 我 — 我 通缉 到 说 某物 到 你 在 一个 友好的 方式 .

"我……我想友好地跟你说句话。"

[feɪθ] [rɪˈgɑːrdz][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌglz] [ɑːn] .

FAITH	**regards**	**him**	**as**	**he**	**struggles**	**on**	**.**
信仰	问候	他	作为	他	斗争	在	.

信仰注视着他继续奋斗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈfrendli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

Because	**I**	**feel**	**very**	**friendly**	**towards**	**you**	**.**
因为	我	感觉	非常	友好的	向	你	.

因为我对你感觉很友好。

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][bæd][pɑːrt] ?

So	**you**	**won't**	**take**	**what**	**I**	**say**	**in**	**bad**	**part**	**?**
所以	你	惯于	拿	什么	我	说	在	坏的	部分	?

所以你不会介意我说的话吧?

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[ˈæftər] [wʌt] [juːv] [bɪn] [θruː] , [ˈeni][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] —

After	**what**	**you've**	**been**	**through**	**,**	**any**	**man**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**chivalry**	**—**
后	什么	你已经	到过	通过	,	任何	男人	和	一个	感觉	的	骑士精神	—

经历了这一切之后，任何一个有骑士精神的男人——

[feɪθ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃrʌg] .

FAITH	**gives**	**a**	**little**	**shrug**	**.**
信仰	给予	一个	小的	耸肩	.

菲斯耸了耸肩。

[jes] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][ɔːl] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**—**	**but**	**we**	**don't**	**all**	**support**	**the**	**Government**	**.**
是的	,	我	知道	—	但	我们	不	全部	支持	这	政府	.

是的，我知道——但我们并非都支持政府。

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
I don't know anything about the Government .
我 不 知道 任何事物 关于 这 政府 .

我对政府一无所知。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[saɪd] - [trækt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi]]
[Side - tracked on to his hobby]
[边 - 已追踪 在 到 他的 爱好]

[话题转到了他的爱好上]

[ɑ:] [aɪ][fər'gɑ:t] .
Ah I forgot .
啊 我 忘了 .

啊，我忘了。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [noʊ] ['nju:z,peɪpəz] .
You saw no newspapers .
你 锯 不 报纸 .

你没看到报纸。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [naʊ] .
But you ought to pick up the threads now .
但 你 应该 到 挑选 向上 这 线程 现在 .

但你现在应该把这些线索捡起来了。

[wʌt] ['peɪpər] [dʌz] [kʊk] [teɪk] ?
What paper does Cook take ?
什么 纸 做 厨师 拿 ?

库克带什么纸?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

" ['koʊzi] .
" COSY .
" 舒适 .

“舒适。

" ['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
" MR MARCH .
" 先生 行进 .

“马奇先生。

" ['koʊzi] " ?
" Cosy " ?
" 舒适 " ?

“舒适”?

[aɪ][dəunt] [si:m] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ɪts]['pɑ:lətɪks] ?
I don't seem — What are its politics ?
我 不 似乎 — 什么 是 它是 政治 ?

我似乎不太明白——它的政治立场是什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈeni] — [ˈoʊnli] [ˈfʌni] [ˈbɪts] , [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] .

It	hasn't	any	—	only	funny	bits	,	and	fashions	.
它	还没有	任何	—	仅有的	有趣的	比特	,	和	时尚	.

它什么都没有——只有一些搞笑片段和时尚资讯。

[its] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːsits] .

It's	full	of	corsets	.
它是	满的	的	紧身胸衣	.

这里到处都是紧身胸衣。

[ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[wʌt] [dʌz] [kʊk] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːsits] ?

What	does	Cook	want	with	corsets	?
什么	做	厨师	想	和	紧身胸衣	?

库克想用束身衣做什么?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .

She	likes	to	think	she	looks	like	that	.
她	点赞	到	思考	她	看起来	喜欢	那	.

她喜欢认为自己长那样。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪!

[kʊk] [æn; ən] [aɪˈdiːəlɪst] !

Cook	an	idealist	!
厨师	一个	理想主义者	!

烹饪一个理想主义者!

[lets] [siː] ! — [ɜːr; ər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .

Let's	see	!	—	er	—	I	was	speaking	of	chivalry	.
我们来吧	看	!	—	呃	—	我	曾是	请讲	的	骑士精神	.

让我想想! ——呃——我指的是骑士精神。

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

My	son	,	you	know	—	er	—	my	son	has	got	it	.
我的	儿子	,	你	知道	—	呃	—	我的	儿子	有	得到	它	.

我儿子，你知道——呃——我儿子得了这种病。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

['bædli] ?

Badly	?
糟糕	?

很糟糕?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]] [aɪ]['stɑ:rtɪd][baɪ]['bi:ɪŋ]
[Suddenly alive to the fact that she is playing with him] I started by being
[突然 活 到 这 事实 那 她 是 玩耍 和 他] 我 开始 经过 存在
['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
sorry for you .
对不起 为了 你 .

[突然意识到自己在和他玩弄感情] 我一开始是同情你的。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['eni] [mɔ:r] ?
Aren't you , any more ?
不是 你 , 任何 更多的 ?

难道你不再是了吗?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] !
Look here , my child !
看 这里 , 我的 孩子 !

看这里，我的孩子!

[feɪθ] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
FAITH looks up at him .
信仰 看起来 向上 在 他 .

菲丝抬头看着他。

[[prə'tektɪŋlɪ]] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
[Protectingly] We want to do our best for you .
[保护性地] 我们 想 到 做 我们的 最好的 为了 你 .

【出于保护】我们想尽全力为您服务。

[naʊ] , [dəunt][spɔɪl][ˌaɪ 'ti:][baɪ] —
Now , don't spoil it by —
现在 , 不 剧透 它 经过 —

现在，别搞砸了——

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
Well , you know !
出色地 , 你 知道 !

你知道的!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sʌd(ə)nli]] [sə'poʊz] [ju:d] [bɪn] [stʌft] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][fɔ:r; fər] ['jɪrz] !
[Suddenly] Suppose you'd been stuffed away in a hole for years !
[突然] 认为 你会 到过 填充 离开 在 一个 洞 为了 年 !

【突然】想象一下，你被塞进一个洞里好几年了!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[saɪd] - [trækt] [ə'gen]]
[Side - tracked again]
[边 - 已追踪 再次]

【又跑题了】

[dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] .
Just what your father said .
只是 什么 你的 父亲 说 .

正如你父亲所说。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['blaɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [waɪz] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .
The more I see of Mr Bly , the more wise I think him .
这 更多的 我 看 的 先生 布莱 , 这 更多的 明智的 我 思考 他 .

我越了解布莱先生，就越觉得他睿智。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
About other people .
关于 其他 人们 .

关于其他人。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ?
What sort of bringing up did he give you ?
什么 种类 的 带来 向上 做过 他 给 你 ?

他给了你怎样的教育?

[feɪθ] [smaɪlz] ['raɪli] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
FAITH smiles wryly and shrugs her shoulders .
信仰 微笑 略带讽刺地 和 耸肩 她 肩膀 .

菲丝苦笑了一下，耸了耸肩。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] !
Here comes the sun again !
这里 来 这 太阳 再次 !

太阳又出来了!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]]

[	**Taking**	**up**	**the**	**flower**	**which**	**is**	**lying**	**on**	**the**	**table**	]
[	采取	向上	这	花	哪个	是	说谎	在	这	桌子	]

【拿起桌上的花】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)
第5/7页

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['flaʊər] ?
May I have this flower ?
可能 我 有 这 花 ?

我可以收下这朵花吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of Course .
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [teɪk] [wʌt] ['flaʊərz] [juː; jʊ][laɪk] — [ðæt][ɪz] — [ɪf] — [ɜːr; ər] —
You can always take what flowers you like — that is — if — er —
你 能 总是 拿 什么 花朵 你 喜欢 — 那 是 — 如果 — 呃 —

你可以随意挑选你喜欢的花——也就是说——如果——呃——

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ɪf] ['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] ['iznt] [ə'baʊt] ?
If Mrs March isn't about ?
如果 太太 行进 不是 关于 ?

如果马奇夫人不在的话?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ] [ment] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
I meant , if it doesn't spoil the look of the table .
我 意思是 , 如果 它 不 剧透 这 看 的 这 桌子 .

我的意思是，如果它不影响桌子的美观的话。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['ɑːrtɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'fɛʃənz] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ?
We must all be artists in our professions , mustn't we ?
我们 必须 全部 是 艺术家 在 我们的 职业 , 不得 我们 ?

我们每个人在各自的职业领域都必须是艺术家，不是吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [her] .
My profession was cutting hair .
我的 职业 曾是 切割 头发 .

我的职业是理发师。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [jɔːrz] .
I **would** **like** **to** **cut** **yours** **.**
我 会 喜欢 到 切 你的 .

我想剪掉你的。

['mɪstər] ['mɑːrtʃɪz] [hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
MR **MARCH'S** **hands** **instinctively** **go** **up** **to** **it** **.**
先生 三月的 双手 本能地 去 向上 到 它 .

马奇先生的手本能地伸向了它。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] .
You **mightn't** **think** **it** **,** **but** **I'm** **talking** **to** **you** **seriously** **.**
你 可能不会 思考 它 , 但 我是 说 到 你 严重地 .

你可能不这么认为，但我是在认真地跟你说话。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [tuː] .
I **was** **,** **too** **.**
我 曾是 , 也 .

我也是。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ]]
[**Out** **of** **his** **depth** **]**
[出去 的 他的 深度]

[力不从心]

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[aɪ] [gɑːt] [wet] ; [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
I **got** **wet** **;** **I** **must** **go** **and** **change** **.**
我 得到 湿的 ; 我 必须 去 和 改变 .

我全身湿透了，得去换衣服。

[feɪθ] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rezəmeɪz] [ðə; ði]
FAITH **follows** **him** **with** **her** **eyes** **as** **he** **goes** **out** **,** **and** **resumes** **the**
信仰 跟随 他 和 她 眼睛 作为 他 去 出去 , 和 简历 这
['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
clearing **of** **the** **table** **.**
清理 的 这 桌子 .

费丝目送他出去，然后继续收拾桌子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔːzd] [ænd; ənd][ɪz][ə'gen] [smelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [dɔːr]

She	has	paused	and	is	again	smelling	at	the	flower	when	she	hears	the	door
她	有	暂停	和	是	再次	闻起来	在	这	花	什么时候	她	听到	这	门

,

,

,

她停下脚步，再次闻了闻花香，这时她听到了门响。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	quickly	resumes	her	work	.
和	迅速地	简历	她	工作	.

她很快又继续工作了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] , [huː] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

It	is	MRS	MARCH	,	who	comes	in	and	goes	to	the	writing	table	,
它	是	太太	行进	,	WHO	来	在	和	去	到	这	写作	桌子	,

是玛奇夫人进来了，然后走到写字台前。

[left] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [feɪθ] .

Left	Back	,	without	looking	at	FAITH	.
左边	后退	,	没有	寻找	在	信仰	.

左后卫，不看 FAITH。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] , [waɪl] [feɪθ] [goʊz][ɑːn] ['klɪrɪŋ] .

She	sits	there	writing	a	cheque	,	while	FAITH	goes	on	clearing	.
她	坐着	那里	写作	一个	查看	,	尽管	信仰	去	在	清理	.

她坐在那里写支票，而 FAITH 的清算工作仍在继续。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[['sʌd(ə)nli] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [vɔɪs]] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃek] [aʊt][fɔːr; fər] [fɔːr]

[	Suddenly	,	in	an	unruffled	voice	]	I	have	made	your	cheque	out	for	four
[	突然	,	在	一个	镇定自若	嗓音	]	我	有	制成	你的	查看	出去	为了	四

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

[突然，语气平静地] 我已经给你开了一张四英镑的支票。

[its] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] .

It's	rather	more	than	the	fortnight	,	and	a	month's	notice	.
它是	相当	更多的	比	这	两星期	,	和	一个	月份	注意	.

比两周的时间要长得多，需要提前一个月通知。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] .

There'll	be	a	cab	for	you	in	an	hour's	time	.
将会	是	一个	出租车	为了	你	在	一个	小时	时间	.

一个小时后会有出租车来接你。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðen] ?

Can	you	be	ready	by	then	?
能	你	是	准备好	经过	然后	?

到时候你能准备好吗?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[[ə'stɑ:nɪʃt]] [wʌt] [fɔ:r; fər] — [mæm, mɑ:m, məm] ?
[Astonished] What for — ma'am ?
[惊讶] 什么 为了 — 女士 ?

【惊讶】夫人，这是为什么?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ju:; jʊ][dəunt][su:t] .
You don't suit .
你 不 套装 .

你不合适。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ?
Do you wish for the reason ?
做 你 希望 为了 这 原因 ?

你想知道原因吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['breθləs]] [jes] .
[Breathless] Yes .
[喘不过气] 是的 .

[喘息] 是的。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[kʊk] [sɔ:] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
Cook saw you just now .
厨师 锯 你 只是 现在 .

库克刚才看到你了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['blæŋkli]]
[Blankly]
[茫然地]

[空白]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
I **didn't** **mean** **her** **to** **.**
我 没有 意思是 她 到 .

我不是故意要让她那样做的。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

['ɑːbviəsli] .
Obviously **.**
明显地 .

明显地。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ] — [aɪ] —
I **—** **I** **—**
我 — 我 —

我—我—

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [pæk] [ʌp][jʊr; jər] [θɪŋz] .
Now **go** **and** **pack** **up** **your** **things** **.**
现在 去 和 盒 向上 你的 事物 .

现在去收拾你的东西吧。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He **asked** **me** **to** **be** **a** **friend** **to** **him** **.**
他 问 我 到 是 一个 朋友 到 他 .

他请求我做他的朋友。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [hɪr] .
He **said** **he** **was** **lonely** **here** **.**
他 说 他 曾是 孤独 这里 .

他说他在这里感到孤独。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
Don't **be** **ridiculous** **.**
不 是 荒谬的 .

别胡闹了。

[kʊk] [sɔː] [juː; jʊ] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][piː] — [piː] —

Cook	**saw**	**you**	**kissing**	**him**	**with**	**p**	**—**	**p**	**—**
厨师	锯	你	接吻	他	和	p	—	p	—

库克看到你和他接吻，然后——

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[['kwɪkli]] [nɑːt][wɪð; wɪθ][pep] .

[	**Quickly**	**]**	**Not**	**with**	**pep**	**.**
[	迅速地	]	不是	和	活力	.

【迅速】没有活力。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " ['pæʃ(ə)n] .

I	**was**	**going**	**to**	**say**	**"**	**passion**	**.**
我	曾是	去	到	说	"	热情	.

我本来想说"热情"。

" [naʊ] , [goʊ]['kwaɪətli] .

"	**Now**	**,**	**go**	**quietly**	**.**
"	现在	,	去	悄悄	.

"现在，安静地走吧。"

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ?

Where	**am**	**I**	**to**	**go**	**?**
在哪里	是	我	到	去	?

我该去哪里?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr] [paʊndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

You	**will**	**have**	**four**	**pounds**	**,**	**and**	**you**	**can**	**get**	**another**	**place**	**.**
你	将要	有	四	磅	,	和	你	能	得到	其他	地方	.

你会有四英镑，然后你可以去别的地方住。

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[ðæts] ['hɑ:rdli][maɪ] [ə'fer] .
That's hardly my affair .
那就是 几乎 我的 事务 .

那跟我一点关系都没有。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]]
[Tossing her head]
[抛掷 她 头]

（甩了甩头）

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [ɪf] [hi:; hi]['iznt] [gɔ:n] .
I'll speak to your father , if he isn't gone .
患病的 说话 到 你的 父亲 , 如果 他 不是 已消失 .

我会跟你父亲谈谈，如果他还没去世的话。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][send][ˌem 'i:] [ə'weɪ] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] !
Why do you send me away — just for a kiss !
为什么 做 你 发送 我 离开 — 只是 为了 一个 吻 !

为什么你只为了一个吻就把我赶走!

[wɒts] [ə; eɪ] [kɪs] ?
What's a kiss ?
是什么 一个 吻 ?

什么是吻?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['despərətli]] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] — [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] .
[Desperately] He wanted to — to save me .
[绝望地] 他 通缉 到 — 到 节省 我 .

他非常想救我。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪv] [ðəm'selvz] .
You **know** **perfectly** **well** **people** **can** **only** **save** **themselves** **.**
你 知道 完美 出色地 人们 能 仅有的 节省 他们自己 .

你很清楚，人只能自救。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sʌn] ; [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] — [[ʃi:; ʃi] [tʃeks] [hɜ:r'self]]
I **don't** **care** **for** **your** **son** **;** **I've** **got** **a** **young** **—** **[** **She** **checks** **herself** **]**
我 不 关心 为了 你的 儿子 ; 我已经 得到 一个 年轻的 — [她 检查 她自己]

我不喜欢你儿子；我有个年轻的——[她止住了话头]

[aɪ] — [aɪl] [li:v] [jʊr; jər] [sʌn] [ə'loʊn] , [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [ˌem 'i:] .
I **—** **I'll** **leave** **your** **son** **alone** **,** **if** **he** **leaves** **me** **.**
我 — 患病的 离开 你的 儿子 独自的 , 如果 他 树叶 我 .

如果他离开我，我就不会再打扰你的儿子了。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
MRS **MARCH** **rings** **the** **bell** **on** **the** **table** **.**
太太 行进 戒指 这 钟 在 这 桌子 .

马奇太太摇响了桌上的铃铛。

[['desəlɪtli]]
[**Desolately** **]**
[凄凉地]

[凄凉地]

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
[**She** **moves** **towards** **the** **door** **.**
[她 移动 向 这 门 .

她走向门口。

['sʌd(ə)nli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊər]]
Suddenly **holding** **out** **the** **flower** **]**
突然 保持 出去 这 花]

突然举起花

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['flaʊər] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ?
Mr **March** **gave** **me** **that** **flower** **;** **would** **you** **like** **it** **back** **?**
先生 行进 给予 我 那 花 ; 会 你 喜欢 它 后退 ?

马奇先生送了我这朵花，你想要回赠吗?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[dəunt] [bi:; bi] [əb'sɜ:rd] !
Don't **be** **absurd** **!**
不 是 荒诞 !

别胡闹了!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .
If **you** **want** **more** **money** **till** **you** **get** **a** **place** **,** **let** **me** **know** **.**
如果 你 想 更多的 钱 直到 你 得到 一个 地方 , 让 我 知道 .

如果你在找到住处之前需要更多钱，请告诉我。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I **won't** **trouble** **you** **.**
我 惯于 麻烦 你 .

我不会给你添麻烦。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] .
She **goes** **out** **.**
她 去 出去 .

她出去了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drʌmz] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] .
MRS **MARCH** **goes** **to** **the** **window** **and** **drums** **her** **fingers** **on** **the** **pane** **.**
太太 行进 去 到 这 窗户 和 鼓 她 手指 在 这 窗格 .

马奇太太走到窗边，用手指敲击窗玻璃。

[kʊk] ['entərz] .
COOK **enters** **.**
厨师 进入 .

库克上场。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[kʊk] , [ɪf] ['mɪstər][blaɪz] [stɪl] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Cook **,** **if** **Mr** **Bly's** **still** **here** **,** **I** **want** **to** **see** **him** **.**
厨师 , 如果 先生 布莱的 仍然 这里 , 我 想 到 看 他 .

库克，如果布莱先生还在的话，我想见见他。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ænd; ənd] [its] [θriː] [naʊ] .
And **it's** **three** **now** **.**
和 它是 三 现在 .

现在是三点了。

[hæv; həv][ə; eɪ][kæb][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
Have **a** **cab** **at** **four** **o'clock** **.**
有 一个 出租车 在 四 点钟 .

四点钟打车。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[['ɔːlmoʊst] ['tɪrfl]]
[**Almost** **tearful** **]**
[几乎 内牛满面]

[几乎要哭了]

[oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['mæstər] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [def]
Oh , **ma'am** — **anybody** **but** **Master** **Johnny** , **and** **I'd** - **ave** **been** **a** **deaf**
哦 , 女士 — 任何人 但 掌握 约翰尼 , 和 ID - 大道 到过 一个 聋
[æn; ən] - ['dʌmi] .
an - **dummy** .
一个 - 假的 .

哦，夫人——要不是约翰尼少爷，我早就变成聋子和傻子了。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor **girl** !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ʃiːz] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsɪv] , [aɪ] ['deə'sei] .
She's **not** **responsive** , **I** **daresay** .
她是 不是 响应式设计 , 我 敢说 .

我敢说，她没有反应。

[sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mæstər] ['dʒɑːni] ?
Suppose **I** **was** **to** **speak** **to** **Master** **Johnny** ?
认为 我 曾是 到 说话 到 掌握 约翰尼 ?

假设我要和约翰尼大师谈谈呢?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** .
太太 行进 .

马奇夫人。

[noʊ] , [noʊ] , [kʊk] !
No , **no** , **Cook** !
不 , 不 , 厨师 !

不，不，库克!

['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər]['blaɪ] ?
Where's **Mr** **Bly** ?
在哪里? 先生 布莱 ?

布莱先生在哪里?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

['hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ; ['hiːz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He's **done** **his** **windows** ; **he's** **just** **waiting** **for** **his** **money** .
他是 完毕 他的 视窗 ; 他是 只是 等待 为了 他的 钱 .

他已经把窗户都装好了，现在就等着收钱了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðen] [get][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [treɪ] .
Then **get** **him** ; **and** **take** **that** **tray** .
然后 得到 他 ; 和 拿 那 托盘 .

然后把他叫过来，把托盘拿走。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mæstər] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	remember	the	master	kissin	'	me	,	when	he	was	a	boy	.
我	记住	这	掌握	接吻	-	我	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

我记得主人小时候吻过我。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] ; [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mæstər] ['dʒɑːni] .

But	then	he	never	meant	anything	;	so	different	from	Master	Johnny	.
但	然后	他	绝不	意思是	任何事物	;	所以	不同的	从	掌握	约翰尼	.

但他从来就没什么意义；和约翰尼大师截然不同。

['mæstər] ['dʒɑːni] [teɪks] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɜːrt] .

Master	Johnny	takes	things	to	'	eart	.
掌握	约翰尼	需要	事物	到	-	地球	.

约翰尼大师把事情都放在心上。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[dʒʌst][soʊ] , [kʊk] .

Just	so	,	Cook	.
只是	所以	,	厨师	.

正是如此，库克。

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][vaɪs][ɪn] - [ɪm] .

There's	not	an	ounce	of	vice	in	'	im	.
有	不是	一个	盎司	的	副	在	-	我是	.

他身上没有一丝恶习。

[its] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['felər] .

It's	all	his	goodness	,	dear	little	feller	.
它是	全部	他的	善良	,	亲爱的	小的	伙计	.

这都是他善良的本性，亲爱的小家伙。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ðæts] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] .

That's	the	danger	,	with	a	girl	like	that	.
那就是	这	危险	,	和	一个	女孩	喜欢	那	.

这就是和那样的女孩在一起的危险之处。

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

[its] ['iːtɪn] - ['hɑːrti] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðæts] [meɪd] [hɜːr; hər] - .

It's	eatin	'	hearty	all	of	a	sudden	that's	made	her	poptious	.
它是	吃	-	爽朗	全部	的	一个	突然	那就是	制成	她	-	.

突然吃得饱饱的，让她变得暴躁易怒。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] , [traɪ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

But	there	,	ma'am	,	try	her	again	.
但	那里	,	女士	,	尝试	她	再次	.

但是，女士，请再试一次。

['mæstər] - [biː; bi][soʊ][kʌt][ʌp] !
Master Johnny'll be so cut up !
掌握 - 是 所以 切 向上 !

约翰尼少爷肯定会伤心欲绝!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[noʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [kʊk] .
No playing with fire , Cook .
不 玩耍 和 火 , 厨师 .

库克，别玩火。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] .
We were foolish to let her come .
我们 是 愚蠢 到 让 她 来 .

我们让她来真是太愚蠢了。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[oʊ] ! [dɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Oh ! dear , he will be angry with me .
哦 ! 亲爱的 , 他 将要 是 生气的 和 我 .

哦！天哪，他会生我的气的。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ'd][hɑː] - [let]
If you hadn't been in the kitchen and heard me , ma'am , I'd ha ' let
如果 你 之前没有 到过 在 这 厨房 和 听到 我 , 女士 , ID 哈 - 让
[ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
it pass .
它 经过 .

夫人，如果您当时不在厨房听到我的话，我就不会追究了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
That would have been very wrong of you .
那 会 有 到过 非常 错误的 的 你 .

你那样做就大错特错了。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][aɪ'd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɔːŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['mæstər] ['dʒɑːni] .
But I'd do a lot of wrong things for Master Johnny .
但 ID 做 一个 很多 的 错误的 事物 为了 掌握 约翰尼 .

但我愿意为约翰尼少爷做很多错事。

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][wʌn] [ju:l] [goʊ] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] !
There's **always** **some** **one** **you'll** **go** **wrong** **for** **!**
有 总是 一些 一 你会 去 错误的 为了 !

总会有人让你做错事!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [get]['mɪstər]['blaɪ] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [treɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .
Well **,** **get** **Mr** **Bly** **;** **and** **take** **that** **tray** **,** **there's** **a** **good** **soul** **.**
出色地 , 得到 先生 布莱 ; 和 拿 那 托盘 , 有 一个 好的 灵魂 .

好，把布莱先生叫来；拿着那个托盘，他是个好人。

[kʊk] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] ['fɪnɪʃɪz] ['klɪrɪŋ]
COOK **goes** **out** **with** **the** **tray** **;** **and** **while** **waiting** **,** **MRS** **MARCH** **finishes** **clearing**
厨师 去 出去 和 这 托盘 ; 和 尽管 等待 , 太太 行进 完成 清理
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

厨师端着托盘出去；在等待的时候，玛奇太太收拾好了桌子。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wen] ['mɪstər]['blaɪ] ['entərz] .
She **has** **not** **quite** **finished** **when** **MR** **BLY** **enters** **.**
她 有 不是 相当 完成的 什么时候 先生 布莱 进入 .

她还没说完，布莱先生就进来了。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] !
Your **service** **,** **ma'am** **!**
你的 服务 , 女士 !

为您效劳，女士!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt]] [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , ['mɪstər]['blaɪ] , [bʌt; bət]['sɜ:rkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ]
[**With** **embarrassment** **]** **I'm** **very** **sorry** **,** **Mr** **Bly** **,** **but** **circumstances** **over** **which** **I**
[和 尴尬] 我是 非常 对不起 , 先生 布莱 , 但 情况 超过 哪个 我
[hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] —
have **no** **control** **—**
有 不 控制 —

【尴尬地】非常抱歉，布莱先生，但有些情况我无法控制——

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[[wɪð; wɪθ][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n]]
[**With** **deprecation** **]**
[和 弃用]

[已弃用]

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wiː; wi][ɔːl][hæz; həz][ðem; ðəm] .
we **all** **has** **them** **.**
我们 全部 有 他们 .

我们每个人都有。

[ðə; ði]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [ɑːn] - [ɪm] .
The **winders** **ought** **to** **be** **done** **once** **a** **week** **now** **the** **Spring's** **on** **'** **em** **.**
这 卷绕器 应该 到 是 完毕 一次 一个 星期 现在 这 春天 在 - 呃 .

春天来了，卷线器应该每周卷一次。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[noʊ] , [noʊ] ; [its] [jʊr; jər] ['dɔːtər] —
No **,** **no** **;** **it's** **your** **daughter** **—**
不 , 不 ; 它是 你的 女儿 —

不，不；那是你的女儿——

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[['diːpli]] [nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] - [wei] - ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [aɪ][duː] [trʌst] .
[**Deeply** **]** **Not** **been** **given** **'** **way** **to'er** **instincts** **,** **I** **do** **trust** **.**
[深] 不是 到过 给定 - 方式 - 本能 , 我 做 相信 .

[内心深处] 我没有听从自己的直觉，但我相信。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I've **just** **had** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **her** **.**
我已经 只是 有 到 说 好的 - 再见 到 她 .

我刚刚不得不和她道别。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[['veri] [blæŋk]]
[**Very** **blank** **]**
[非常 空白的]

[一片空白]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti]
Nothing **to** **do** **with** **property**
没有什么 到 做 和 财产

与房产无关

, [aɪ][hoʊp] ?
, **I** **hope** **?**
, 我 希望 ?

希望如此吧?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

['gɪdinəs] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] .
Giddiness **with** **my** **son** **.**
眩晕 和 我的 儿子 .

和儿子一起感到兴奋。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] [lɜːrn] .
It's **impossible** **;** **she** **really** **must** **learn** **.**
它是 不可能的 ; 她 真的 必须 学习 .

这不可能；她真的必须学会。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[oʊ] ! [bʌt; bət] - [uːz] [tuː; tə] [lɜːrn] - [ɜːr; ər] ?
Oh **!** **but** **'** **oo's** **to** **learn** **'** **er** **?**
哦 ! 但 - 哦的 到 学习 - 呃 ?

哦！但是要学习“oo”是什么意思呢?

['kudnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [jʊr; jər][sʌn] [ɪn'sted] ?
Couldn't **you** **learn** **your** **son** **instead** **?**
不能 你 学习 你的 儿子 反而 ?

你难道不能教教你儿子吗?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[maɪ][sʌn][ɪz]['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd] .
My **son** **is** **very** **high** **-** **minded** **.**
我的 儿子 是 非常 高的 - 有思想 .

我儿子很有抱负。

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[['duːbiəsli]] [aɪ] [siː] .
[**Dubiously** **]** **I** **see** **.**
[可疑地] 我 看 .

我（半信半疑地）明白了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] ?

How	am	I	goin	'	to	get	over	this	?
如何	是	我	去	-	到	得到	超过	这	?

我该如何才能走出这段阴影?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] ?

Shall	I	tell	you	what	I	think	,	ma'am	?
将	我	告诉	你	什么	我	思考	,	女士	?

夫人，我该告诉您我的想法吗?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[aɪm][ə'freɪd] ['itl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .

I'm	afraid	it'll	be	no	good	.
我是	害怕的	它将	是	不	好的	.

恐怕不会有好结果。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

['kɛrɪktɚz] [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .

Character's	born	,	not	made	.
人物	出生	,	不是	制成	.

性格是天生的，不是后天形成的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kliːn] [jər] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz][ænd; ənd] [kliːn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

You	can	clean	yer	winders	and	clean	'	em	,	but	that	don't	change	the
你	能	干净的	你的	卷绕器	和	干净的	-	呃	,	但	那	不	改变	这

['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

colour	of	the	glass	.
颜色	的	这	玻璃	.

你可以清洗表冠，但这并不会改变玻璃的颜色。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] .

My	father	would	have	given	her	a	good	hidin	'	,	but	I	shan't	.
我的	父亲	会	有	给定	她	一个	好的	隐藏	-	,	但	我	不会	.

我父亲肯定会狠狠揍她一顿，但我不会。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [glæs] [eint] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

Because	my	glass	ain't	as	thick	as	his	.
因为	我的	玻璃	不是	作为	厚的	作为	他的	.

因为我的玻璃杯没有他的厚。

[aɪ] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [siː] [maɪ]['gɚːlz] [temp'teiʃənz] ,

I	see	through	it	;	I	see	my	girl's	temptations	,
我	看	通过	它	;	我	看	我的	女孩们	诱惑	,

我看穿了这一切；我看到了我女儿的诱惑。

[aɪ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [laɪks][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [laɪf] , [laɪks][ə; eɪ]['flaʊər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [dæns] .

I	see	what	she	is	—	likes	a	bit	o	'	life	,	likes	a	flower	,	an	'	a	dance	.
我	看	什么	她	是	—	点赞	一个	少量	o	-	生活	,	点赞	一个	花	,	一个	-	一个	舞蹈	.

我看透了她——她喜欢生活，喜欢鲜花，喜欢舞蹈。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌmɔːrgə'nætɪk] .

She's	a	natural	morganatic	.
她是	一个	自然的	贵庶	.

她天生就是个贵庶恋者。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ə; eɪ] [wʌt] ?

A	what	?
一个	什么	?

什么?

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

- ['evər] [meɪk] [hɜːr; hər]['regjələr] .

Nothin'll	ever	make	her	regular	.
-	曾经	制作	她	常规的	.

没有什么能让她恢复正常。

['mɪstər] - [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

Mr	March'll	understand	how	I	feel	.
先生	-	理解	如何	我	感觉	.

马奇先生会理解我的感受。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ɪn][ðə; ði][mʌd] [ə'gen] .

In	the	mud	again	.
在	这	泥	再次	.

又陷进泥潭里了。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['smaɪlɪn] - .

Well	,	we	must	keep	smilin	'	.
出色地	,	我们	必须	保持	微笑	-	.

好吧，我们必须保持微笑。

[[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm]]

[	His	face	is	as	long	as	his	arm	]
[	他的	脸	是	作为	长的	作为	他的	手臂	]

他的脸和手臂一样长。

[ðə; ði] [pʊr] - ['ɑːveɪ][ðer; ðər] ['trʌblz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] .

The	poor	'	ave	their	troubles	,	there's	no	doubt	.
这	贫穷的	-	大道	他们的	麻烦	,	有	不	怀疑	.

穷人确实有很多困难，这一点毋庸置疑。

[[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ]]

[	He	turns	to	go	]
[	他	转弯	到	去	]

[他转身要走]

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət] ['mʌni] , [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

There's	nothin	'	can	save	her	but	money	,	so	as	she	can	do	as	she
有	什么也没有	-	能	节省	她	但	钱	，所以	作为	她	能	做	作为	她

[laɪks] .

likes	.
点赞	.

除了钱，什么都救不了她，所以她可以为所欲为。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	wouldn't	want	to	do	it	.
然后	她	不会	想	到	做	它	.

那她就不会想做了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm	very	sorry	,	but	there	it	is	.
我是	非常	对不起	,	但	那里	它	是	.

非常抱歉，但事实就是这样。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [hɪr] .

And	I	thought	she	was	goin	'	to	be	a	success	here	.
和	我	想法	她	曾是	去	-	到	是	一个	成功	这里	.

我原以为她在这里会取得成功。

[fækt][ɪz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [æpənz] .

Fact	is	,	you	can't	see	anything	till	it	'	appens	.
事实	是	,	你	不能	看	任何事物	直到	它	-	应用程序	.

事实是，事情发生之前，你什么都看不见。

[ðeəz; ðəz]['wɪndɝz, 'waɪndɝz][ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] .

There's	winders	all	round	,	but	you	can't	see	.
有	卷绕器	全部	圆形的	,	但	你	不能	看	.

周围都是弯道，但你看不见。

['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

Follow	your	instincts	—	it's	the	only	way	.
跟随	你的	本能	—	它是	这	仅有的	方式	.

听从你的直觉——这是唯一的出路。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [helpt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

It	hasn't	helped	your	daughter	.
它	还没有	帮助	你的	女儿	.

这并没有帮助你的女儿。

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk] !
I **was** **speakin** **'** **philosophic** **!**
我 曾是 说话 - 哲学 !

我当时是在谈论哲学问题!

[wel] , [aɪl] [goʊ] - [oʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [mi'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
Well **,** **I'll** **go** **'** **ome** **now** **,** **and** **prepare** **meself** **for** **the** **worst** **.**
出色地 , 患病的 去 - 一些 现在 , 和 准备 我自己 为了 这 最差 .

好了，我现在要回家了，做好最坏的打算。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[hæz; həz] [kʊk] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] ?
Has **Cook** **given** **you** **your** **money** **?**
有 厨师 给定 你 你的 钱 ?

库克给你钱了吗?

['blaɪ] .
BLY **.**
布莱 .

布莱。

[ʃiː; ʃi] - [æz; əz] .
She **'** **as** **.**
她 - 作为 .

她"是"。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] ['gluːmɪli] [ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]
He **goes** **out** **gloomily** **and** **is** **nearly** **overthrown** **in** **the** **doorway** **by** **the** **violent**
他 去 出去 阴郁地 和 是 几乎 被推翻 在 这 门口 经过 这 暴力
['entri] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] .
entry **of** **JOHNNY** **.**
入口 的 约翰尼 .

他垂头丧气地走了出去，差点被强行闯入的约翰尼撞倒在门口。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[wɒts] [ðɪs] , ['mʌðər] ?
What's **this** **,** **Mother** **?**
是什么 这 , 母亲 ?

母亲，这是什么?

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [its] [prɪ] - [wɔːr] .
I **won't** **have** **it** **—** **it's** **pre** **-** **war** **.**
我 惯于 有 它 — 它是 预 - 战争 .

我不接受——那是战前的东西。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪstər]['blaɪ]] ['dʒɑːni] !
[**Indicating** **MR** **BLY** **]** **Johnny** **!**
[表明 先生 布莱] 约翰尼 !

[指向布莱先生] 约翰尼!

['dʒɑ:ni] [weɪvz] ['blaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['doʊsɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
JOHNNY waves BLY out of the room and doses the door .
约翰尼 波浪 布莱 出去 的 这 房间 和 剂量 这 门 .

约翰尼挥手示意布莱离开房间，然后关上了门。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [goʊ] .
I won't have her go .
我 惯于 有 她 去 .

我不会让她走。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
She's a pathetic little creature .
她是 一个 可怜的 小的 生物 .

她真是个可怜的小家伙。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[ʌn'rʌfld]] [ʃi:z] [ə; eɪ] [mɪŋks] .
[Unruffled] She's a minx .
[镇定自若] 她是 一个 minx .

[镇定自若] 她是个小妖精。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[naʊ] , ['dʒɑ:ni] , [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] .
Now , Johnny , be sensible .
现在 , 约翰尼 , 是 明智的 .

约翰尼，冷静点。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] .
She's a very pretty girl , and this is my house .
她是 一个 非常 漂亮的 女孩 , 和 这 是 我的 房子 .

她是个非常漂亮的女孩，这是我的房子。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
Of course you think the worst .
的 课程 你 思考 这 最差 .

你当然会往最坏处想。

[trʌst] ['eniwʌn] [huː] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] !
Trust anyone who wasn't in the war for that !
相信 任何人 WHO 不是 在 这 战争 为了 那 !

所以，相信那些没上过战场的人吧!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ðə; ði] ['betər] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrs] .
I don't think either the better or the worse .
我 不 思考 任何一个 这 更好的 或者 这 更糟 .

我觉得既不算更好也不算更差。

['kɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kɪsɪz] !
Kisses are kisses !
吻 是 吻 !

吻就是吻!

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðər] , [jʊə(r)] [laɪk][ðə; ði]['pepərz] — [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] [liːv] [aʊt][ɔːl][ðə; ði]
Mother , you're like the papers — you put in all the vice and leave out all the
母亲 , 你是 喜欢 这 文件 — 你 放 在 全部 这 副 和 离开 出去 全部 这
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

母亲，你就像报纸一样——只刊登丑恶的一面，却忽略了美德。

[ænd; ənd][kɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
and call that human nature .
和 称呼 那 人类 自然 .

而这竟然被称作人性。

[ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] ['bɪtərli] [rɪ'gret] .
The kiss was an accident that I bitterly regret .
这 吻 曾是 一个 事故 那 我 苦涩地 后悔 .

那个吻是个意外，我为此感到无比后悔。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɑːni] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Johnny , how can you ?
约翰尼 , 如何 能 你 ?

约翰尼，你怎么能这样?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash it !
短跑 它 !

冲啊!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] — [maɪ] ['kɑːnʃəns] .
I regret it with my — my conscience .
我 后悔 它 和 我的 — 我的 良心 .

我发自内心地感到后悔。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .
It shan't occur again .
它 不会 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[tɪl] [nekst][taɪm] .
Till next time .
直到 下一个 时间 .

下次再见。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mʌðər] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'sper] .
Mother , you make me despair .
母亲 , 你 制作 我 绝望 .

母亲，你让我感到绝望。

[jʊə(r)] [soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [juː; jʊ]['nevər] [gɪv] [wʌn]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr] [aɪ'diːəl] .
You're so matter - of - fact , you never give one credit for a pure ideal .
你是 所以 事情 - 的 - 事实 , 你 绝不 给 一 信用 为了 一个 纯的 理想的 .

你太务实了，从不认可纯粹的理想。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ'diːlz] [liːd] .
I know where ideals lead .
我 知道 在哪里 理想 带领 .

我知道理想会将我们引向何方。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] .
Into **the** **soup** **.**
进入 这 汤 .

放进汤里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɜ˞] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði]['hɔtə(r)][ðə; ði] [suːp] .
And **the** **purer** **they** **are** **,** **the** **hotter** **the** **soup** **.**
和 这 更纯净 他们 是 , 这 更热 这 汤 .

食材越纯净，汤就越辣。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mærid] ['fɑːðər] !
And **you** **married** **father** **!**
和 你 已婚 父亲 !

你结婚了，爸爸!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ][dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做了。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [ðæt] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌkt] [aʊt] ; [wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [tʃest] .
Well **,** **that** **girl** **is** **not** **to** **be** **chucked** **out** **;** **won't** **have** **her** **on** **my** **chest** **.**
出色地 , 那 女孩 是 不是 到 是 扔掉 出去 ; 惯于 有 她 在 我的 胸部 .

嗯，那个女孩不能被抛弃；我不会让她待在我怀里。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] , ['dʒɑːni] .
That's **why** **she's** **going** **,** **Johnny** **.**
那就是 为什么 她是 去 , 约翰尼 .

这就是她要走的原因，约翰尼。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .
She **is** **not** **.**
她 是 不是 .

她不是。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look **at** **me** **!**
看 在 我 !

看着我!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]

MRS	MARCH	looks	at	him	from	across	the	dining	-	table	,	for	he	has
太太	行进	看起来	在	他	从	穿过	这	用餐	-	桌子	,	为了	他	有

['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

marched	up	to	it	,
行军	向上	到	它	,

马奇太太隔着餐桌看着他，因为他已经走到了餐桌前。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naʊ] [klɪrd] ['roʊzwʊd] .

till	they	are	staring	at	each	other	across	the	now	cleared	rosewood	.
直到	他们	是	凝视	在	每个	其他	穿过	这	现在	已清除	红木	.

直到他们隔着如今已被清理干净的红树林互相凝视。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] ?

How	are	you	going	to	stop	her	?
如何	是	你	去	到	停止	她	?

你打算怎么阻止她?

['dʒɑ:ni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[oʊ] , [aɪl] [stɑ:p][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

Oh	,	I'll	stop	her	right	enough	.
哦	,	患病的	停止	她	正确的	足够的	.

哦，我会立刻阻止她的。

[ɪf] [aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn] [hel] , [aɪ][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn] ['hai^it] .

If	I	stuck	it	out	in	Hell	,	I	can	stick	it	out	in	Highgate	.
如果	我	卡住	它	出去	在	地狱	,	我	能	戳	它	出去	在	海格特	.

如果我能在地狱里待下去，我也能熬过海格特监狱。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

['dʒɑ:ni] , ['lɪs(ə)n] .

Johnny	,	listen	.
约翰尼	,	听	.

约翰尼，听着。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [gɜ:rl] ;

I've	watched	this	girl	;
我已经	观看	这	女孩	;

我观察过这个女孩;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɑ:tʃ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] — [laɪk][jʊr; jər]['fɑ:ðər] — [aɪ] [wɑ:tʃ] [wʌt] [ɪz] .

and	I	don't	watch	what	I	want	to	see	—	like	your	father	—	I	watch	what	is	.
和	我	不	手表	什么	我	想	到	看	—	喜欢	你的	父亲	—	我	手表	什么	是	.

我不会像你父亲那样只看我想看的东西，而是看真实存在的东西。

[ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] — [jet] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] .

She's	not	a	hard	case	—	yet	;	but	she	will	be	.
她是	不是	一个	难的	案件	—	然而	;	但	她	将要	是	.

她现在还不是个难缠的案子；但以后会变成的。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][juː; jʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['piːp(ə)l] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Because **all** **you** **matter** **-** **of** **-** **fact** **people** **make** **up** **your** **minds** **to** **it** **.**
因为 全部 你 事情 - 的 - 事实 人们 制作 向上 你的 思想 到 它 .

因为你们这些务实的人都已经下定决心了。

[wʌt] ['ɜːrθli] [tʃæns] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ?
What **earthly** **chance** **has** **she** **had** **?**
什么 尘世的 机会 有 她 有 ?

她究竟有什么机会?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] .
She's **a** **baggage** **.**
她是 一个 行李 .

她是个累赘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɑːni] .
There **are** **such** **things** **,** **you** **know** **,** **Johnny** **.**
那里 是 这样的 事物 , 你 知道 , 约翰尼 .

你知道，约翰尼，这种事确实存在。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skrʌm] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kɪkt] [ə'baʊt]
She's **a** **little** **creature** **who** **went** **down** **in** **the** **scrum** **and** **has** **been** **kicked** **about**
她是 一个 小的 生物 WHO 去 向下 在 这 敏捷训练 和 有 到过 踢 关于
['evər] [sɪns] .
ever **since** **.**
曾经 自从 .

她是个小家伙，在混战中倒下后就一直被人踢来踢去。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ɪf] [juːl] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
I'll **give** **her** **money** **,** **if** **you'll** **keep** **her** **at** **arm's** **length** **.**
患病的 给 她 钱 , 如果 你会 保持 她 在 武器 长度 .

如果你能和她保持距离，我就给她钱。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [rɪˈvoʊltɪŋ] .
I **call** **that** **revolting** **.**
我 称呼 那 令人作呕的 .

我觉得这令人作呕。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [tʌtʃ] .
What **she** **wants** **is** **the** **human** **touch** **.**
什么 她 想要 是 这 人类 触碰 .

她渴望的是人与人之间的接触。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪv] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've **not** **a** **doubt** **of** **it** **.**
我已经 不是 一个 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

['dʒɑːni] ['raɪzɪz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
JOHNNY **rises** **in** **disgust** **.**
约翰尼 上升 在 厌恶 .

约翰尼厌恶地站了起来。

['dʒɑːni] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['kætʃˌwɜːrdz] ?
Johnny **,** **what** **is** **the** **use** **of** **wrapping** **the** **thing** **up** **in** **catchwords** **?**
约翰尼 , 什么 是 这 使用 的 包装 这 事物 向上 在 口号 ?

约翰尼，用那些花哨的口号来包装这件事有什么用呢?

['hjuːmən] [tʌtʃ] !
Human **touch** **!**
人类 触碰 !

人情味!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ['nevər] [seɪvd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] .
A **young** **man** **like** **you** **never** **saved** **a** **girl** **like** **her** **.**
一个 年轻的 男人 喜欢 你 绝不 已保存 一个 女孩 喜欢 她 .

像你这样的年轻人，永远也救不了像她这样的女孩。

[its] [æz; əz] [fæn'tæstɪk] [æz; əz] — [æz; əz] - " [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
It's **as** **fantastic** **as** **—** **as** **Tolstoi's** **"** **Resurrection** **.**
它是 作为 极好的 作为 — 作为 - " 复活 .

它和托尔斯泰的《复活》一样精彩绝伦。

" ['dʒɑːni] .
" **JOHNNY** **.**
" 约翰尼 .

约翰尼。

['tɑːl'stɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['truːθfl] ['raɪtər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
Tolstoi **was** **the** **most** **truthful** **writer** **that** **ever** **lived** **.**
托尔斯泰 曾是 这 最多 真实 作家 那 曾经 居住地 .

托尔斯泰是历史上最诚实的作家。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

['tɑːl'stɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] — ['ɔːlweɪz] ['pruːviŋ] [ðæt] [wʌt] ['iznt] , [ɪz] .
Tolstoi **was** **a** **Russian** **—** **always** **proving** **that** **what** **isn't** **,** **is** **.**
托尔斯泰 曾是 一个 俄语 — 总是 证明 那 什么 不是 , 是 .

托尔斯泰是俄罗斯人——他总是证明，不存在的东西，其实是存在的。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['rʌʃənz] [ɑ:r; ər] ['tʃærətəbl] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [si:] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [soʊlz] .
Russians are charitable , anyway , and see into other people's souls .
俄罗斯人 是 慈善 , 反正 , 和 看 进入 其他 人们的 灵魂 .

俄罗斯人本来就乐善好施，而且能看透他人的内心。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] ['hoʊpləs] .
That's why they're hopeless .
那就是 为什么 它们是 绝望 .

这就是他们毫无希望的原因。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] — [fɔ:r; fər]['sɪnɪsɪzəm] —
Well — for cynicism —
出色地 — 为了 玩世不恭 —

嗯——就愤世嫉俗而言——

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[its] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['dʒɑ:ni] , [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]['ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]
It's at least as important , Johnny , to see into ourselves as into other people
它是 在 至少 作为 重要的 , 约翰尼 , 到 看 进入 我们自己 作为 进入 其他 人们
.
:
.

约翰尼，了解自己至少与了解他人同等重要。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] ['mærid] .
I've been trying to make your father understand that ever since we married .
我已经 到过 尝试 到 制作 你的 父亲 理解 那 曾经 自从 我们 已婚 .

自从我们结婚以来，我一直试图让你的父亲明白这一点。

['hi:d] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] — [hi:; hi] ['wʊdnt] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
He'd be such a good writer if he did — he wouldn't write at all .
他会 是 这样的 一个 好的 作家 如果 他 做过 — 他 不会 写 在 全部 .

如果他那样做，他肯定会成为一名优秀的作家——但他根本不会写作。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['fɑ:ðər] [hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Father has imagination .
父亲 有 想像力 .

父亲很有想象力。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ænd; ənd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] .
And no business to meddle with practical affairs .
和 不 商业 到 插手 和 实际的 事务 .

而且，企业也不打算干涉实际事务。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [raɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] .
You and he always ride in front of the hounds .
你 和 他 总是 骑 在 正面 的 这 猎犬 .

你和他总是骑在猎犬前面。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ðɪ][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] ,
Do you remember when the war broke out ,
做 你 记住 什么时候 这 战争 打破 出去 ,

你还记得战争爆发的时候吗?

[haʊ] ['æŋgri][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
how angry you were with me because I said we were fighting from
如何 生气的 你 是 和 我 因为 我 说 我们 是 斗争 从
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ?
a sense of self - preservation ?
一个 感觉 的 自己 - 保存 ?

因为我说我们争吵是出于自保，你当时有多生气?

[wel] , [wə:nt, weənt][wi:; wi] ?
Well , weren't we ?
出色地 , 不是 我们 ?

难道不是吗?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['du:ɪŋ] [naʊ] , ['eniweɪ] .
That's what I'm doing now , anyway .
那就是 什么 我是 正在做 现在 , 反正 .

反正我现在就是这么做的。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['seɪvɪŋ] [ðɪs] [gɜ:rl] , [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] ?
Saving this girl , to save yourself ?
保存 这 女孩 , 到 节省 你自己 ?

救这个女孩，是为了救自己吗?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [tu:; tə][du:] ['sʌmtaɪmz] .
I must have something decent to do sometimes .
我 必须 有 某物 体面的 到 做 有时 .

我总得偶尔做点正经事做吧。

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [left] .

There	isn't	an	ideal	left	.
那里	不是	一个	理想的	左边	.

并不存在理想的左翼。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] ['taɪərd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] , ['dʒɑ:ni] !

If	you	knew	how	tired	I	am	of	the	word	,	Johnny	!
如果	你	知道	如何	疲劳的	我	是	的	这	单词	,	约翰尼	!

约翰尼，如果你知道我有多厌倦这个词就好了！

['dʒɑ:ni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [fi:l] [laɪk] [ˌem 'i:] — [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

There	are	thousands	who	feel	like	me	—	that	the	bottom's	out	of	everything
那里	是	数千	WHO	感觉	喜欢	我	—	那	这	底部	出去	的	一切

.

:

.

有成千上万的人和我一样，感觉一切都跌到了谷底。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪkənz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['dʒenərəs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sæt] [ɑ:n] [baɪ] [ɔ:l] [ju:; jʊ]

It	sickens	me	that	anything	in	the	least	generous	should	get	sat	on	by	all	you
它	令人作呕	我	那	任何事物	在	这	至少	慷慨的	应该	得到	卫星	在	经过	全部	你

['pi:p(ə)l] [hu:] ['hævnt] ['rɪskt] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

people	who	haven't	risked	your	lives	.
人们	WHO	还没有	冒险	你的	生活	.

令我感到恶心的是，你们这些没有冒过生命危险的人，竟然对任何稍有慷慨的行为都嗤之以鼻。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]] [aɪ] ['rɪskt] [maɪn] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , ['dʒɑ:ni] .

[	With	a	smile	]	I	risked	mine	when	you	were	born	,	Johnny	.
[	和	一个	微笑	]	我	冒险	矿	什么时候	你	是	出生	,	约翰尼	.

[微笑]约翰尼，你出生的时候，我冒了很大的风险。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

You	were	always	very	difficult	.
你	是	总是	非常	难的	.

你一直都很难相处。

['dʒɑ:ni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ðæt] ['gɝ:lz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] — [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

That	girl's	been	telling	me	—	I	can	see	the	whole	thing	.
那	女孩们	到过	讲述	我	—	我	能	看	这	所有的	事物	.

那个女孩一直在跟我说——我把整件事都看透了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['dʌznt] ['ɔːltər][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ; [ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ]
The **fact** **that** **she** **suffered** **doesn't** **alter** **her** **nature** **;** **or** **the** **danger** **to** **you**
这 事实 那 她 遭受 不 改变 她 自然 ; 或者 这 危险 到 你
[ænd; ənd][juː 'es] .
and **us** **.**
和 我们 .

她遭受的苦难并不能改变她的本性，也不能改变她对你我构成的危险。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] — [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **no** **danger** **—** **I** **told** **her** **I** **didn't** **mean** **it** **.**
那里 是 不 危险 — 我 讲述 她 我 没有 意思是 它 .

没有危险——我告诉她我不是那个意思。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ?
And **she** **smiled** **?**
和 她 微笑 ?

她笑了?

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
Didn't **she** **?**
没有 她 ?

难道不是吗?

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **—** **I** **don't** **know** **.**
我 — 我 不 知道 .

我.....我不知道。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] , ['dʒɑːni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊk] - [aʊt] .
If **you** **were** **ordinary** **,** **Johnny** **,** **it** **would** **be** **the** **girl's** **look** **-** **out** **.**
如果 你 是 普通的 , 约翰尼 , 它 会 是 这 女孩们 看 - 出去 .

约翰尼，如果你只是个普通人，那应该是女孩的瞭望台。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][træp] [ʃiːl] [set][fɔːr; fər]

But	you're	not	,	and	I'm	not	going	to	have	you	in	the	trap	she'll	set	for
但	你是	不是	,	和	我是	不是	去	到	有	你	在	这	陷阱	壳	放	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但你不是，我也不会让你落入她为你设下的陷阱。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [mɪŋks] .

You	think	she's	a	designing	minx	.
你	思考	她是	一个	设计	minx	.

你觉得她是个设计高手。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

I	tell	you	she's	got	no	more	design	in	her	than	a	rabbit	.
我	告诉	你	她是	得到	不	更多的	设计	在	她	比	一个	兔子	.

我告诉你，她一点设计感都没有，跟兔子一样。

[ʃiːz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

She's	just	at	the	mercy	of	anything	.
她是	只是	在	这	怜悯	的	任何事物	.

她完全受制于任何事。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ðæts] [ðə; ði][træp] .

That's	the	trap	.
那就是	这	陷阱	.

这就是陷阱。

[ʃiːl] [pleɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [kɔːt] .

She'll	play	on	your	feelings	,	and	you'll	be	caught	.
壳	玩	在	你的	情怀	,	和	你会	是	捕捉	.

她会利用你的感情，让你上当受骗。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] .

I'm	not	a	baby	.
我是	不是	一个	婴儿	.

我不是小孩子。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [ʃiːl] ['smʌðər] [juː; jʊ] .

You	are	—	and	she'll	smother	you	.
你	是	—	和	壳	窒息	你	.

你就是——她会让你窒息。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[haʊ] ['bi:stli] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] !
How **beastly** **women** **are** **to** **each** **other** **!**
如何 兽 女性 是 到 每个 其他 !

女人之间是多么残忍啊!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] , [ju:; jʊ] [si:] .
We **know** **ourselves** **,** **you** **see** **.**
我们 知道 我们自己 , 你 看 .

我们都很了解自己。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['fɑ:ðər] ['ri:əlaɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
The **girl's** **father** **realises** **perfectly** **what** **she** **is** **.**
这 女孩们 父亲 意识到 完美 什么 她 是 .

女孩的父亲非常清楚她是什么人。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

['mɪstər]['blaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:dərər] .
Mr **Bly** **is** **a** **dodderer** **.**
先生 布莱 是 一个 菟丝子 .

布莱先生是个老糊涂人。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][noʊ] ['mʌðər] .
And **she's** **got** **no** **mother** **.**
和 她是 得到 不 母亲 .

她没有母亲。

[aɪl] [bet] [ju:v] ['nevər]['riəlaizd][ðə; ði][laɪf]['gɜ:lz] [hu:] [get] [aut] [li:d] .
I'll **bet** **you've** **never** **realised** **the** **life** **girls** **who** **get** **outed** **lead** **.**
患病的 赌注 你已经 绝不 意识到 这 生活 女孩们 WHO 得到 出柜 带领 .

我敢打赌你从未意识到那些性取向被曝光的女孩会过着怎样的生活。

[aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] — [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] [fræns] .
I've **seen** **them** **—** **I** **saw** **them** **in** **France** **.**
我已经 已见 他们 — 我 锯 他们 在 法国 .

我见过它们——我在法国见过它们。

[ˌaɪ ˈti:] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði] ['hɒrəz] .
It **gives** **one** **the** **horrors** **.**
它 给予 一 这 恐怖 .

它给人带来恐惧。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ ˈti:] .
I **can** **imagine** **it** **.**
我 能 想象 它 .

我能想象出来。

[bʌt; bət][noʊ][gɜːrl][gets] " [aut] , " [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ʃiːz] [ˌpriːdi'spəuzd][ðæt] [weɪ] .

But	no	girl	gets	"	outed	,	"	as	you	call	it	,	unless	she's	predisposed	that	way	.
但	不	女孩	获得	"	出柜	,	"	作为	你	称呼	它	,	除非	她是	易感	那	方式	.

但除非女孩本身就有这种倾向，否则不会像你所说的那样"出柜"。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][laɪf] .

That's	all	you	know	of	the	pressure	of	life	.
那就是	全部	你	知道	的	这	压力	的	生活	.

这就是你对生活压力的全部了解。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒɑːni] .

Excuse	me	,	Johnny	.
原谅	我	,	约翰尼	.

打扰一下，约翰尼。

[aɪ] [wɜːrkt] [θriː] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] ['fækt(ə)ri]['gɝːlz] ,

I	worked	three	years	among	factory	girls	,
我	工作	三	年	之中	工厂	女孩们	,

我曾在工厂女工中间工作了三年，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][tuː; tə][rɪ'zɪst] [θɪŋz] [wen] [ðeɪv] [gɑːt] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	I	know	how	they	manage	to	resist	things	when	they've	got	stuff	in	them	.
和	我	知道	如何	他们	管理	到	抵抗	事物	什么时候	他们有	得到	东西	在	他们	.

我知道当它们体内有东西时，它们是如何抵抗的。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [stʌf] — [gʊd] [hɑːrd][self] - [prɪ'zɜːrvətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

Yes	,	I	know	what	you	mean	by	stuff	—	good	hard	self	-	preservative	instinct	.
是的	,	我	知道	什么	你	意思是	经过	东西	—	好的	难的	自己	-	防腐剂	本能	.

是的，我知道你说的"东西"是什么意思——那种顽固的自我保护本能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːrl] [huː] ['hæznt][gɑːt][ðæt][biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] ?

Why	should	the	wretched	girl	who	hasn't	got	that	be	turned	down	?
为什么	应该	这	可怜	女孩	WHO	还没有	得到	那	是	转向	向下	?

为什么要拒绝一个没有那种条件的可怜女孩?

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] [prə'tekʃn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

She	wants	protection	all	the	more	.
她	想要	保护	全部	这	更多的	.

她因此更加渴望得到保护。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[aɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ] [pleɪs] .

I've	offered	to	help	with	money	till	she	gets	a	place	.
我已经	提供	到	帮助	和	钱	直到	她	获得	一个	地方	.

我已提出在她找到住处之前提供经济援助。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
And **you** **know** **she** **won't** **take** **it** .
和 你 知道 她 惯于 拿 它 .

你知道她不会接受的。

[ʃi:z] [gɑ:t] [ðæt] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪn][hɜ:r; hər] .
She's **got** **that** **much** **stuff** **in** **her** .
她是 得到 那 很多 东西 在 她 .

她体内蕴藏着那么多东西。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃæns] .
This **place** **is** **her** **only** **chance** .
这 地方 是 她 仅有的 机会 .

这里是她唯一的希望。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mʌðər] — [pli:z] [tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .
I **appeal** **to** **you** **,** **Mother** **—** **please** **tell** **her** **not** **to** **go** .
我 上诉 到 你 , 母亲 — 请 告诉 她 不是 到 去 .

母亲，我恳求您——请告诉她不要走。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , ['dʒɑ:ni] .
I **shall** **not** **,** **Johnny** .
我 将 不是 , 约翰尼 .

我不会的，约翰尼。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli]]
[**Turning** **abruptly** **]**
[转弯 突然]

[突然转身]

[ðen] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Then **we** **know** **where** **we** **are** .
然后 我们 知道 在哪里 我们 是 .

这样我们就知道自己身在何处了。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ju:l] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['oʊvər] .
I **know** **where** **you'll** **be** **before** **a** **week's** **over** .
我 知道 在哪里 你会 是 前 一个 本周 超过 .

我知道一周之内你会在哪里。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
In her arms .
在 她 武器 .

在她怀里。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , ['grɪmli]] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] !
[From the door , grimly] If I am , I'll have the right to be !
[从 这 门 , 阴沉地] 如果 我 是 , 患病的 有 这 正确的 到 是 !

【从门口传来，语气阴沉】如果我是，那我有权利是!

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɑ:ni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼!

[[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .]
[But he is gone .]
[但 他 是 已消失 .]

但他已经走了。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] ['fɑ:loʊz] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ɪz][met][baɪ] ['meri] .
MRS MARCH follows to call him back , but is met by MARY .
太太 行进 跟随 到 称呼 他 后退 , 但 是 遇见 经过 玛丽 .

马奇太太跟上去想叫他回去，却遇到了玛丽。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[soʊ] [ju:v] ['tʌmbld] , ['mʌðər] ?
So you've tumbled , Mother ?
所以 你已经 翻滚 , 母亲 ?

妈妈，你摔倒了?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] !
I should think I have !
我 应该 思考 我 有 !

我想我应该有!

['dʒɑ:ni] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɪdiət][ʌv; əv][hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜ:rl] .

Johnny	**is**	**making**	**an**	**idiot**	**of**	**himself**	**about**	**that**	**girl**	**.**
约翰尼	是	制作	一个	笨蛋	的	他自己	关于	那	女孩	.

约翰尼为了那个女孩做出了很多愚蠢的事情。

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] .

He's	**got**	**the**	**best**	**intentions**	**.**
他是	得到	这	最好的	意图	.

他的出发点是好的。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[its] [ɔ:l][jʊr; jər]['fɑ:ðər] .

It's	**all**	**your**	**father**	**.**
它是	全部	你的	父亲	.

都是你父亲的错。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] [wen] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ['kæriz] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ]['lu:nətɪk]['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər]

What	**can**	**one**	**expect**	**when**	**your**	**father**	**carries**	**on**	**like**	**a**	**lunatic**	**over**	**his**	**paper**
什么	能	一	预计	什么时候	你的	父亲	携带	在	喜欢	一个	疯子	超过	他的	纸

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ?

every	**morning**	**?**
每一个	早晨	?

如果你的父亲每天早上都像个疯子一样对着报纸喋喋不休，你能指望他做什么呢?

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Father	**must**	**have**	**opinions**	**of**	**his**	**own**	**.**
父亲	必须	有	意见	的	他的	自己的	.

父亲必须要有自己的见解。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] : [wət'evər] [ɪz] , [ɪz] [rɔ:ŋ] .

He	**has**	**only**	**one**	**:**	**Whatever**	**is**	**,**	**is**	**wrong**	**.**
他	有	仅有的	一	:	任何	是	,	是	错误的	.

他只有一条准则：凡是存在的，都是错的。

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[hi:; hi][kɑ:nt][help] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mʌðər] .

He	**can't**	**help**	**being**	**intellectual**	**,**	**Mother**	**.**
他	不能	帮助	存在	知识分子	,	母亲	.

母亲，他天生就很有学问。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
If **he** **would** **only** **learn** **that** **the** **value** **of** **a** **sentiment** **is** **the** **amount** **of**
如果 他 会 仅有的 学习 那 这 价值 的 一个 情绪 是 这 数量 的
['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
sacrifice **you** **are** **prepared** **to** **make** **for** **it** **!**
牺牲 你 是 准备 到 制作 为了 它 !

如果他能明白，情感的价值在于你愿意为之付出多少牺牲就好了!

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[jes] : [aɪ] [riːd] [ðæt] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] " ['jestərdeɪ] .
Yes **:** **I** **read** **that** **in** **"** **The** **Times** **"** **yesterday** **.**
是的 : 我 读 那 在 " 这 《时代周刊》 " 昨天 .

是的：我昨天在《泰晤士报》上看到了这篇文章。

['fɑːðɚz] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən] ['dʒɑːni] .
Father's **much** **safer** **than** **Johnny** **.**
父亲的 很多 更安全 比 约翰尼 .

父亲比约翰尼安全得多。

['dʒɑːni] ['iznt] [seɪf] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['eni] [deɪ] .
Johnny **isn't** **safe** **at** **all** **;** **he** **might** **make** **a** **sacrifice** **any** **day** **.**
约翰尼 不是 安全的 在 全部 ; 他 可能 制作 一个 牺牲 任何 天 .

约翰尼一点也不安全；他随时都可能做出牺牲。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
What **were** **they** **doing** **?**
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[kʊk] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['kɪsɪŋ] .
Cook **caught** **them** **kissing** **.**
厨师 捕捉 他们 接吻 .

厨师撞见他们接吻。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] ['truːli]['hɔːrəb(ə)l] !
How **truly** **horrible** **!**
如何 真的 可怕 !

真是太可怕了!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] ['mɪstər] [mɑːrtʃ] [kʌmz] [ɪn] .
As **she** **speaks** **MR** **MARCH** **comes** **in** **.**
作为 她 说话 先生 行进 来 在 .

她说话的时候，马奇先生走了进来。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ] [met] ['dʒɑːni] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [poʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
I **met** **Johnny** **using** **the** **most** **poetic** **language** **.**
我 遇见 约翰尼 使用 这 最多 诗意的 语言 .

我用最诗意的语言与约翰尼见面。

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's **happened** **?**
是什么 发生 ?

发生了什么事?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] .
He **and** **that** **girl** **.**
他 和 那 女孩 .

他和那个女孩。

['dʒɑːniːz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Johnny's **talking** **nonsense** **about** **wanting** **to** **save** **her** **.**
约翰尼的 说 废话 关于 想要 到 节省 她 .

约翰尼胡说八道，说什么要救她。

[aɪv] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .
I've **told** **her** **to** **pack** **up** **.**
我已经 讲述 她 到 盒 向上 .

我已经让她收拾东西走了。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['iznt] [ðæt] ['ræðər] [koʊ'ɜːrsɪv] , ['dʒoʊn] ?
Isn't **that** **rather** **coercive** **,** **Joan** **?**
不是 那 相当 强制性的 , 琼 ?

琼，这难道不是相当强迫吗?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[duː] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] ?
Do **you** **approve** **of** **Johnny** **getting** **entangled** **with** **this** **girl** **?**
做 你 批准 的 约翰尼 获得 纠缠 和 这 女孩 ?

你赞成约翰尼和这个女孩交往吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['meri] —
I **was** **only** **saying** **to** **Mary** **—**
我 曾是 仅有的 说 到 玛丽 —

我只是对玛丽说——

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] !
You **were** **!**
你 是 !

你就是!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [siː] [waɪ] ['dʒɑːni] —
But **I** **can** **quite** **see** **why** **Johnny** **—**
但 我 能 相当 看 为什么 约翰尼 —

但我完全能理解约翰尼为什么——

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] !
The **Government** **,** **I** **suppose** **!**
这 政府 , 我 认为 !

我想应该是政府吧!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[wel] , [pər'hæps] [juːl] [get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] .
Well **,** **perhaps** **you'll** **get** **us** **out** **of** **the** **mess** **you've** **got** **us** **into** **.**
出色地 , 也许 你会 得到 我们 出去 的 这 混乱 你已经 得到 我们 进入 .

或许你能帮我们摆脱你给我们造成的困境。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜ:rl] ?

Where's	**the**	**girl**	**?**
在哪里?	这	女孩	?

女孩在哪儿?

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] - ['pækɪŋ] .

In	**her**	**room**	**-**	**packing**	**.**
在	她	房间	-	包装	.

在她的房间里收拾行李。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] —

We	**must**	**devise**	**means**	**—**
我们	必须	设计	方法	—

我们必须想办法——

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] [smaɪlz] .

MRS	**MARCH**	**smiles**	**.**
太太	行进	微笑	.

马奇夫人微笑着。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli] —

The	**first**	**thing**	**is**	**to**	**see**	**into**	**them**	**—**	**and**	**find**	**out**	**exactly**	**—**
这	第一的	事物	是	到	看	进入	他们	—	和	寻找	出去	确切地	—

首先要做的就是深入了解它们——并确切地找出原因——

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

['hevəns] !

Heavens	**!**
天	!

天!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][eks] - [reɪd] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**have**	**them**	**X**	**-**	**rayed**	**?**
是	你	去	到	有	他们	X	-	射线	?

你们打算带他们去拍X光片吗?

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [tʃest] ['trʌb(ə)l] , [dʒɛf] .

They	**haven't**	**got**	**chest**	**trouble**	**,**	**Geof**	**.**
他们	还没有	得到	胸部	麻烦	,	杰夫	.

杰夫，他们没有胸部疾病。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] .

They	**may**	**have**	**heart**	**trouble**	**.**
他们	可能	有	心	麻烦	.

他们可能患有心脏疾病。

[its] [noʊ] [gʊd] ['biːɪŋ] ['heɪsti] , ['dʒoʊn] .

It's	**no**	**good**	**being**	**hasty**	**,**	**Joan**	**.**
它是	不	好的	存在	仓促	,	琼	.

琼，操之过急可不行。

['mɪsɪz] [maːrtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] —

For	**a**	**man**	**that**	**can't**	**see**	**an**	**inch**	**into**	**human**	**nature**	**,**	**give**	**me**	**a**	**—**
为了	一个	男人	那	不能	看	一个	英寸	进入	人类	自然	,	给	我	一个	—

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['nɑːvəlɪst] !

psychological	**novelist**	**!**
心理	小说家	!

对于一个连人性都看不透的人来说，给我一个——心理小说家吧!

['mɪstər] [maːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]] ['meri] , [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wer] ['dʒɑ:ni] [ɪz] .
[With dignity] Mary , go and see where Johnny is .
[和 尊严] 玛丽 , 去 和 看 在哪里 约翰尼 是 .

[语气庄重]玛丽，去看看约翰尼在哪儿。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [hɪr] ?
Do you want him here ?
做 你 想 他 这里 ?

你想让他来吗?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[['du:biəsli]] [wel] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
[Dubiously] Well — if I can .
[可疑地] 出色地 — 如果 我 能 .

【略带怀疑地】好吧——如果我能的话。

[ʃi:; ʃi][goʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

[ə; eɪ]['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:tʃiz] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðoʊz] [tɜ:rnz] [wɪtʃ]
A silence , during which the MARCHES look at each other by those turns which
一个 沉默 , 期间 哪个 这 游行 看 在 每个 其他 经过 那些 转弯 哪个
['kærəktəraɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti] .
characterise exasperated domesticity .
特征 恼怒 家庭生活 .

一阵沉默，期间 MARCHES 一家人互相看着对方，眼神中流露出恼怒的家庭氛围。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] , ['dʒɑ:ni] [mʌst; məst] .
If she doesn't go , Johnny must .
如果 她 不 去 , 约翰尼 必须 .

如果她不去，约翰尼就必须去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] ?

Are	you	going	to	turn	him	out	?
是	你	去	到	转动	他	出去	?

你要把他赶出去吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[wiː; wi][mʌst; məst]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	must	reason	with	him	.
我们	必须	原因	和	他	.

我们必须和他讲道理。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] [lɪps][wɜːr; wər] [gluːd] [tə'geðər] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] !

Reason	with	young	people	whose	lips	were	glued	together	half	an	hour	ago	!
原因	和	年轻的	人们	谁	嘴唇	是	胶合	一起	一半	一个	小时	前	!

跟半小时前嘴唇还粘在一起的年轻人讲道理吧!

[waɪ] ['evər][dɪd][juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [gɜːrl] ?

Why	ever	did	you	force	me	to	take	this	girl	?
为什么	曾经	做过	你	力量	我	到	拿	这	女孩	?

你当初为什么要逼我带走这个女孩?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[['ruːfəli]] [wʌn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] , ['dʒoʊn] .

[	Ruefully	]	One	can't	always	resist	a	kindly	impulse	,	Joan	.
[	懊悔地	]	一	不能	总是	抵抗	一个	亲切地	冲动	,	琼	.

[懊恼地] 琼，人总是很难抵挡住好心的冲动。

[wʌt] [dʌz] ['mɪstər]['blaɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	Mr	Bly	say	to	it	?
什么	做	先生	布莱	说	到	它	?

布莱先生对它说了什么?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

['mɪstər]['blaɪ] ?

Mr	Bly	?
先生	布莱	?

布莱先生?

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] " [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər]

"	Follow	your	instincts	"	and	then	complains	of	his	daughter	for
"	跟随	你的	本能	"	和	然后	抱怨	的	他的	女儿	为了

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

following	them	.
下列的	他们	.

"听从你的直觉"，然后又抱怨女儿听从了她的直觉。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

The	man's	a	philosopher	.
这	男人的	一个	哲学家	.

这个人是位哲学家。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] ['dʒɑːni] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt]

Before	we	know	where	we	are	,	we	shall	be	having	Johnny	married	to	that
前	我们	知道	在哪里	我们	是	,	我们	将	是	拥有	约翰尼	已婚	到	那

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

还没等我们反应过来，约翰尼就要娶那个女孩了。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[oʊ] , [dʒɛf] !

Oh	,	Geof	!
哦	,	杰夫	!

哦，杰夫！

[wen'evər] [jʊə(r)] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ri'ælәti] , [juː; jʊ] [seɪ] " ['nɑːnsens] !

Whenever	you're	faced	with	reality	,	you	say	"	Nonsense	!
每当	你是	面对	和	现实	,	你	说	"	废话	!

每当你面对现实时，你都会说"胡说！"

" [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɑːniːz] [gɑːt] ['ʃɪvəlri] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] .

"	You	know	Johnny's	got	chivalry	on	the	brain	.
"	你	知道	约翰尼的	得到	骑士精神	在	这	脑	.

"你知道约翰尼满脑子都是骑士精神。"

['meri] [kʌmz] [ɪn] .
MARY **comes** **in** **.**
玛丽 来 在 .

玛丽进来了。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

['hiːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['sterkeɪs] ; [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [ruːm] .
He's **at** **the** **top** **of** **the** **servants** **'** **staircase** **;** **outside** **her** **room** **.**
他是 在 这 顶部 的 这 仆人 - 楼梯 ; 外部 她 房间 .

他站在仆人楼梯的顶端，在她房间外面。

['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .
He's **sitting** **in** **an** **armchair** **,** **with** **its** **back** **to** **her** **door** **.**
他是 坐着 在 一个 扶手椅 , 和 它是 后退 到 她 门 .

他坐在扶手椅里，背对着她的房门。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good **Lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[də'rekt]['ækʃ(ə)n] !
Direct **action** **!**
直接的 行动 !

直接行动!

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ,
He's **got** **his** **pipe** **,** **a** **pound** **of** **chocolate** **,** **three** **volumes** **of** **"** **Monte** **Cristo** **,**
他是 得到 他的 管道 , 一个 磅 的 巧克力 , 三 卷 的 " 蒙特 基督 ,

他带着烟斗、一磅巧克力、三卷《基督山伯爵》

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ˌkɑːnsər'tiːnə] .
" **and** **his** **old** **concertina** **.**
" 和 他的 老的 手风琴 .

还有他的旧手风琴。

[hiː; hi] [sez] [its] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
He **says** **it's** **better** **than** **the** **trenches** **.**
他 说道 它是 更好的 比 这 战壕 .

他说这比战壕好多了。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[maɪ][hæt] !
My **hat** **!**
我的 帽子 !

我的帽子!

['dʒɑ:ni:z] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
Johnny's **made** **a** **joke** **.**
约翰尼的 制成 一个 开玩笑 .

约翰尼讲了个笑话。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪrɪəs] .
This **is** **serious** **.**
这 是 严肃的 .

这很严重。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][get][ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][get] [daʊn] .
Nobody **can** **get** **up** **,** **and** **she** **can't** **get** **down** **.**
无人 能 得到 向上 , 和 她 不能 得到 向下 .

谁都起不来，她也下不来。

[hi:; hi] [sez] ['hi:l] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['ɔlz] [blu:] ,
He **says** **he'll** **stay** **there** **till** **all's** **blue** **,**
他 说道 地狱 停留 那里 直到 一切 蓝色的 ,

他说他会一直待在那里，直到一切都结束。

[ænd; ənd] [its] [noʊ][ju:z] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ən'les] ['mʌðər] [keivz] [ɪn] .
and **it's** **no** **use** **either** **of** **you** **coming** **unless** **mother** **caves** **in** **.**
和 它是 不 使用 任何一个 的 你 未来 除非 母亲 洞穴 在 .

除非你母亲屈服，否则你们俩来也没用。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [kʊk] [kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
I **wonder** **if** **Cook** **could** **do** **anything** **with** **him** **?**
我 想知道 如果 厨师 可以 做 任何事物 和 他 ?

我想知道库克能不能对他做些什么?

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[ʃi:z] [traɪd] .
She's **tried** **.**
她是 尝试 .

她试过了。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [hel] .
He **told** **her** **to** **go** **to** **hell** **.**
他 讲述 她 到 去 到 地狱 .

他让她滚蛋。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ] [seɪ] !
I **Say** **!**
我 说 !

我说!

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [kʊk] — ?
And **what** **did** **Cook** **—** **?**
和 什么 做过 厨师 — ?

库克做了什么?

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[ʃiːz] [gɔːn] .
She's **gone** **.**
她是 已消失 .

她走了。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ˌtiː'tiː] ! [ˌtiː'tiː] !
Tt **!** **tt** **!**
特 ! tt !

嗒！嗒!

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɔːkwərd] .
This **is** **very** **awkward** **.**
这 是 非常 尴尬的 .

这太尴尬了。

[kʊk] ['entərz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['meri] [hæz; həz] [left] ['oʊpən] .
COOK **enters** **through** **the** **door** **which** **MARY** **has** **left** **open** **.**
厨师 进入 通过 这 门 哪个 玛丽 有 左边 打开 .

厨师从玛丽敞开的门走了进来。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ɑː] , [kʊk] !
Ah **,** **Cook** **!**
啊 , 厨师 !

啊，库克!

[jʊə(r)] [bæk] , [ðen] ?
You're **back** **,** **then** **?**
你是 后退 , 然后 ?

你回来了?

[wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What's **to** **be** **done** **?**
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf]] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [miːnz] !
[**With** **a** **laugh** **]** **We** **must** **devise** **means** **!**
[和 一个 笑] 我们 必须 设计 方法 !

（笑）我们必须想办法!

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæntrəmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get]
Oh , **ma'am** , **it** **does** **remind** **me** **so** **of** **the** **tantrums** **he** **used** **to** **get**
哦 , 女士 , 它 做 提醒 我 所以 的 这 发脾气 他 用过的 到 得到
['ɪntuː] ,
into ,
进入 ,

哦，女士，这让我想起了他以前经常发脾气的样子。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['felər] !
dear **little** **feller** **!**
亲爱的 小的 伙计 !

可爱的小家伙!

[smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
Smiles **with** **recollection** .
微笑 和 回忆 .

带着回忆的微笑。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** .
太太 行进 .

马奇夫人。

[['ʃɑːrpli]] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [kʊk] !
[**Sharply** **]** **You're** **not** **to** **take** **him** **up** **anything** **to** **eat** **,** **Cook** **!**
[尖锐地] 你是 不是 到 拿 他 向上 任何事物 到 吃 , 厨师 !

【厉声】厨子，你不准给他带任何东西吃!

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[bʌt; bət]['mæstər] ['dʒɑːni] [dʌz] [get][soʊ] ['hʌŋgri] .
But **Master** **Johnny** **does** **get** **so** **hungry** .
但 掌握 约翰尼 做 得到 所以 饥饿的 .

但是约翰尼少爷真的很饿。

['itl] [draɪv][hɪm; ɪm][waɪld] , [mæm, mɑːm, məm] .
It'll **drive** **him** **wild** **,** **ma'am** **.**
它将 驾驶 他 荒野 , 女士 .

夫人，这会让他抓狂的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [snæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
Just **a** **Snack** **now** **and** **then** **!**
只是 一个 小吃 现在 和 然后 !

偶尔吃点零食!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** .
太太 行进 .

马奇夫人。

[noʊ] , [kʊk] .
No , **Cook** .
不 , 厨师 .

不，库克。

[maɪnd] — [ðæts] [flæt] !
Mind — **that's** **flat** !
头脑 — 那就是 平坦的 !

注意——那是平的!

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑːnt] [aɪ][tuː; tə] [fiːd] [feɪθ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Aren't **I** **to** **feed** **Faith** , **ma'am** **?**
不是 我 到 喂养 信仰 , 女士 ?

夫人，我难道不应该喂养费丝吗?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** .
先生 行进 .

三月先生。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] !
It **wants** **it** !
它 想要 它 !

它想要它!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** .
太太 行进 .

马奇夫人。

['dʒɑːni] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Johnny **must** **come** **down** **to** **earth** .
约翰尼 必须 来 向下 到 地球 .

约翰尼必须脚踏实地。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]
I **remember** **how** **he** **used** **to** **fall** **down** **when** **he** **was** **little** — **he** **would** **go**
我 记住 如何 他 用过的 到 落下 向下 什么时候 他 曾是 小的 — 他 会 去
[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
about **with** **his** **head** **in** **the** **air** .
关于 和 他的 头 在 这 空气 .

我记得他小时候经常摔倒——他总是昂着头走路。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pɪkt] [hɪm'self][ʌp][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

But	**he**	**always**	**picked**	**himself**	**up**	**like**	**a**	**little**	**man**	**.**
但	他	总是	挑选	他自己	向上	喜欢	一个	小的	男人	.

但他总是像个小男子汉一样重新站起来。

['meri] .

MARY **.**

玛丽 .

玛丽。

['lɪs(ə)n] !

Listen **!**

听 !

听!

[ðeɪ] [ɔːl]['lɪs(ə)n] .

They	**all**	**listen**	**.**
他们	全部	听	.

他们都在听。

[ðə; ði]['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][drɪft][ɪn] [θruː] [ðə; ði]

The	**distant**	**sounds**	**of**	**a**	**concertina**	**being**	**played**	**with**	**fury**	**drift**	**in**	**through**	**the**
这	遥远	声音	的	一个	手风琴	存在	玩	和	愤怒	漂移	在	通过	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	**door**	**.**
打开	门	.

远处传来手风琴狂乱演奏的声音，从敞开的门里飘了进来。

[kʊk] .

COOK **.**

厨师 .

厨师。

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] - - !

Don't	**it**	**sound**	**'**	**eavenly**	**!**
不	它	声音	-	-	!

听起来是不是像天堂一样!

[ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] .

The	**concertina**	**utters**	**a**	**long**	**wail**	**.**
这	手风琴	说话	一个	长的	哀号	.

手风琴发出悠长的哀鸣。

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN **.**

窗帘 .

窗帘。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

ACT	**III**
行为	三、

第三幕

[ðə; ði] ['mɑːrtʃɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri]

The	**MARCH'S**	**dining**	**-**	**room**	**on**	**the**	**same**	**evening**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**perfunctory**
这	三月的	用餐	-	房间	在	这	相同的	晚上	在	这	结尾	的	一个	敷衍了事

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

当晚，在马奇餐厅的用餐室里，结束了一顿敷衍了事的晚餐。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] [sɪts][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['meri]
MRS **MARCH** **sits** **at** **the** **dining** **-** **table** **with** **her** **back** **to** **the** **windows** **,** **MARY**
太太 行进 坐着 在 这 用餐 - 桌子 和 她 后退 到 这 视窗 , 玛丽
['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
opposite **the** **hearth** **,**
对面的 这 炉 ,

马奇太太背对着窗户坐在餐桌旁，玛丽则坐在壁炉对面。

[ænd; ənd]['mɪstər] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **MR** **MARCH** **with** **his** **back** **to** **it** **.**
和 先生 行进 和 他的 后退 到 它 .

还有背对着它的马奇先生。

['dʒɑ:ni] [ɪz][nɑ:t]['prez(ə)nt] .
JOHNNY **is** **not** **present** **.**
约翰尼 是 不是 展示 .

约翰尼不在场。

['saɪləns] [ænd; ənd] [glu:m] .
Silence **and** **gloom** **.**
沉默 和 愁云 .

寂静和阴郁。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tɪŋ] .
We **always** **seem** **to** **be** **eating** **.**
我们 总是 似乎 到 是 吃 .

我们似乎总是在吃东西。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ju:v] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] .
You've **eaten** **nothing** **.**
你已经 吃 没有什么 .

你什么都没吃。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['pɔ:rɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [lɪ'kɜ:r] [glæs] [ʌv; əv]['brændi][bʌt; bət][nɑ:t] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]] [its]
[**Pouring** **himself** **out** **a** **liqueur** **glass** **of** **brandy** **but** **not** **drinking** **it** **]** **It's**
[浇注 他自己 出去 一个 酒 玻璃 的 白兰地 但 不是 喝 它] 它是
[hju:'mɪlieɪtɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][kɑ:nt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] .
humiliating **to** **think** **we** **can't** **exist** **without** **.**
羞辱 到 思考 我们 不能 存在 没有 .

[他给自己倒了一杯白兰地，但并没有喝] 想到我们离不开它，真是令人羞辱。

[[rɪ'læpsiz] ['ɪntu:] [glu:m] .]
[**Relapses** **into** **gloom** **.** **]**
[复发 进入 愁云 .]

[情绪再次陷入低落。]

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

['meri] , [pæs] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌts] .
Mary **,** **pass** **him** **the** **walnuts** **.**
玛丽 , 经过 他 这 核桃 .

玛丽，把核桃递给他。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] .
I **was** **thinking** **of** **taking** **them** **up** **to** **Johnny** **.**
我 曾是 思维 的 采取 他们 向上 到 约翰尼 .

我当时想把它们带给约翰尼。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]] ['hi:z] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪks] ['aʊərz] ; ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [feɪθ]
[**Looking** **at** **his** **watch** **]** **He's** **been** **there** **six** **hours** **;** **even** **he** **can't** **live** **on** **faith**
[寻找 在 他的 手表] 他是 到过 那里 六 小时 ; 甚至 他 不能 居住 在 信仰
.
:
.

（看了看手表）他已经在那儿待了六个小时了；即使是他也不能只靠信仰生活。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[ɪf] ['dʒɑ:ni] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rtər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
If **Johnny** **wants** **to** **make** **a** **martyr** **of** **himself** **,** **I** **can't** **help** **it** **.**
如果 约翰尼 想要 到 制作 一个 烈士 的 他自己 , 我 不能 帮助 它 .

如果约翰尼想把自己塑造成烈士，我也没办法。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [sɪt] [ʌp] [ðer; ðər] , ['mʌðər] ?
How **many** **days** **are** **you** **going** **to** **let** **him** **sit** **up** **there** **,** **Mother** **?**
如何 许多 天 是 你 去 到 让 他 坐 向上 那里 , 母亲 ?

母亲，你打算让他坐在那儿多少天?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ]]
[**Glancing** **at** **MRS** **MARCH** **]**
[瞥了一眼 在 太太 行进]

[瞥了一眼马奇夫人]

[aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [nuː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
I never in my life knew anything so ridiculous .
我 绝不 在 我的 生活 知道 任何事物 所以 荒谬的 .

我这辈子都没见过这么荒谬的事。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] , [dʒɛf] .
Give me a little glass of brandy , Geof .
给 我 一个 小的 玻璃 的 白兰地 , 杰夫 .

给我一小杯白兰地，杰夫。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['siːɪŋ] ['riːz(ə)n] .
That's the first step towards seeing reason .
那就是 这 第一的 步 向 看到 原因 .

这是理解道理的第一步。

[hiː; hi] [pɔːz] ['brændi]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'kæntər] [wɪtʃ] [stændz] [bɪ'twiːn]
He pours brandy into a liqueur glass from the decanter which stands between
他 倾倒 白兰地 进入 一个 酒 玻璃 从 这 醒酒器 哪个 站立 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他将放在他们中间的醒酒器里的白兰地倒入一个利口酒杯中。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [pʊts][ðə; ði]['brændi][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
MRS MARCH puts the brandy to her lips and makes a little face ,
太太 行进 放置 这 白兰地 到 她 嘴唇 和 制作 一个 小的 脸 ,

马奇太太把白兰地送到嘴边，做了个鬼脸。

[ðen] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['mænfəli] .
then swallows it down manfully .
然后 燕子 它 向下 勇敢地 .

然后他硬着头皮把它吞了下去。

['meri] [gets] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːlnʌts][ænd; ənd][goʊz] .
MARY gets up with the walnuts and goes .
玛丽 获得 向上 和 这 核桃 和 去 .

玛丽拿着核桃起床走了。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[gluːm] .
Gloom .
愁云 .

愁云。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

['hɔ:rɪd] [stʌf] !
Horrid **stuff** **!**
可怕的 东西 !

太可怕了!

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər]['pɑ:ləsi:z] ['hoʊpləs] , ['dʒoʊn] ?
Haven't **you** **begun** **to** **see** **that** **your** **policy's** **hopeless** **,** **Joan** **?**
还没有 你 开始 到 看 那 你的 政策的 绝望 , 琼 ?

琼，你难道还没意识到你的政策毫无希望吗?

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[tel] [ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [steɪ] .
Tell **the** **girl** **she** **can** **stay** **.**
告诉 这 女孩 她 能 停留 .

告诉女孩她可以留下来。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] ['dʒɑ:ni] [fi:l] [vɪk'tɔ:riəs] — [wi:; wi][kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If **we** **make** **Johnny** **feel** **victorious** **—** **we** **can** **deal** **with** **him** **.**
如果 我们 制作 约翰尼 感觉 胜利者 — 我们 能 交易 和 他 .

如果我们让约翰尼感受到胜利的喜悦——我们就能对付他了。

[its] [dʒʌst]['pɜ:rsən(ə)l][praɪd] — [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
It's **just** **personal** **pride** **—** **the** **curse** **of** **this** **world** **.**
它是 只是 个人的 自豪 — 这 诅咒 的 这 世界 .

这纯粹是个人傲慢——这是这个世界的祸根。

[bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][mju:lz] .
Both **you** **and** **Johnny** **are** **as** **stubborn** **as** **mules** **.**
两个都 你 和 约翰尼 是 作为 固执的 作为 骡子 .

你和约翰尼都像骡子一样固执。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

['hju:mən]['neɪtʃər][ɪz] ['stʌbərn] , [dʒɛf] .
Human **nature** **is** **stubborn** **,** **Geof** **.**
人类 自然 是 固执的 , 杰夫 .

人性固执，杰夫。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] ['i:zi] — ['goʊɪŋ]['pi:p(ə)l]['nevər] [si:] .
That's **what** **you** **easy** **—** **going** **people** **never** **see** **.**
那就是 什么 你 简单的 — 去 人们 绝不 看 .

这就是你们这些随和的人永远看不到的。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] [gets] [ʌp] , [vekst] , [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
MR **MARCH** **gets** **up** **,** **vexed** **,** **and** **goes** **to** **the** **fireplace** **.**
先生 行进 获得 向上 , 烦恼 , 和 去 到 这 壁炉 .

马奇先生恼怒地起身，走到壁炉旁。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[['tɜ:rnɪŋ]]
[Turning]
[转弯]

[转向]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðɪs] [goʊz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
This goes further than you think .
这 去 更远 比 你 思考 .

这比你想象的还要复杂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] ['dʒɑ:ni:z] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It involves Johnny's affection and respect for you .
它 涉及 约翰尼的 感情 和 尊重 为了 你 .

这其中包含了约翰尼对你的喜爱和尊重。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] ['nɜ:rvəsli] [ri:'fɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brændi] [glæs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['emptiz] [ˌaɪ 'ti:] ,
MRS MARCH nervously refills the little brandy glass , and again empties it ,
太太 行进 紧张地 补充装 这 小的 白兰地 玻璃 , 和 再次 空瓶 它 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gri'meisiŋ] ['ʃʌdər] .
with a grimacing shudder .
和 一个 龇牙咧嘴 不寒而栗 .

马奇太太紧张地将小白兰地酒杯重新斟满，然后又倒空，脸上露出痛苦的颤抖。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['noʊtɪsɪŋ]] [ðæts] ['betər] !
[Noticing] That's better !
[注意到] 那就是 更好的 !

【注意到】这样好多了!

[ju:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ['prez(ə)ntli] .
You'll begin to see things presently .
你会 开始 到 看 事物 目前 .

你很快就会开始明白一些事情。

['meri] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərz] .
MARY re - enters .
玛丽 关于 - 进入 .

玛丽再次出现。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['hi:z] [bɪn] [dɪgɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] .
He's been digging himself in .
他是 到过 挖掘 他自己 在 .

他这是在自掘坟墓。

['hiːz] [pʊt][ə; eɪ] [skriːn] [ə'krɔːs][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][gɑːt] ['kʊks] ['blæŋkits] .

He's	put	a	screen	across	the	head	of	the	stairs	,	and	got	Cook's	blankets	.
他是	放	一个	屏幕	穿过	这	头	的	这	楼梯	,	和	得到	库克的	毯子	.

他在楼梯口放了一块屏风，还拿来了库克的毯子。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] .

He's	going	to	sleep	there	.
他是	去	到	睡觉	那里	.

他打算在那儿过夜。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːlnʌts] ?

Did	he	take	the	walnuts	?
做过	他	拿	这	核桃	?

他拿走核桃了吗?

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[noʊ] ; [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	;	he	passed	them	in	to	her	.
不	;	他	通过了	他们	在	到	她	.

不，是他把它们递给了她。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz][ɑːn]['hʌŋgər] [straɪk] .

He	says	he's	on	hunger	strike	.
他	说道	他是	在	饥饿	罢工	.

他说他正在进行绝食抗议。

[bʌt; bət]['hiːz] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪm'self] [sɪk] .

But	he's	eaten	all	the	chocolate	and	smoked	himself	sick	.
但	他是	吃	全部	这	巧克力	和	熏制	他自己	生病的	.

但他把巧克力都吃光了，还抽烟抽到生病了。

['hiːz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['mʌðər] .

He's	having	the	time	of	his	life	,	mother	.
他是	拥有	这	时间	的	他的	生活	,	母亲	.

妈妈，他现在过得非常开心。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[weɪt] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Wait	till	this	time	to	-	morrow	.
等待	直到	这	时间	到	-	明天	.

请等到明天这个时候。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['kʊks] [bɪn] [ʌp] [ə'gen] .
Cook's **been** **up** **again** .
库克的 到过 向上 再次 .

库克又起来了。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [let] [hɜ:r; hər] [pæs] .
He **wouldn't** **let** **her** **pass** .
他 不会 让 她 经过 .

他不让她过去。

[ʃi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [sper] [ru:m] .
She'll **have** **to** **sleep** **in** **the** **spare** **room** .
壳 有 到 睡觉 在 这 空闲的 房间 .

她得睡在客房里。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说!

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
And **he's** **got** **the** **books** **out** **of** **her** **room** .
和 他是 得到 这 图书 出去 的 她 房间 .

他把她房间里的书都搬走了。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** .
太太 行进 .

马奇夫人。

[d'ju:] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
D'you **know** **what** **they** **are** **?**
你 知道 什么 他们 是 ?

你知道它们是什么吗?

" [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['pɪmpərnel] , "
" **The** **Scarlet** **Pimpernel** **,** **"**
" 这 猩红 花花公子 , "

《红花侠》

" [ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [wɜ:rld] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
" **The** **Wide** **Wide** **World** **,** **"** **and** **the** **Bible** **.**
" 这 宽的 宽的 世界 , " 和 这 圣经 .

《广阔的世界》和《圣经》。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['dʒɑːni] [laɪks] ['roʊmæns] .
Johnny **likes** **romance** **.**
约翰尼 点赞 浪漫 .

约翰尼喜欢浪漫。

[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
She **crosses** **to** **the** **fire** **.**
她 十字架 到 这 火 .

她走向火堆。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]
[**In** **a** **low** **voice** **]** **Are** **you** **going** **to** **leave** **him** **up** **there** **with** **the** **girl**
[在 一个 低的 嗓音] 是 你 去 到 离开 他 向上 那里 和 这 女孩
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'flæmətɔːri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and **that** **inflammatory** **literature** **,**
和 那 炎症 文学 ,

（低声）你要把他和那个女孩以及那些煽动性书籍一起留在那里吗?

[ɔːl] [naɪt] ?
all **night** **?**
全部 夜晚 ?

整夜?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] , ['dʒoʊn] ?
Where's **your** **common** **sense** **,** **Joan** **?**
在哪里? 你的 常见的 感觉 , 琼 ?

琼，你的常识呢?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] ['stɑːrts][ʌp] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn]
MRS **MARCH** **starts** **up** **,** **presses** **her** **hand** **over** **her** **brow** **,** **and** **sits** **down**
太太 行进 开始 向上 , 出版社 她 手 超过 她 眉头 , 和 坐着 向下
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

马奇夫人启动了机器，用手按了按额头，然后又坐了下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌmpt] .
She **is** **stumped** **.**
她 是 难住了 .

她被难住了。

[[wɪð; wɪθ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt]] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɑːt] !
[**With** **consideration** **for** **her** **defeat** **]** **Have** **another** **tot** **!**
[和 考虑 为了 她 击败] 有 其他 总计 !

【考虑到她的失败】再来一小杯吧!

[[hiː; hi] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]]
[**He** **pours** **it** **out** **]**
[他 倾倒 它 出去]

他把酒倒了出来。

[let] ['meri] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,
Let **Mary** **go** **up** **with** **a** **flag** **of** **truce** **,**
让 玛丽 去 向上 和 一个 旗帜 的 休战 ,

让玛丽带着休战旗帜上去吧。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **ask** **them** **both** **to** **come** **down** **for** **a** **thorough** **discussion** **of** **the**
和 问 他们 两个都 到 来 向下 为了 一个 彻底 讨论 的 这
[hoʊl] [θɪŋ] ,
whole **thing** **,**
所有的 事物 ,

并要求他们两人下来，就整件事进行彻底的讨论。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ʌp] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .
on **condition** **that** **they** **can** **go** **up** **again** **if** **we** **don't** **come** **to** **terms** **.**
在 状况 那 他们 能 去 向上 再次 如果 我们 不 来 到 条款 .

前提是如果我们无法达成协议，他们可以再次上涨。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

['veri] [wel] !
Very **well** **!**
非常 出色地 !

很好!

[aɪm][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I'm **quite** **willing** **to** **meet** **him** **.**
我是 相当 愿意的 到 见面 他 .

我很乐意见他。

[aɪ] [heɪt] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] .
I **hate** **quarrelling** **with** **Johnny** **.**
我 恨 争吵 和 约翰尼 .

我讨厌和约翰尼吵架。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[aɪl] [goʊ][maɪ'self] .
I'll **go** **myself** **.**
患病的 去 我 .

我亲自去。

[[hiː; hi][goʊz] [aʊt] .]
[**He** **goes** **out** **.** **]**
[他 去 出去 .]

他出去了。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

['mʌðər] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][koʊl] [straɪk] ;
Mother **,** **this** **isn't** **a** **coal** **strike** **;**
母亲 , 这 不是 一个 煤炭 罢工 ;

妈妈，这不是煤矿工人罢工;

[dəunt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][æsk] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]

don't	**discuss**	**it**	**for**	**three**	**hours**	**and**	**then**	**at**	**the**	**end**	**ask**	**Johnny**	**and**
不	讨论	它	为了	三	小时	和	然后	在	这	结尾	问	约翰尼	和

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][duː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [naʊ] .

the	**girl**	**to**	**do**	**precisely**	**what**	**you're**	**asking**	**them**	**to**	**do**	**now**	**.**
这	女孩	到	做	恰恰	什么	你是	问	他们	到	做	现在	.

不要花三个小时讨论这件事，然后在最后要求约翰尼和那个女孩做你现在要求他们做的事情。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why	**should**	**I**	**?**
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ]['juːʒuəl] .

Because	**it's**	**so**	**usual**	**.**
因为	它是	所以	通常	.

因为这太常见了。

[duː] [fɪks] [ɑːn][hæf] - [wei] [æt; ət][wʌns] .

Do	**fix**	**on**	**half**	**-**	**way**	**at**	**once**	**.**
做	使固定	在	一半	-	方式	在	一次	.

一次性修复一半的问题。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	**MARCH**	**.**
太太	行进	.

马奇夫人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hæf] - [wei] .

There	**is**	**no**	**half**	**-**	**way**	**.**
那里	是	不	一半	-	方式	.

没有中间路线。

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [vɪk'tɔːriəs]

Well	**,**	**for**	**goodness**	**sake**	**think**	**of**	**a**	**plan**	**which**	**will**	**make**	**you**	**both**	**look**	**victorious**
出色地	,	为了	善良	清酒	思考	的	一个	计划	哪个	将要	制作	你	两个都	看	胜利者

.

:

.

拜托，想想办法，让你们俩都能看起来取得胜利。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][end] .

That's	**always**	**done**	**in**	**the**	**end**	**.**
那就是	总是	完毕	在	这	结尾	.

最终总会实现的。

[waɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [steɪ] ,
Why not let her stay ,
为什么 不是 让 她 停留 ,

为什么不让她留下呢?

[ænd; ənd] [meɪk] ['dʒɑːni] ['prɑːmɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]
and make Johnny promise only to see her in the presence of a third
和 制作 约翰尼 承诺 仅有的 到 看 她 在 这 在场 的 一个 第三
['pɑːrti] ?
party ?
派对 ?

并让约翰尼承诺只能在第三方在场的情况下才能见她?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]['pɑːrti] .
Because she'd see him every day while he was looking for the third party .
因为 棚 看 他 每一个 天 尽管 他 曾是 寻找 为了 这 第三 派对 .

因为在她眼里，他每天都在寻找第三者。

[ʃiːd] [help][hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
She'd help him look for it .
棚 帮助 他 看 为了 它 .

她会帮他找。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl]] ['mʌðər] , [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] — [frentʃ] .
[With a gurgle] Mother , I'd no idea you were so — French .
[和 一个 咕噜声] 母亲 , ID 不 主意 你 是 所以 — 法语 .

[咕哝] 妈妈，我真没想到你这么——法国。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
It seems to me you none of you have any idea what I am .
它 似乎 到 我 你 没有任何 的 你 有 任何 主意 什么 我 是 .

我觉得你们根本不知道我是什么人。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [duː] [rɪ'membər] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊk] [smɔːl]
Well , do remember that there'll be no publicity to make either of you look small
出色地 , 做 记住 那 将会 是 不 宣传 到 制作 任何一个 的 你 看 小的
.
:
.

记住，不会有任何媒体曝光让你们俩难堪。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

You	can	have	Peace	with	Honour	,	whatever	you	decide	.
你	能	有	和平	和	荣誉	,	任何	你	决定	.

无论你做出什么决定，你都可以拥有体面的和平。

[['lɪsnɪŋ]] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

[	Listening	]	There	they	are	!
[	聆听	]	那里	他们	是	!

[听] 他们就在那里!

[naʊ] , ['mʌðər] , [dəunt][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] !

Now	,	Mother	,	don't	be	logical	!
现在	,	母亲	,	不	是	逻辑	!

母亲，别讲道理了!

[its] [soʊ] ['femənɪn] .

It's	so	feminine	.
它是	所以	女性	.

太有女人味了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , ['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] ['nɜːrvəsli] ['fɔːtifaiz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l]

As	the	door	opens	,	MRS	MARCH	nervously	fortifies	herself	with	the	third	little
作为	这	门	打开	,	太太	行进	紧张地	加强	她自己	和	这	第三	小的

[glæs] [ʌv; əv]['brændi] .

glass	of	brandy	.
玻璃	的	白兰地	.

门打开时，马奇太太紧张地喝了第三小杯白兰地壮胆。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] .

She	remains	seated	.
她	遗迹	坐着	.

她仍然坐在座位上。

['meri] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] .

MARY	is	on	her	right	.
玛丽	是	在	她	正确的	.

玛丽在她右边。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][stændz][nekst][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

MR	MARCH	leads	into	the	room	and	stands	next	his	daughter	,
先生	行进	线索	进入	这	房间	和	站立	下一个	他的	女儿	,

马奇先生走进房间，站在女儿旁边。

[ðen] [feɪθ] [ɪn][hæt][ænd; ənd][koʊt][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

then	FAITH	in	hat	and	coat	to	the	left	of	the	table	,	and	JOHNNY	,
然后	信仰	在	帽子	和	外套	到	这	左边	的	这	桌子	,	和	约翰尼	,

然后是坐在桌子左边戴着帽子、穿着外套的费丝，还有约翰尼。

[peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [læst] .

pale	but	determined	,	last	.
苍白	但	决定	,	最后的	.

脸色苍白但意志坚定，坚持到最后。

[ə'sembld] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ][hæf][fæn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [ɪz][ðə; ði]['eɪpeks] ,

Assembled	thus	,	in	a	half	fan	,	of	which	MRS	MARCH	is	the	apex	,
组装	因此	,	在	一个	一半	扇子	,	的	哪个	太太	行进	是	这	顶点	,

这样组装成半扇形，其中 MARCH 夫人位于扇形的顶点，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

so	to	speak	,	they	are	all	extremely	embarrassed	,	and	no	wonder	.
所以	到	说话	,	他们	是	全部	极其	尴尬的	,	和	不	想知道	.

可以说，他们都感到非常尴尬，这也不足为奇。

['sʌd(ə)nli] ['meri] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜ:rgl] .

Suddenly	**MARY**	**gives**	**a**	**little**	**gurgle**	**.**
突然	玛丽	给予	一个	小的	咕噜声	.

突然，玛丽发出了一声轻微的咕噜声。

['dʒɑ:ni] .

JOHNNY	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[ju:d] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni:ɝ] [ɪf] [ju:d] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

You'd	**think**	**it**	**funnier**	**if**	**you'd**	**just**	**come**	**out**	**of**	**prison**	**and**	**were**	**going**	**to**
你会	思考	它	更有趣	如果	你会	只是	来	出去	的	监狱	和	是	去	到

[bi:; bi] [tʃʌkt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑ:b] ,

be	**chucked**	**out**	**of**	**your**	**job**	**,**
是	扔掉	出去	的	你的	工作	,

如果你刚出狱就要被解雇，你会觉得这更有趣。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] .

on	**to**	**the**	**world**	**again**	**.**
在	到	这	世界	再次	.

再次踏上旅途。

[feɪθ] .

FAITH	**.**
信仰	.

信仰。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .

I	**didn't**	**want**	**to**	**come**	**down**	**here**	**.**
我	没有	想	到	来	向下	这里	.

我本来不想下来的。

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][goʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

If	**I'm**	**to**	**go**	**I**	**want**	**to**	**go**	**at**	**once**	**.**
如果	我是	到	去	我	想	到	去	在	一次	.

如果我要走，我想立刻走。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] , [its] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [aʊt] , [pli:z] .

And	**if**	**I'm**	**not**	**,**	**it's**	**my**	**evening**	**out**	**,**	**please**	**.**
和	如果	我是	不是	,	它是	我的	晚上	出去	,	请	.

如果我不在，那就请你今晚自由活动吧。

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	**moves**	**towards**	**the**	**door**	**.**
她	移动	向	这	门	.

她走向门口。

['dʒɑ:ni] [teɪks] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

JOHNNY	**takes**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**.**
约翰尼	需要	她	经过	这	肩膀	.

约翰尼抓住她的肩膀。

['dʒɑ:ni] .

JOHNNY	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Stand	**still**	**,**	**and**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**.**
站立	仍然	,	和	离开	它	到	我	.

别动，交给我来处理。

[[feɪθ] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]]

[	FAITH	looks	up	at	him	,	hypnotized	by	his	determination	]
[	信仰	看起来	向上	在	他	,	被催眠	经过	他的	决心	]

【菲丝抬头望着他，被他的决心深深吸引】

[naʊ] , ['mʌðər] , [aɪv] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi]

Now	,	mother	,	I've	come	down	at	your	request	to	discuss	this	;	are	you	ready
现在	,	母亲	,	我已经	来	向下	在	你的	要求	到	讨论	这	;	是	你	准备好

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ?

to	keep	her	?
到	保持	她	?

母亲，我是应您的要求下来和您谈谈这件事的；您准备好留下她了吗?

['ʌðərwaɪz] [ʌp][wiː; wi][goʊ] [ə'gen] .

Otherwise	up	we	go	again	.
否则	向上	我们	去	再次	.

否则我们就得重新爬上去。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , ['dʒɑːni] .

That's	not	the	way	to	go	to	work	,	Johnny	.
那就是	不是	这	方式	到	去	到	工作	,	约翰尼	.

约翰尼，你这样去上班可不对。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk]['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər][wɜːrdz] [rɔː] — [laɪk] [ðæt] .

You	mustn't	ask	people	to	eat	their	words	raw	—	like	that	.
你	不得	问	人们	到	吃	他们的	字	生的	—	喜欢	那	.

你不能要求别人生吞自己说过的话——就像那样。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [maɪ][wɜːrdz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

Well	,	I've	had	no	dinner	,	but	I'm	not	going	to	eat	my	words	,	I	tell	you
出色地	,	我已经	有	不	晚餐	,	但	我是	不是	去	到	吃	我的	字	,	我	告诉	你

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

好吧，我还没吃晚饭，但我不会食言，我直截了当地告诉你。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

['veri] [wel] [ðen] ; [goʊ][ʌp] [ə'gen] .

Very	well	then	;	go	up	again	.
非常	出色地	然后	;	去	向上	再次	.

很好，那就再上去吧。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[['mʌtərɪŋ]] ['mʌðər] — ['lɑ:dʒɪk] .
[Muttering] Mother — logic .
[喃喃自语] 母亲 — 逻辑 .

[喃喃自语] 母亲——逻辑。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[ju:; jʊ] [tu:] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['pɑ:rli] .
You two haven't the faintest idea of how to conduct a parley .
你 二 还没有 这 最微弱 主意 的 如何 到 执行 一个 谈判 .

你们两个根本不懂如何进行谈判。

[wi:; wi][hæv; həv] — [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — [ɪk'splɔ:r] ['evri] [pæθ] [tu:; tə] — [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pi:s] .
We have — to — er — explore every path to — find a way to peace .
我们 有 — 到 — 呃 — 探索 每一个 小路 到 — 寻找 一个 方式 到 和平 .

我们必须探索每一条通往和平的途径。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[tu:; tə] [feɪθ]] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] ?
[To FAITH] Have you thought of anything to do , if you leave here ?
[到 信仰] 有 你 想法 的 任何事物 到 做 , 如果 你 离开 这里 ?

【对费丝说】如果你离开这里，你想好要做什么了吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ] [ʃænt] [seɪ] .
I shan't say .
我 不会 说 .

我不说。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:l] [dʒʌst] [tʃʌk] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] .
Of course , she'll just chuck herself away .
的 课程 , 壳 只是 查克 她自己 离开 .

当然，她会直接把自己扔掉。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [wer] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] ['refrənsɪz] .
I'll go to a place I know of , where they don't want references .
患病的 去 到 一个 地方 我 知道 的 , 在哪里 他们 不 想 参考 .

我会去一个我熟悉的地方，那里不需要推荐人。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地！

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[tu:; tə] [feɪθ]] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
[To FAITH] I want to ask you a question .
[到 信仰] 我 想 到 问 你 一个 问题 .

【对 FAITH 说】我想问你一个问题。

[sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [kɪst] [ju:; jʊ] ?
Since you came out , is this the first young man who's kissed you ?
自从 你 来了 出去 , 是 这 这 第一的 年轻的 男人 谁是 亲吻 你 ?

自从你出柜以来，这是第一个吻过你的年轻男人吗?

[feɪθ] [hæz; həz]['hɑ:rdli][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][stɑ:rt][ænd; ənd]['mænɪfest] [wʌt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t]
FAITH has hardly had time to start and manifest what may or may not
信仰 有 几乎 有 时间 到 开始 和 显现 什么 可能 或者 可能 不是
[bi:; bi][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] ['mɪstər] [mɑ:rtʃ] ['dæʃɪz] [hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
be indignation when MR MARCH dashes his hands through his hair .
是 愤慨 什么时候 先生 行进 破折号 他的 双手 通过 他的 头发 .

FAITH 还没来得及开始表现出他可能（也可能不是）的愤慨，MARCH 先生就用手捋了捋头发。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['dʒoʊn] , ['riːəli] !
Joan , **really** !
琼 , 真的 !

琼，真的!

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['grɪmli]] [dəunt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['ænsər] !
[Grimly] **Don't** **condescend** **to** **answer** **!**
[阴沉地] 不 屈尊 到 回答 !

【语气严肃】别屈尊回答!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [met] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] .
I **thought** **we'd** **met** **to** **get** **at** **the** **truth** **.**
我 想法 我们会 遇见 到 得到 在 这 真相 .

我以为我们见面是为了探寻真相。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət] [duː] [ðeɪ] ['evər] ?
But **do** **they** **ever** **?**
但 做 他们 曾经 ?

但他们真的会这样做吗?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] !
I **will** **go** **out** **!**
我 将要 去 出去 !

我要出去!

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
[And , as his back is against the door ,
[和 , 作为 他的 后退 是 反对 这 门 ,

[而且，由于他的背靠着门，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt]] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [in'sʌltid] ['eni] [mɔːr] .
she **can't** **]** **I'll** **see** **that** **you're** **not** **insulted** **any** **more** **.**
她 不能] 患病的 看 那 你是 不是 受辱 任何 更多的 .

她不能] 我会确保你不再受到侮辱。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['dʒɑːni] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] ,
Johnny **,** **I** **know** **you** **have** **the** **best** **intentions** **,**
约翰尼 , 我 知道 你 有 这 最好的 意图 ,

约翰尼，我知道你是出于好意。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði]['prɑːpər]['piːp(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] — [laɪk] —
but **really** **the** **proper** **people** **to** **help** **the** **young** **are** **the** **old** **—** **like** **—**
但 真的 这 恰当的 人们 到 帮助 这 年轻的 是 这 老的 — 喜欢 —

但真正适合帮助年轻人的人是老年人——比如——

[feɪθ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn]['ræðər] ['hɜːrɪdli]
FAITH **suddenly** **turns** **her** **eyes** **on** **him** **,** **and** **he** **goes** **on** **rather** **hurriedly**
信仰 突然 转弯 她 眼睛 在 他 , 和 他 去 在 相当 匆匆

菲丝突然将目光转向他，他便匆匆继续说道。

— [jʊr; jər] ['mʌðər] .
— **your** **mother** **.**
— 你的 母亲 .

-你的母亲。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ] [feɪθ] .
I'm **sure** **that** **she** **and** **I** **will** **be** **ready** **to** **stand** **by** **Faith** **.**
我是 当然 那 她 和 我 将要 是 准备好 到 站立 经过 信仰 .

我相信她和我都会准备好支持费丝。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['tʃærəti] .
I **don't** **want** **charity** **.**
我 不 想 慈善机构 .

我不需要施舍。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] —
But **I** **hope** **—**
但 我 希望 —

但我希望——

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] .
To **devise** **means** **.**
到 设计 方法 .

设计方法。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[raʊzd]] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['noʊbɑ:di] [wɪl] ['mɑ:dɪfaɪ][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] — ['dʒɑ:ni] , [ju:; jʊ] [ɔ:t]
[Roused] **Of** **course** **,** **if** **nobody** **will** **modify** **their** **attitude** **—** **Johnny** **,** **you** **ought**
[唤醒] 的 课程 , 如果 无人 将要 调整 他们的 态度 — 约翰尼 , 你 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
to **be** **ashamed** **of** **yourself** **,**
到 是 羞愧 的 你自己 ,

[被激怒了] 当然，如果没人愿意改变他们的态度——约翰尼，你应该感到羞耻，

[ænd; ənd] [[tu:; tə]['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ]] [soʊ] [ɔ:t] [ju:; jʊ] , ['dʒoʊn] .
and **[To** **MRS** **MARCH]** **so** **ought** **you** **,** **Joan** **.**
和 [到 太太 行进] 所以 应该 你 , 琼 .

[对马奇夫人说]你也应该如此，琼。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['sʌd(ə)nli]] [aɪl] ['mɑ:dɪfaɪ][maɪn] .
[Suddenly] **I'll** **modify** **mine** **.**
[突然] 患病的 调整 矿 .

【突然】我会修改我的。

[[tu:; tə] [feɪθ]] [kʌm] [hɪr] — [kloʊz] !
[To **FAITH]** **Come** **here** **—** **close** **!**
[到 信仰] 来 这里 — 关闭 !

【对 FAITH 说】过来——靠近点!

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [feɪθ]] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ,
[In **a** **low** **voice** **to** **FAITH]** **Will** **you** **give** **me** **your** **word** **to** **stay** **here** **,**
[在 一个 低的 嗓音 到 信仰] 将要 你 给 我 你的 单词 到 停留 这里 ,

【低声对费丝说】你愿意答应我留在这里吗?

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ki:p] [ju:; jʊ] ?
if **I** **make** **them** **keep** **you** **?**
如果 我 制作 他们 保持 你 ?

如果我让他们留下你呢?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] ['jɪrz] ?
To **stay** **here** **quietly** **for** **the** **next** **two** **years** **?**
到 停留 这里 悄悄 为了 这 下一个 二 年 ?

就这么安静地在这里待上两年?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** .
我 不 知道 .

我不知道。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:l] ['prɑ:mɪs] .
I **can** **make** **them** **,** **if** **you'll** **promise** .
我 能 制作 他们 , 如果 你会 承诺 .

如果你答应的话，我可以做。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['tempər] .
You're **just** **in** **a** **temper** .
你是 只是 在 一个 脾气 .

你只是在发脾气。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['prɑ:mɪs] !
Promise **!**
承诺 !

承诺!

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:ləkwi] [ðə; ði] ['mɑ:tʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [prə'faʊndli] [ʌn'i:zi] [ðæt] ['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ]
During **this** **colloquy** **the** **MARCHES** **have** **been** **so** **profoundly** **uneasy** **that** **MRS** **MARCH**
期间 这 对话 这 游行 有 到过 所以 深刻地 不安 那 太太 行进
[hæz; həz] [pɔ:d] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] .
has **poured** **out** **another** **glass** **of** **brandy** .
有 倾倒 出去 其他 玻璃 的 白兰地 .

在这次谈话中，马奇一家人感到非常不安，以至于马奇太太又倒了一杯白兰地。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** .
先生 行进 .

三月先生。

['dʒɑ:ni] , [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ['dɪdnt] [ɪn'klu:d] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Johnny **,** **the** **terms** **of** **the** **Armistice** **didn't** **include** **this** **sort** **of** **thing** **.**
约翰尼 , 这 条款 的 这 停战 没有 包括 这 种类 的 事物 .

约翰尼，停战协定的条款里并没有包含这种事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] .
It **was** **to** **be** **all** **open** **and** **above** **-** **board** **.**
它 曾是 到 是 全部 打开 和 多于 - 木板 .

一切都必须公开透明。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ki:p] [hɜ:r; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [klɪr] [aʊt] .
Well , if you don't keep her , I shall clear out .
出色地 , 如果 你 不 保持 她 , 我 将 清除 出去 .

如果你不留下她，我就搬走。

[æt; ət] [ðɪs] ['bɑ:mʃel] ['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] ['raɪzɪz] .
At this bombshell MRS MARCH rises .
在 这 重磅炸弹 太太 行进 上升 .

听到这则重磅消息，玛奇夫人挺身而出。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dəunt][dʒoʊk] , ['dʒɑ:ni] !
Don't joke , Johnny !
不 开玩笑 , 约翰尼 !

别开玩笑了，约翰尼！

[ju:l] [du:] [jɔ:r'self] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
You'll do yourself an injury .
你会 做 你自己 一个 受伤 .

你会伤到自己的。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər] [gʊd] .
And if I go , I go for good .
和 如果 我 去 , 我 去 为了 好的 .

如果我走，那就是永远地走了。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['nɑ:nsens] , ['dʒɑ:ni] !
Nonsense , Johnny !
废话 , 约翰尼 !

胡说，约翰尼！

[dəunt] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] [fɑ:r] !
Don't carry a good thing too far !
不 携带 一个 好的 事物 也 远的 !

不要把好事做得太过火！

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ?
What **will** **you** **live** **on** **?**
什么 将要 你 居住 在 ?

你靠什么生活?

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[nɑːt]['poʊətri] .
Not **poetry** **.**
不是 诗 .

不是诗歌。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[wʌt] , [ðen] ?
What **,** **then** **?**
什么 , 然后 ?

然后呢?

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

['emɪgreɪt] [ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] .
Emigrate **or** **go** **into** **the** **Police** **.**
移民 或者 去 进入 这 警察 .

移民或者加入警察队伍。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good **Lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [tɪl] ['dʒɑːniːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]
[**Going** **up** **to** **his** **wife** **—** **in** **a** **low** **voice** **]** **Let** **her** **stay** **till** **Johnny's** **in** **his** **right**
[去 向上 到 他的 妻子 — 在 一个 低的 嗓音] 让 她 停留 直到 约翰尼的 在 他的 正确的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

（他走到妻子面前，低声说）让她留下来，直到约翰尼神志清醒为止。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
I **don't** **want** **to** **stay** **.**
我 不 想 到 停留 .

我不想留下来。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
You **shall** **!**
你 将 !

你必须这样做!

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

['dʒɑːni] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] !
Johnny **,** **don't** **be** **a** **lunatic** **!**
约翰尼 , 不 是 一个 疯子 !

约翰尼，别犯疯!

[kʊk] ['entərz] , ['flʌstərd] .
COOK **enters** **,** **flustered** **.**
厨师 进入 , 慌乱 .

库克慌慌张张地走了进来。

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

['mɪstər]['blaɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [kʌm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Mr **Bly** **,** **ma'am** **,** **come** **after** **his** **daughter** **.**
先生 布莱 , 女士 , 来 后 他的 女儿 .

布莱先生，夫人，请跟他女儿来。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] — [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] !
He **can** **have** **her** **—** **he** **can** **have** **her** **!**
他 能 有 她 — 他 能 有 她 !

他可以拥有她——他可以拥有她!

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] — [wel] , [ðer; ðər] !
But **,** **you** **see** **,** **he's** **—** **Well** **,** **there** **!**
但 , 你 看 , 他是 — 出色地 , 那里 !

但是，你看，他就——嗯，在那里!

['hiːz] ['tʃɪrf(ə)l] .
He's cheerful .
他是 快乐 .

他很开朗。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'weɪ] .
Let him come and take his daughter away .
让 他 来 和 拿 他的 女儿 离开 .

让他来把他女儿带走。

[bʌt; bət]['mɪstər]['blaɪ][hæz; həz] ['entərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
But MR BLY has entered behind him .
但 先生 布莱 有 进入 在后面 他 .

但布莱先生跟在他后面进来了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] .
He has a fixed expression , and speaks with a too perfect accuracy .
他 有 一个 固定的 表达 , 和 说话 和 一个 也 完美的 准确性 .

他表情僵硬，说话也过于精准。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[dɪd][jʊr; jər] [tuː] [kʊks] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [hɪr] ?
Did your two Cooks tell you I'm here ?
做过 你的 二 厨师 告诉 你 我是 这里 ?

你的那两个厨师有没有告诉你我来了?

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] .
If you want your daughter , you can take her .
如果 你 想 你的 女儿 , 你 能 拿 她 .

如果你想带走你的女儿，你可以带走她。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['mɪstər]['blaɪ] , [get] [aʊt] !
Mr Bly , get out !
先生 布莱 , 得到 出去 !

布莱先生，出去!

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm]] [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [fʌs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [kʊks] .
[Ignoring him] I don't want any fuss with your two cooks .
[忽略 他] 我 不 想 任何 大惊小怪 和 你的 二 厨师 .

（没理会他）我不想跟你的两个厨子有任何麻烦。

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ]]
[Catching sight of MRS MARCH]
[捕捉 视线 的 太太 行进]

【瞥见玛奇夫人】

[aɪv] [prɪ'perd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I've prepared myself for this .
我已经 准备 我 为了 这 .

我已经做好了准备。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[soʊ][wi:; wi] [si:] .
So we see .
所以 我们 看 .

我们明白了。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] ,
I ' ad a bit o ' trouble ,
我 - 广告 一个 少量 o - 麻烦 ,

我遇到了一些麻烦，

[bʌt; bət][aɪ][kep] - [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [si:] - - [wɑ:kɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [lu:] - ['lʊkɪn] - [glæs] .
but I kep ' on till I see ' Aigel walkin ' at me in the loo - lookin ' glass .
但 我 保持 - 在 直到 我 看 - - 步行 - 在 我 在 这 厕所 - 在看 - 玻璃 .

但我一直坚持，直到我看到“艾格尔”在厕所镜子里向我走来。

[ðen] [aɪ] [nu:] [aɪ'd][gɑ:t][ˌem 'i:] ['bæləns] .
Then I knew I'd got me balance .
然后 我 知道 ID 得到 我 平衡 .

那时我就知道我找到了平衡。

[ðeɪ] [ɔ:l][rɪ'gɑ:rd]['mɪstər]['blaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['mænər] .
They all regard MR BLY in a fascinated manner .
他们 全部 看待 先生 布莱 在 一个 着迷 方式 .

他们都对布莱先生充满了好奇和着迷。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

[ju:v] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
You've been drinking .
你已经 到过 喝 .

你喝酒了。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[['smaɪlɪŋ]] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
[Smiling] What do you think .
[微笑] 什么 做 你 思考 .

（微笑）你觉得怎么样?

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər]['blaɪ] .
We have a certain sympathy with you , Mr Bly .
我们 有 一个 肯定 同情 和 你 , 先生 布莱 .

我们对布莱先生深表同情。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]] [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] [wʌn] .
[Gazing at his daughter] I don't want that one .
[凝视 在 他的 女儿] 我 不 想 那 一 .

（凝视着女儿）我不要那个。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I'll take the other .
患病的 拿 这 其他 .

我选另一个。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dəunt] [rɪ'pi:t] [jɔ:r'self] , ['mɪstər]['blaɪ] .
Don't repeat yourself , Mr Bly .
不 重复 你自己 , 先生 布莱 .

布莱先生，请不要重复您刚才的话。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mʌdld] ['ɪnsaɪt]]
[With a flash of muddled insight]
[和 一个 闪光 的 混乱 洞察力]

[灵光一闪，恍然大悟]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ; [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] ; [æn; ən] - [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊm]
There's two of everybody ; two of my daughter ; an ' two of the ' Ome
有 二 的 大家 ; 二 的 我的 女儿 ; 一个 - 二 的 这 - 欧米
['sekrəteri] ;
Secretary ;
秘书 ;

每个人都有两个；我的女儿有两个；还有"Ome Secretary"也有两个；

[ænd; ənd] [tuː] - [tuː] [ʌv; əv] [kʊk] — [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['iːðər] .

and	two	-	two	of	Cook	—	an	'	I	don't	want	either	.
和	二	-	二	的	厨师	一	一个	-	我	不	想	任何一个	.

还有两份库克牌的——我一份也不想要。

[[hiː; hi] [weɪvz] [kʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][grɑːsps][æt; ət][ə; eɪ][vɔɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [feɪθ]] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

[	He	waves	COOK	aside	,	and	grasps	at	a	void	alongside	FAITH	]	Come	along	!
[	他	波浪	厨师	旁边	,	和	抓住	在	一个	空白	旁边	信仰	]	来	沿着	!

[他挥手让 COOK 靠到一边，然后和 FAITH 一起抓住一个空隙] 跟我来!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]]

[	Going	up	to	him	]
[	去	向上	到	他	]

[走向他]

['veri] [wel] , ['mɪstər]['blaɪ] !

Very	well	,	Mr	Bly	!
非常	出色地	,	先生	布莱	!

很好，布莱先生!

[siː] [hɜːr; hər][hoʊm] , ['kerfəli] .

See	her	home	,	carefully	.
看	她	家	,	小心	.

仔细看看她的家。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

['blaɪ] .

BLY	.
布莱	.

布莱。

[ʃeɪk] [hændz] !

Shake	hands	!
摇	双手	!

握手!

[hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ; ['mɪstər] [mɑːrtʃ] [grɑːsps][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɜːrnz][hɪm; ɪm]

He	extends	his	other	hand	;	MR	MARCH	grasps	it	and	turns	him
他	扩展	他的	其他	手	;	先生	行进	抓住	它	和	转弯	他

[raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

round	towards	the	door	.
圆形的	向	这	门	.

他伸出另一只手；马奇先生抓住他的手，把他转过身走向门口。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[naʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

Now	,	take	her	away	!
现在	,	拿	她	离开	!

把她带走!

[kʊk] , [goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər]['mɪstər]['blaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Cook	**,**	**go**	**and**	**open**	**the**	**front**	**door**	**for**	**Mr**	**Bly**	**and**	**his**	**daughter**	**.**
厨师	,	去	和	打开	这	正面	门	为了	先生	布莱	和	他的	女儿	.

库克，去给布莱先生和他的女儿开前门。

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[tuː] ['meni] [kʊks] !

Too	**many**	**Cooks**	**!**
也	许多	厨师	!

厨师太多了!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	**MARCH**	**.**
先生	行进	.

三月先生。

[naʊ] [ðen] , ['mɪstər]['blaɪ] , [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] !

Now	**then**	**,**	**Mr**	**Bly**	**,**	**take**	**her**	**along**	**!**
现在	然后	,	先生	布莱	,	拿	她	沿着	!

那么，布莱先生，带她走吧!

['blaɪ] .

BLY	**.**
布莱	.

布莱。

[['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['riːəl] [feɪθ] — [tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

[	**Making**	**no**	**attempt**	**to**	**acquire**	**the**	**real**	**FAITH**	**—**	**to**	**an**	**apparition**	**which**	**he**
[	制作	不	试图	到	获得	这	真实的	信仰	—	到	一个	幻影	哪个	他

[liːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [daɪd] [wen] [maɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] - ['ʌŋ] .

leads	**with**	**his**	**right**	**hand**	**]**	**You're**	**the**	**one**	**that**	**died**	**when**	**my**	**girl**	**was**	**'**	**ung**	**.**
线索	和	他的	正确的	手	]	你是	这	一	那	死亡	什么时候	我的	女孩	曾是	-	ung	.

[没有尝试获得真正的信仰——他用右手引领着一个幻影] 你就是那个在我女朋友还是个孩子的时候就死去的人。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] — [fɜːrst][ɔːr][ʃæl; ʃəl] — [aɪ] ?

Will	**you**	**go**	**—**	**first**	**or**	**shall**	**—**	**I**	**?**
将要	你	去	—	第一的	或者	将	—	我	?

你先走还是我走?

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .

The	**apparition**	**does**	**not**	**answer**	**.**
这	幻影	做	不是	回答	.

幻影没有回应。

['meri] .

MARY	**.**
玛丽	.

玛丽。

[dəunt] !

Don't	**!**
不	!

不!

[its] ['hɔːrəb(ə)l] !

It's	**horrible**	**!**
它是	可怕	!

太可怕了!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ][dɪd][daɪ] .
I **did** **die** .
我 做过 死 .

我确实死了。

['blaɪ] .
BLY .
布莱 .

布莱。

[prɪ'per] [jɔːr'self] .
Prepare **yourself** .
准备 你自己 .

做好准备。

[ðen] [juːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
Then **you'll** **see** **what** **you** **never** **saw** **before** .
然后 你会 看 什么 你 绝不 锯 前 .

然后你就会看到你以前从未见过的景象。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['ʃepəd] [baɪ]['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
He **goes** **out** **with** **his** **apparition** **,** **shepherded** **by** **MR** **MARCH** **.**
他 去 出去 和 他的 幻影 , 牧羊人 经过 先生 行进 .

他带着他的幻影外出，由马奇先生护送。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [drɪŋks] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] .
MRS **MARCH** **drinks** **off** **her** **fourth** **glass** **of** **brandy** **.**
太太 行进 饮料 离开 她 第四 玻璃 的 白兰地 .

马奇夫人喝完了她的第四杯白兰地。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [feɪθ] ['stɑːrts]['fɔːrwərd] .
A **peculiar** **whistle** **is** **heard** **through** **the** **open** **door** **,** **and** **FAITH** **starts** **forward** **.**
一个 奇特 哨 是 听到 通过 这 打开 门 , 和 信仰 开始 向前 .

一阵奇特的哨声从敞开的门里传来，FAITH 向前迈了一步。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[stænd] [stɪl] !
Stand **still** **!**
站立 仍然 !

别动!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I **—** **I** **must** **go** **.**
我 — 我 必须 去 .

我……我必须走了。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['dʒɑːni] — [let][hɜːr; hər] !
Johnny — let her !
约翰尼 — 让 她 !

约翰尼——让她去吧!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
There's a friend waiting for me .
有 一个 朋友 等待 为了 我 .

有个朋友在等我。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[let] [hɜːr; hər] [weɪt] !
Let her wait !
让 她 等待 !

让她等着!

[jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .
You're not fit to go out to - night .
你是 不是 合身 到 去 出去 到 - 夜晚 .

你今晚不适合出门。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['dʒɑːni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼!

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['gɜːlz] ['frendli] [sə'saɪəti] !
You're not the girl's Friendly Society !
你是 不是 这 女孩们 友好的 社会 !

你不是女孩的友好协会!

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ]['pɪnz] [hed] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You none of you care a pin's head what becomes of her .
你 没有任何 的 你 关心 一个 别针 头 什么 变成 的 她 .

你们这些人根本不在乎她的下场。

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ?
Can't you see she's on the edge ?
不能 你 看 她是 在 这 边缘 ?

你难道看不出来她已经濒临崩溃吗?

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜ:rd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['feɪntər] .

The	whistle	is	heard	again	,	but	fainter	.
这	哨	是	听到	再次	,	但	较暗	.

哨声再次响起，但声音更弱了。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[aɪm][nɑ:t][ɪn] ['prɪzn] [naʊ] .

I'm	not	in	prison	now	.
我是	不是	在	监狱	现在	.

我现在不在监狱里。

['dʒɑ:ni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]] [ɔ:l] [raɪt] !

[	Taking	her	by	the	arm	]	All	right	!
[	采取	她	经过	这	手臂	]	全部	正确的	!

[抓住她的胳膊] 好!

[aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'll	come	with	you	.
患病的	来	和	你	.

我跟你一起去。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[[ri'kɔɪlɪŋ]] [noʊ] .

[	Recoiling	]	No	.
[	反冲	]	不	.

[反冲] 号

['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

Voices	are	heard	in	the	hall	.
声音	是	听到	在	这	大厅	.

大厅里传来人声。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[hu:z] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ?

Who's	that	with	father	?
谁是	那	和	父亲	?

与父亲在一起的是谁?

['dʒɑ:ni] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [rɪ'dɪkjələs] .

Johnny	,	for	goodness	'	sake	don't	make	us	all	ridiculous	.
约翰尼	,	为了	善良	-	清酒	不	制作	我们	全部	荒谬的	.

约翰尼，看在上帝的份上，别让我们都变得荒唐可笑。

['mɪstər] ['mɑ:rtʃɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] : " [jʊr; jər] [frend] [ɪn] [hɪr] .

MR	MARCH'S	voice	is	heard	saying	:	"	Your	friend	in	here	.
先生	三月的	嗓音	是	听到	说	:	"	你的	朋友	在	这里	.

马奇先生的声音传来："你的朋友在这里。"

" [hiː; hi] ['entərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][suːt] ,
" He enters , followed by a reluctant young man in a dark suit ,
" 他 进入 , 随后 经过 一个 不情愿的 年轻的 男人 在 一个 黑暗的 套装 ,

他走了进来，后面跟着一个穿着深色西装、不情愿的年轻人。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [skweɾ] [feɪs] , [en'laɪvənd] [baɪ][streɪndʒ] , ['veri] ['lɪvɪŋ] , [dɑːrk] ,
with dark hair and a pale square face , enlivened by strange , very living , dark ,
和 黑暗的 头发 和 一个 苍白 正方形 脸 , 活跃 经过 奇怪的 , 非常 活的 , 黑暗的 ,
['bʊlz] [aɪz] .
bull's eyes .
公牛的 眼睛 .

他有着一头黑发和一张苍白的方脸，一双奇特、炯炯有神的黑色眼睛，如同牛眼一般，为他增添了几分神采。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] [feɪθ] , [huː] [stændz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — [frend] [ʌv; əv]
[To FAITH , who stands shrinking a little] I came on this — er — friend of
[到 信仰 , WHO 站立 收缩 一个 小的] 我 来了 在 这 — 呃 — 朋友 的
[jɔːrz] [ˌaʊt'saɪd] ;
yours outside ;
你的 外部 ;

[对略微畏缩地站在那里的 FAITH 说] 我在外面遇到了你这位——呃——朋友;

['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [sez] .
he's been waiting for you some time , he says .
他是 到过 等待 为了 你 一些 时间 , 他 说道 .

他说，他已经等你一段时间了。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS MARCH .
太太 行进 .

马奇夫人。

[[tuː; tə] [feɪθ]] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .
[To FAITH] You can go now .
[到 信仰] 你 能 去 现在 .

【对费丝说】你可以走了。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
[Suddenly , to the YOUNG MAN] Who are you ?
[突然 , 到 这 年轻的 男人] WHO 是 你 ?

【突然对年轻人说】你是谁?

[jʌŋ] [em] . [æsk] [ə'nʌðər] !
YOUNG M . Ask another !
年轻的 M . 问 其他 !

YOUNG M. 再问一个!

[[tuː; tə] [feɪθ]] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
[To FAITH] Are you ready ?
[到 信仰] 是 你 准备好 ?

【对 FAITH 说】你准备好了吗?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

视窗(Windows)
第7/7页

[['siːɪŋ] [red]]
[Seeing red]
[看到 红色的]

[怒火中烧]

[noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst] [klɪr] [aʊt] .
No , she's not ; and you'll just clear out .
不 , 她是 不是 ; 和 你会 只是 清除 出去 .

不，她不是；你最好赶紧离开。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['dʒɑːni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼!

[jʌŋ] [em] . [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
YOUNG M . What have you got to do with her ?
年轻的 M . 什么 有 你 得到 到 做 和 她 ?

YOUNG M. 你跟她有什么关系?

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[kwɪt] .
Quit .
辞职 .

辞职。

[jʌŋ] [em] . [aɪl] [kwɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
YOUNG M . I'll quit with her , and not before .
年轻的 M . 患病的 辞职 和 她 , 和 不是 前 .

YOUNG M：我会和她一起辞职，而且不会提前辞职。

[ʃiːz] [maɪ][gɜːrl] .
She's my girl .
她是 我的 女孩 .

她是我女朋友。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz][gɜːrl] ?
Are you his girl ?
是 你 他的 女孩 ?

你是他女朋友吗?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
MRS **MARCH** **sits** **down** **again** **,** **and** **reaching** **out** **her** **left** **hand** **,**
太太 行进 坐着 向下 再次 , 和 到达 出去 她 左边 手 ,

马奇夫人再次坐下，伸出左手，

[mə'kænɪkli] [drɔːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
mechanically **draws** **to** **her** **the** **glass** **of** **brandy** **which** **her** **husband** **had**
机械地 平局 到 她 这 玻璃 的 白兰地 哪个 她 丈夫 有
[pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] [ˌʌn'drʌŋk] .
poured **out** **for** **himself** **and** **left** **undrunk** **.**
倾倒 出去 为了 他自己 和 左边 未醉 .

她机械地将丈夫给自己倒了一杯白兰地却没喝完的酒递到她面前。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] — [[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [kɪs] [ˌem 'iː] ,
Then **why** **did** **you** **—** **[** **He** **is** **going** **to** **say** **:** **"** **Kiss** **me** **,**
然后 为什么 做过 你 — [他 是 去 到 说 : " 吻 我 ,

那你为什么——（他接下来要说："吻我，

" [bʌt; bət] [tʃeks] [hɪm'self]] — [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [frendz] ?
" **but** **checks** **himself** **]** **—** **let** **me** **think** **you** **hadn't** **any** **friends** **?**
" 但 检查 他自己] — 让 我 思考 你 之前没有 任何 朋友们 ?

但他又反驳道——让我以为你没有朋友吗?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ?
Who **is** **this** **fellow** **?**
WHO 是 这 同伴 ?

这是谁?

[jʌŋ] [em] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sə'vɪləti] , [pliːz] .
YOUNG **M** **.** **A** **little** **more** **civility** **,** **please** **.**
年轻的 M . 一个 小的 更多的 礼貌 , 请 .

YOUNG M：请稍微文明一点。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
You **look** **a** **blackguard** **,** **and** **I** **believe** **you** **are** **.**
你 看 一个 浑蛋 , 和 我 相信 你 是 .

你看上去像个恶棍，而且我相信你就是。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[wɪð; wɪθ] [pərˈfʌŋktəri] [əˈθɔːrəti]] [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt][hæv; həv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

[	With	perfunctory	authority	]	I	really	can't	have	this	sort	of	thing	in	my	house	.
[	和	敷衍了事	权威	]	我	真的	不能	有	这	种类	的	事物	在	我的	房子	.

[带着敷衍的权威语气] 我家绝对不允许有这种东西。

[ˈdʒɑːni] , [goʊ] [ˌʌpˈsterz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [pliːz] [goʊ] [əˈweɪ] .

Johnny	,	go	upstairs	;	and	you	two	,	please	go	away	.
约翰尼	,	去	楼上	;	和	你	二	,	请	去	离开	.

约翰尼，上楼去；你们两个，请离开。

[jʌŋ] [em] .

YOUNG	M	.
年轻的	M	.

杨M.

[[tuː; tə] [ˈdʒɑːni]]

[	To	JOHNNY	]
[	到	约翰尼	]

[致约翰尼]

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwəːkin] - ['gɜːlz] .

We	know	the	sort	of	chap	you	are	—	takin	'	advantage	of	workin	'	girls	.
我们	知道	这	种类	的	小伙子	你	是	—	拿	-	优势	的	工作	-	女孩们	.

我们知道你是什么样的人——占妓女的便宜。

[ˈdʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[ðæts] [ə; eɪ] [faʊl] [laɪ] .

That's	a	foul	lie	.
那就是	一个	犯规	说谎	.

这是弥天大谎。

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈkɑːkəs] .

Come	into	the	garden	and	I'll	prove	it	on	your	carcase	.
来	进入	这	花园	和	患病的	证明	它	在	你的	尸体	.

到花园来，我会让你付出代价。

[jʌŋ] [em] . [ɔːl] [raɪt] !

YOUNG	M	.	All	right	!
年轻的	M	.	全部	正确的	!

YOUNG M. 好的！

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[noʊ] ; [ˈhiːl] [hɜːrt][juː; jʊ] .

No	;	he'll	hurt	you	.
不	;	地狱	伤害	你	.

不，他会伤害你。

[ˈhiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

He's	been	in	the	war	.
他是	到过	在	这	战争	.

他上过战场。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [aɪl] [bet] .
[To the YOUNG MAN] You haven't , I'll bet .
[到 这 年轻的 男人] 你 还没有 , 患病的 赌注 .

[对年轻人说] 我敢打赌你没有。

[jʌŋ] [em] . [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [slæŋ] .
YOUNG M . I didn't come here to be slanged .
年轻的 M . 我 没有 来 这里 到 是 俚语 .

YOUNG M：我来这里不是为了被人辱骂的。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [di:l] ,
This poor girl is going to have a fair deal ,
这 贫穷的 女孩 是 去 到 有 一个 公平的 交易 ,

这个可怜的女孩将会得到公平的对待。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] .
and you're not going to give it her .
和 你是 不是 去 到 给 它 她 .

你不会给她的。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .
I can see that with half an eye .
我 能 看 那 和 一半 一个 眼睛 .

我半只眼就能看出来。

[jʌŋ] [em] . [ju:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪz] [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
YOUNG M . You'll see it with no eyes when I've done with you .
年轻的 M . 你会 看 它 和 不 眼睛 什么时候我已经 完毕 和 你 .

YOUNG M. 等我收拾完你，你就会明白这一切了。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[kʌm] [ɑ:n] , [ðen] .
Come on , then .
来 在 , 然后 .

来吧。

[hi:; hi][goʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
He goes up to the windows .
他 去 向上 到 这 视窗 .

他走到窗边。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['dʒɑ:ni] , [stɑ:p] [ðɪs] ['vʌlgər] [brɔ:l] !
For God's sake , Johnny , stop this vulgar brawl !
为了 神的 清酒 , 约翰尼 , 停止 这 庸俗 争吵 !

看在上帝的份上，约翰尼，停止这场粗俗的斗殴吧！

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sʌd(ə)nli]] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] " [pʊr] [gɜ:rl] " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn] .
[Suddenly] I'm not a " poor girl " and I won't be called one .
[突然] 我是 不是 一个 " 贫穷的 女孩 " 和 我 惯于 是 称为 一 .

【突然】我不是"穷女孩"，我也不想被人这样称呼。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni][sɔ:ft][wɜ:rdz] .
I don't want any soft words .
我 不 想 任何 柔软的 字 .

我不想听到任何委婉的话。

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][bi:; bi] ?
Why can't you let me be ?
为什么 不能 你 让 我 是 ?

为什么你就不能让我一个人待着?

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni]]
[Pointing to JOHNNY]
[指向 到 约翰尼]

[指向约翰尼]

[hi:; hi] [tɔ:ks] [waɪld] .
He talks wild .
他 会谈 荒野 .

他说话很狂妄。

[['dʒɑ:ni] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]]
[JOHNNY clutches the edge of the writing - table]
[约翰尼 离合器 这 边缘 的 这 写作 - 桌子]

[约翰尼紧紧抓住写字台的边缘]

[θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] " ['reskju:] " [ˌem 'i:] .
Thinks he can " rescue " me .
思考 他 能 " 救援 " 我 .

他以为他能"拯救"我。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['reskju:d] .
I don't want to be rescued .
我 不 想 到 是 获救 .

我不想被救。

[aɪ] — [[ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['bæriər][hæz; həz]
I — [All the feeling of years rises to the surface now that the barrier has
我 — [全部 这 感觉 的 年 上升 到 这 表面 现在 那 这 障碍 有
['broʊkən]] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'loʊn] .
broken] — I want to be let alone .
破碎的] — 我 想 到 是 让 独自的 .

我——（多年来的所有感受，如今屏障已被打破，涌上心头）——我只想一个人待着。

[aɪv] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] — [ə; eɪ][paʊnd][fɔ:r; fər] ['evri] [-] [wɜ:rθ] .
I've paid for everything I've done — a pound for every shilling's worth .
我已经有薪酬的 为了 一切 我已经 完毕 — 一个 磅 为了 每一个 先令 值得 .

我为我所做的一切付出了代价——每一先令都用一英镑换来。

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf]['kreɪzi] .
And all because of one minute when I was half crazy .
和 全部 因为 的 一 分钟 什么时候 我 曾是 一半 疯狂的 .

这一切都源于我半疯的那一分钟。

[['flæʃɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['meri]] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə]
[Flashing round at MARY] Wait till you've had a baby you oughtn't to
[闪烁 圆形的 在 玛丽] 等待 直到 你已经 有 一个 婴儿 你 不应该 到
[hæv; həv][hæd; həd] ,
have had ,
有 有 ,

[朝玛丽闪眼] 等着瞧吧，等你生了个不该生的孩子就知道了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] !
and not a penny in your pocket !
和 不是 一个 一分钱 在 你的 口袋 !

而且你口袋里一分钱都没有!

[its] ['mʌni] — ['mʌni] — [ɔ:l] ['mʌni] !
It's money — money — all money !
它是 钱 — 钱 — 全部 钱 !

都是钱——全是钱!

[jʌŋ] [em] . [ˌɛsˌɛs'ti:] !
YOUNG M . Sst !
年轻的 M . sst !

年轻的M. Sst!

['ðætəl] [du:] !
That'll do !
那将 做 !

这样就可以了!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪl] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ][laɪk] [naʊ] , [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] ['θɪŋks] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I'll have what I like now , not what you think's good for me .
患病的 有 什么 我 喜欢 现在 , 不是 什么 你 认为 好的 为了 我 .

我现在要吃自己喜欢的，而不是你认为对我好的东西。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[gɑ:d] [noʊz] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] —
God knows we don't want to —
上帝 知道 我们 不 想 到 —

天知道我们并不想——

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[ju:; jʊ] [mi:n] ['veri] [wel] , ['mɪstər] [mɑ:rtʃ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] .
You mean very well , Mr March , but you're no good .
你 意思是 非常 出色地 , 先生 行进 , 但 你是 不 好的 .

马奇先生，您的出发点是好的，但您能力不足。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **knew** **it** **.**
我 知道 它 .

我就知道。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **were** **very** **kind** **to** **me** **.**
你 是 非常 种类 到 我 .

你对我太好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] ; ['noʊbɑːdi] [siːz] .
But **you** **don't** **see** **;** **nobody** **sees** **.**
但 你 不 看 ; 无人 看到 .

但你看不见；谁也看不见。

[jʌŋ] [em] . [ðer; ðər] !
YOUNG **M** **.** **There** **!**
年轻的 M . 那里 !

杨M。在那里!

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's **enough** **!**
那就是 足够的 !

够了!

[jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ɪk'saɪtɪd] .
You're **gettin** **'** **excited** **.**
你是 获得 - 兴奋的 .

你开始兴奋起来了。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You **come** **away** **with** **me** **.**
你 来 离开 和 我 .

你跟我一起离开。

[feɪθs] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪz][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər]['mæstər] .
FAITH's **look** **at** **him** **is** **like** **the** **look** **of** **a** **dog** **at** **her** **master** **.**
信仰的 看 在 他 是 喜欢 这 看 的 一个 狗 在 她 掌握 .

FAITH 看他的眼神就像狗看主人一样。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd]] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] — [aɪv] [siːn] [jʊr; jər][sɔːrt] .
[**From** **the** **background** **]** **I** **know** **you're** **a** **blackguard** **—** **I've** **seen** **your** **sort** **.**
[从 这 背景] 我 知道 你是 一个 浑蛋 — 我已经 已见 你的 种类 .

【背景音】我知道你是个恶棍——我见过你这种人。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[['faɪərɪŋ][ʌp]]
[**Firing** **up** **]**
[射击 向上]

[启动]

[dəunt][kɔ:l][hɪm; ɪm] [neɪmz] !
Don't call him names !
不 称呼 他 姓名 !

不要骂他!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [tʃu:z] !
I'll go with whom I choose !
患病的 去 和 谁 我 选择 !

我选择和谁一起走!

[[hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs]]
[Her eyes suddenly fix themselves on the YOUNG MAN'S face]
[她 眼睛 突然 使固定 他们自己 在 这 年轻的 男人的 脸]

【她的目光突然落在了年轻男子的脸上】

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
And I'm going with him !
和 我是 去 和 他 !

我要和他一起去!

[kʊk] ['entərz] .
COOK enters .
厨师 进入 .

库克上场。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[wʌt] [naʊ] , [kʊk] ?
What now , Cook ?
什么 现在 , 厨师 ?

接下来怎么办，库克?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[ə; eɪ]['mɪstər] ['bɑ:nəbəs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [sɜ:r] .
A Mr Barnabas in the hall , sir .
一个 先生 巴拿巴 在 这 大厅 , 先生 .

先生，大厅里有一位巴纳巴斯先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] .
From the police .
从 这 警察 .

来自警方。

['evribɑ:di; 'evribʌdi]['stɑ:rts] .
Everybody starts .
大家 开始 .

每个人都从头开始。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] [drɪŋks] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fɪfθ] ['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] , [ðen] [sɪts] [ə'gen] .
MRS MARCH drinks off her fifth little glass of brandy , then sits again .
太太 行进 饮料 离开 她 第五 小的 玻璃 的 白兰地 , 然后 坐着 再次 .

马奇太太喝完了第五小杯白兰地，然后又坐了下来。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ?
From **the** **police** **?**
从 这 警察 ?

警方的?

[hi:; hi][goʊz] [aʊt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [kʊk] .
He **goes** **out** **,** **followed** **by** **COOK** **.**
他 去 出去 , 随后 经过 厨师 .

他出去了，库克随后也出去了。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [sə'spens] .
A **moment's** **suspense** **.**
一个 瞬间 悬念 .

片刻的悬念。

[jʌŋ] [em] . [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
YOUNG **M** **.** **Well** **,** **I** **can't** **wait** **any** **longer** **.**
年轻的 M . 出色地 , 我 不能 等待 任何 更长 .

YOUNG M：我等不及了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [weɪ] ?
I **suppose** **we** **can** **go** **out** **the** **back** **way** **?**
我 认为 我们 能 去 出去 这 后退 方式 ?

我想我们可以从后门出去吧?

[hi:; hi] [drɔ:z] [feɪθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
He **draws** **FAITH** **towards** **the** **windows** **.**
他 平局 信仰 向 这 视窗 .

他将信仰引向窗外。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [stændz][ðer; ðər] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
But **JOHNNY** **stands** **there** **,** **barring** **the** **way** **.**
但 约翰尼 站立 那里 , 禁止 这 方式 .

但约翰尼站在那里，挡住了去路。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] .
No **,** **you** **don't** **.**
不 , 你 不 .

不，你不需要。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[[skerd]]
[**Scared** **]**
[害怕的]

[害怕的]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[let] [ˌem 'iː][goʊ] — [let][hɪm; ɪm][goʊ] !
Let **me** **go** **—** **let** **him** **go** **!**
让 我 去 一 让 他 去 !

放开我——放开他!

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You **may** **go** **.**
你 可能 去 .

你可以走了。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]]
[**He** **takes** **her** **arm** **to** **pull** **her** **to** **the** **window** **]**
[他 需要 她 手臂 到 拉 她 到 这 窗户]

[他拉着她的胳膊把她拉到窗边]

[hiː; hi][kɑːnt] .
He **can't** **.**
他 不能 .

他做不到。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[['friːɪŋ] [hɜːr'self]]
[**Freeing** **herself** **]**
[释放 她自己]

[挣脱束缚]

[noʊ] — [noʊ] !
No **—** **no** **!**
不 — 不 !

不——不!

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .
Not **if** **he** **doesn't** **.**
不是 如果 他 不 .

如果他不这么做，那就不会了。

['dʒɑːni] [hæz; həz][æn; ən]['evɪdənt]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər]
JOHNNY **has** **an** **evident** **moment** **of** **hesitation** **,** **and** **before** **it** **is** **over**
约翰尼 有 一个 明显 片刻 的 犹豫 , 和 前 它 是 超过
['mɪstər] [mɑːrtʃ] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] ,
MR **MARCH** **comes** **in** **again** **,**
先生 行进 来 在 再次 ,

约翰尼明显犹豫了一下，还没等他反应过来，马奇先生又进来了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [suːt][ʌv; əv][pleɪn] [kloʊðz] .
followed **by** **a** **man** **in** **a** **neat** **suit** **of** **plain** **clothes** **.**
随后 经过 一个 男人 在 一个 整洁的 套装 的 清楚的 衣服 .

后面跟着一位身穿整洁西装的便服男士。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	should	like	you	to	say	that	in	front	of	her	.
我	应该	喜欢	你	到	说	那	在	正面	的	她	.

我希望你当着她的面说这些话。

[piː] . [siː] . [mæn] .

P	.	C	.	MAN	.
P	.	C	.	男人	.

PC MAN。

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mæm, mɑːm, məm] .

Your	service	,	ma'am	.
你的	服务	,	女士	.

为您效劳，女士。

[ə'freɪd][aɪm] [ɪn'truːdɪŋ] [hɪr] .

Afraid	I'm	intruding	here	.
害怕的	我是	入侵	这里	.

恐怕我打扰到你们了。

[fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]['kwaɪətli] .

Fact	is	,	I've	been	waiting	for	a	chance	to	speak	to	this	young	woman	quietly	.
事实	是	,	我已经	到过	等待	为了	一个	机会	到	说话	到	这	年轻的	女士	悄悄	.

事实上，我一直在等待一个机会，可以和这位年轻女子私下谈谈。

[its] ['ræðər] ['pʌblɪk] [hɪr] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

It's	rather	public	here	,	sir	;	but	if	you	wish	,	of	course	,	I'll	mention	it	.
它是	相当	民众	这里	,	先生	;	但	如果	你	希望	,	的	课程	,	患病的	提到	它	.

先生，这里的情况比较公开；不过如果您愿意，我当然可以提一下。

[[hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ; [noʊ][wʌn] [spiːks] ,

[	He	waits	for	some	word	from	some	one	;	no	one	speaks	,
[	他	等待	为了	一些	单词	从	一些	一	;	不	一	说话	,

他等待着某人的消息；却无人回应。

[soʊ][hiː; hi][goʊz][ɑːn]['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli]] [wel] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [hɪr] ,

so	he	goes	on	almost	apologetically	]	Well	,	now	,	you're	in	a	good	place	here	,
所以	他	去	在	几乎	带着歉意地	]	出色地	,	现在	,	你是	在	一个	好的	地方	这里	,

所以他几乎带着歉意继续说道：好吧，现在，你来对地方了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	ought	to	keep	it	.
和	你	应该	到	保持	它	.

你应该留着它。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [freʃ] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] .

You	don't	want	fresh	trouble	,	I'm	sure	.
你	不	想	新鲜的	麻烦	,	我是	当然	.

我敢肯定，你不想惹上新的麻烦。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[[skerd]] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

[	Scared	]	What	do	you	want	with	me	?
[	害怕的	]	什么	做	你	想	和	我	?

[害怕] 你想对我做什么?

[piː] . [siː] . [mæn] .

P	.	C	.	MAN	.
P	.	C	.	男人	.

PC MAN。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ;
I don't want to frighten you ;
我 不 想 到 吓唬 你 ;

我不想吓到你;

[bʌt; bət] [wi:v] [hæd; həd][wɜ:rd] [pæst] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
but we've had word passed that you're associating with the young man
但 我们已经 有 单词 通过了 那 你是 关联 和 这 年轻的 男人
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但我们得到消息，你和那里的那个年轻人来往很近。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] [ə'gen] , ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
I observed him to - night again , waiting outside here and whistling .
我 观察到 他 到 - 夜晚 再次 , 等待 外部 这里 和 吹口哨 .

今晚我又看到他了，他在这里外面等着，还吹着口哨。

[jʌŋ] [em] . [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] ?
YOUNG M . What's the matter with whistling ?
年轻的 M . 是什么 这 事情 和 吹口哨 ?

杨M：吹口哨有什么问题吗?

[pi:] . [si:] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['kwaɪət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
[Eyeing him] I should keep quiet if I was you .
[觊觎 他] 我 应该 保持 安静的 如果 我 曾是 你 .

（打量他）如果我是你，我会保持沉默。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] [[tu:; tə]['mɪstər] [mɑ:rtʃ]] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:] ['naʊədeɪz] [ə'genst] ['su:] -
As you know , sir [To MR MARCH] there's a law nowadays against soo -
作为 你 知道 , 先生 [到 先生 行进] 有 一个 法律 如今 反对 所以 -
['tenəz] .
tenors .
男高音 .

先生，您也知道，现在有一条法律禁止男高音唱歌。[对马奇先生说]

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['su:] — ?
Soo — ?
苏 — ?

所以——?

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . **C** . **MAN** .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['deprəkeɪtɪŋ]] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz]['eni] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [wɪð; wɪθ]['leɪdiz]['prez(ə)nt] —
[Deprecating] **I** **don't** **want** **to** **use** **any** **plain** **English** **—** **with** **ladies** **present** **—**
[弃用] 我 不 想 到 使用 任何 清楚的 英语 — 和 女士们 展示 —

[贬义] 我不想在女士面前使用任何浅显易懂的英语——

[jʌŋ] [em] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .
YOUNG **M** . **I** **don't** **know** **you** .
年轻的 M . 我 不 知道 你 .

YOUNG M：我不认识你。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ?
What **are** **you** **after** **?**
什么 是 你 后 ?

你想要什么?

[duː][juː; jʊ] [der] — ?
Do **you** **dare** **—** **?**
做 你 敢 — ?

你敢吗?

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . **C** . **MAN** .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[wiː; wi][kʌt][ðə; ði]['dærɪn] - , - ['tɪzənt] ['nesəseri] .
We **cut** **the** **darin** **'** **,** **'** **tisn't** **necessary** **.**
我们 切 这 达林 - , - 不是 必要的 .

我们把达林切掉，没必要。

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ] .
We **know** **all** **about** **you** .
我们 知道 全部 关于 你 .

我们了解你的一切。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[its] [ə; eɪ][laɪ] !
It's **a** **lie** **!**
它是 一个 说谎 !

这是谎言!

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . **C** . **MAN** .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[ðer; ðər] , [mɪs] , [dəunt][let][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] —
There **,** **miss** **,** **don't** **let** **your** **feelings** **—**
那里 , 错过 , 不 让 你的 情怀 —

小姐，别让你的感情——

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]] [its] [ə; eɪ][laɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
[To the YOUNG MAN] It's a lie , isn't it ?
[到 这 年轻的 男人] 它是 一个 说谎 , 不是 它 ?

[对年轻人说] 这是谎言，对吧?

[jʌŋ] [em] . [ə; eɪ] ['blæŋkɪti] [laɪ] .
YOUNG M . A blankety lie .
年轻的 M . 一个 毯子 说谎 .

YOUNG M. 彻头彻尾的谎言。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] ['bɑːnəbəs]] [hæv; həv][juː; jʊ]['æktʃuəl] [pruːf] ?
[To BARNABAs] Have you actual proof ?
[到 巴拿巴] 有 你 实际的 证明 ?

【对巴拿巴说】你们有确凿的证据吗?

[jʌŋ] [em] . [pruːf] ?
YOUNG M . Proof ?
年轻的 M . 证明 ?

杨M. 证据?

[its] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][get] [tʃæps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] .
It's his job to get chaps into a mess .
它是 他的 工作 到 得到 小伙子们 进入 一个 混乱 .

他的工作就是把人搞得一团糟。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['ʃɑːrpli]]
[Sharply]
[尖锐地]

[尖锐地]

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] , [naʊ] !
None of your lip , now !
没有任何 的 你的 唇 , 现在 !

现在，别碰你的嘴唇!

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪθ] [tɜːrnz][ænd; ənd]['vɪzəbli] [kweɪlz] ,
At the new tone in his voice FAITH turns and visibly quails ,
在 这 新的 语气 在 他的 嗓音 信仰 转弯 和 明显地 鹌鹑 ,

听到他语气中的新变化，费丝转过身，明显地畏缩了。

[laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [wɪp] .
like a dog that has been shown a whip .
喜欢 一个 狗 那 有 到过 所示 一个 鞭 .

就像一只被鞭子抽过的狗。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ˌɪnɪk'spresəbli] ['peɪnf(ə)l] !
Inexpressibly painful !
难以言喻地 痛苦 !

痛得难以言喻!

[jʌŋ] [em] . [ɑ:] !
YOUNG M . Ah !
年轻的 M . 啊 !

年轻的M.啊!

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'sʌltid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gɜ:rl] ?
How would you like to be insulted in front of your girl ?
如何 会 你 喜欢 到 是 受辱 在 正面 的 你的 女孩 ?

你愿意在女朋友面前被人侮辱吗?

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ju:l] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
If you're a gentleman you'll tell him to leave the house .
如果 你是 一个 绅士 你会 告诉 他 到 离开 这 房子 .

如果你是个绅士，就应该让他离开这栋房子。

[ɪf] ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] , [let] [hɪm; ɪm] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] , [let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] .
If he's got a warrant , let him produce it ; if he hasn't , let him get out .
如果 他是 得到 一个 保证 , 让 他 生产 它 ; 如果 他 还没有 , 让 他 得到 出去 .

如果他有逮捕令，就让他出示；如果没有，就让他离开。

[pi:] . [si:] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[[tu:; tə] ['mɪstər] [mɑ:rtʃ]] [ju:l] [ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] ,
[To MR MARCH] You'll understand , sir ,
[到 先生 行进] 你会 理解 , 先生 ,

【对马奇先生说】您会明白的，先生。

[ðæt] [maɪ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['spi:kɪn] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
that my object in speakin ' to you to - night was for the good of the girl .
那 我的 目的 在 说话 - 到 你 到 - 夜晚 曾是 为了 这 好的 的 这 女孩 .

我今晚跟你说话的目的是为了那个女孩好。

['strɪktli] , [aɪv] [gɔ:n] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] .
Strictly , I've gone a bit out of my way .
严格来说 , 我已经 已消失 一个 少量 出去 的 我的 方式 .

严格来说，我有点儿特意绕了点儿弯。

[ɪf] [maɪ] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [men] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [hi:; hi] [sez] ,
If my job was to get men into trouble , as he says ,
如果 我的 工作 曾是 到 得到 男人 进入 麻烦 , 作为 他 说道 ,

如果我的工作是像他所说的那样，让男人陷入麻烦，

[aɪ'd] ['oʊnli] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['hi:z] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
I'd only to wait till he's got hold of her .
ID 仅有的 到 等待 直到 他是 得到 抓住 的 她 .

我只需要等到他抓住她。

[ði:z] ['fɛloʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [lɪŋks] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
These fellows , you know , are as cunning as lynxes and as impudent as the devil .
这些 伙伴们 , 你 知道 , 是 作为 狡猾 作为 猞猁 和 作为 厚颜无耻 作为 这 魔鬼 .

你知道，这些人狡猾得像猞猁，厚颜无耻得像魔鬼。

[jʌŋ] [em] . [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [get] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] — [aɪ] — [aɪl]
YOUNG M . Now , look here , if I get any more of this from you — I — I'll
年轻的 M . 现在 , 看 这里 , 如果 我 得到 任何 更多的 的 这 从 你 — 我 — 患病的
[kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
consult a lawyer .
咨询 一个 律师 .

杨M：听着，如果你再这样对我——我——我就要咨询律师了。

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

['fɛloʊz] [laɪk] [ju:; jʊ] —
Fellows like you —
研究员 喜欢 你 —

像你这样的人——

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

['dʒɑ:ni] !
Johnny !
约翰尼 !

约翰尼！

[pi:] . [si:] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[jʊr; jər] [sʌn] , [sɜ:r] ?
Your son , sir ?
你的 儿子 , 先生 ?

先生，是您的儿子吗?

[jʌŋ] [em] .
YOUNG M .
年轻的 M .

杨M.

[jes] ; [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Yes ; and wants to be where I am .
是的 ; 和 想要 到 是 在哪里 我 是 .

是的；而且他想待在我这里。

[bʌt; bət] [maɪ] [gɜ:rl] [noʊz] ['betər] ; [dəunt] [ju:; jʊ] ?
But my girl knows better ; don't you ?
但 我的 女孩 知道 更好的 ; 不 你 ?

但我女朋友更懂事，不是吗?

[hi:; hi] ['gɪvz] [feɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mægnətɪzəm] .
He gives FAITH a look which has a certain magnetism .
他 给予 信仰 一个 看 哪个 有 一个 肯定 磁性 .

他看向费丝的眼神有一种独特的吸引力。

[pi:] . [si:] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːrt] [klɪrd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [sɜːr] , [wiː; wi] [maɪt] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
If **we** **could** **have** **the** **Court** **cleared** **of** **ladies** **,** **sir** **,** **we** **might** **speak** **a** **little**
如果 我们 可以 有 这 法庭 已清除 的 女士们 , 先生 , 我们 可能 说话 一个 小的
['pleɪnər] .
plainer **.**
更朴素 .

先生，如果法庭上没有女士，我们或许可以说话更直白一些。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['dʒoʊn] !
Joan **!**
琼 !

琼！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['veri] [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [ˌɪmə'bɪləti] ;
But **MRS** **MARCH** **does** **not** **vary** **her** **smiling** **immobility** **;**
但 太太 行进 做 不是 各不相同 她 微笑 不动 ;

但马奇夫人始终保持着微笑不动的姿态；

[feɪθ] [drɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
FAITH **draws** **a** **little** **nearer** **to** **the** **YOUNG** **MAN** **.**
信仰 平局 一个 小的 更近 到 这 年轻的 男人 .

信仰离这位年轻人更近了一步。

['meri] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
MARY **turns** **to** **the** **fire** **.**
玛丽 转弯 到 这 火 .

玛丽转向火堆。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P **.** **C** **.** **MAN** **.**
P . C . 男人 .

PC MAN。

[[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][smaɪl]] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][men] ['naʊədeɪz] .
[**With** **half** **a** **smile** **]** **I** **keep** **on** **forgettin** **'** **that** **women** **are** **men** **nowadays** **.**
[和 一半 一个 微笑] 我 保持 在 忘记 - 那 女性 是 男人 如今 .

（半笑着）我总是忘记现在的女人也像男人一样。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地！

[jʌŋ] [em] . [wen] [juːv] [kwaɪt] [dʌn] ['dʒoʊkɪŋ] , [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɔːk] .
YOUNG **M** **.** **When** **you've** **quite** **done** **joking** **,** **we'll** **go** **for** **our** **walk** **.**
年轻的 M . 什么时候 你已经 相当 完毕 开玩笑 , 出色地 去 为了 我们的 走 .

YOUNG M. 等你玩笑玩够了，我们就去散步。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[[tuː; tə] ['bɑːnəbəs]] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
[**To** **BARNABAS** **]** **I** **think** **you'd** **better** **tell** **her** **anything** **you** **know** **.**
[到 巴拿巴] 我 思考 你会 更好的 告诉 她 任何事物 你 知道 .

[对巴拿巴说] 我觉得你最好把你知道的一切都告诉她。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . **C** . **MAN** .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['aɪɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]]
[Eyeing FAITH and the YOUNG MAN]
[觊觎 信仰 和 这 年轻的 男人]

【注视着信仰和年轻人】

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [prɪ'saɪs] , [sɜːr] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .
I'd rather not be more precise , sir , at this stage .
ID 相当 不是 是 更多的 精确的 , 先生 , 在 这 阶段 .

先生，现阶段我不想说得更具体。

[jʌŋ] [em] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
YOUNG M . I should think not !
年轻的 M . 我 应该 思考 不是 !

YOUNG M. 我想应该不是吧!

[pə'liːs] [spaɪt] !
Police spite !
警察 尽管如此 !

警察的恶意!

[[tuː; tə] [feɪθ]] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , [wʌns] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .
[To FAITH] You know what the Law is , once they get a down on you .
[到 信仰] 你 知道 什么 这 法律 是 , 一次 他们 得到 一个 向下 在 你 .

【对 FAITH 说】你知道法律是什么，一旦他们抓住了你。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . **C** . **MAN** .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[[tuː; tə]['mɪstər] [mɑːrtʃ]] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
[To MR MARCH] It's our business to keep an eye on all this sort of
[到 先生 行进] 它是 我们的 商业 到 保持 一个 眼睛 在 全部 这 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

【对马奇先生说】密切关注这类事情是我们的职责。

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [huːv] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .
sir , with girls who've just come out .
先生 , 和 女孩们 谁有 只是 来 出去 .

先生，还有那些刚出柜的女孩们。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['diːpli]] [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] !
[Deeply] You've only to look at his face !
[深] 你已经 仅有的 到 看 在 他的 脸 !

【深深地】你只要看看他的脸就知道了!

[jʌŋ] [em] . [maɪ] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] .
YOUNG M . My face is as good as yours .
年轻的 M . 我的 脸 是 作为 好的 作为 你的 .

YOUNG M. 我的脸和你的一样好看。

[feɪθ] [lɪfts][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
FAITH lifts her eyes to his .
信仰 电梯 她 眼睛 到 他的 .

菲丝抬起头，看向他。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lʊk]]
[Taking in that look]
[采取 在 那 看]

[注意到对方的眼神]

[wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Well , there it is !
出色地 , 那里 它 是 !

好了，就是它!

['sɑːri] [aɪ]['weɪstɪd][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [jɔːrz] , [sɜːr] !
Sorry I wasted my time and yours , Sir !
对不起 我 浪费 我的 时间 和 你的 , 先生 !

抱歉浪费了您和我的时间，先生!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[[dɪ'stræktɪd]]
[Distracted]
[愣]

[愣]

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[naʊ] , [feɪθ] , [kən'sɪdər] !
Now , Faith , consider !
现在 , 信仰 , 考虑 !

费丝，现在，想想吧!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .
This is the turning - point .
这 是 这 转弯 - 观点 .

这是转折点。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
I've told you we'll stand by you .
我已经 讲述 你 出色地 站立 经过 你 .

我已经说过我们会支持你。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['flæʃɪŋ] [raʊnd]] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !
[Flashing round] Leave me alone !
[闪烁 圆形的] 离开 我 独自的 !

【闪光】别烦我!

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

I	stick	to	my	friends	.
我	戳	到	我的	朋友们	.

我只和朋友待在一起。

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] !

Leave	me	alone	,	and	leave	him	alone	!
离开	我	独自的	,	和	离开	他	独自的	!

别管我，也别管他!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	is	it	to	you	?
什么	是	它	到	你	?

这跟你有什么关系?

[piː] . [siː] . [mæn] .

P	.	C	.	MAN	.
P	.	C	.	男人	.

PC MAN。

[[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] !

[	With	sudden	resolution	]	Now	,	look	here	!
[	和	突然	解决	]	现在	,	看	这里	!

【突然下定决心】现在，看这里!

[ðɪs] [mæn] [dʒɔːrdʒ] [ˈblʌntər] [wʌz; wəz][hæd; həd][ʌp] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [fɔːr; fər][ˈlɪvɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ]

This	man	George	Blunter	was	had	up	three	years	ago	—	for	livin	'	on	the
这	男人	乔治	钝器	曾是	有	向上	三	年	前	—	为了	生活	-	在	这

['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [kɔːld] ['dʒɑːnsən] .

earnings	of	a	woman	called	Johnson	.
收益	的	一个	女士	称为	约翰逊	.

三年前，乔治·布朗特因靠一个名叫约翰逊的女人的收入生活而被捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	was	dismissed	with	a	caution	.
他	曾是	解雇	和	一个	警告	.

他被警告后释放。

[wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [əˈgen] [læst] [jɪr] ['oʊvər][ə; eɪ]['wʊmən] [kɔːld] [liː] — [ðæt] [taɪm][hiː; hi][dɪd] —

We	got	him	again	last	year	over	a	woman	called	Lee	—	that	time	he	did	—
我们	得到	他	再次	最后的	年	超过	一个	女士	称为	李	—	那	时间	他	做过	—

去年我们又因为一个叫李的女人抓住了他——那一次他确实得逞了——

[jʌŋ] [em] . [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !

YOUNG	M	.	Stop	it	!
年轻的	M	.	停止	它	!

YOUNG M. 住手!

[ðæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] .

That's	enough	of	your	lip	.
那就是	足够的	的	你的	唇	.

别再说你的坏话了。

[aɪ][wəʊnt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [nɑːt][fɔːr; fər]['eni] ['wʊmən][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

I	won't	put	up	with	this	—	not	for	any	woman	in	the	world	.
我	惯于	放	向上	和	这	—	不是	为了	任何	女士	在	这	世界	.

我绝不会容忍这种事——无论对世界上哪个女人来说都是如此。

[nɑːt][aɪ] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我!

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sweɪ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]] [ɪts] [nɑːt] — !
[With a sway towards him] It's not — !
[和 一个 摇摆 向 他] 它是 不是 — !

[身体向他倾斜] 不是——!

[jʌŋ] [em] . [aɪm][ɔːf] !
YOUNG M . I'm off !
年轻的 M . 我是 离开 !

YOUNG M. 我走了!

[bɑːŋ] [swɔːr] [lɑː] - !
Bong Swore la Companee !
邦 发誓 拉 - !

Bong Swore la Companee!

[hiː; hi] [tɑːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] [ʌn'hɪndərd] .
He tarns on his heel and walks out unhindered .
他 高山湖泊 在 他的 脚跟 和 散步 出去 畅通无阻 .

他踮起脚尖，径直走了出去，畅通无阻。

[piː] . [siː] . [mæn] .
P . C . MAN .
P . C . 男人 .

PC MAN。

[['diːpli]] [ə; eɪ][bæd][hæt] , [ðæt] ; [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
[Deeply] A bad hat , that ; if ever there was one .
[深] 一个 坏的 帽子 , 那 ; 如果 曾经 那里 曾是 一 .

[深深地] 这顶帽子真糟糕，如果说有糟糕的帽子的话。

[wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
We'll be having him again before long .
出色地 是 拥有 他 再次 前 长的 .

我们很快就会再次见到他。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [feɪθ] .
He looks at FAITH .
他 看起来 在 信仰 .

他看着信仰。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət] [feɪθ] .
They all look at FAITH .
他们 全部 看 在 信仰 .

他们都关注信仰。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][soʊ][streɪndʒ] , [soʊ] ['tremjələs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] .
But her face is so strange , so tremulous , that they all turn their eyes away .
但 她 脸 是 所以 奇怪的 , 所以 颤抖的 , 那 他们 全部 转动 他们的 眼睛 离开 .

但她的表情如此怪异，如此颤抖，以至于他们都别开了眼。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] — !
He — he said — he — !
他 — 他 说 — 他 — !

他——他说——他——!

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] , [ʃiː; ʃi] [seɪvz] [hɜːrˈself][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] .

On	the	verge	of	an	emotional	outbreak	,	she	saves	herself	by	an	effort	.
在	这	边缘	的	一个	情绪	暴发	,	她	保存	她自己	经过	一个	努力	.

在情绪即将爆发之际，她通过努力控制住了自己。

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsaɪləns] .

A	painful	silence	.
一个	痛苦	沉默	.

令人窒息的沉默。

[piː] . [siː] . [mæn] .

P	.	C	.	MAN	.
P	.	C	.	男人	.

PC MAN。

[wel] , [sɜːr] — [ðæts] [ɔːl] .

Well	,	sir	—	that's	all	.
出色地	,	先生	—	那就是	全部	.

好了，先生——就这些了。

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] !

Good	evening	!
好的	晚上	!

晚上好!

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ˈmɪstər] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][goʊz] .

He	turns	to	the	door	,	touching	his	forehead	to	MR	MARCH	,	and	goes	.
他	转弯	到	这	门	,	接触	他的	前额	到	先生	行进	,	和	去	.

他转身走向门口，额头轻轻碰了碰马奇先生，然后离开了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz] , [feɪθ] [sɪŋks][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər][hændz] ,

As	the	door	closes	,	FAITH	sinks	into	a	chair	,	and	burying	her	face	in	her	hands	,
作为	这	门	关闭	,	信仰	水槽	进入	一个	椅子	,	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	,

门关上后，菲丝瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ˈsɒbz][ˈsaɪləntli] .

sobs	silently	.
啜泣	默默	.

她默默地抽泣着。

[ˈmɪsɪz] [mɑːrtʃ] [sɪts] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

MRS	MARCH	sits	motionless	with	a	faint	smile	.
太太	行进	坐着	静止不动	和	一个	头晕的	微笑	.

马奇夫人静静地坐着，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ˈdʒɑːni] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] .

JOHNNY	stands	at	the	window	biting	his	nails	.
约翰尼	站立	在	这	窗户	咬	他的	指甲	.

约翰尼站在窗边，咬着指甲。

[ˈmeri] [krɔsiz] [tuː; tə] [feɪθ] .

MARY	crosses	to	FAITH	.
玛丽	十字架	到	信仰	.

玛丽走向信仰。

[ˈmeri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[['sɔ:ftli]] [dəunt] .
[Softly] Don't .
[轻轻] 不 .

[轻声]不要。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
You weren't really fond of him ?
你 不是 真的 喜爱 的 他 ?

你其实并不喜欢他?

[feɪθ] [bendz] [hɜ:r; hər] [hed] .
FAITH bends her head .
信仰 弯曲 她 头 .

菲丝低下了头。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
But how could you ?
但 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[hi:; hi] —
He —
他 —

他-

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [si:] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
I — I couldn't see inside him .
我 — 我 不能 看 里面 他 .

我……我看不见他的内心。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] — ['kudnt] [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [lʊkt] — ?
Yes ; but he looked — couldn't you see he looked — ?
是的 ; 但 他 看起来 — 不能 你 看 他 看起来 — ?

是的；但他看起来——难道你看不出来他看起来——?

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[['sʌd(ə)nli] [fliŋɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed]]
[Suddenly flinging up her head]
[突然 投掷 向上 她 头]

[突然抬起头]

[ɪf] [juːd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [juːd] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [ðæt] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ]
If **you'd** **been** **two** **years** **without** **a** **word** **,** **you'd** **believe** **anyone** **that** **said** **he** **liked** **you**
如果 你会 到过 二 年 没有 一个 单词 , 你会 相信 任何人 那 说 他 喜欢 你
.
:
.

如果两年没联系，任何人说他喜欢你，你都会相信。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
Perhaps **I** **should** **.**
也许 我 应该 .

或许我应该这么做。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] — ['hiːz][ə; eɪ]['laɪər] .
But **I** **don't** **want** **him** **—** **he's** **a** **liar** **.**
但 我 不 想 他 — 他是 一个 说谎者 .

但我不想和他在一起——他是个骗子。

[aɪ][dəunt][laɪk]['laɪəz] .
I **don't** **like** **liars** **.**
我 不 喜欢 说谎者 .

我讨厌说谎的人。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .
I'm **awfully** **sorry** **.**
我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]]
[**Looking** **at** **her** **]**
[寻找 在 她]

[看着她]

[jes] — [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf] ['fiːlɪŋ] — [ðen] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] !
Yes **—** **you** **keep** **off** **feeling** **—** **then** **you'll** **be** **happy** **!**
是的 — 你 保持 离开 感觉 — 然后 你会 是 快乐的 !

是的——如果你能摆脱这种感觉——你就会快乐!

[['raɪzɪŋ]] [gʊd] - [baɪ] !
[**Rising** **]** **Good** **-** **bye** **!**
[崛起] 好的 - 再见 !

【升起】再见!

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
To **my** **father** **.**
到 我的 父亲 .

致我的父亲。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðæt] [steɪt] ?
With **him** **in** **that** **state** **?**
和 他 在 那 状态 ?

他当时是那种状态吗?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] .
He **won't** **hurt** **me** **.**
他 惯于 伤害 我 .

他不会伤害我。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[juːd] ['betər] [steɪ] .
You'd **better** **stay** **.**
你会 更好的 停留 .

你最好留下来。

['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] , [kɑːnt][ʃiː; ʃi] ?
Mother **,** **she** **can** **stay** **,** **can't** **she** **?**
母亲 , 她 能 停留 , 不能 她 ?

母亲，她可以留下来，对吗?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] [nɑːdz] .
MRS **MARCH** **nods** **.**
太太 行进 点头 .

马奇夫人点点头。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪə(r)] [ɔːl] ['sɑːri] .
We're **all** **sorry** **.**
是 全部 对不起 .

我们都感到很抱歉。

[duː] !
Do **!**
做 !

做!

[juːd] ['betər] .
You'd **better** **.**
你会 更好的 .

你最好如此。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

- [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][maɪ] [θɪŋz] [tə'mɑːroʊ] .
Father'll **come** **over** **for** **my** **things** **tomorrow** **.**
- 来 超过 为了 我的 事物 明天 .

父亲明天会过来拿我的东西。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **?**
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[['praʊdli]] [aɪl] [get][ɑːn] .
[**Proudly** **]** **I'll** **get** **on** **.**
[自豪地] 患病的 得到 在 .

[自豪地] 我会继续前进。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]] [stɑ:p] !
[From the window] Stop !
[从 这 窗户] 停止 !

【从窗户望出去】停下!

[ɔ:l] [tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
All turn and look at him .
全部 转动 和 看 在 他 .

所有人都转头看向他。

[hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] .
He comes down .
他 来 向下 .

他下来了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Will you come to me ?
将要 你 来 到 我 ?

你愿意来找我吗?

[feɪθ] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
FAITH stares at him .
信仰 凝视 在 他 .

菲丝凝视着他。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [smaɪl] ['feɪntli] .
MRS MARCH continues to smile faintly .
太太 行进 继续 到 微笑 淡淡的 .

马奇夫人脸上依旧带着淡淡的微笑。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['dʒestʃər]] ['dʒɑ:ni] !
[With a horrified gesture] Johnny !
[和 一个 惊恐万分 手势] 约翰尼 !

【带着惊恐的表情】约翰尼!

['dʒɑ:ni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[aɪl] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
I'll play cricket if you do .
患病的 玩 蟋蟀 如果 你 做 .

如果你打板球，我就打。

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]] [gʊd] [gɑ:d] !
[Under his breath] Good God !
[在下面 他的 气息] 好的 上帝 !

（低声）我的天哪!

[hiː; hi] [stɛəz] [ɪn] [sə'spens] [æt; ət] [feɪθ] , [huːz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [blend] [ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

He	stares	in	suspense	at	FAITH	,	whose	face	is	a	curious	blend	of	fascination
他	凝视	在	悬念	在	信仰	,	谁	脸	是	一个	好奇的	混合	的	魅力

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['fiːlɪŋ] .

and	live	feeling	.
和	居住	感觉	.

他屏息凝视着 FAITH，FAITH 的脸上交织着着迷和鲜活的情感。

['dʒɑːni] .

JOHNNY	.
约翰尼	.

约翰尼。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[['sɔːftli]] [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

[	Softly	]	Don't	be	silly	!
[	轻轻	]	不	是	愚蠢的	!

【轻声】别傻了!

[aɪv] [gɑːt][noʊ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .

I've	got	no	call	on	you	.
我已经	得到	不	称呼	在	你	.

我没有接到你的电话。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	don't	care	for	me	,	and	I	don't	for	you	.
你	不	关心	为了	我	,	和	我	不	为了	你	.

你不在乎我，我也不在乎你。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn][aɪs] .

You	go	and	put	your	head	in	ice	.
你	去	和	放	你的	头	在	冰	.

你去把头埋进冰里。

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]]

[	She	turns	to	the	door	]
[	她	转弯	到	这	门	]

她转身走向门口

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] [mɑːrtʃ] !

Good	-	bye	,	Mr	March	!
好的	-	再见	,	先生	行进	!

再见了，马奇先生!

[aɪm] ['sɑːri] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I'm	sorry	I've	been	so	much	trouble	.
我是	对不起	我已经	到过	所以	很多	麻烦	.

很抱歉给您添了这么多麻烦。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not **at** **all** **,** **not** **at** **all** **!**
不是 在 全部 , 不是 在 全部 !

完全不是，完全不是!

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[jes] , [aɪ][hæv; həv] .
Yes **,** **I** **have** **.**
是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː] .
There's **nothing** **to** **be** **done** **with** **a** **girl** **like** **me** **.**
有 没有什么 到 是 完毕 和 一个 女孩 喜欢 我 .

像我这样的女孩，没办法拿我怎么样。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] .
She **goes** **out** **.**
她 去 出去 .

她出去了。

['dʒɑːni] .
JOHNNY **.**
约翰尼 .

约翰尼。

[['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɪ'kæntər][tuː; tə] [pɔːr] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi]]
[**Taking** **up** **the** **decanter** **to** **pour** **himself** **out** **a** **glass** **of** **brandy** **]**
[采取 向上 这 醒酒器 到 倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 白兰地]

[拿起醒酒器，给自己倒了一杯白兰地]

['empti] !
Empty **!**
空的 !

空的!

[kʊk] .
COOK **.**
厨师 .

厨师。

[[huː] [hæz; həz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ]]
[**Who** **has** **entered** **with** **a** **tray** **]**
[WHO 有 进入 和 一个 托盘]

[谁端着托盘进来了]

[jes] , [maɪ] ['dɪri] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Yes **,** **my** **dearie** **,** **I'm** **sure** **you** **are** **.**
是的 , 我的 亲爱的 , 我是 当然 你 是 .

是的，亲爱的，我确信你是。

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər]]
[Staring at his father]
[凝视 在 他的 父亲]

[凝视着他的父亲]

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [dæd] ! ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [klʌbz] — [men] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ;
A vision , Dad ! Windows of Clubs — men sitting there ;
一个 想象 , 爸爸 ! 视窗 的 俱乐部 — 男人 坐着 那里 ;

爸爸，我看到了异象！俱乐部的窗户——里面坐着男人；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl]['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] —
and that girl going by with rouge on her cheeks —
和 那 女孩 去 经过 和 胭脂 在 她 脸颊 —

还有那个脸颊上涂着胭脂走过的女孩——

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[oʊ] ! ['mæstər] ['dʒɑːni] !
Oh ! Master Johnny !
哦 ! 掌握 约翰尼 !

哦！约翰尼大师！

['dʒɑːni] .
JOHNNY .
约翰尼 .

约翰尼。

[ə; eɪ] [bluː] [naɪt] — [ðə; ði] [muːn] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] .
A blue night — the moon over the Park .
一个 蓝色的 夜晚 — 这 月亮 超过 这 公园 .

蓝夜——月亮挂在公园上空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . — [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] — [ðə; ði]
And she stops and looks at it . — What has she wanted — the
和 她 停止 和 看起来 在 它 . — 什么 有 她 通缉 — 这
['bjuːtɪf(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiːz] [gɑːt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiːl] ['nevər] [get] !
beautiful — something better than she's got — something that she'll never get !
美丽的 — 某物 更好的 比 她是 得到 — 某物 那 壳 绝不 得到 !

她停下来看着它。——她想要的是什么？美丽的东西？比她拥有的更好的东西？她永远也得不到的东西！

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[oʊ] ! ['mæstər] ['dʒɑːni] !
Oh ! Master Johnny !
哦 ! 掌握 约翰尼 !

哦！约翰尼大师！

[ʃiː; ʃi][goʊz] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
She goes up to JOHNNY and touches his forehead .
她 去 向上 到 约翰尼 和 触摸 他的 前额 .

她走到约翰尼面前，摸了摸他的额头。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	comes	to	himself	and	hurries	to	the	door	,
他	来	到	他自己	和	匆忙	到	这	门	,

他回过神来，急忙走向门口。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] ['ʌtəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðəri] [læf] .

but	suddenly	MRS	MARCH	utters	a	little	feathery	laugh	.
但	突然	太太	行进	说话	一个	小的	羽毛状的	笑	.

但突然，马奇夫人发出了一声轻柔的笑声。

[ʃiː; ʃi][stændz][ʌp] , ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] .

She	stands	up	,	swaying	slightly	.
她	站立	向上	,	摇晃	轻微地	.

她站起身来，身子微微摇晃。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr'mæləti]

There	is	something	unusual	and	charming	in	her	appearance	,	as	if	formality
那里	是	某物	异常	和	迷人	在	她	外貌	,	作为	如果	正式

[hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

had	dropped	from	her	.
有	掉落	从	她	.

她的外表有一种不同寻常的魅力，仿佛卸下了所有拘谨。

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['delɪkət] [sloʊ] [læk] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][sə'braɪəti]] [aɪ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] .

[	With	a	sort	of	delicate	slow	lack	of	perfect	sobriety	]	I	see	—	it	—	all	.
[	和	一个	种类	的	精美的	慢的	缺少	的	完美的	清醒	]	我	看	—	它	—	全部	.

[带着一种微妙而缓慢的、略显不完全清醒的状态]我看到了——这一切。

[juː; jʊ] — [kɑːnt] — [help] — [ən'les] — [juː; jʊ] — [lʌv] !

You	—	can't	—	help	—	unless	—	you	—	love	!
你	—	不能	—	帮助	—	除非	—	你	—	爱	!

你——无法——帮助——除非——你——爱！

['dʒɑːni] ['stɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

JOHNNY	stops	and	looks	round	at	her	.
约翰尼	停止	和	看起来	圆形的	在	她	.

约翰尼停下脚步，环顾四周看着她。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .

MR	MARCH	.
先生	行进	.

三月先生。

[['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]] ['dʒoʊn] !

[	Moving	a	little	towards	her	]	Joan	!
[	移动	一个	小的	向	她	]	琼	!

[朝她走近一点] 琼！

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .

MRS	MARCH	.
太太	行进	.

马奇夫人。

[ʃiː; ʃi] — ['wɒnts] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [lʌvd] .

She	—	wants	—	to	—	be	—	loved	.
她	—	想要	—	到	—	是	—	喜爱	.

她渴望被爱。

[its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
It's **the** **way** **of** **the** **world** **.**
它是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事常态。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[['tɜːrnɪŋ]] ['mʌðər] !
[**Turning** **]** **Mother** **!**
[转弯] 母亲 !

【转身】母亲!

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] — [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
You **thought** **she** **wanted** **—** **to** **be** **saved** **.**
你 想法 她 通缉 — 到 是 已保存 .

你以为她想要的是——被拯救。

['sɪli] !
Silly **!**
愚蠢的 !

愚蠢的!

[ʃiː; ʃi] — [dʒʌst] — ['wɒnts] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [lʌvd] .
She **—** **just** **—** **wants** **—** **to** **—** **be** **—** **loved** **.**
她 — 只是 — 想要 — 到 — 是 — 喜爱 .

她只是想要被爱。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] !
Quite **natural** **!**
相当 自然的 !

很自然!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['dʒoʊn] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Joan **,** **what's** **happened** **to** **you** **?**
琼 , 是什么 发生 到 你 ?

琼，你怎么了?

['mɪsɪz] [mɑːrtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ]] [siː] — ['piːp(ə)l] — [æz; əz] — [ðeɪ] — [ɑːr; ər] !
[**Smiling** **and** **nodding** **]** **See** **—** **people** **—** **as** **—** **they** **—** **are** **!**
[微笑 和 点头] 看 — 人们 — 作为 — 他们 — 是 !

[微笑点头] 看看——人们——本来的样子!

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Then **you** **won't** **be** **—** **disappointed** **.**
然后 你 惯于 是 — 失望的 .

这样你就不会失望了。

[dəunt] — [hæv; həv] — [aɪ'di:lz] !
Don't — **have** — **ideals** **!**
不 — 有 — 理想 !

不要有理想!

[hæv; həv] — ['vɪʒ(ə)n] — [dʒʌst]['sɪmp(ə)l] — ['vɪʒ(ə)n] !
Have — **vision** — **just** **simple** — **vision** **!**
有 — 想象 — 只是 简单的 — 想象 !

要有远见——就这么简单——要有远见!

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [nɑ:t] [wel] .
Your **mother's** **not** **well** **.**
你的 母亲的 不是 出色地 .

你母亲身体不舒服。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed]] [its] [hɑ:t][ɪn] [hɪr] !
[**Passing** **her** **hand** **over** **her** **forehead** **]** **It's** **hot** **in** **here** **!**
[通过 她 手 超过 她 前额] 它是 热的 在 这里 !

（她用手揉了揉额头）这里好热!

['mɪstər] [mɑ:rtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

['meri] !
Mary **!**
玛丽 !

玛丽!

['meri] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] .
MARY **throws** **open** **the** **French** **windows** **.**
玛丽 投掷 打开 这 法语 视窗 .

玛丽猛地打开落地窗。

['mɪsɪz] [mɑ:rtʃ] .
MRS **MARCH** **.**
太太 行进 .

马奇夫人。

[[dɪ'laɪtfəli]] [ðə; ði] ['ru:mz] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] .
[**Delightfully** **]** **The** **room's** **full** **of** **GAS** **.**
[令人愉悦] 这 房间的 满的 的 气体 .

【令人愉悦的】房间里充满了气体。

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
Open **the** **windows** **!**
打开 这 视窗 !

打开窗户!

['oʊpən] !
Open **!**
打开 !

打开!

[ænd; ənd] [lets] [wɔːk] — [aʊt] — ['ɪntuː][ðə; ði] [er] !
And let's walk — out — into the air !
和 我们来吧 走 — 出去 — 进入 这 空气 !

让我们一起走向天空吧!

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ænd; ənd] [wɔːks] ['delɪkətli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd] ['wɪndoʊz] ; ['dʒɑːni] [ænd; ənd]
She turns and walks delicately out through the opened windows ; JOHNNY and
她 转弯 和 散步 轻柔地 出去 通过 这 打开 视窗 ; 约翰尼 和
['meri] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
MARY follow her .
玛丽 跟随 她 .

她转身，轻盈地从敞开的窗户走了出去；约翰尼和玛丽跟在她身后。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [flʌd] [ɪn] .
The moonlight and the air flood in .
这 月光 和 这 空气 洪水 在 .

月光和空气涌入。

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [dɪ'kæntər]]
[Coming to the table and taking up the empty decanter]
[未来 到 这 桌子 和 采取 向上 这 空的 醒酒器]

[走到桌边，拿起空酒瓶]

[maɪ]['hoʊli][mɑː] !
My Holy Ma !
我的 圣 马 !

我的天哪!

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR MARCH .
先生 行进 .

三月先生。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [kʊk] ?
Is this the Millennium , Cook ?
是 这 这 千年 , 厨师 ?

库克，现在是千禧年吗?

[kʊk] .
COOK .
厨师 .

厨师。

[oʊ] ! ['mæstər] ['dʒefri] — [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] - .
Oh ! Master Geoffrey — there isn't a millehennium .
哦 ! 掌握 杰弗里 — 那里 不是 一个 - .

哦！杰弗里少爷——根本没有千年这个概念。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
There's too much human nature .
有 也 很多 人类 自然 .

人性因素太多了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
We must look things in the face .
我们 必须 看 事物 在 这 脸 .

我们必须直面问题。

['mɪstər] [mɑːrtʃ] .
MR **MARCH** **.**
先生 行进 .

三月先生。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['niːðər] [ʌp] — [nɔːr] [daʊn] — [bʌt; bət] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
Neither **up** **—** **nor** **down** **—** **but** **straight** **in** **the** **face** **!**
两者都不 向上 — 也不 向下 — 但 直的 在 这 脸 !

既不是向上，也不是向下，而是直击要害!

[kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [kʊk] !
Quite **a** **thought** **,** **Cook** **!**
相当 一个 想法 , 厨师 !

库克，你的想法真不错!

[kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] !
Quite **a** **thought** **!**
相当 一个 想法 !

真是个不错的想法!

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

[gælzwɝːðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S **PLAYS**
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɑːljəmz]
Links **to** **All** **Volumes**
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] :
THE **FIRST** **SERIES** **:**
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːks] [dʒɔɪ] [straɪf]
The **Silver** **Box** **Joy** **Strife**
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] :
THE **SECOND** **SERIES** **:**
这 第二 系列 :

第二季:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The **Eldest** **Son** **Little** **Dream** **Justice**
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪriːz] : [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði][mɑːb]
THE **THIRD** **SERIES** **:** **The** **Fugitive** **The** **Pigeon** **The** **Mob**
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季:《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪriːz] :

THE	FOURTH	SERIES	:
这	第四	系列	:

第四季:

[ə; eɪ][bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði][skɪn] [geɪm]

A	Bit	O'Love	The	Foundations	The	Skin	Game
一个	少量	-	这	基础	这	皮肤	游戏

一点爱：基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪriːz] :

THE	FIFTH	SERIES	:
这	第五	系列	:

第五季:

[ə; eɪ]['fæməli][mæn] ['lɔiəltiz] ['wɪndoʊz]

A	Family	Man	Loyalties	Windows
一个	家庭	男人	忠诚	视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪriːz] :

THE	SIXTH	SERIES	:
这	第六	系列	:

第六季:

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fɔːr] [ʃɔːrt] [pleɪz]

The	First	and	Last	The	Little	Man	Four	Short	Plays
这	第一的	和	最后的	这	小的	男人	四	短的	演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神